

# CLIJ

AÑO 4

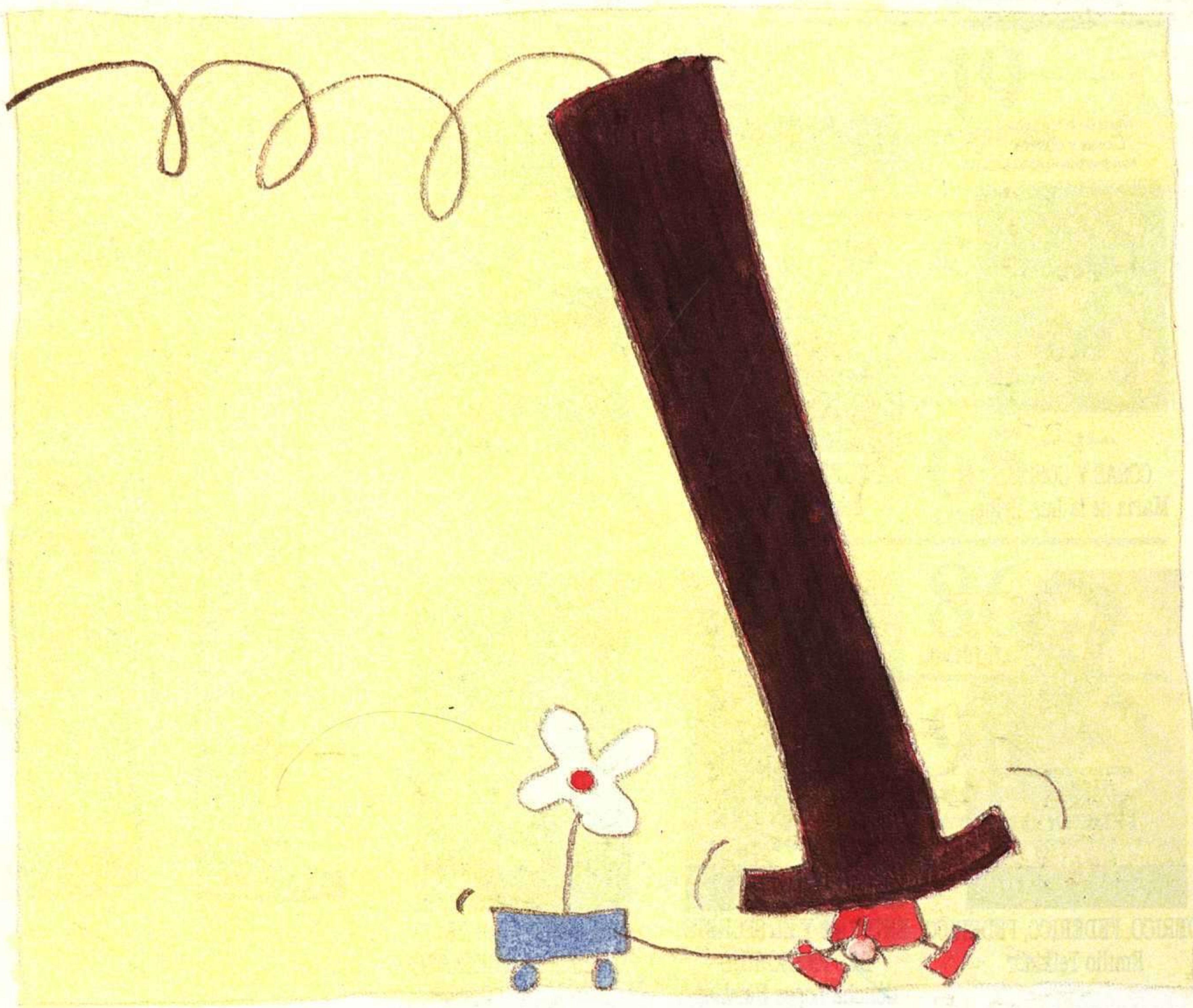
NÚMERO 27

ABRIL 1991

625 PTAS.



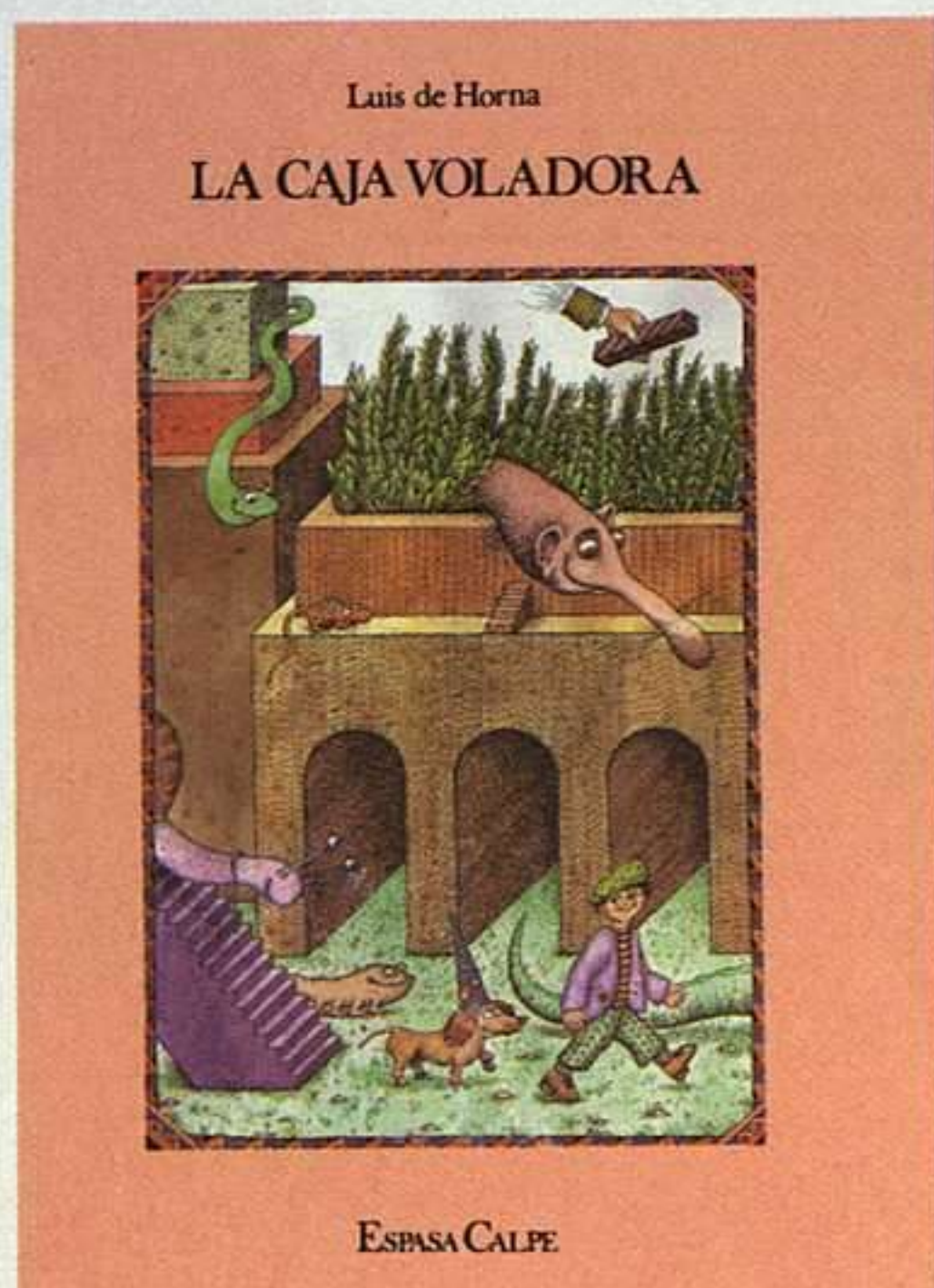
**Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil**



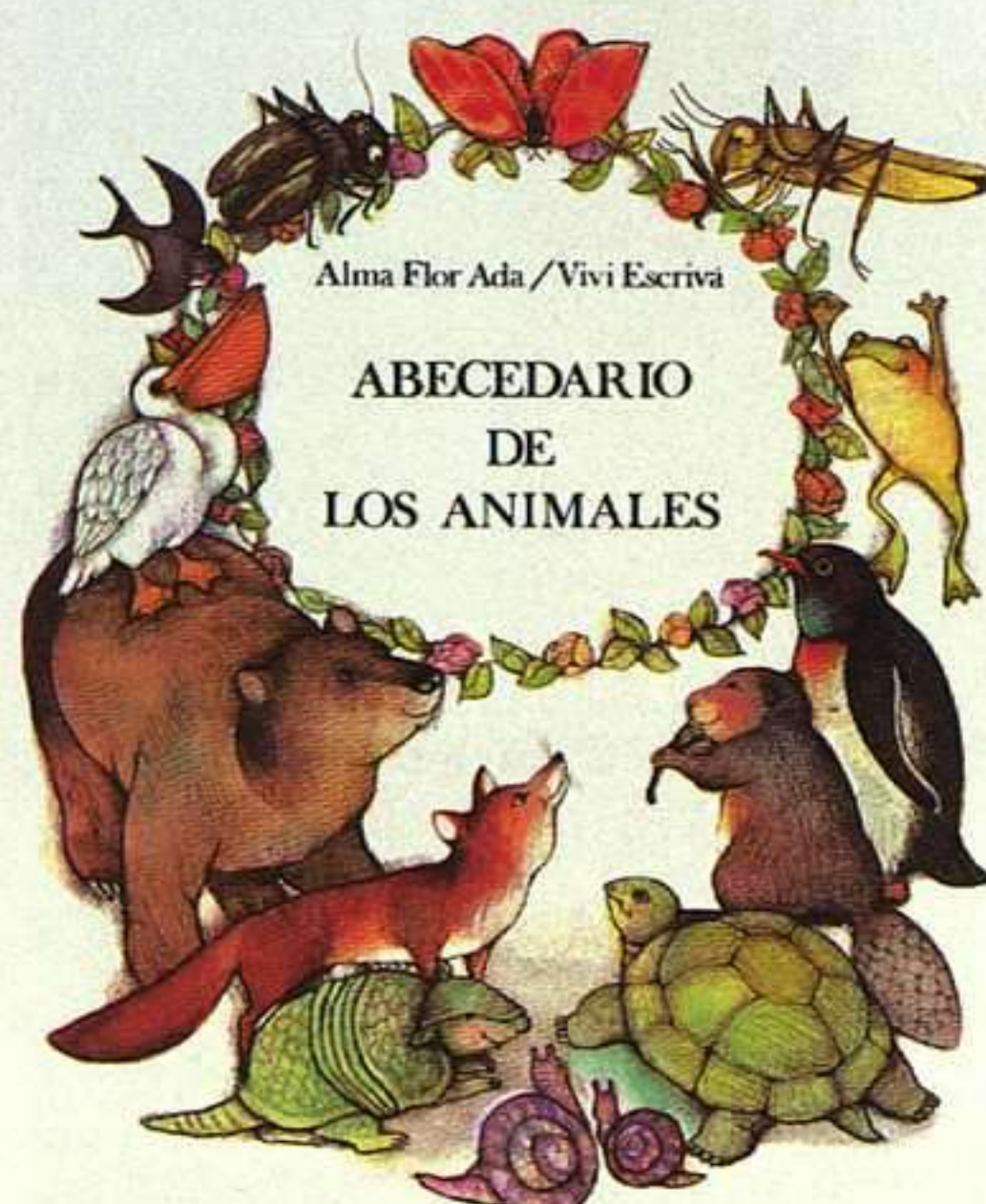
## Informe: Premios del 90

**Lista de Honor de CLIJ  
Ilustradores españoles en Bolonia**





LA CAJA VOLADORA  
Luis de Horna



ABECEDARIO  
DE LOS ANIMALES  
Alma Flor Ada/Vivi Escrivá

# LA GOZADA DE LEER.



COSAS Y COSITAS  
María de la Luz Uribe



LA VUELTA AL MUNDO  
Javier Villafañe



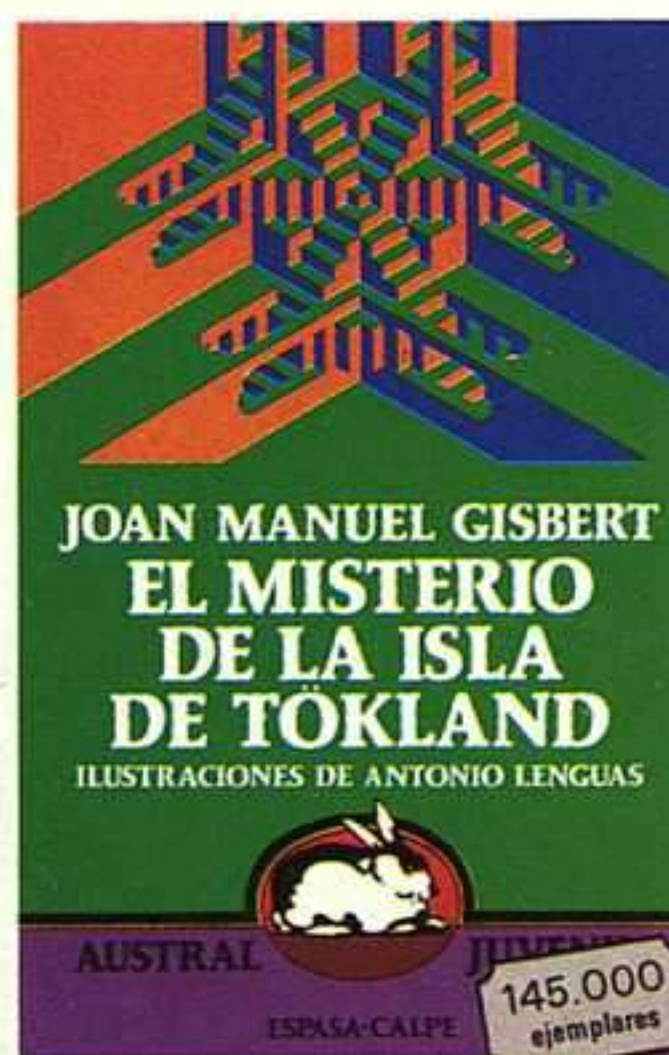
LA SELVA DE SARA  
Emilio Urberuaga



FEDERICO, FEDERICO, FEDERICO  
Emilio Teixidor



ENDRINA Y EL SECRETO  
DEL PEREGRINO  
Concha López Narváez



EL MISTERIO DE  
LA ISLA DE TÖKLAND  
Joan Manuel Gisbert



**INFANTIL JUVENIL ESPASA CALPE**

Carretera de Irún, Km. 12,200. 28049 Madrid. Teléfono 91 - 734 38 00

# CLIJ

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil

5

**EDITORIAL**

*Vieja carta a un ministro nuevo.*

7

**PRESENTACIÓN**

*Los Premios del 90.*

8

*Lista de Honor de CLIJ 1990.*

12

*Ilustradores españoles en Bolonia.*

16

**INFORME**

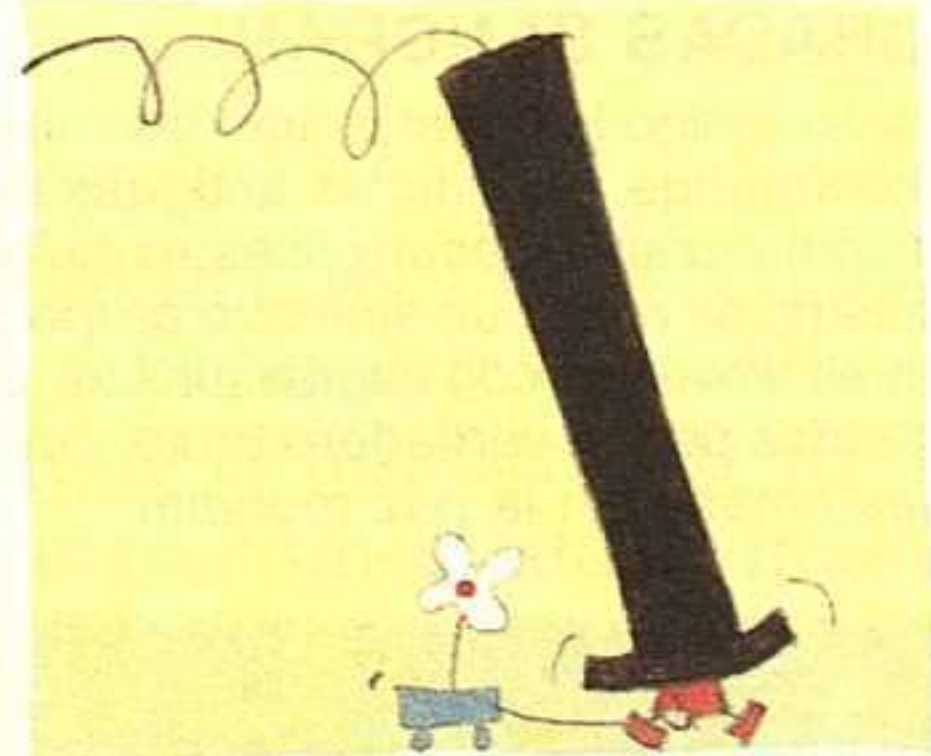
*Los Premios del 90.*  
Repaso a los Premios más importantes concedidos en España, durante 1990, a los autores e ilustradores de libros para niños y jóvenes.

27

**SUMARIO**

**CLIJ**

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil



**Informe: Premios del 90**

Lista de Honor de CLIJ  
Ilustradores españoles en Bolonia



## NUESTRA PORTADA

*Gustavo Ariel, conocido en el ámbito de la ilustración por Gusti (Buenos Aires 1963), se afincó en nuestro país en 1985. Desde entonces ha desarrollado una rápida y prometedora carrera profesional que se ha visto jalonada por algunos de los más prestigiosos premios como el Austral Infantil (1987), la Manzana de Oro de Bratislava (1989), el Apetles Mestres (1989) y, el más reciente, el Nacional de Ilustración (1990). En la actualidad reside en Sitges (Barcelona), dedicado a ilustrar libros para niños y a realizar colaboraciones en revistas.*

45

**AUTORRETRATO**

*Gusti.*

49

**TINTA FRESCA**

*O caso do unicornio azul.*  
Agustín Fernández Paz.

55

**INFORME**

*Los Premios del 90.*  
(Continuación.)

65

**LIBROS**

86

**AGENDA**

90

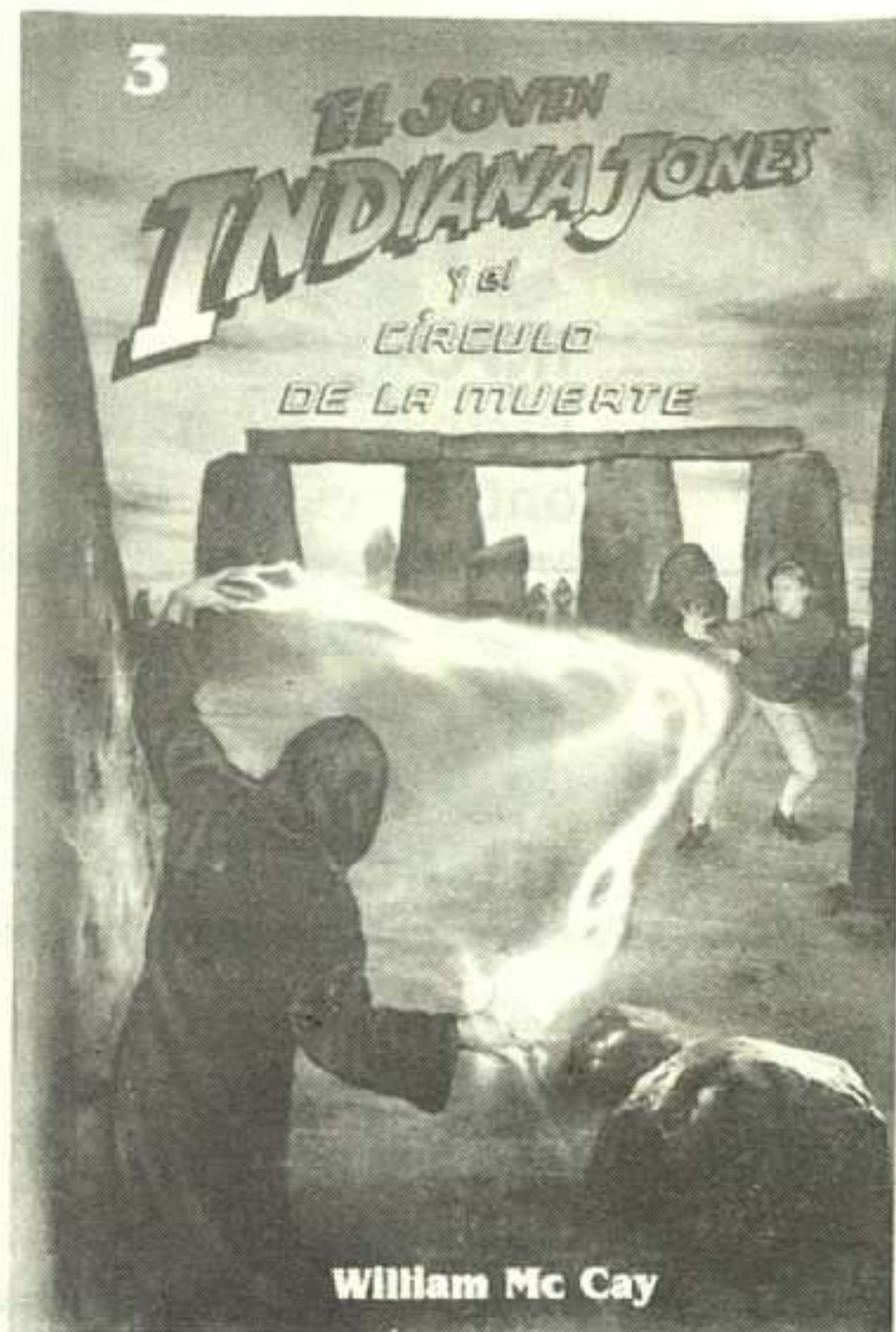
**EL ENANO SALTARÍN**

*Esas impertinentes nubes.*



### UNA AVENTURA ESPELUZNANTE EN EGIPTO

El joven Indiana Jones se plantea varias preguntas: ¿De dónde sacaría un golfillo este valioso anillo de oro? Por qué un arqueólogo alemán asegura que la tumba de un faraón está vacía? ¿Qué hay detrás de la puerta de esa tumba del Valle de los Reyes? ¿Las respuestas le pueden costar a Indy la vida!



### ¡UNA TRAMPA MORTAL PARA TURISTAS!

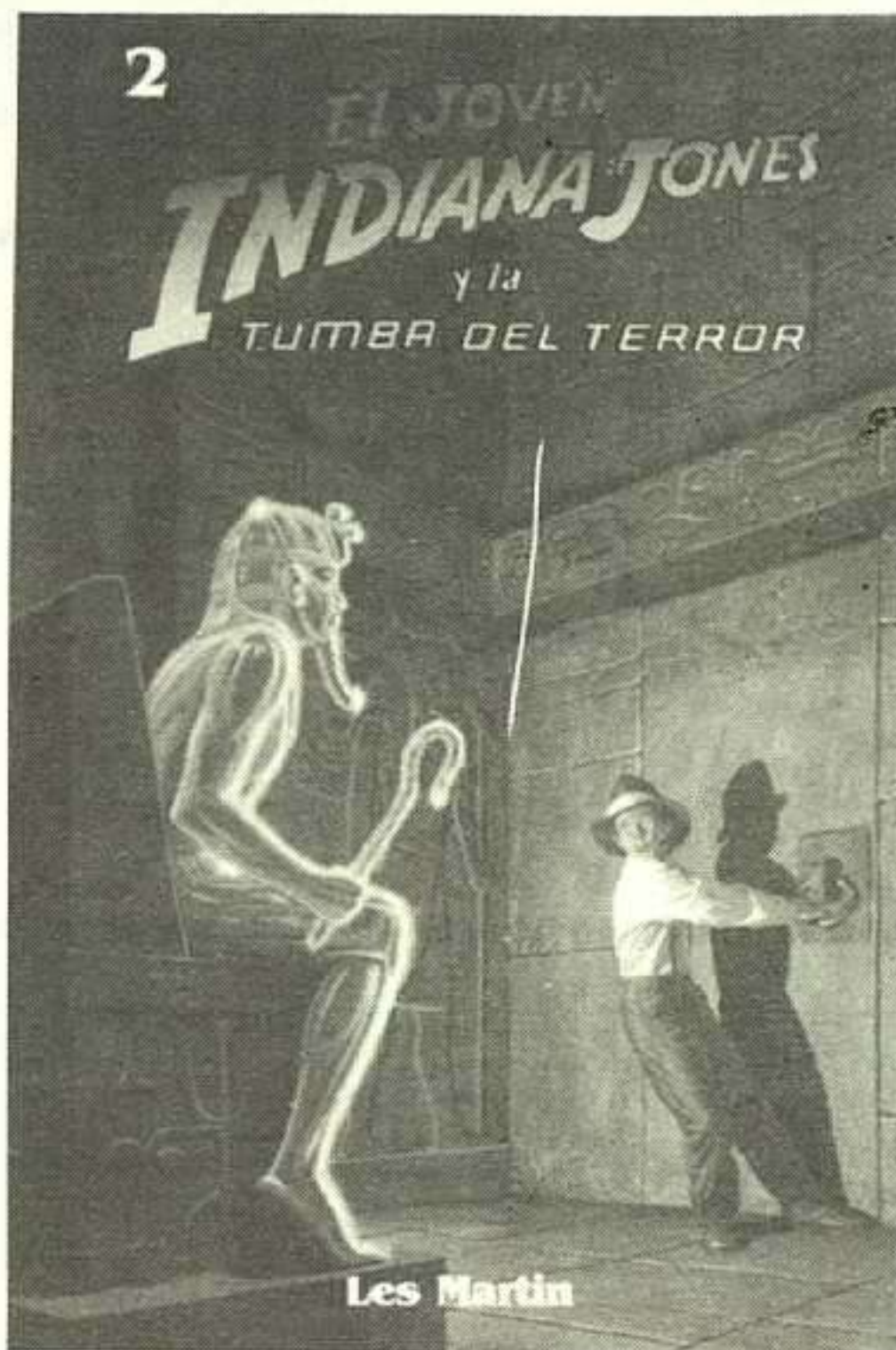
Una visita a Turquía parecía divertida. ¡Pero esto fue antes de que el joven Indy cayera en las garras de unos fanáticos que estaban viviendo en una ciudad subterránea. ¿Qué estaban haciendo allí? ¿Qué había de particular en el cuchillo que poseían? ¡Indy tenía que pensar de prisa... si quería conservar la vida!



**EDITORIAL MOLINO**  
Calabria, 166 - Apartado 25 - 08015 Barcelona

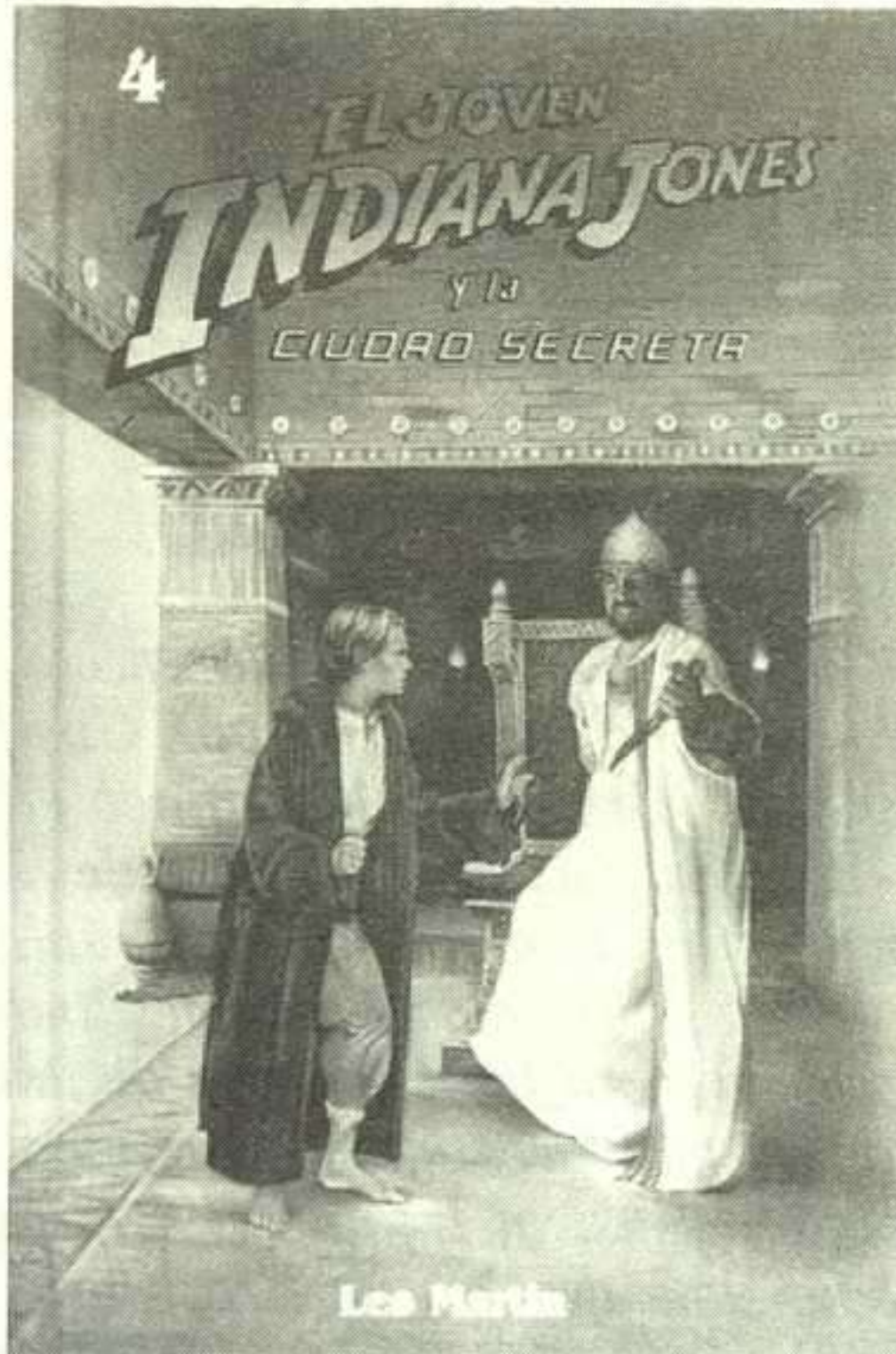
### ¡VIAJE HACIA EL PELIGRO!

Lizzie Ravenall está desesperada. Necesita recuperar un tesoro que perdió su familia durante la Guerra de Secesión americana. ¿Lo escondieron quizá en alguna parte del recorrido del Ferrocarril Subterráneo, la antigua ruta de fuga de los esclavos? ¿A quién podría pedir ayuda? A Indiana Jones, el joven aventurero que habéis conocido en la película *Indiana Jones y la última cruzada*.



### ¡LAS PIEDRAS SAGRADAS SANGRAN!

Indy y su amigo Herman visitan las ruinas de Stonehenge, cuando las antiguas piedras comienzan a hacer cosas extrañas. Allí mismo se reúne un siniestro grupo de hombres ataviados con negras túnicas, encabezados por un verdadero brujo, cuyos planes amenazan la paz mundial.



# CLIJ

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil

#### Directora

Victoria Fernández

#### Coordinador

Fabrizio Caivano

#### Redactor

Carlos G. Bárcena

#### Secretaria

Nuria Molina

#### Correctora lingüística

Anna Vila

#### Diseño gráfico

Antoni Martos

#### Ilustración portada

Gusti

#### Han colaborado en este número:

Gustavo Ariel (Gusti), Carmen Bar, Centro de Documentación de la Biblioteca Infantil Santa Creu de Barcelona, Xabier Etzaniz, M<sup>a</sup> Jesús Fernández, Agustín Fernández Paz, Montse Ginesta, M<sup>a</sup> Dolores Insa, Juan José Lage Fernández, Teresa Mañà, Marta Pasarón, José Luis Polanco, Ana Salvador, Silvia Sanz.

#### Edita

Editorial Fontalba, S.A.

Valencia 359, 6<sup>o</sup> 1<sup>a</sup>. Tel. (93) 207 07 50

08009 Barcelona (España)

Télex 97835 FON E

Fax (93) 258 66 02

#### Director General

José Gili Casals

#### Suscripciones

Valencia 359, 6<sup>o</sup> 1<sup>a</sup>

08009 Barcelona. Tel. (93) 258 55 08

#### Publicidad

Directora de Publicidad y zona Centro

Charo de la Torre Láinez

Avda. de Bruselas 74, 1<sup>o</sup> dcha.

Tel. (91) 255 96 13.

Fax (91) 361 03 62.

28028 Madrid

#### Jefe de publicidad en Cataluña

Sofía Seiferheld

Valencia 359, 6<sup>o</sup> 1<sup>a</sup>.

Tel. (93) 207 07 50

Fax (93) 258 66 02

08009 Barcelona

#### Distribución

Marco Ibérica, S.A.

Tel. (91) 652 42 00 Madrid

#### Fotocomposición

Montserrat Altimira

Marta Casòliva

Montse Martín

#### Impresión

Litografía Rosés, S.A.

Cobalto 7. Barcelona. España

Déposito legal. B-38943-1988

ISSN: 0214-4123

© Editorial Fontalba, S.A. 1989

CLIJ no hace necesariamente suyas las opiniones y criterios expresados por sus colaboradores. CLIJ no devolverá los originales que no solicite previamente, ni mantendrá correspondencia sobre los mismos.

El precio para Canarias es el mismo de portada incluida sobretasa aérea.

# Vieja carta a un ministro nuevo

**E**scribir una carta a un ministro puede ser tan entretenido como hacerlo a los Reyes Magos. Cuando uno todavía es inocente, deja volar la imaginación y formula los deseos más extraordinarios; cuando deja de serlo, o sea, cuando se entera de que los Reyes son los papás, procura adaptar sus deseos al presupuesto familiar, aunque siempre le queda la esperanza de una espléndida, casi milagrosa, sorpresa final.

Con los ministros ocurre lo mismo. Uno pensaría inocentemente: «si el ministro quisiera, mis deseos serían posibles». Pero no estamos ya en la edad de la inocencia, y sabemos muy bien que un ministro no es más que el administrador de un presupuesto, siempre insuficiente. Y más en el caso de Cultura. Sin embargo, ¿no es cierto que la llegada de un ministro nue-

vo siempre despierta expectación y vagas esperanzas?

Aunque el ministro no sea un rey mago, nunca está de más escribirle una carta esperanzada. Y más aún cuando, en sus primeras y apresuradas declaraciones, olvidó mencionar el libro

entre sus temas de atención inmediata: el patrimonio, los museos y la cinematografía. ¿Qué diría esa carta al nuevo ministro de Cultura? Algo que, a fuerza de repetirlo, resulta ya un tanto viejo: una política cultural de apoyo, promoción y difusión del libro, que favorezca cuestiones como la estabilidad de la industria editorial, el IVA cero o la puesta al día de la red nacional de bibliotecas, y que suponga un nuevo impulso de la literatura española, incluida la destinada a niños y jóvenes, tanto de cara al exterior como de puertas adentro.

De todas formas, cabe suponer que estos temas estarán ya en el ánimo del nuevo ministro. Aunque sólo sea porque, un catalán como Jordi Solé Tura, acostumbrado a celebrar «el día del libro y la rosa», Sant Jordi, no puede ser ajeno a la problemática del libro.

---

**Victoria Fernández**



ANNA MIRALLES

*Victoria Fernández*

---

# DEL OCIO A LA CULTURA

Las publicaciones EDELVIVES están especialmente recomendadas para chicas y chicos desde su más tierna infancia, hasta jóvenes de todas las edades. Por su temática. Por su amenidad. Por su adecuación a cada edad. Por sus preciosas ilustraciones. Y por su diseño acorde con las últimas tendencias de la didáctica de la literatura.

## COLECCION DE LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL ALA DELTA

Libros de aventuras, misterio, narrativa de pandillas, animales, poesía, etc.

Adaptada con toda claridad a los niveles básicos de lectura según los cursos. La contrastada calidad literaria es su más importante característica.

Incorpora la guía LEER y JUGAR, como valioso instrumento de trabajo para padres y educadores que se plantean propuestas concretas de animación lectora aplicadas a los títulos de ALA DELTA.

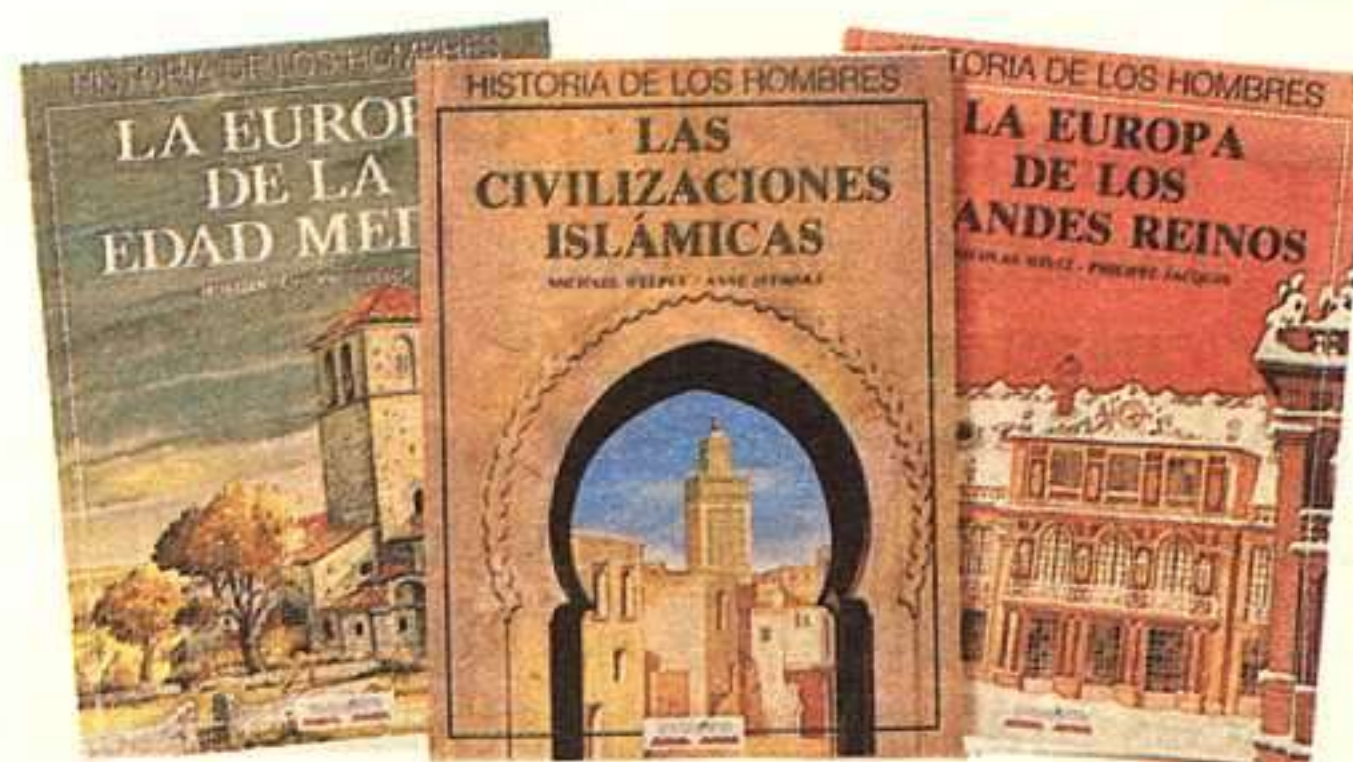


## COLECCION HISTORIA DE LOS HOMBRES

Relata la grandiosa epopeya humana desde los orígenes hasta la edad contemporánea.

Realizada por grandes historiadores y dibujantes especializados.

Se distingue por la originalidad y claridad de su maquetación, su cuidada encuadernación y su reflexión histórica fundada en las investigaciones y las metodologías más recientes.



## COLECCION CLASICOS COLOR



Por la importancia de sus autores: Mark Twain, Julio Verne, Alejandro Dumas, Charles Dickens, etc.;

Por todos los temas que trata: aventuras, ficción-histórica, fantasías, etc.;

Y por su esmerada encuadernación y excelentes ilustraciones, se ha convertido en una colección de libros para todos los tiempos.

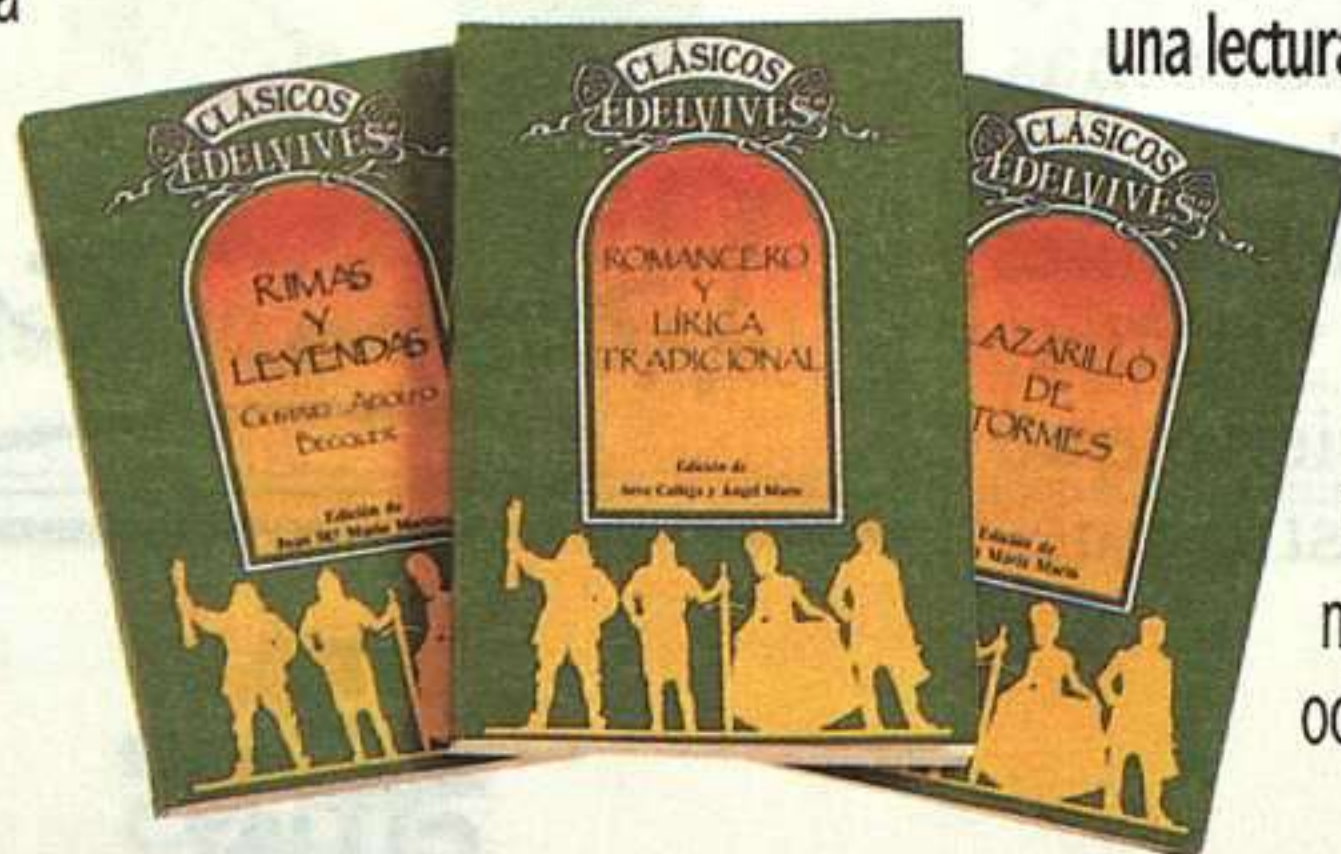
## COLECCION CLASICOS EDELVIVES

Dirigida a los estudiantes de EE.MM., reúne los libros más significativos de la Literatura Española de todos los tiempos, recomendados por el M.E.C.: El Lazarillo de Tormes, Fuenteovejuna, La Celestina, El Quijote, Rimas y Leyendas, etc.

Sigue una metodología que comienza con una introducción y la reproducción del texto y continúa con una guía para una lectura crítica y comprensiva,

un taller de investigación, un taller de escritura y creación y un libro del profesor.

Está claro que las Publicaciones EDELVIVES son el mejor material para pasar del ocio a la cultura.



EDELVIVES



## PRESENTACIÓN

Un año más presentamos en *CLIJ* el informe anual, en este caso el correspondiente a 1990, sobre los premios concedidos en el sector del libro infantil y juvenil en España. Un total de 31 premios, entre institucionales y privados que, en las modalidades de creación literaria, ilustración y mejor edición, han venido a confirmar la solidez de firmas bien conocidas, junto a algunos interesantes «descubrimientos».

Así, nombres de autores e ilustradores como Pep Albanell, Gusti, Alfonso Ruano, Concha López Narváez, Marta Balaguer, Jordi Sierra i Fabra, Asun Balzola, Joan Manuel Gisbert, Carme Solé o Mabel Piérola, son los que han acaparado los premios, junto a novelas como Xavier Bertran, Gloria Sánchez, Pere Pons y Albert Dasí, entre otros.

Como curiosidades, habría que resaltar el caso de cuatro autores doblemente premiados: Jordi Sierra i Fabra, ganador del Premio Gran Angular, en castellano, y de El Vaixell de Vapor, con su primera obra escrita en catalán; Xavier Bertran, galardonado con el Ala Delta y el Lola Anglada; Josep Górriz, con el Ciutat d'Olot y el Ferran Canyameres, con dos novelas policiacas, en catalán y, por último, el vasco Pello Esnal, ganador del Bilintx Infantil y del Lizardi, premios que se conceden a la literatura infantil y juvenil en vasco.

Por otra parte, siempre resulta curioso el caso de las obras escritas en colaboración. Este año también están presentes en la lista de los premios, y por partida doble: el Premio O Barco de Vapor (en gallego) ha recaído en Pepe Carballude y Andrés García Vilariño, por *O deus desaparecido*, mientras que el Ramon Muntaner (en

# Los Premios del 90

catalán) ha sido para Emili Castellanos y Miquel Colomer, por *Doli. La noia de metall*.

Más que curioso, podría decirse que el fallo de los premios oficiales del Ministerio (el Nacional de Literatura Infantil y el Lazarillo), ha sido este

año muy coherente con la ya normalizada línea de atención a las lenguas autonómicas: el primero ha sido para el catalán Pep Albanell, y el segundo para el gallego Agustín Fernández Paz. Paradójicamente, los premios nacionales Euskadi, del País Vasco, han sido otorgados a obras publicadas originalmente en castellano, aunque, eso sí, de dos autores vascos: Asun Balzola y Pablo Echevarría.

Finalmente, nuestro lector habitual encontrará algunas ausencias significativas en este informe. Por ejemplo, la del prestigioso premio catalán Folch i Torres que, lamentablemente, este año ha quedado desierto. Un resultado quizás decepcionante, pero alentador por lo que supone de seriedad y exigencia en un jurado que ha sabido defender un veredicto como éste,

siempre difícil e incómodo, en favor de la calidad literaria. Espasa-Calpe ha encontrado también dificultades a la hora de fallar su premio Austral Infantil, debido a la escasez de obras presentadas. La editorial, antes que declararlo desierto, ha decidido ampliar al plazo de admisión de originales, por lo que el fallo se conocerá cuando este número de *CLIJ* ya esté en la calle. Lo mismo ocurrirá con el esperado Premio Infanta Elena, el mejor dotado —cinco millones de pesetas— de los que se conceden en España a la literatura juvenil. A esta su primera convocatoria, que se fallará el día 3 de abril, han concurrido más de ciento veinte obras.

Les invitamos, pues, a conocer a los autores, ilustradores y editores premiados en 1990. Desde *CLIJ* les felicitamos a todos, incluyendo a las entidades convocantes que, con su iniciativa, contribuyen al esfuerzo común de impulsar y revitalizar nuestra literatura infantil y juvenil.



CARME SOLÉ, LA ROCA, SM, MADRID, 1990.

# Lista de Honor de CLIJ 1990

**D**urante 1990, han pasado por las páginas de *CLIJ*, en la sección dedicada a la crítica y reseña de libros, un total de 541 títulos. Una cifra importante y, creemos, representativa de la edición española de libros para niños y jóvenes, ya que supone una selección de, aproximadamente, el 10 % de la producción anual del sector.

Debido a este gran volumen de títulos reseñados, muchos de nuestros lectores nos han sugerido, repetidamente, la posibilidad de «afinar» un poco más nuestra selección, aduciendo que, sobre todo en el caso de profesores y bibliotecarios —siempre escasos de tiempo y principales responsables de orientar las lecturas de niños y jóvenes— ello facilitaría en gran medida su propia tarea de selección.

Y es por este motivo que nace la *Lista de Honor de CLIJ*, que tendrá carácter anual y que hoy publicamos por primera vez. La selección se ha elaborado a partir de los 363 títulos de ficción que, a lo largo de 1990, se han reseñado en nuestra revista. Consta de sesenta títulos: diez por cada una de las seis categorías lectoras en las que habitualmente aparecen clasificados los libros en *CLIJ*.

Los asteriscos que aparecen junto

a cada título indican el número de votos recibidos.

La *Lista de Honor de CLIJ 1990* ha sido realizada gracias a la colaboración de cinco compañeros, de profesión profesores y bibliotecarios, que ejercen habitualmente la crítica en diversas publicaciones especializadas en literatura infantil y juvenil: Xabier Etzaniz (*Jakin*, de San Sebastián); M<sup>a</sup> Jesús Fernández (*Papeles de Literatura Infantil*, de La Coruña); Juan José Lage (*Platero*, de Oviedo); Teresa Mañà (*Mil-i-una*, de Barcelona) y José Luis Polanco (*Peonza*, de Santander).



LUIS DE HORNA, LA CAJA VOLADORA, ESPASA-CALPE, MADRID, 1990.



## DE 0 A 5 AÑOS

- \*\*\*\*\* *La caja voladora*, Luis de Horna, Espasa-Calpe, Madrid, 1990.
- \*\*\*\*\* *La escuela de los niños felices*, Gudrun Pausewang, il. de Inge Steineke, Lóguez, Salamanca, 1990.
- \*\*\*\* *No volváis a llamarme «conejito mío»*, Grégoire Solotareff, Ediciones B, Barcelona, 1990.
- \*\*\* *Abecedario de los animales*, Alma Flor Ada, il. de Vivi Esquivá, Espasa-Calpe, Madrid, 1990.
- \*\*\* *La cena del zorro*, Stephen Wyllie, il. de Korky Paul, Destino, Barcelona, 1990.
- \*\*\* *Una larga canción*, Etienne Delessert, Ediciones B, Barcelona, 1990.
- \*\* *Babar i Papà Noel*, Jean de Brunhoff, Aliorna, Barcelona, 1989.
- \*\* *La estupenda mamá de Roberta*, Rosemary Wells, Altea, Madrid, 1990.
- \* *Un abrigo crecedero*, Margarita Menéndez, SM, Madrid, 1990.
- \* *Sota la manta*, Valentina Cruz, Ediciones B, Barcelona, 1990.



H. WILHEM, YO SIEMPRE TE QUERRÉ, JUVENTUD, BARCELONA

## DE 6 A 8 AÑOS

- \*\*\*\*\* *¡Osito polar, llévame contigo!*, Hans de Beer, Lumen, Barcelona, 1990.
- \*\*\*\* *Uña y carne*, Ricardo Alcántara, il. de Gusti, Destino, Barcelona, 1990.
- \*\*\* *El monstruo de las fresas*, Ingrid Schubert-Dieter Schubert, Lumen, Barcelona, 1989.
- \*\*\* *El muro*, Ángel Esteban, SM, Madrid, 1989.
- \*\*\* *Yo siempre te querré*, Hans Wilhem, Juventud, Barcelona, 1989.
- \*\* *Buenos días cerdito*, Janosch, Alfaguara, Madrid, 1990.
- \*\* *Las cosas del salón*, M<sup>a</sup> de la Luz Uribe, il. de Fernando Krahn, Espasa-Calpe, Madrid, 1990.
- \*\* *La niña calendulera*, Carlos Murciano, il. de Tino Gatagán, SM, Madrid, 1989.
- \*\* *El señor Debajodelacama*, Chris Riddell, Espasa-Calpe, Madrid, 1989.
- \* *Munia y los hallazgos*, Asun Balzola, Destino, Barcelona, 1990.



A. BALZOLA, MUNIA Y LOS HALLAZGOS, DESTINO, BARCELONA, 1990.

## DE 8 A 10 AÑOS

- \*\*\*\*\* *El guardián del olvido*, Joan Manuel Gisbert, il. de Alfonso Ruano, SM, Madrid, 1990.
- \*\*\*\* *Los tres cosmonautas*, Eugenio Carmi-Umberto Eco, Destino, Barcelona, 1989.
- \*\*\* *Cañones y manzanas*, Adela Turín, il. de Sylvie Selig, Lumen, Barcelona, 1989.
- \*\* *Estimada Mili*, Wilhem Grimm, il. Maurice Sendak, Aliorna, Barcelona, 1989.
- \*\* *El viaje fantástico*, Martin Handford, Ediciones B, Barcelona, 1990.
- \* *A nena de auga e o príncipe de lume*, Xabier P. Docampo, il. de Xosé Cobas Gómez, Xerais, Vigo, 1989.
- \* *Guillermina gggrrr...*, Miquel Obiols, il. de Marta Balaguer, Espasa-Calpe, Madrid, 1989.
- \* *Quina nit de Reis!*, Marta Balaguer, Cruïlla-SM, Barcelona, 1989.
- \* *¿Te he contado mi cumpleaños?*, Iris Grander, il. de Tony Ross, Espasa-Calpe, Madrid, 1990.
- \* *María y el paraguas*, Mariasun Landa, il. de Jon Zabaleta, La Galera, Barcelona, 1990.



B. UJADOS, LA ISLA DEL DR. MOREAU, ANAYA, MADRID, 1990.

# LISTA DE HONOR

## DE 10 A 12 AÑOS

- \*\*\*\* *Ramuntxo detective*, Bernardo Atxaga, Ediciones B, Barcelona, 1989.
- \*\*\* *Cuentos largos como una sonrisa*, Gianni Rodari, il. de Montse Ginesta, La Galera, Barcelona, 1990.
- \*\*\* *El gliptodonte*, Jaime Siles, il. de José M<sup>a</sup> Carmona, Espasa-Calpe, Madrid, 1990.
- \*\* «*Alicia*» para niños, Lewis Carroll, il. de John Tenniel, Libertarias, Madrid, 1990.
- \*\* *La auténtica Susi*, Christine Nöstlinger, il. de Ch. Nöstlinger jr., SM, Madrid, 1990.
- \* *En James i el préssec gegant*, Roald Dahl, La Magrana, Barcelona, 1989.
- \* *Erraldoi on miragarria*, Roald Dahl, il. de Quentin Blake, Erein, San Sebastián, 1989.
- \* *Janosch explica els contes de Grimm*, Janosch, Barcanova, Barcelona, 1990.
- \* *O armario novo de Rubén*, Xabier P. Docampo, il. de Xan Carlos López, Xerais, Vigo, 1990.
- \* *El pequeño vampiro y el paciente misterioso*, Angela Sommer-Bodenburg, il. de Magdalene Hanke-Basfeld, Alfaguara, Madrid, 1989.



JANOSCH, JANOSCH EXPLICA ELS CONTES DE GRIMM, BARCANOVA, 1990.

## DE 12 A 14 AÑOS

- \*\*\* *El libro de los errores*, Gianni Rodari, il. de José M<sup>a</sup> Carmona, Espasa-Calpe, Madrid, 1989.
- \*\*\* *Memoria nueva de antiguos oficios*, Paco Martín, il. de Xoán Balboa, SM, Madrid, 1989.
- \*\*\* *Los ojos de Amy*, Richard Kennedy, il. de Alicia Cañas Cortázar, Alfaguara, Madrid, 1989.
- \*\* *Anastasia tiene problemas*, Lois Lowry, il. de G. Amechazurra, Espasa-Calpe, Madrid, 1989.
- \*\* *Por un maldito anuncio*, Miguel Ángel Mendo, il. de Joan Verdú, SM, Madrid, 1990.
- \*\* *El verdadero inventor del viaje submarino*, Francisco Meléndez, Ediciones B, Barcelona, 1989.
- \* *Arnoia, arnoia*, Xosé Luis Méndez Ferrín, il. de Julio Gutiérrez Mas, Anaya, Madrid, 1990.
- \* *As flores radiactivas*, Agustín Fernández Paz, il. de Migue-lanxo Prado, Xerais, Vigo, 1990.
- \* *Gautxoriak*, Tormod Haugen, il. de Pedro Oses, Elkar, San Sebastián, 1990.
- \* *El viatge del Dofí Rialler*, Josep Vallverdú, il. de Inés Luz, Cruïlla-SM, Barcelona, 1990.



CH. RIDDELL, EL SEÑOR DEBAJO DE LA CAMA, ESPASA-CALPE, MADRID, 1989.

## MÁS DE 14 AÑOS

- \*\*\*\* *Dos letters*, Bernardo Atxaga, Ediciones B, Barcelona, 1990.
- \*\*\* *Las lágrimas del sol*, José María Merino, Alfaguara, Madrid, 1990.
- \*\*\* *Cuentos judíos*, Isaac Bashevis Singer, il. de E. San Blanco y M<sup>a</sup> T. Sarto, Anaya, Madrid, 1989.
- \*\* *Natalia (anagnórisis)*, M<sup>a</sup> Victoria Moreno, Pirene, Barcelona, 1990.
- \*\* *Quique, hijo único*, Mercè Company, Empúries-Paidós, Barcelona, 1990.
- \*\* *El tigre en la vitrina*, Alki Zei, Empúries-Paidós, Barcelona, 1990.
- \* *La isla del Dr. Moreau*, H. G. Wells, Anaya, Madrid, 1990.
- \* *Harrika*, Xabier Mendiguren, il. de Julio Pardo, Elkar, San Sebastián, 1990.
- \* *La metamorfosi d'en Ricard*, Victor Batallé, Empúries, Barcelona, 1990.
- \* *La noche del eclipse*, Joan Manuel Gisbert, SM, Madrid, 1990.



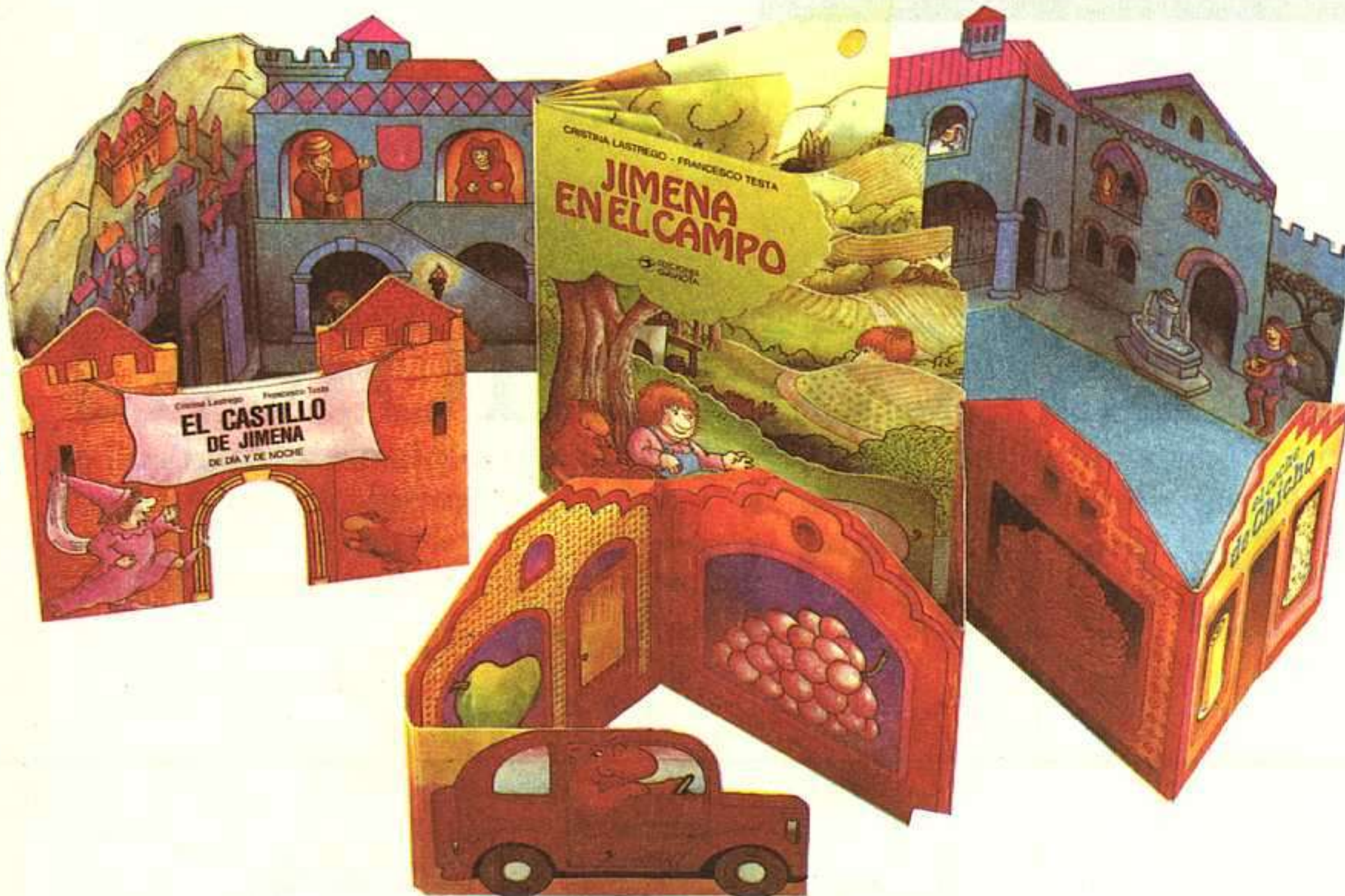
GUSTI, UÑA Y CARNE, DESTINO, BARCELONA, 1990.



# Ediciones Gaviota, s.a.

Manuel Tovar, 8 - 28034 Madrid - Telf. (91) 358 01 08 - Télex 43 517 - Fax (91) 729 38 58

ILUSTRADORES



## COLECCIÓN «LIBROS PARA CRECER»

Cristina Lastrego y Francesco Testa

Una cuidada colección de libros, especialmente pensados para los primeros niveles de enseñanza, que ayudarán a los más pequeños a descubrir su cuerpo, su mundo interior de sentimientos y pensamientos, su relación con los demás y el mundo exterior.

18 títulos agrupados en seis series de características diferenciadas.

## SERIE «CHIQUITÍN EL ELEFANTE»

Erwin Moser

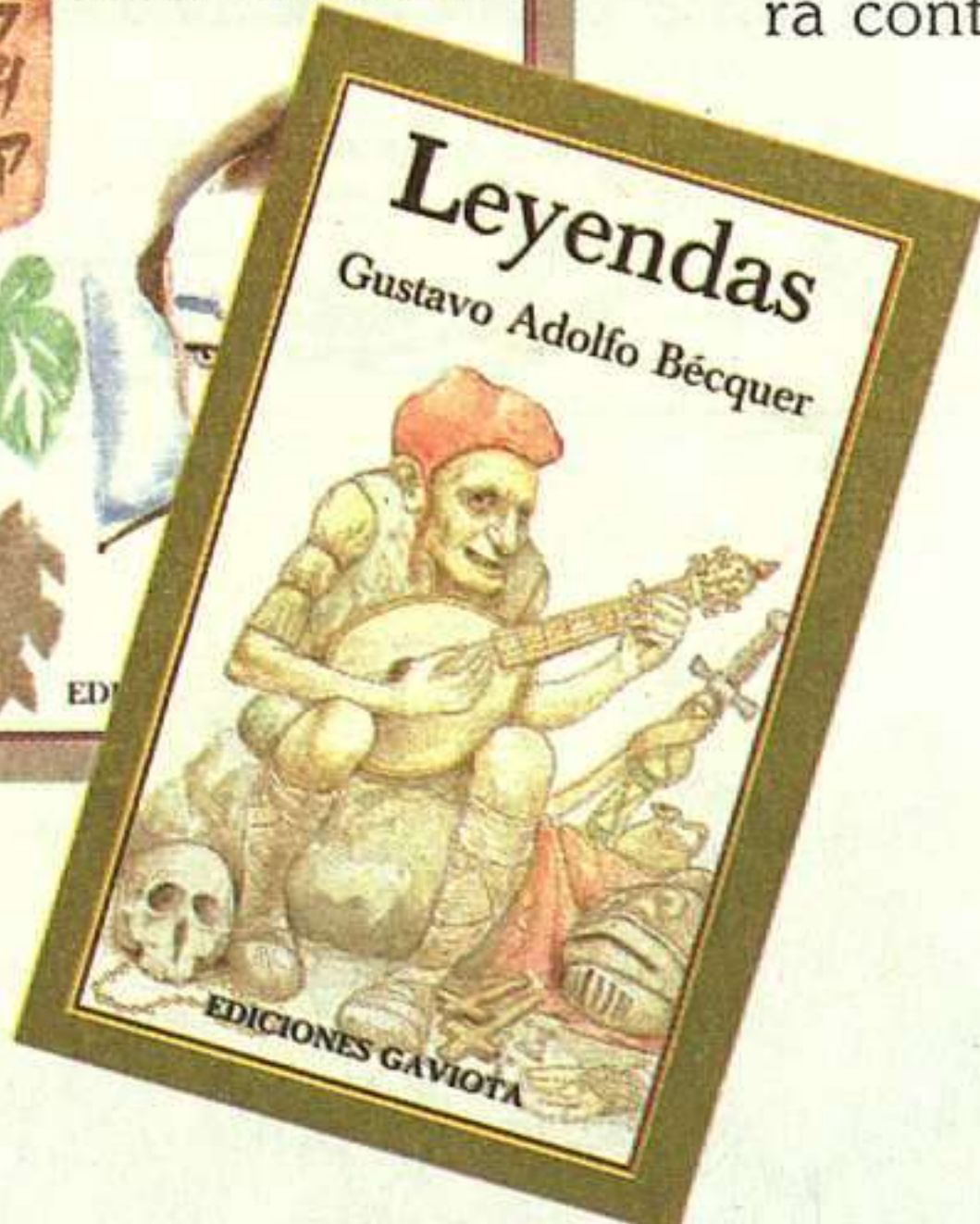
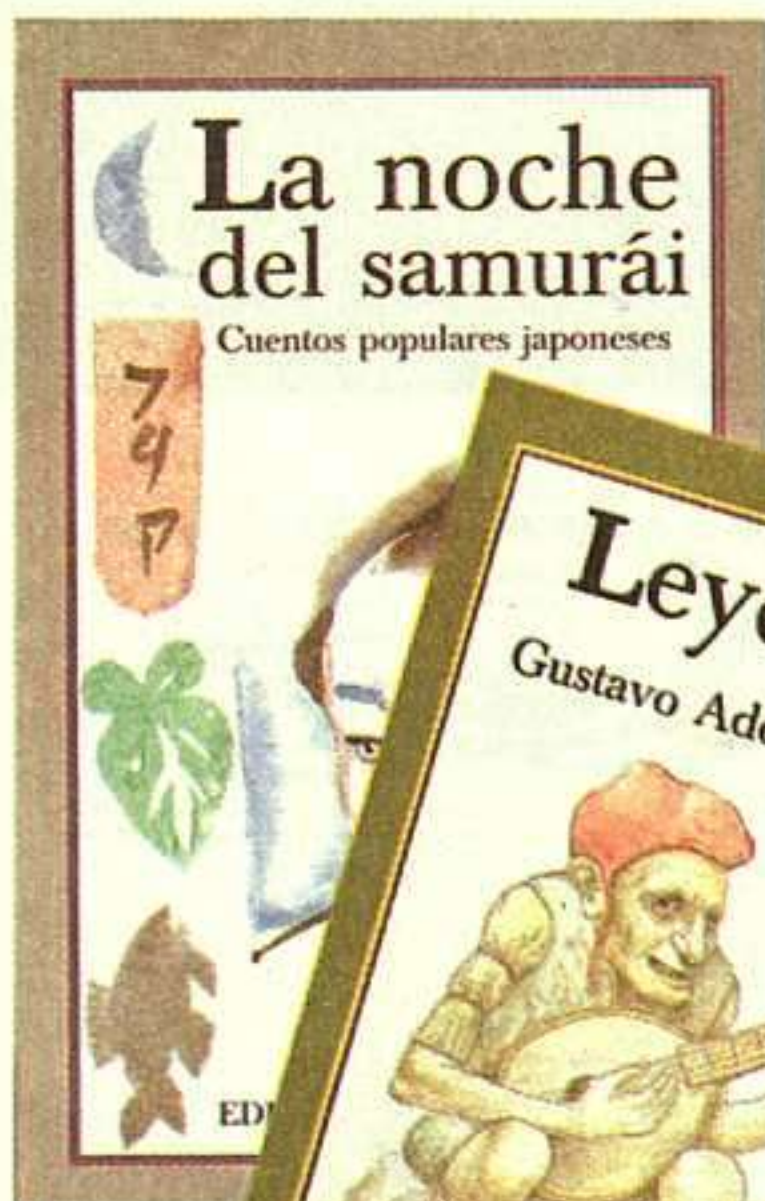
Chiquitín es tan chiquitín, tan diminuto, que un día se pierde entre la hierba. Sus padres le buscaban y no le encuentran. Él busca a sus padres y comienza así un largo viaje, lleno de deliciosas aventuras. Erwin Moser nos presenta este elefantito, tan necesitado de cariño y afecto, con tiernos colores y palabras sencillas, en libros para mirar, para leer y para contar.



## COLECCIÓN «TRÉBOL»

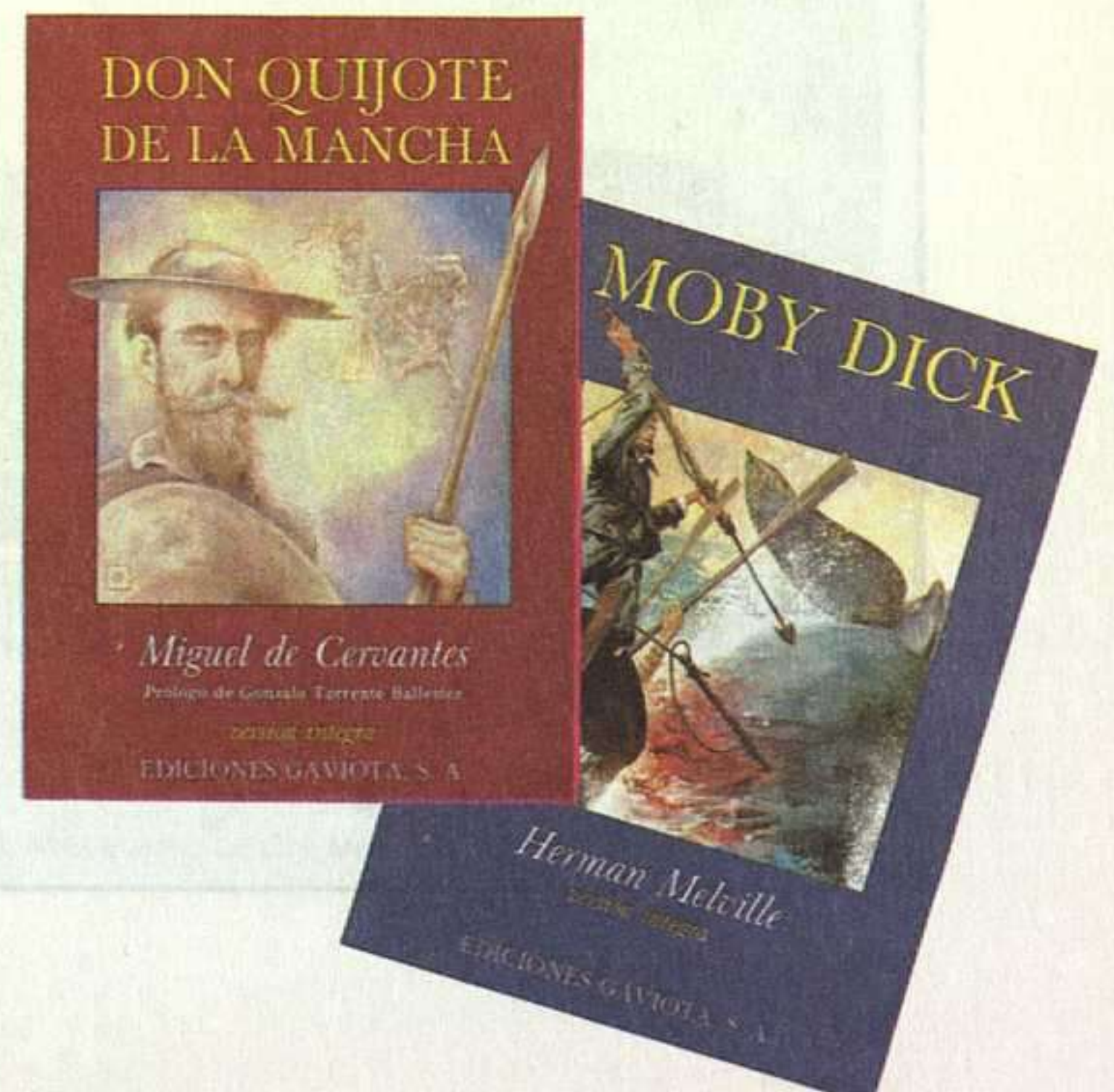
Esta colección pretende recuperar los mitos y tradiciones nacidos de los grandes autores de la literatura infantil y juvenil, y ofrecerlos a sus jóvenes lectores libres de las adulteraciones producidas por la divulgación masiva, los medios de comunicación y el paso del tiempo.

Colección compuesta de 50 títulos.



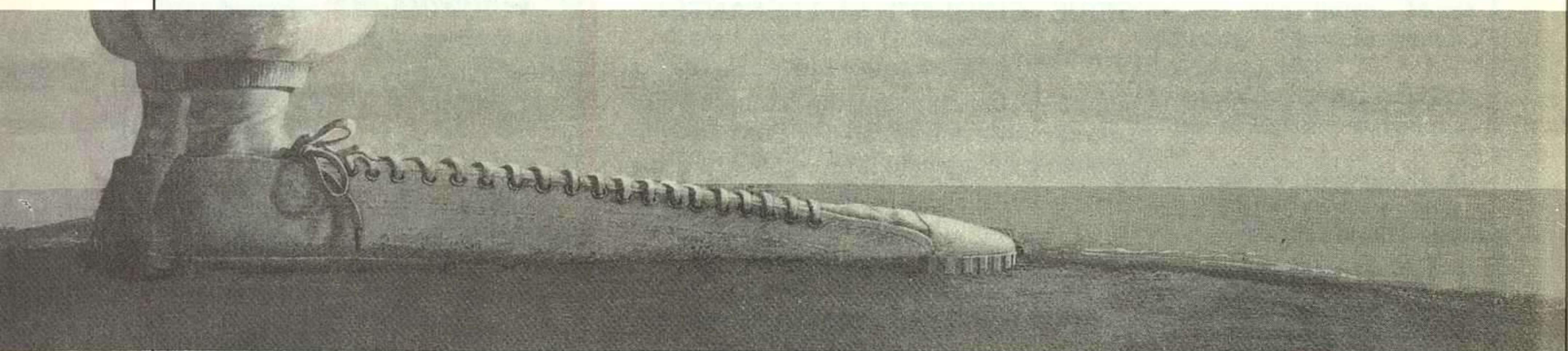
## COLECCIÓN «CLÁSICOS JÓVENES»

Huyendo de la trivialización cultural que supone la adaptación para jóvenes de las grandes obras de la literatura universal, la colección CLÁSICOS JÓVENES ofrece todas sus ediciones en **versión íntegra, no abreviada ni adaptada**, para no poner distancia ni manipulación entre el producto original y el lector. Colección compuesta de 70 títulos.



ILUSTRADORES

# Ilustradores españoles en Bolonia



A. RUANO, ZAPATONES. SM, MADRID, 1988.



La Feria del Libro de Bolonia (Italia) acoge, este año, una gran exposición dedicada a los ilustradores españoles que, bajo el título «A todo color: 42 ilustradores

españoles para niños y jóvenes», ha sido organizada por el Centro del Libro y la Lectura, del Ministerio de Cultura, en colaboración con la OEPLI (Organización Española del

Libro Infantil). La exposición, para la cual se ha editado un catálogo en cinco idiomas (español, inglés, francés, italiano y alemán), presenta un total de doscientos veinticinco originales, además de una muestra representativa de libros realizados por los ilustradores que participan en ella.

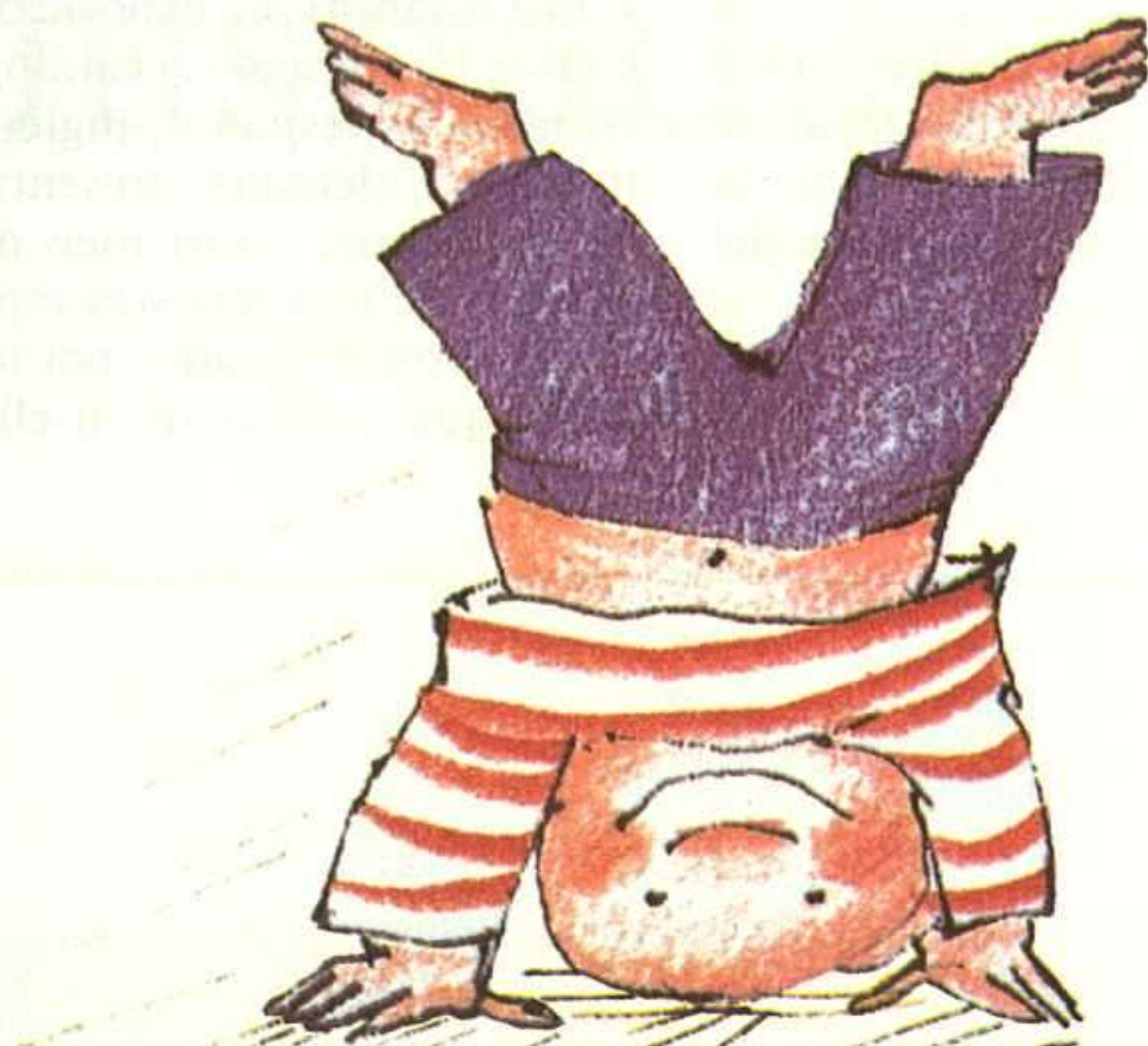


OPS. BESTIARIO. ALFAGUARA, MADRID, 1990.

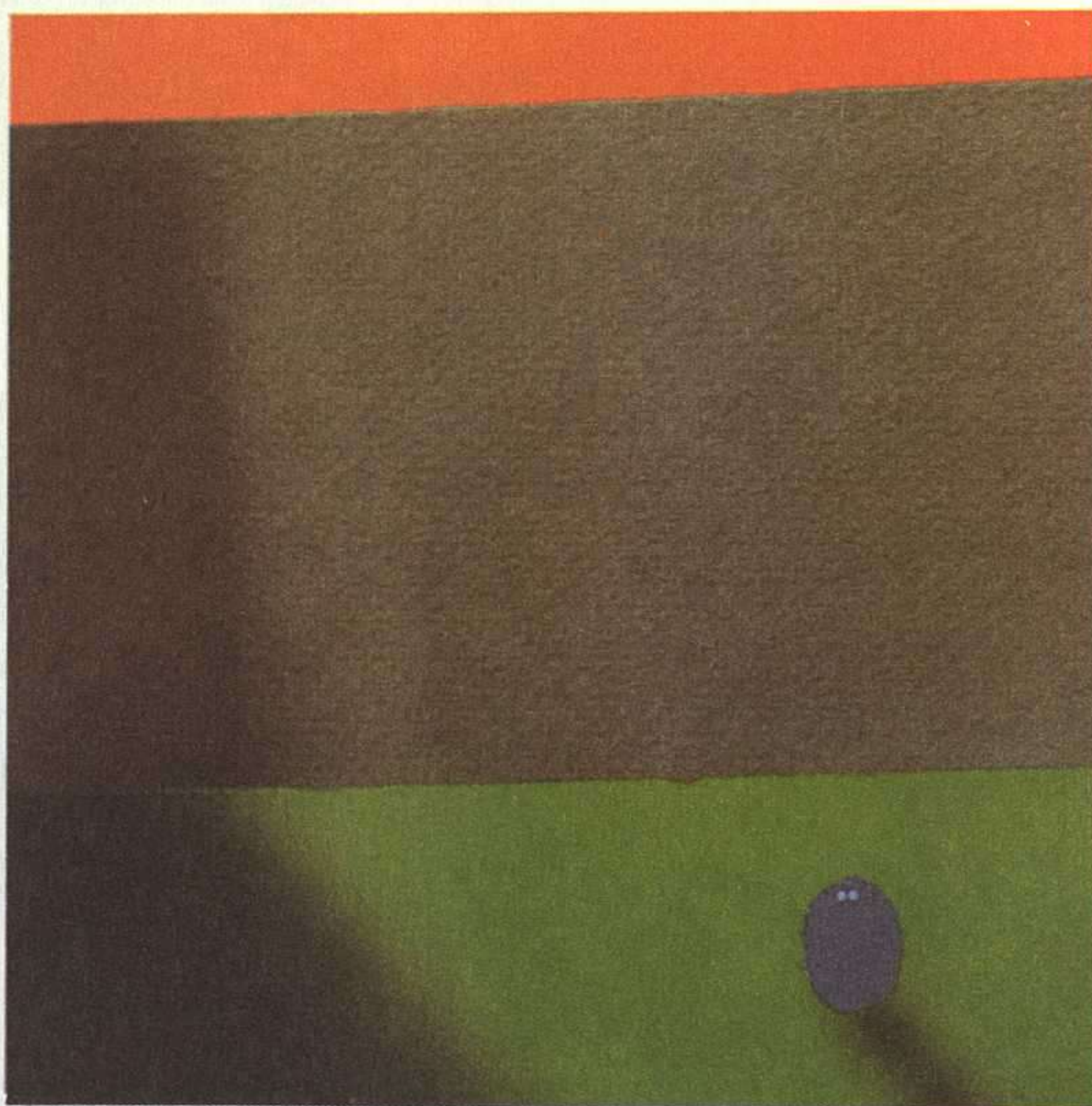


V. ESCRIVÁ, ABECEDARIO DE LOS ANIMALES. ESPASA-CALPE, MADRID, 1990.

## ILUSTRADORES



CARME SOLÉ, EN JOAN ÉS MOLT PETIT, CRUÏLLA-SM, BARCELONA, 1990.



ÁNGEL ESTEBAN, EL MURO, SM, MADRID, 1989.

De los cuarenta y dos profesionales que muestran su obra en la exposición «A todo color...», cuya relación facilitamos a continuación, diecisiete han colaborado en *CLIJ*, en calidad de ilustradores del mes, en la sección «Autorretrato». Por ello, y para mejor información de nuestros lectores, indicamos el número de *CLIJ* donde han aparecido sus trabajos.

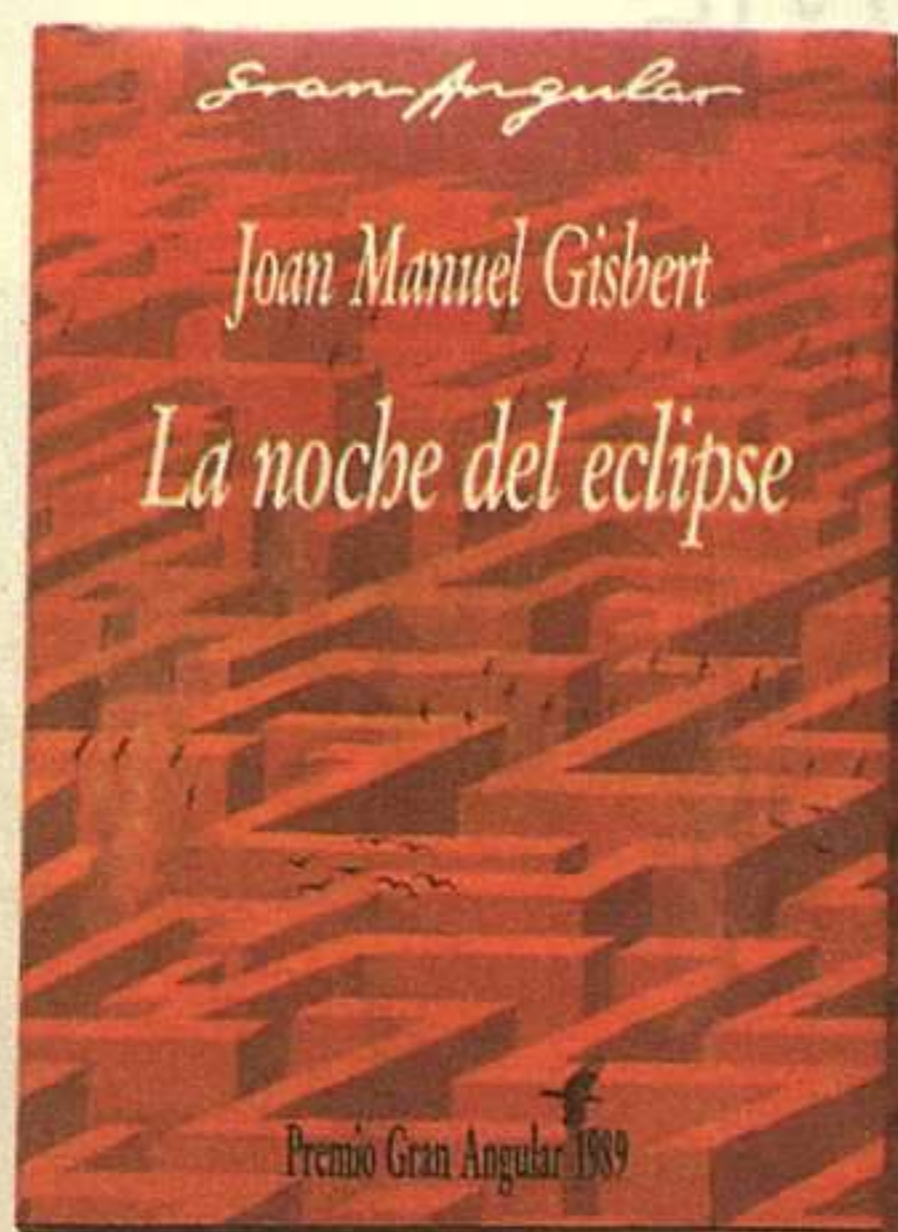
Juan Ramón Alonso.  
Gerardo Amechazurra.  
Fuencisla del Amo.  
Agustí Asensio.  
Marta Balaguer. *CLIJ* 26.  
Juan Ballesta.  
Asun Balzola. *CLIJ* 16.  
Manuel Boix. *CLIJ* 18.  
Miguel Calatayud. *CLIJ* 6.  
Roser Capdevila. *CLIJ* 14.  
Juan Carlos Eguillor. *CLIJ* 20.  
Viví Escrivá.  
Ángel Esteban. *CLIJ* 22.  
Jesús Gabán. *CLIJ* 7.  
Constantino Gatagán.  
Paco Giménez. *CLIJ* 17.  
Montse Ginesta. *CLIJ* 1.  
Gustavo Ariel (Gusti). *CLIJ* 27.  
Luis de Horna. *CLIJ* 12.  
Josep Maria Rius (Joma). *CLIJ* 23.  
Arcadio Lobato.  
Ana López Escrivá.  
Nivio López Vigil.  
Mercedes Llimona.  
Francisco Meléndez. *CLIJ* 15.  
Margarita Meléndez.  
Pablo Núñez.  
Andrés Rábago (Ops).  
M. Ángel Pacheco.  
José Pérez Montero.  
Mabel Piérola.  
Teo Puebla.  
Paula Reznickova.  
Alfonso Ruano. *CLIJ* 10.  
José Ramón Sánchez.  
Karin Schubert.  
Marina Seoane.  
Javier Serrano.  
Carme Solé. *CLIJ* 3.  
Francisco Solé.  
Alberto Urdiales. *CLIJ* 2.  
Ulises Wensell. *CLIJ* 9.

# NARRATIVA

No les quites ojo a los **Libros Infantiles y Juveniles de Ediciones SM**. Porque te van a interesar desde el primer momento hasta el último. Unas colecciones para disfrutar de la lectura. Con libros para todas las edades. Todos de **Ediciones SM**. No les quites ojo.

**PUBLICACIONES SM**

**NOVEDAD**



Colección Gran Angular



Colección Nana Bunilda



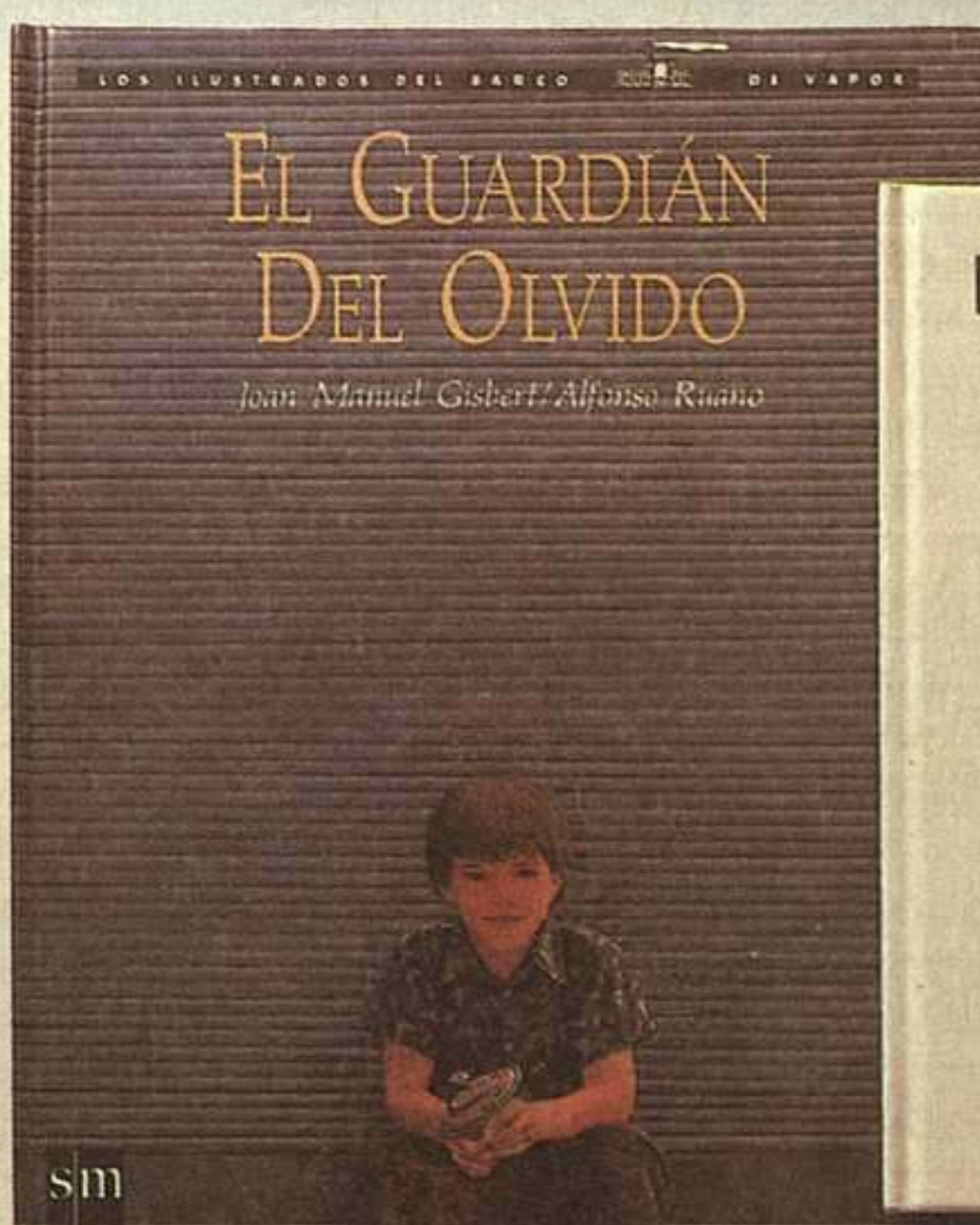
Colección El Barco de Vapor

# No les quites ojo.

Los ilustrados del Barco de Vapor

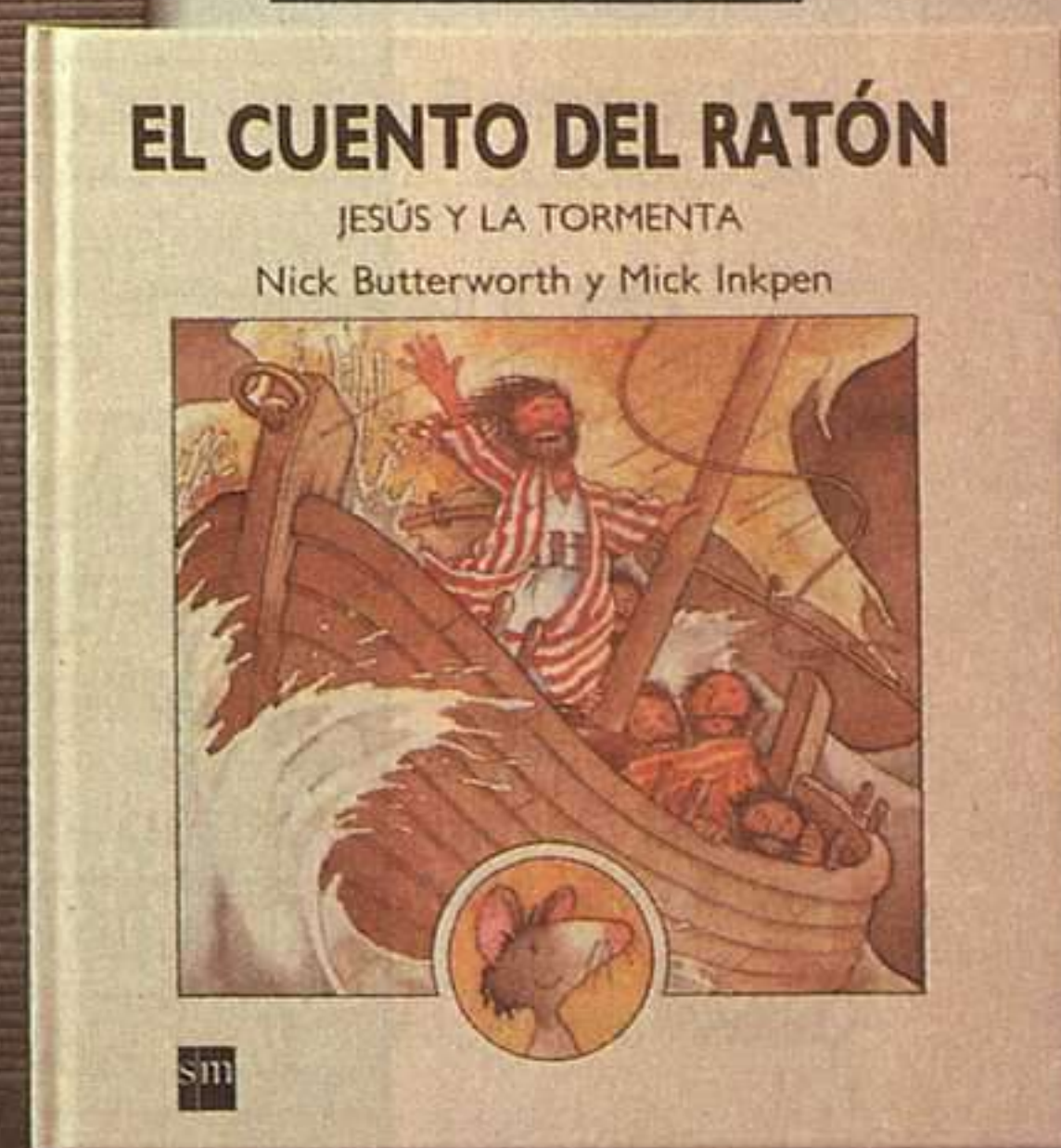


Catamarán



sm

**NOVEDAD**



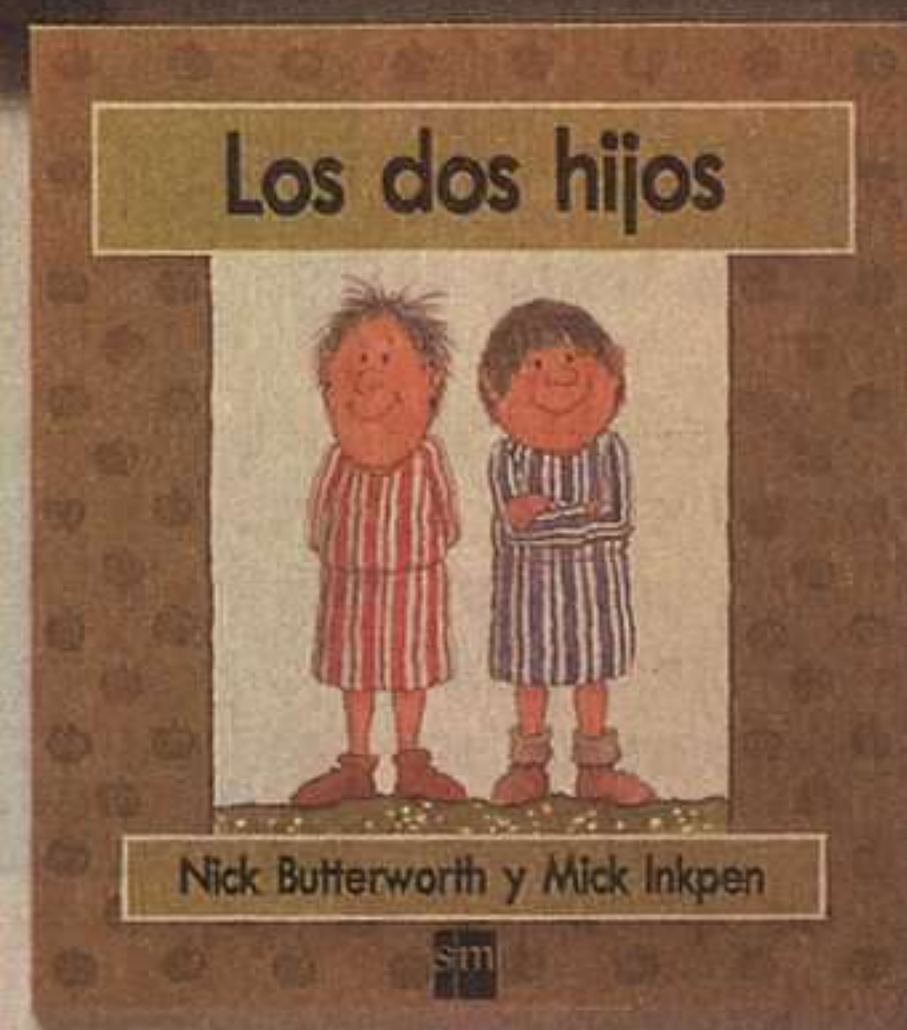
sm



Los duros del Barco de Vapor



Colección El Barco de Vapor



Parábolas y Cuentos

**NOVEDAD**



JOAQUIN TURINA, 39  
28044 MADRID  
COMERCIALIZA CESMA, S. A.  
AGUACATE, 25  
28044 MADRID



# INFORME

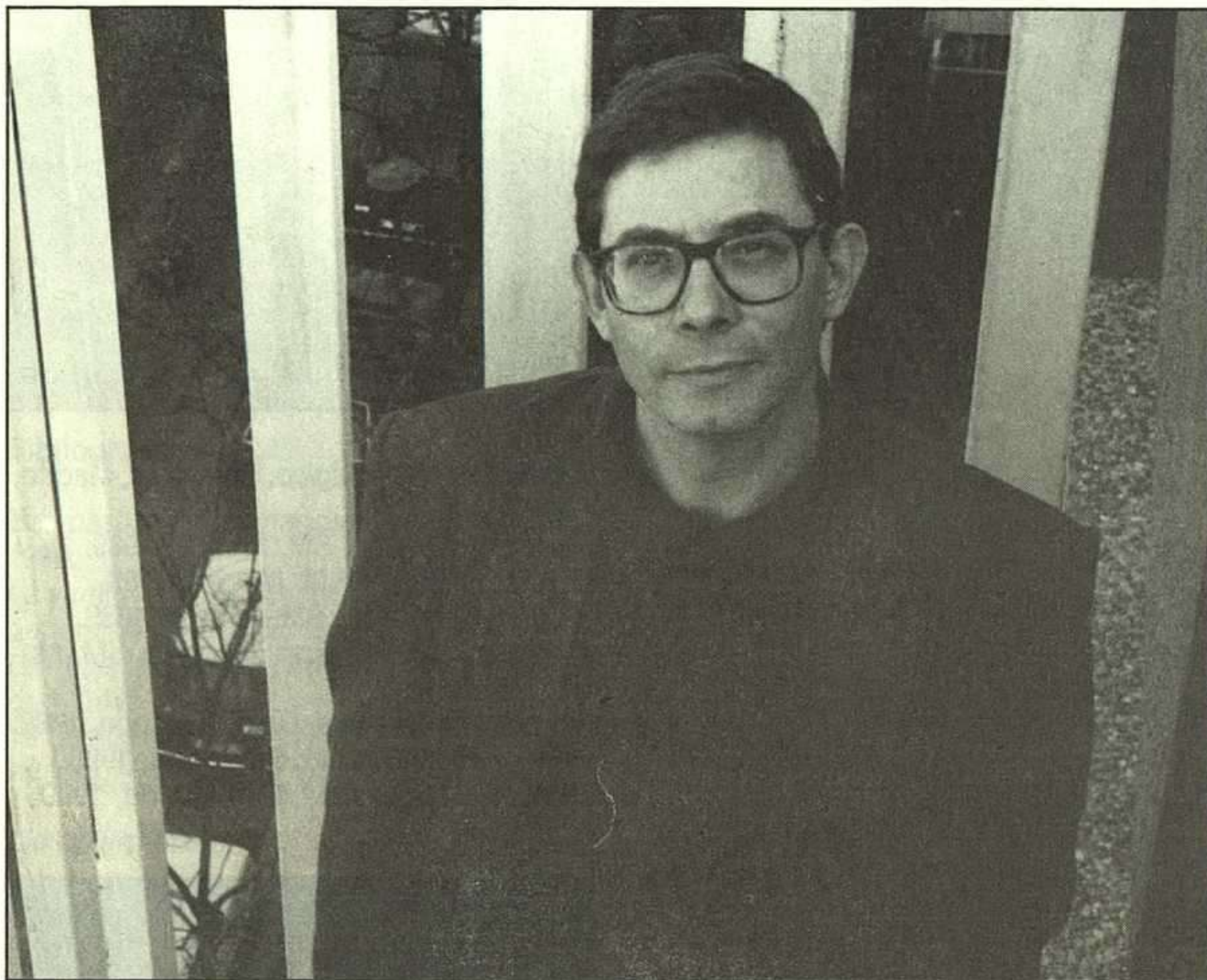
## Los Premios del 90

Nacional de Creación	Josep Albanell
Nacional de Ilustración	Gustavo Ariel, Gusti
Nacional de Traducción	Santiago R. Santerbás
Ala Delta	Xavier Bertran
Altea	Juan Clemente Gómez
APIM	Andrés Rábago, Ops
Apel·les Mestres	Mabel Piérola
Barco de Vapor	Joan Manuel Gisbert
Bilintx infantil	Pello Esnal
Bilintx juvenil	Koldo Izaguirre
Catalònia	Alfonso Ruano
CCEI	Concha López Narváez
Ciutat d'Olot	Josep Gòrriz
Elena Fortún	J. Antonio del Cañizo
Euskadi de Creación	Asun Balzola
Euskadi de Ilustración	Pablo Echevarría
Ferran Canyameres	Josep Gòrriz
Fundación Santa María	Carme Solé Vendrell
Gran Angular castellano	Jordi Sierra i Fabra
Gran Angular catalán	Pere Pons i Clar
Guillem Cifré de Colonya	Albert Dasí i Aloi
Lazarillo de Creación	Agustín Fernández Paz
Lazarillo de Ilustración	Marta Balaguer
Lizardi	Pello Esnal
Lola Anglada	Xavier Bertran
Merlín	Gloria Sánchez García
O Barco de Vapor	Pepe Carballude-Andrés García Vilariño
Ramon Muntaner	Miquel Colomer-Emili Castellanos
Vaixell de Vapor	Jordi Sierra i Fabra
Libros mejor editados del año	<i>Tirant lo Blanc,</i> <i>El verdadero inventor del buque submarino,</i> <i>Inventando el mundo,</i> <i>El muro</i>
Nacional del libro catalán	<i>Pim, pam, pum, poma</i>



## Premios Nacionales

Especialidad: Creación literaria infantil-juvenil. Ilustración. Traducción.  
 Dotación: 1 000 000 ptas. para cada especialidad.  
 Convoca: Dirección General del Libro y Bibliotecas del Ministerio de Cultura (Plaza del Rey 1, 28013 Madrid).



FRANCESC ABAT

## Creación

**Josep Albanell (Joles Senell)**  
 Vic (Barcelona), 1945.

Es licenciado en Filología y empleado en una entidad bancaria. Joles Senell es el seudónimo que emplea para firmar sus obras, y es la unión de su nombre y el de un compañero, Carles Sempau. La idea surgió cuando escribieron conjuntamente *Un llibre amb cua*, y aunque después ha continuado escribiendo en solitario, ha mantenido el pseudónimo.

Es colaborador de las revistas infantiles *Cavall Fort*, *Rodamon* y *Tretzevents*. También participa en la elaboración de libros de lectura de editoriales dedicadas a la enseñanza como Barcanova, Onda y Casals.

Desde 1978 es miembro del jurado del Premio Joaquim Ruyra. A su vez, ha sido uno de los fundadores del colectivo literario *Ofèlia Dracs*.

Procedente de la narrativa para adultos, ha dedicado una gran parte de su obra a los ni-

ños y jóvenes. Ha publicado una treintena de libros marcados por un estilo próximo a las corrientes de la literatura maravillosa y fantástica.

### Premios

- 1976 Premio Joaquim Ruyra, por *El Barcelonata*.
- 1978 Premio de la CCEI, por *La guia fantàstica*.
- 1980 Premio de la Crítica Serra d'Or, por *L'estel de colors*.
- 1980 Premio Ciutat d'Olot, por *Ara us n'explicaré una*.
- 1981 Premio de la Crítica Serra d'Or, por *El núvol de la son*.
- 1981 Premio Folch i Torres, por *En Pantacràs Xinxolaina*.
- 1981 Lista de Honor del IBBY, por *Ara us n'explicaré una*.
- 1982 Lista de Honor del Premio Andersen, por *Ara us n'explicaré una*.
- 1983 Premio de la Generalitat de Cataluña, por *El bosc encantat*.
- 1986 Premio de la Crítica Serra d'Or, por *El llapis fantàstic*.

1990 Premio Nacional de Literatura Infantil y Juvenil, por *La rosa de Sant Jordi*.

### Bibliografía

- El Barcelonata*, Laia, Barcelona, 1977.
- La guia fantàstica*, PAM, Barcelona, 1977.
- El burot i les cireres*, La Galera, Barcelona, 1979.
- L'estel de colors*, PAM, Barcelona, 1979.
- El tresor del Cadí*, La Galera, Barcelona, 1979.
- A la vora de l'estufa*, Grup Promotor, Barcelona, 1980.
- Ara us n'explicaré una*, Joventut, Barcelona, 1980.
- Contes tocats del bolet*, Grup Promotor, Barcelona, 1980.
- Un llibre amb cua*, Grup Promotor, Barcelona, 1980.
- El núvol de la son*, PAM, Barcelona, 1980.
- El cas de la terra de Xerínola*, La Galera, Barcelona, 1981.
- El germà ric i el germà pobre*, La Galera, Barcelona, 1981.
- Història d'una bala*, Hymssa, Barcelona, 1981.
- En Pantacràs Xinxolaina*, La Galera, Barcelona, 1981.
- Yugo, el nen que no plorava*, Hymssa, Barcelona, 1981.
- El bosc encantat*, PAM, Barcelona, 1982.
- El llapis fantàstic*, La Magrana, Barcelona, 1983.
- Palet lectures*, Teide, Barcelona, 1983.
- Els tres cavallers del Segre*, PAM, Barcelona, 1983.
- Contes de colors*, Argos-Vergara, Barcelona, 1984.
- Dolor de rosa*, La Magrana, Barcelona, 1984.
- El millor pretendent del món*, La Galera, Barcelona, 1984.
- El món inventat*, Altea, Madrid, 1984.
- Estels fantàstics*, PAM, Barcelona, 1985.
- El rei i el drac*, Edicions 62, Barcelona, 1985.
- Orxata d'ortigues*, Joventut, Barcelona, 1986.
- L'habitant del no res*, Edebe, Madrid, 1987.
- L'implacable naufragi de la pols*, J. Granica, Barcelona, 1987.
- El soñador*, Anaya, Madrid, 1987.
- El núvol de la gana*, PAM, Barcelona, 1988.
- La rosa de Sant Jordi*, Cruïlla, Barcelona, 1988.
- El naufragi de los montes*, Altea, Madrid, 1989.

### Opinión

—¿Por qué se dedica usted a escribir?

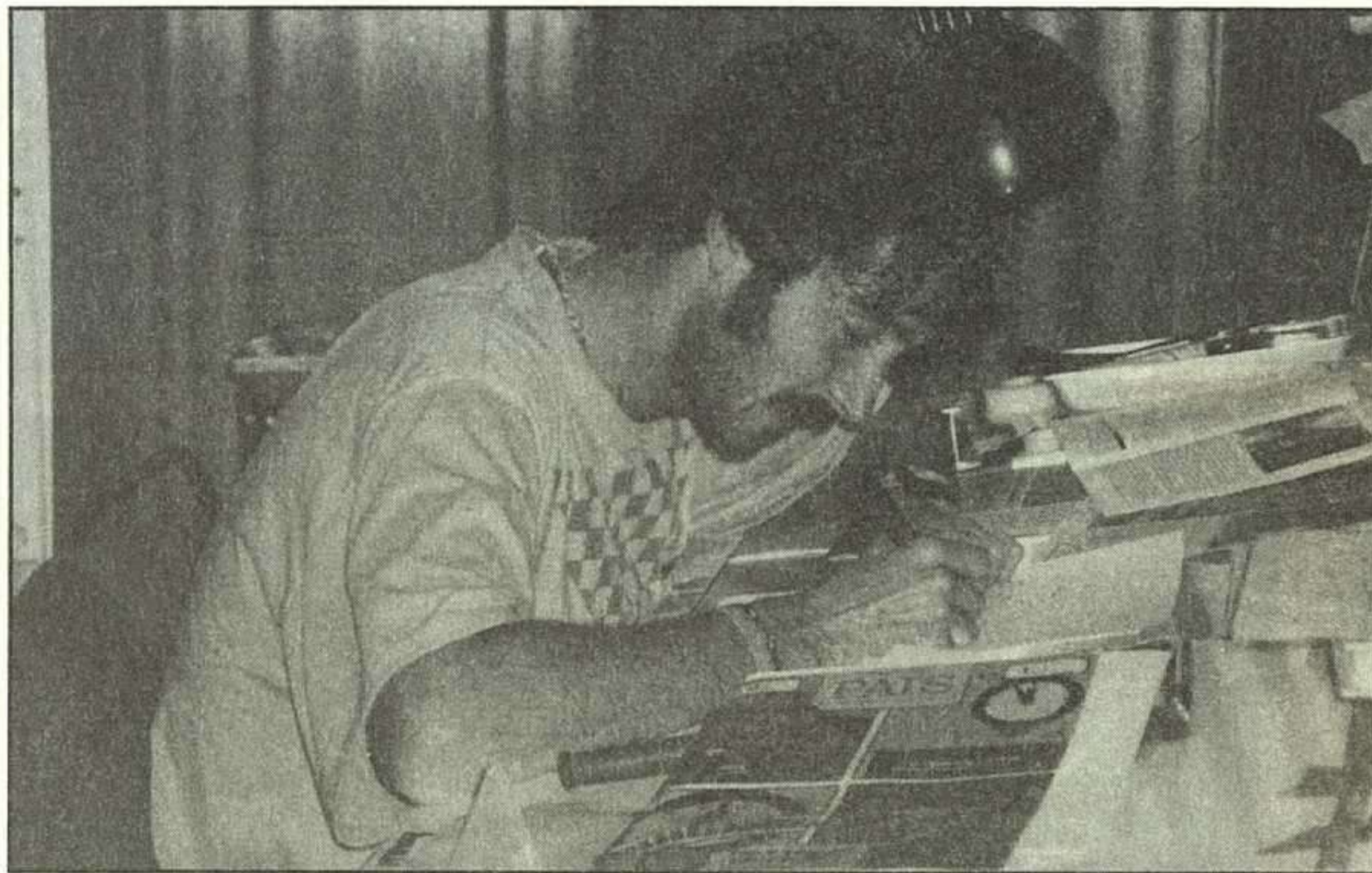
—Esta pregunta puede responderse amplia o brevemente. Yo lo haré brevemente. Escribo porque me gusta, porque es una actividad que me satisface enormemente y me permite expresarme.

—¿Y por qué precisamente para niños y/o jóvenes?

—Para mí no ha sido una elección consciente. Yo me he visto abocado a ello por diversas circunstancias. No obstante, con posterioridad he comprobado que no existe diferencia alguna entre escribir para adultos y hacerlo para jóvenes. Además ello me posibilita dar salida al niño que todos llevamos dentro.

—¿Qué opinión le merece la actual literatura infantil-juvenil catalana?

—Yo soy optimista. Existen grandes autores, se tocan todos los géneros literarios y, además, de forma honrada y digna. Por todo ello creo que hay motivos para ser optimista. Ciertamente es que quizás se edita demasiado, pero, en cualquier caso, eso no lo veo como un problema ya que el nivel medio es aceptable. Lo contrario sería peor.



## Ilustración

**Gustavo Ariel Rosemffet (Gusti)**

Buenos Aires, 1963.

Cursó estudios secundarios en la Escuela de Arte Fernando Fader donde en el año 1981 obtuvo el título de Técnico en diseño y promoción publicitaria. Luego durante tres años trabajó en el estudio Catú Cine Animación donde realizó cortos publicitarios, en concreto haciendo fondos con aerógrafo y ejerciendo de asistente de animador. Posteriormente pasó a trabajar en el estudio de dibujos animados Hanna Barbera, hasta finales de 1985 cuando viajó a Europa. Desde hace cuatro años se dedica a ilustrar libros para niños junto con colaboraciones para revistas.

(Véase «Autorretrato» en pág. 45.)

### Premios

- 1987 Premio Austral Infantil, por *Un cabello azul*.
- 1989 Pomme d'Or Bratislava, por la colección Pip.
- 1989 Premio Edelvives.
- 1989 Premio Apel·les Mestres, por *Uña y carne*.
- 1990 Premio Nacional de Ilustración, por *El pirata valiente*.

### Bibliografía

*Un cabello azul*, Espasa-Calpe, Madrid, 1987. Colección Pip, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, Barcelona, 1987-1988 (6 títulos). *Un miedo de risa*, SM, Madrid, 1988.

*Tomás y el lápiz mágico*, Edelvives, Madrid, 1988.

*Camilón, Comilón*, SM, Madrid, 1989.

*El pirata valiente*, SM, Madrid, 1989.

*Sorpresa sorpresa*, SM, Madrid, 1989.

*Quién recoge las cacacas del perro*, SM, Madrid, 1989.

*La estrella de Jacinto*, Gakken, Japón, 1989.

*Uña y carne*, Destino, Barcelona, 1990.

*Gustavo y los miedos*, SM, Madrid, 1990.

### La obra: *La rosa de sant Jordi*



Una vez había dos países muy pequeños que eran casi iguales. Se llamaban Quarts-de-quinze y No-són-les-tres. Ambos países vivían en paz, hasta que un día el consejero de la reina de Quarts-de-quinze, que era muy ambicioso, comenzó a cavilar cómo se las podía ingeniar para conseguir ser el rey.

(Véase reseña en CLIJ, n° 3, p. 52.)

### La obra: *El pirata valiente*



El pequeño Juanito es un aprendiz perfecto de pirata. Pero cuando su madre le llama a la hora de la merienda, Juanito acude raudo y veloz, pues sabe bien que un pirata es más valiente con la barriga llena.



## Traducción

### Santiago Rodríguez Santerbás Burgos, 1937.

Estudió Derecho y Filosofía y Letras. Perteneció al equipo de redacción de la revista *Triunfo*, donde primordialmente desempeñaba tareas de crítica literaria y musical. Ha sido profesor de historia del arte y de literatura en diversos cursos dependientes de universidades francesas y norteamericanas. Actualmente reside en Madrid.

#### Premios

1959 Premio Jauja de cuentos, por *Jorobita*.  
1990 Premio Nacional de Traducción, por *Silvia y Bruno*.

#### Bibliografía

*Tres pastiches victorianos*, Hiperión, Madrid, 1980.  
*La vuelta al mundo en ochenta mundos*, Hiperión, Madrid, 1982.  
*La inmortalidad del cangrejo*, Hiperión, Madrid, 1985.  
*Valdediós*, Urrieles, Gijón, 1987 (en colaboración).

#### Literatura infantil

*Jorobita*, Gerper, Valladolid, 1960.  
*Román y yo*, Anaya, Madrid, 1989.  
*La doncella y el unicornio*, Anaya, Madrid, 1989.

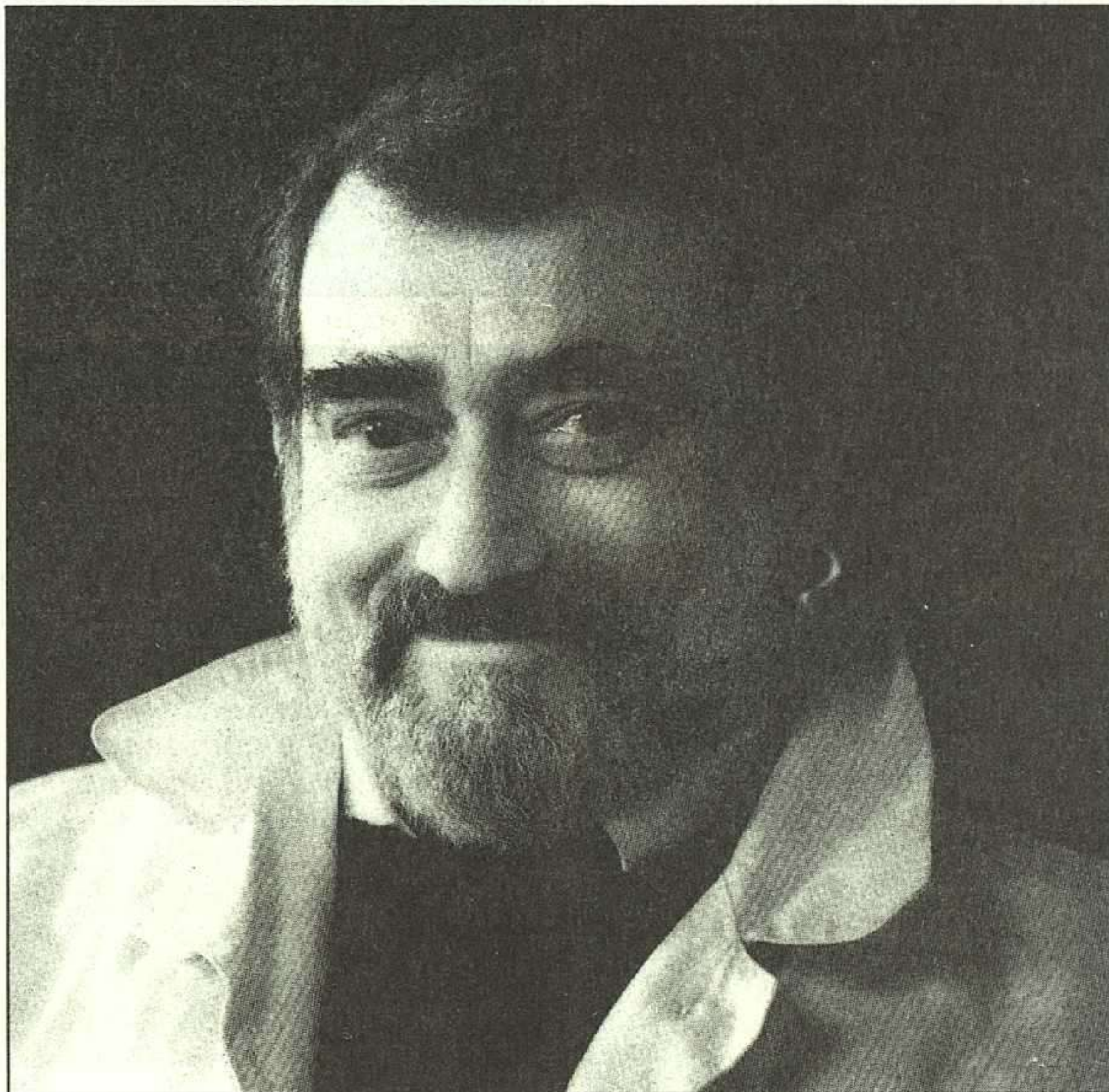
#### Traducciones y ediciones críticas

Virginia Woolf, *Freshwater*, Lumen, Barcelona, 1980.  
Robert L. Stevenson, *La casa ideal*, Hiperión, Madrid, 1980.  
Charles Lamb, *Una disertación sobre el cochinito asado*, Hiperión, Madrid, 1982.  
Lewis Carroll, *Una excursión fotográfica*, Hiperión, Madrid, 1983.  
Robert L. Stevenson, *Oraciones de Vailima*, Hiperión, Madrid, 1985.  
Theophile Gautier, *La muerte enamorada*, Hiperión, Madrid, 1985.  
Charles Dickens, *Canción de navidad*, Anaya, Madrid, 1986.  
Lewis Carroll, *Silvia y Bruno*, Anaya, Madrid, 1989.

#### Opinión

—¿Traduttore-traditore?

—No. Traducir no equivale forzosamente a traicionar. Puesto que la construcción y ulterior caída de la to-



SANTIAGO R. SANTERBÁS.

rrer de Babel nos privaron, por fortuna, de un quimérico lenguaje universal, la traducción literaria ha sido y continúa siendo una necesidad incuestionable; o, en palabras de Octavio Paz, una «función especializada de la literatura». El buen traductor —es decir, el que se atiene con el máximo rigor posible al sentido y a la estructura formal del texto original— cumple una digna misión transmutatoria e incluso creativa, no una felonía. El mal traductor no suele ser un traidor de oficio, sino un incompetente o un chupacero; en el peor de los casos, un traidor por negligencia.

—Los traductores de oficio se quejan a menudo del intrusismo que hay en la profesión, así como de las injustas condiciones de trabajo que impone el mercado editorial. ¿Cuál es su opinión al respecto?

—No estoy legitimado para quejarme del intrusismo profesional, pues, a fin de cuentas, yo soy un intruso: no me dedico habitualmente a la traducción, no pertenezco a ninguna asociación o colectividad de traductores y

carezco de títulos que acrediten oficialmente mi capacidad. Si traduzco libros es por simple afición; y eso —todo hay que decirlo— me ha permitido elegir los autores y las obras que me interesaban y realizar mi trabajo con apacible y casi monástico fervor. Me tranquiliza recordar que Borges, Nabokov y Cortázar, entre otros, practicaron también el intrusismo.

Las condiciones del mercado editorial son francamente leoninas. El traductor suele malvender sus derechos o, en casos excepcionales, conservarlos a cambio de unos porcentajes irrisorios. Aunque suponga tirar piedras contra mi tejado, me atrevo a afirmar que esta situación obedece, no sólo a la lógica avidez mercantil de los editores, sino a la proliferación de traductores improvisados, que desequilibra, en perjuicio de los profesionales, las relaciones de la oferta y la demanda.

—¿Cuáles fueron las mayores dificultades a la hora de traducir «Silvia y Bruno»?

—Ya las he mencionado en un número anterior de esta revista (véase *CLIJ*, nº 22, pág. 17). No obstante, aludiré de nuevo a las peculiaridades gramaticales de Lewis Carroll, a la abundancia de vocablos imaginarios o deformados, a los innumerables juegos de palabras empleados por el autor, a la laboriosa confección del aparato crítico y a mi prurito de traducir sistemáticamente en versos castellanos rimados los numerosos poemas que jalonan el libro.

La obra: *Silvia y Bruno*



La gestación de la primera parte de *Silvia y Bruno* (editada en 1889) le llevó a su autor siete años. Y la segunda, *Silvia y Bruno. Conclusión*, publicada en 1893 (cinco años antes de su muerte), cuatro más. Durante todo ese tiempo, Carroll acumuló todo tipo de materiales literarios que luego trató de ordenar y encajar en la trama argumental. Una trama formada por dos historias paralelas que se desarrollan en dos mundos bien diferenciados: un mundo fantástico, el del País de las Hadas de Silvia y Bruno, y un mundo real, el de lady Muriel y su galán, el doctor Forester. Y, entre ambos, un omnipresente narrador que participa por igual de los dos mundos.

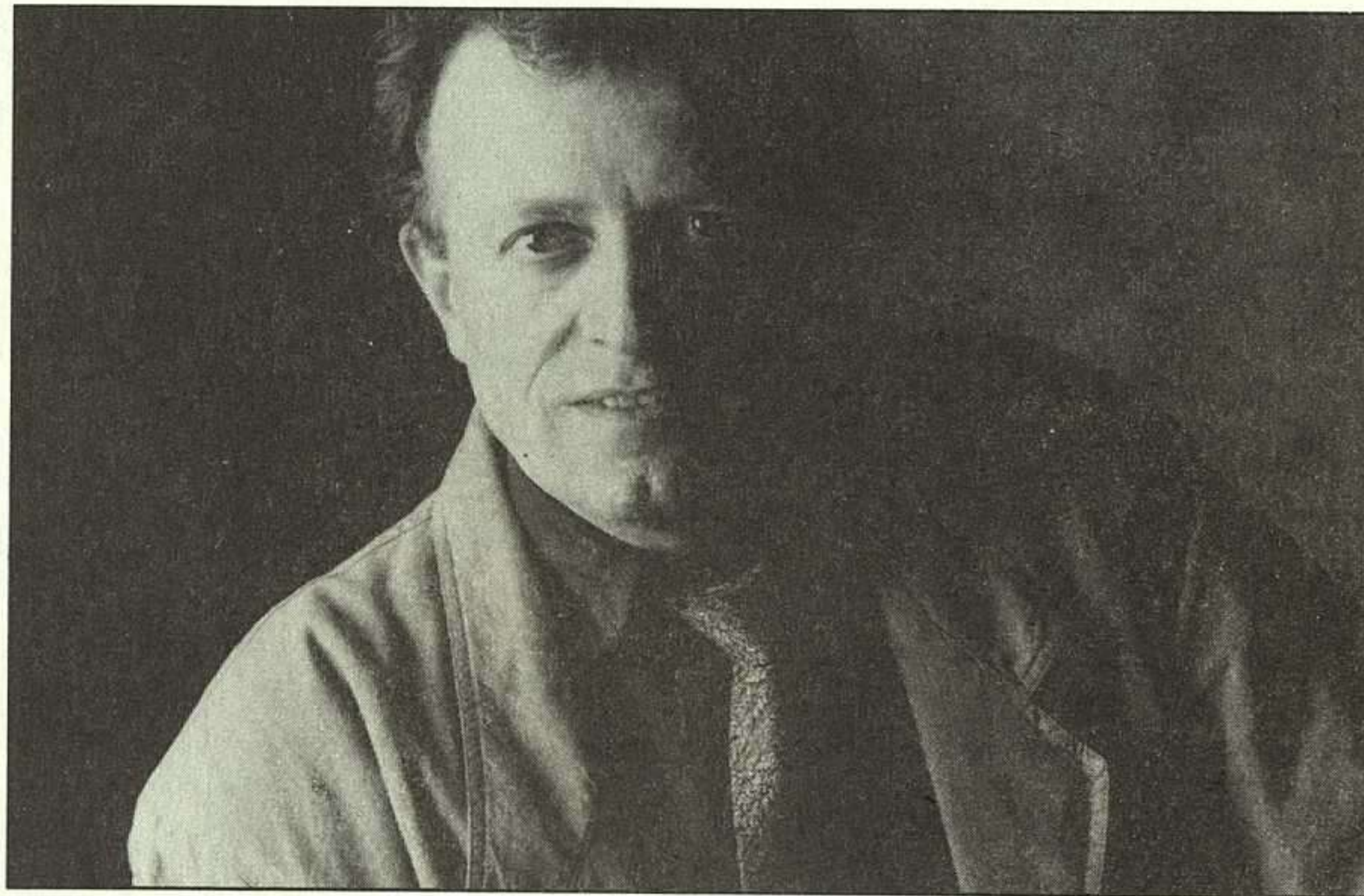
(Véase *CLIJ*, nº 16, pp. 18-19.)

## Premio Ala Delta

Especialidad: Literatura infantil y juvenil.

Dotación: 1 000 000 ptas.

Convoca: Editorial Edelvives (Avda. Dr. Federico Rubio y Galí 1, 28039 Madrid).



**Xavier Bertran i Alcalde**  
Barcelona, 1945.

Xavier Bertran es un obrero metalúrgico que a los 40 años tuvo la insensata idea de estudiar periodismo. Ahora ejerce de periodista y de profesor de redacción de la Facultad de Ciencias de la Información de la Universidad Autónoma de Barcelona.

Ha impartido numerosos cursillos de reciclaje a maestros del Vallès (ecología y catalán), y ha dirigido la confección de varias guías didácticas sobre el medio natural de la comarca.

Los azares editoriales le han abierto primero las puertas de la literatura juvenil.

### Premios

- 1989 Juegos Florales de Nules, por *De prop i de lluny*.
- 1989 Premio Narrativa de Xirivella, por *Històries estranyes*.
- 1990 Premio Ala Delta, por *Elieta*.
- 1990 Premio Lola Anglada, por *Si les persones parlessin...*

### Bibliografía

- Conèixer Montornès*, Ajuntament de Montornès, 1984.
- Històries estranyes*, Ajuntament de Xirivella, 1990.
- De prop i de lluny*, Ajuntament de Nules, 1990.
- Elieta*, Edelvives, Zaragoza, 1990. Col. Ala Delta.
- La gata va gatinar*, Edelvives, Zaragoza, 1991. Col. Ala Delta.
- Si les persones parlessin...*, Caixa Terrassa, 1991.

### Opinión

—¿Por qué se dedica usted a escribir?

—Anda, que la pregunta... Lo mismo podía preguntar: ¿por qué hay gente que no se dedica a escribir?

De hecho, parece más sensato comprar por cien duros un libro maravilloso que dedicar tres meses a escribirlo, sin la seguridad de que salga tan bueno; pero eso de escribir hay que probarlo, de verdad, son sensaciones incomparables; yo lo recomiendo a todos mis amigos.

En mi caso, además, era obligado: no he conseguido encontrar a nadie dispuesto a escribir mis libros.

—¿Y por qué, precisamente, para jóvenes?

—No intento escribir libros para jóvenes, sino libros jóvenes. Nunca les he pedido a mis lectores el carnet de identidad, sino que colaboren en una visión fresca del mundo.

Hay un montón de niños con mentalidad de viejo, y no escribo para ellos, no me interesan como público; en realidad, aspiro a aburrirlos. En cambio, intento que mis obras sean leídas con placer por miradas abiertas de todas las edades (han de comenzar por la valentía de no hacer caso de la edad-tipo que especifican las contraportadas de los libros).

—¿Qué opinión le merece la actual literatura infantil-juvenil española?

—La narrativa juvenil/infantil está creciendo como un subgénero extraño, cuya comercialización no depende de los libreros sino de los profesores de gramática. Es comprensible, pues, que sus problemas sean los de la enseñanza de la lengua: ¿cómo iniciar a la literatura a clases de treinta o cuarenta alumnos? ¿Cómo desarrollar la sensibilidad literaria de los jóvenes, cuando se precisan todas las horas del curso para enseñar los contenidos del programa?

Los libros han ampliado aquellos fragmentos raquíuticos de textos literarios que se incluían como ejemplo en cada lección; algo hemos avanzado. Pero en demasiados casos se siguen usando los libros con la misma finalidad con que se usaban los fragmentos: como mera ilustración de la lección. No se les trata como correspondería a una obra literaria.

Los maestros se encuentran solos ante este toro: las instituciones se han preocupado poquísimamente de proporcionarles medios para consolidar su formación literaria, y muchas editoriales encuentran más rentable jugar la baza de la comodidad: ofrecer libros fáciles de trabajar, que no salgan de los esquemas estándar, que defiendan valores cómodos, que vengan acompañados de una guía didáctica... es decir, con las cualidades de un libro de texto.

Pero la buena literatura, sea o no juvenil, no se puede encorsetar en es-

quemias simples, y, si es buena de verdad, ofrece una visión de la vida más ambigua que adoctrinadora: quizás es estimulante de tratar en una clase, pero no es cómoda.

Claro, tendríamos que dar una opción a la literatura en las escuelas, a pesar de que los buenos libros no son «didácticos»; tal vez así conseguiríamos que leer literatura fuese una actividad social habitual de los jóvenes, incluso fuera de las escuelas, cuando no forma parte de una asignatura. Pero primero habría que ayudar a los maestros a iniciar la tarea, porque no tiene nada de fácil.

O bien, dejamos que la narrativa juvenil/infantil se consagre como un subgénero literario: al fin y al cabo, ésta es la consideración en que los críticos y los medios de comunicación le tienen en nuestro país, con ello no revelo ningún secreto.

La obra: *Elieta*



Elieta es una muchacha adolescente obligada por la enfermedad a vivir en la cama. A pesar de ello conserva la alegría y las ilusiones propias de cualquier joven y vive mil aventuras emocionantes gracias a su gran imaginación. Elieta encontrará un amigo de excepción: el nuevo vecino de arriba.

(Véase reseña en CLIJ, nº 26, pág. 69.)



Historias enternecedoras de la **NUBE DE ALGODÓN** que harán sonreír al pequeño lector.



Títulos publicados:

¡No hagas eso!  
Tony Ross

Jenny y el Inventor de Problemas  
H. Oram - Tony Ross

Jack y el monstruo  
R. Graham - S. Varley



A partir de 4 años

## Premio Altea

Especialidad: Literatura infantil y juvenil.

Dotación: 300 000 ptas.

Convoca: Ayuntamiento de Altea (Alicante) y Ediciones Altea (Juan Bravo 38, 28006 Madrid).

### Juan Clemente Gómez Nazaret (Valencia), 1948.

Comienza a ejercer la carrera de maestro de Enseñanza Primaria en 1971. Cursa estudios de Filología hispánica en la UNED.

Dirige y promociona teatro escolar, y consigue que el CP San Agatángelo represente por dos veces consecutivas a la provincia de Alicante en la fase final nacional de Radio Nacional de España.

Como director del colegio San Agatángelo promueve diferentes actividades relacionadas con la difusión de la literatura infantil y juvenil.

En la actualidad compagina sus actividades docentes y literarias con las colaboraciones en prensa.

#### Premios

1982-1984-1989 Premio Radio Elche de cuentos navideños.

1986 Premio Ciudad de Alcorcón.

1986 Premio Altea, por *Cuatro palabras*.

1987 Premio Villa de Ibi, por *Rey de lobo*.

1990 Premio Villa de Torrejón.

1990 Premio Altea, por *Cola de pécarí*.

#### Bibliografía

*El libro de las horas*, Asociación Hispanoamericana de Escritores, Mataró, 1980.

*Largo beso de ceniza*, CAM, Murcia, 1983.

*Diario de Lolo*, Lóñez, Salamanca, 1986.

*Media sonrisa*, Lóñez, Salamanca, 1989.

*Pochi, Platero y yo, Bartimeo*, Everest, León, 1989.

*Rey de lobos*, Everest, León, 1990.

#### Opinión

—¿Por qué se dedica usted a escribir?

—Hace años obtuve un premio de poesía de ámbito local. Mi ilusión por ver publicada la obra fue desvaneciéndose al ver que las editoriales no tenían ningún interés por ella. No obstante, yo mismo financié una humilde edición de quinientos ejemplares, la mayoría de los cuales aún conservo



con cariño. En el prólogo decía cosas «trascendentales»... «Acepto como fórmula de profesión literaria la suscrita por Feijoo, y así yo, ciudadano libre de la república literaria, escucharé siempre con preferencia a toda autoridad privada lo que me dictaren la experiencia y la razón... La piedra bruta de mis poemas la obtengo de la cantera del hombre, lo humano, lo sobrehumano, lo infrahumano, homúnculos, humanoides y demás parientes pobres de la humanidad... Escribo para que el espíritu me aletee las sienes y pueda sembrar la cosecha de la esperanza ¿cuál?... la esperanza de ver tu sonrisa cuando te den con la puerta en las narices, cuando descubras que todo vale la pena, cuando perdones la vida al que te dijo que los reyes magos son los padres...».

Once años después estoy asombrado por seguir fiel a mis primeras fiebres literarias. Me dedico a escribir para liberarme de mis demonios espirituales. El hecho de gestar una obra, por pequeña que sea, resulta alucinante y embriagador a un tiempo.

—¿Y por qué, precisamente, para niños y/o jóvenes?

—Dejé de expresarme en clave poética porque creo que en general la poesía interesa a muy pocas personas y un autor necesita verse correspondido sabiendo que hay lectores encandilados por sus obras. Mi dedicación a la literatura infantil se debe precisamente a que los niños constituyen un potencial lector ávido y necesitan permanentemente de ilusión y esperanza. Los mayores lo sabemos todo, tanto que con frecuencia nos pasamos de listos. Cuando los niños me preguntan que por qué escribo para ellos, respondo siempre que ellos se lo merecen todo, en cambio los mayores tienen cara de conejo.

—¿Qué opinión le merece la actual literatura infantil-juvenil española?

—Desconcertante. De un lado estamos los autores, con nuestras ilusiones y manías. Del otro, los editores, empresarios que no arriesgan su dinero con autores desconocidos. La mayoría edita sin descanso la producción de los escritores ya consagrados. Me gustaría que el Ministerio de Cultura se arriesgase más. Vivimos en una edad que puede asemejarse a la de Oro. No todo lo que se publica es válido. El tiempo y los niños tienen la última palabra.

#### La obra: *Cola de pécarí*

*Cola de pécarí* es un relato de corte clásico, tanto en el tratamiento de los personajes como en el marco ambiental de la obra. El viejo Khali, el pérfido Sinihel y el propio protagonista, Tulcio el Malmira, apodado «Cola de pécarí», se mueven en un ambiente idílico y primitivo, concebido en una época antigua e indeterminada. El desierto, con su inmensa carga romántica y dramática a un tiempo, sirve de campo literario donde se desarrolla gran parte de la obra. El antropomorfismo propicio de un ibis eremita y la figura esotérica de Jeremías Cormor, el nigromante, imprimen al relato un tinte fantástico y mágico.

## Premio de la APIM

Especialidad: Ilustración (premio al conjunto de la obra de un profesional).

Dotación: Monografía en la revista de la Asociación, *Artefactum*. Sin dotación económica.

Convoca: APIM (Asociación Profesional de Ilustradores de Madrid, Tutor 11, 28008 Madrid).

### Andrés Rábago (Ops) Madrid, 1947.

Andrés Rábago, conocido profesionalmente como Ops, es pintor, dibujante e ilustrador.

Ha colaborado con sus dibujos en numerosas publicaciones (*Triunfo*, *Hermano Lobo*, *Cuadernos para el Diálogo*, *Totem*, *Madrid*, *Diario 16*, *El País*, *Pardon*, *El Independiente*).

#### Premios

1990 Mención de Honor en la Feria del Libro de Bolonia, por *Bestiario*.  
1990 Premio de la APIM.

#### Bibliografía

*Los hombres y las moscas*, Fundamentos, Madrid, 1972.  
*Mitos, ritos y delitos en el país del silencio*, Fundamentos, Madrid, 1973.  
*Ovillos de Baba*, Castellote.  
*La Cebada al Rabo*, Cuadernos para el Diálogo, Madrid.  
*Alrededor*, Caja de Ahorros de Bilbao.  
*Crónicas urbanas*, Debate, Madrid, 1983.  
*La carne es yerba*, PRISA, Madrid, 1985.

*No pongas tus sucias manos sobre Mozart*, Debate, Madrid, 1988.

*Bestiario*, Alfaguara, Madrid, 1990.

*El final de cielo*, Siruela, Madrid, 1991.

#### Cortometraje de dibujos animados

*La Edad del Silencio*, dirigida por Gabriel Blanco.

#### Escenografías

*Ejercicios para equilibristas*, de Luis Matilla, Teatro Bellas Artes.

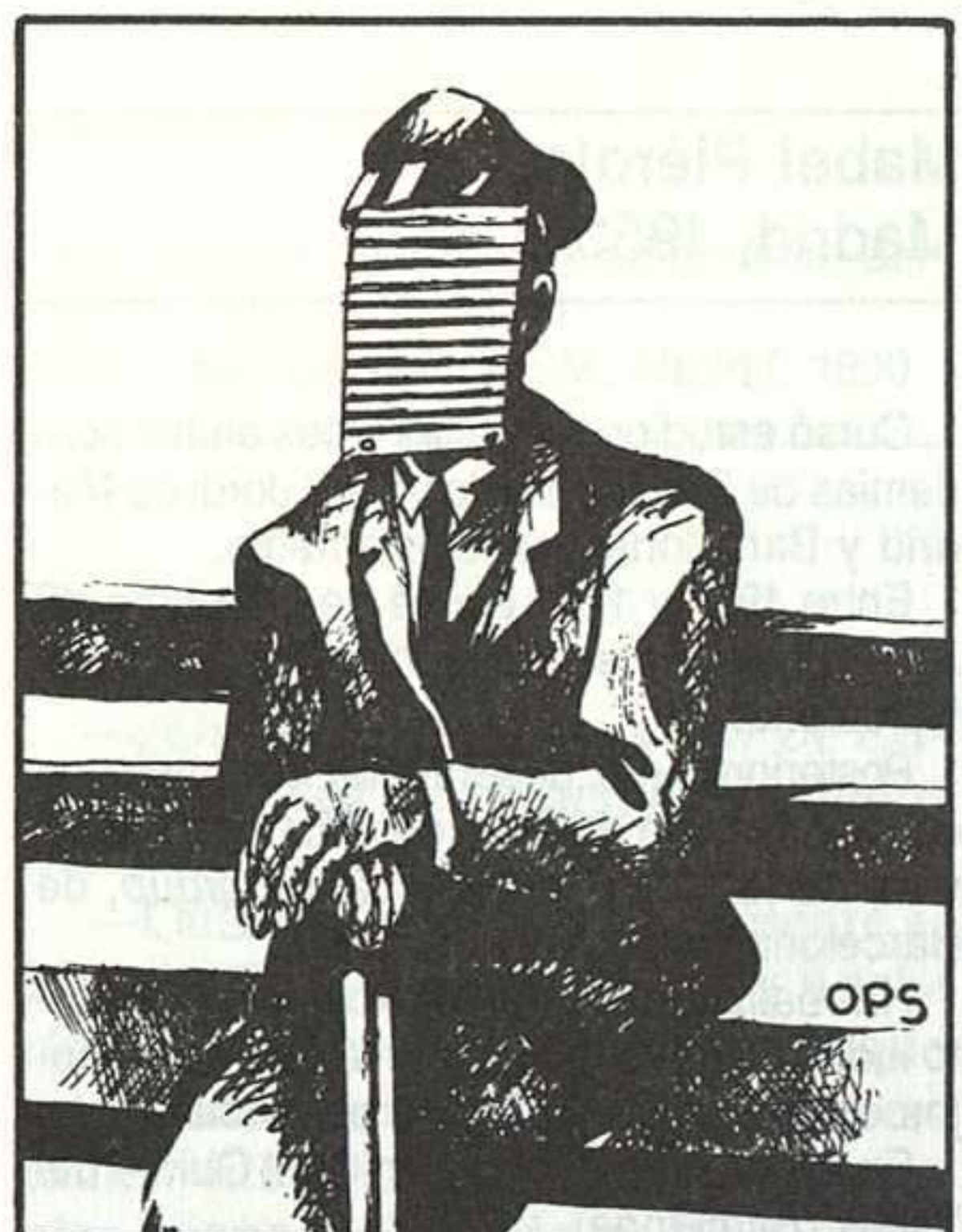
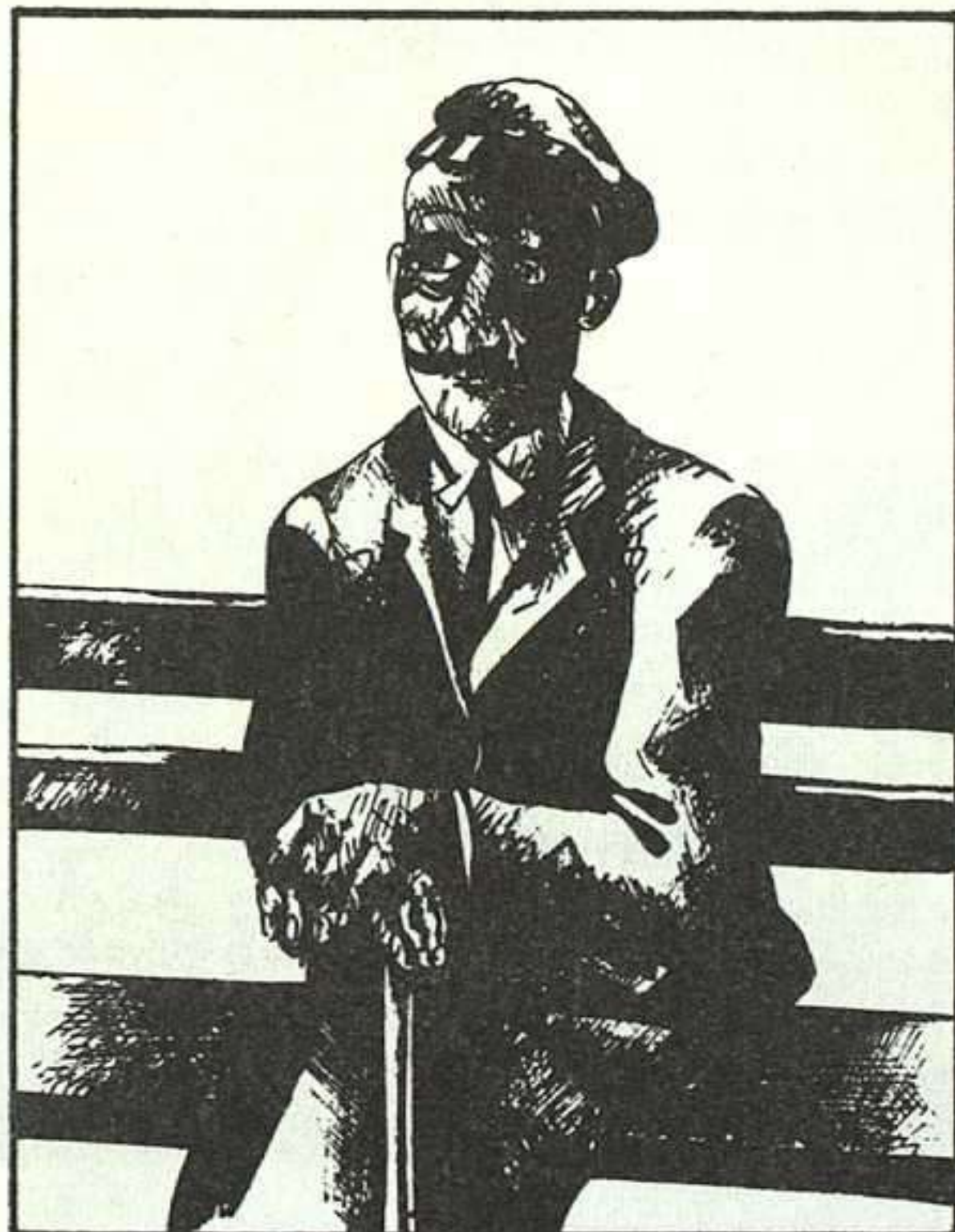
*El desván de los machos y el sótano de las hembras*, Grupo Ditrambo.

#### Exposiciones individuales

1972 Galería Mainel (Burgos).  
1975 Galería Rayuela (Madrid).  
1976 Galería Adrià (Barcelona).  
1977 Galería El coleccionista (Madrid).  
1978 Galería D'The Boom (Amsterdam).  
1981 Galería El coleccionista (Madrid).  
1983 Caja de Ahorros de Vizcaya (Durango).  
1983 Caja de Ahorros de Vizcaya (Bilbao).  
1983 Galería Metal Hurlant (Madrid).  
1985 Galería Attir (Las Palmas).



1985 Ayuntamiento de Leganés (Madrid).  
1985 Galería El coleccionista (Madrid).  
1987 Val i 30 (Valencia).  
1988 Arco-El coleccionista (Madrid).  
1989 Galería Trazos (Santander).  
(También ha participado en numerosas exposiciones colectivas en España y en el extranjero.)



ANDRÉS RÁBAGO, Ops.

## Premio Apel·les Mestres

Especialidad: Libro infantil y juvenil ilustrado.

Dotación: 500 000 ptas.

Convoca: Ediciones Destino (Consell de Cent 425, 08009 Barcelona).

*El barri de la lluna*, Empúries, Barcelona, 1989.

*La metamorfosi d'en Ricard*, Empúries, Barcelona, 1989.

*El palau de vidre*, Aliorna, Barcelona, 1989.

*El paraíso del lago*, Angulo, Barcelona, 1990.

*El asunto de mis papás*, Destino, Barcelona, 1991.



### Premios

1986 Premio Ciutat de Olot.

1990 Premio Caterina Albert i Paradís.

1990 Premio Apel·les Mestres, por *El asunto de mis papás*.

### Bibliografía

*El pacte de Formentera*, Empúries, Barcelona, 1987.

*La molt exemplar història del gos màgic*, Empúries, Barcelona, 1988.

*Els marginats*, Empúries, Barcelona, 1988.

*Amèrica no existeix*, La Magrana, Barcelona, 1988.

*Porta falsa*, Empúries, Barcelona, 1989.

*El noi de la moto*, Empúries, Barcelona, 1989.

*Cul de sac*, Empúries, Barcelona, 1989.

*La nena del diumenge*, Empúries, Barcelona, 1989.

### Opini3n

—A juzgar por las declaraciones de muchos de sus colegas, el ilustrador de libros para niños no está suficientemente valorado en España. ¿Cuál es su opini3n al respecto?

—Las razones son varias y complejas, ya que provienen de distintos frentes.

Uno de estos frentes nace del propio ilustrador, ya que no valora suficientemente su trabajo. Y uno mismo no es capaz de «creerse» lo que dibuja.

Otro es del editor para el que trabaja. Para la mayoría de editores (no digo todos), la ilustraci3n es un mero adorno decorativo, que da color y

### Mabel Piérola Madrid, 1953.

Cursó estudios de Bellas Artes en las academias de San Fernando y Sant Jordi de Madrid y Barcelona, respectivamente.

Entre 1977 y 1980 ejerce de profesora de Artes Plásticas en la Escola de l'Esplai de Barcelona.

Posteriormente, desempeña las funciones de responsable del área de plástica de la revista de temática audiovisual *Diagroup*, de Barcelona.

Ha realizado múltiples exposiciones, tanto individuales como colectivas, de sus dibujos en diferentes ciudades españolas.

En la actualidad reside en Sant Quirze del Vallès (Barcelona).



M. PIÉROLA, EL ASUNTO DE MIS PAPÁS, DESTINO, BARCELONA, 1991.



hace más alegre la presentación de un libro.

Otro de los frentes serían los medios de comunicación que desconocen, por lo tanto no valoran, la literatura infantil. Valga como ejemplo el último Apelles Mestres, que ante una sala llena de periodistas, nadie fue capaz de hacer ni una sola pregunta. Ante esta falta de interés de los profesionales, pocas noticias se pueden ofrecer en los periódicos.

Creo que estas son las tres razones principales, amén de la que creo que es la más fundamental: que los niños no tienen voz en ningún puesto de poder, ni reivindicativo.

—*Ilustrar libros para niños ¿es para usted una opción más entre muchas otras posibles en su oficio, o es, por el contrario, una elección hecha por algún motivo especial?*

—Ilustrar, ilustrar... eso he hecho siempre... inventar cuentos... desde los 8 años... Poesía, ilustrar, inventar... sí, desde siempre.

Es una opción más para la que he nacido. Me debo a ella, desde que una estrella se posó en mi cuna. ¿Por qué está?, porque en los niños son en lo que más creo. ¿Por qué hay más?, porque sencillamente lo que más me gusta es crear, y si crear, es tan amplio como el Universo, ¿por qué buscar limitaciones?

—*Desde el punto de vista de ilustrador, ¿qué echa en falta en el campo de la edición de libros para niños?*

—Echo en falta libros de pura contemplación. Sin pedagogías, sin literatura, sólo llenos de imágenes capaces de transportarnos a sensaciones, olores, temperaturas; imágenes que recojan la preciosidad que encierra un momento.

#### La obra:

#### *El asunto de mis papás*

Es una historia de amor, un cuento reivindicativo de la figura de los padres de Caperucita. Trata de enderezar el error histórico-literario que les ha postrado en el olvido. *El asunto de mis papás* narra las relaciones con los padres.

## Premio Barco de Vapor

Especialidad: Literatura infantil.

Dotación: 3 000 000 ptas.

Convoca: Fundación Santa María (Doctor Esquerdo 125, 3º, 28007 Madrid).

### Joan Manuel Gisbert Ponsole Barcelona, 1949.

Joan Manuel Gisbert es un enamorado de la literatura, la música sinfónica y el teatro, y también de otras artes imaginarias que todavía no existen. Este original autor catalán posee un mundo literario propio, en el que la imaginación cobra de nuevo todo su valor, sin alejarse del mundo de la realidad.

La muerte prematura de su padre determinó que se orientara, sin gran vocación, hacia estudios técnicos. Sin embargo, su interés por la literatura le llevó a realizar pequeños trabajos editoriales, y con el dinero ahorrado marchó a París, en donde trabajó con varios grupos teatrales. De nuevo en Barcelona, dirige y escribe teatro.

Publicó su primer libro en 1979, *Escenarios fantásticos*, que aportó a la literatura juvenil una temática original que seguiría desarrollando en *El misterio de la isla de Tökland*, que ganó el Premio Lazarillo de 1980 y fue nominada para la Lista de Honor del Premio Andersen en 1982.

Después continuó publicando regularmente, alternando esa actividad con su labor de asesor editorial, con la dirección de sesiones prácticas para el desarrollo de la imaginación fantástica en adultos y con la práctica de numerosos encuentros con jóvenes lectores en colegios e institutos.

#### Premios

- 1979 Premio CCEI, por *Escenarios fantásticos*.
- 1980 Premio Lazarillo, por *El misterio de la isla de Tökland*.
- 1984 Premio de la Crítica Serra d'Or.
- 1985 Premio Nacional de Literatura infantil y juvenil, por *El museo de los sueños*.
- 1989 Premio Gran Angular, por *La noche del eclipse*.
- 1990 Premio Barco de Vapor, por *El misterio de la mujer autómatas*.

#### Bibliografía

##### Literatura juvenil

*Escenarios fantásticos*, Labor, Barcelona, 1979.

*El misterio de la isla de Tökland*, Espasa-Calpe, Madrid, 1981.

*El extraño adiós de Odiel Munro*, Labor, Barcelona, 1982.

*Leyendas del planeta Thámyris*, Espasa-Calpe, Madrid, 1982.

*El museo de los sueños*, Espasa-Calpe, Madrid, 1984.

*La noche del viajero errante*, Labor, Barcelona, 1984.

*La aventura inmortal de Max Urkhaus*, Alfaguara, Madrid, 1985.

*La sonámbula en la ciudad-laberinto*, Labor, Barcelona, 1985.

*El mago de Esmirna*, Anaya, Madrid, 1987 (existe versión en catalán en la misma editorial).

*El arquitecto y el emperador de Arabia*, Edelvives, Zaragoza, 1988 (existe versión en catalán en la misma editorial).

*El talismán del Adriático*, SM, Madrid, 1988.

*La mansión de los abismos*, Espasa-Calpe, Madrid, 1988.

*La noche del eclipse*, SM, Madrid, 1990.

*El misterio de la mujer autómatas*, SM, Madrid, 1991.

#### Literatura para adultos

*Post Mortem*, Ultramar, Barcelona, 1983.

*Pleniluni de cera i altres peces*, Edicions 62, Barcelona, 1983.

*Màgic concert i altres peces*, Edicions 62, Barcelona, 1984.

#### Álbumes

*Petita història del Barça*, Mediterrània, Barcelona, 1982.

*El guardián del olvido*, SM, Madrid, 1990.

#### Opinión

—*¿Qué impulsa a un autor de éxito como usted a concursar en premios literarios?*

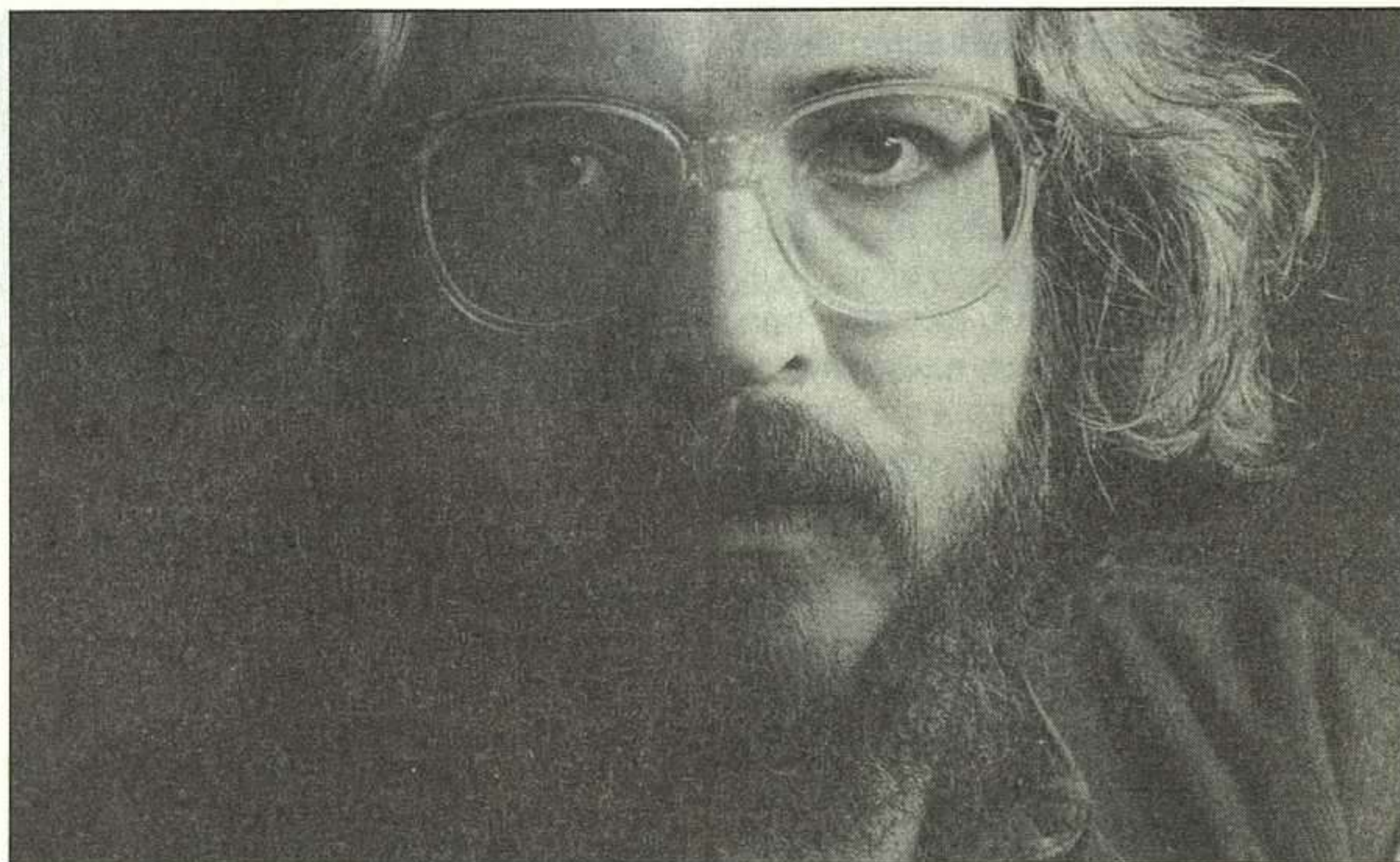
—Cuando, en 1989, me presenté al Premio Gran Angular con *La noche del eclipse*, era la segunda vez que concursaba con un original en un certamen literario. La primera vez, ya algo lejana, había sido en 1980, cuan-

do me presenté al Premio Lazarillo con *El misterio de la isla de Tökland*. Nueve años, pues, publicando regularmente y, en cierto modo, discretamente, sin pasar por los premios (ya que aquí hablamos de «premios de presentación», a los que se opta con obra inédita, y no de «premios de otorgación», a obra ya publicada, en los que el acto de presentación por parte del autor prácticamente no existe o tiene otro tipo de consideración).

¿Por qué un período de nueve años, la mayor parte de mi trayectoria en la escritura hasta hoy, sin acercarme a los premios? En buena parte por creer (ingenuamente, me parece) que los premios a obra inédita estaban destinados a nuevos autores y no a los que, de un modo u otro, veíamos publicadas nuestras obras sin dificultad por las vías normales de edición.

Ahora pienso que esa visión era desafortunada (o ha dejado de ser razonable con el paso de estos años). Desde una perspectiva actual, teniendo en cuenta la abundancia de premios existente, algunos con dotaciones verdaderamente importantes, el atractivo y la conveniencia de concursar alcanzan también de lleno al autor con obra ya publicada y conocida. Por ello, según se dice, viene siendo un hecho generalizado en los premios más importantes que una parte de los autores que ya gozan de buena difusión se presentan sistemáticamente, o casi. La razón es clara: un premio monetario considerable o muy considerable y unas condiciones de lanzamiento y promoción superiores a lo habitual constituyen un objetivo profesional sobradamente justificado. Eso no impide, sin embargo, que en ocasiones los ganadores de esos premios sean nuevos autores. Seguirá ocurriendo así y bien estará que así ocurra. No existen escritores insuperables o imbatibles. De nada sirven la veteranía o los anteriores éxitos cuando no se acierta lo bastante en una nueva obra. Y un muy buen original de un nuevo autor siempre encontrará cauces para ser premiado o para darse a conocer, de eso no me cabe apenas duda. Y así tiene que ser por bien de todos y de la literatura.

—*Es usted un autor que acostumbra a mantener contacto con sus lectores mediante encuentros en colegios*



*e institutos. ¿Qué aspectos de sus obras interesan más a sus jóvenes lectores?*

—En primer lugar, los modos de creación. Es decir, la preparación, aptitudes, gustos personales, actitudes de trabajo, procesos mentales, técnicas y apoyaturas que hacen posible que una persona sea practicante habitual de la escritura. Los jóvenes lectores, o muchos de ellos, se sienten, a la vez, muy cerca y muy lejos de poder hacerlo también por sí mismos. Eso genera una predisposición emulativa, y mucho interés o curiosidad al respecto.

Por lo que hace a temas o contenidos, siempre surgen preguntas acerca de situaciones o escenas que implican una extensión del concepto de realidad. También suelen producirse pequeños debates (por lo general, fructíferos) en torno al valor de lo imaginario frente a las supuestas limitaciones del realismo de lo cotidiano.

—*¿Influyen sus opiniones en su proceso creador?*

—De un modo directo, explícito y deliberado, creo que no demasiado. Pero de manera inconsciente y con efecto retardado, sí. Porque un encuentro con los lectores te da una *ecografía* de las zonas y aspectos de la propia obra que logran mayor y mejor *resonancia* en ellos. Y de eso se trata, de aprender a adecuar mejor tu pequeño universo personal a la receptividad de quienes puedan leer lo que escribes. Lo cual no tiene nada que ver con ir a la caza de ideas o temas de

actualidad o moda entre los jóvenes lectores (aunque a ti te sean ajenos o te importen un pito) para, con interesado servilismo, devolvérselos debidamente aderezados en ficciones de uso y consumo.

## La obra: *El misterio de la mujer automática*

Estamos en París, en la primavera de 1821.

Hans Helvetius, el gran constructor de autómatas, conocido en toda Europa por sus famosos andróides de tamaño natural y asombrosa apariencia de vida, recibe la visita de un sospechoso abogado que dice actuar en nombre de un anónimo magnate, gran protector de las ciencias y las artes.

A Helvetius le es formulada una insólita proposición: construir uno de sus autómatas basándose en la figura de cera de una misteriosa mujer que, según se le asegura, nunca ha existido en realidad.

A pesar de la resistencia del automatista a verse involucrado en lo que teme sea una oscura conspiración con fines criminales, es arrastrado por los acontecimientos a tomar parte activa en un caso que conmocionará a los estamentos científicos, policiales y de justicia de París y a la nación entera.

## Premio Bilintx

Especialidad: Literatura infantil y juvenil en vasco.  
 Dotación: 300 000 ptas. para la modalidad infantil  
 y 500 000 para la juvenil.  
 Convoca: Librería Bilintx (Fermín Calbetón 30, 20003 San Sebastián).

## Infantil

### Pello Esnal Ormaetxea Andoain (Guipúzcoa), 1950.

Profesor de EGB y licenciado en Pedagogía, trabaja en el Gabinete de Glotodidáctica de HABE (Instituto del Gobierno Vasco para la enseñanza de euskera a adultos) desde la creación del ente en 1981, coordinando y elaborando programas y materiales didácticos. Forma parte del Consejo de Redacción de HABE, revista quincenal destinada a adultos que estudian euskera, y del Consejo de Dirección de ZUTABE, revista cuatrimestral especializada en Didáctica de Lenguas. Es, asimismo, miembro del Consejo Asesor del Euskera en representación de HABE.

Paralelamente cultiva el campo del euskera oral, tanto en su vertiente didáctica como en sus vertientes investigadora y creadora, en los que ha obtenido importantes premios. Es secretario de la Comisión de Literatura Popular de Euskaltzaindia (Academia de la Lengua Vasca).

*Malkos*, obra ganadora del Bilintx, es su primer cuento para niños.

#### Premios

- 1989 Premio Bilintx, por *Malkos*.
- 1990 Premio Bilintx infantil, por *Nabukodonosor*.
- 1990 Premio Lizardi, por *Zazpi kolore ditu ostadarrak*.

#### Bibliografía

*Malkos*, Elkar, San Sebastián, 1990.

#### Opinión

—Con *Malkos*, primero de sus libros para niños, ganó usted el premio Bilintx el año pasado (véase CLIJ 16 pág. 37). Con «*Nabukodonosor*» y «*Zazpi kolore ditu ostadarrak*», repite premio. ¿Hasta qué punto es importante para un autor que comienza ganar un premio literario?

—Me gusta concebir la creación literaria como una comunicación entre el escritor y el lector. Esta comunicación, que es al fin y al cabo individual, tiene una dimensión social ineludible. Por todos es sabido lo imprescindible que en toda comunicación resulta el *feed-back*. De la misma forma, el escritor necesita conocer la respuesta de los lectores, entre los que la crítica cualificada —y el jurado de los premios literarios forma parte de dicha crítica— ocupa un lugar destacado, por lo que tiene de representativo del conjunto de los lectores y por la influencia que ejerce en la difusión de la obra y en su posterior acogida. Es, pues, obvia la respuesta a la pregunta formulada; aunque el premio inicial del jurado ha de ser después corroborado por el conjunto de los lectores.

—Sus libros han sido muy bien acogidos, tanto por la crítica como por los lectores. ¿Qué cree que aportan a la literatura infantil y juvenil vasca?

—La crítica ha subrayado una y otra vez la agilidad y viveza del estilo y la expresividad y riqueza del lenguaje de *Malkos*. Por su parte, los lectores me han hablado de un libro de fácil y amena lectura y de contenido agradable y divertido. También me han llegado noticias de que lo están usando en algunas escuelas como libro de lectura. Los dos últimos libros los conocen únicamente los miembros de los jurados, que han coincidido en sus juicios y repiten para ellos los calificativos vertidos para *Malkos*. Dichos calificativos me resultan doblemente gratificantes, por ser precisamente expresión de lo que buscaba: un euskera funcional y comunicativo, cercano al oral.

—Para no ser usted un autor especialmente dedicado a la literatura infantil y juvenil, sus comienzos en este



*campo —en dos años, tres libros y tres premios— no pueden ser más prometedores. ¿Piensa seguir escribiendo para niños y para jóvenes?*

—Sí. Seguiré escribiendo esporádicamente, aunque reconozco que mi aportación fundamental a la literatura vasca no sea quizá propiamente literaria. Pero, ¿de qué vale la literatura, si no hay comunicación?

#### La obra: *Nabukodonosor*

La paz de un pueblecito lejano y solitario, Aizobel, se ve perturbada por los trastornos de lenguaje de un niño de nombre Nabukodonosor, el único habitante del pueblo que carece de sobrenombre (¡maldita la falta que le hace!). Dichos trastornos de lenguaje irán haciéndose extensivos a todos los habitantes de Aizobel, hasta convertir éste en centro de atracción científico, periodístico y turístico al comienzo, y de preocupación de las diversas autoridades más adelante. Éstos, decididos a cortar el mal de raíz, apresan a los que creen ser los principales responsables del desaguisado y complot general: el cura, el maestro y el secretario. De esta manera, el desaguisado no hará más que empeorar.

# INFORME

## Juvenil

**Koldo Izagirre**  
San Sebastián, 1953.

Inicia estudios de filosofía, que abandona posteriormente. En la actualidad trabaja en el cine.

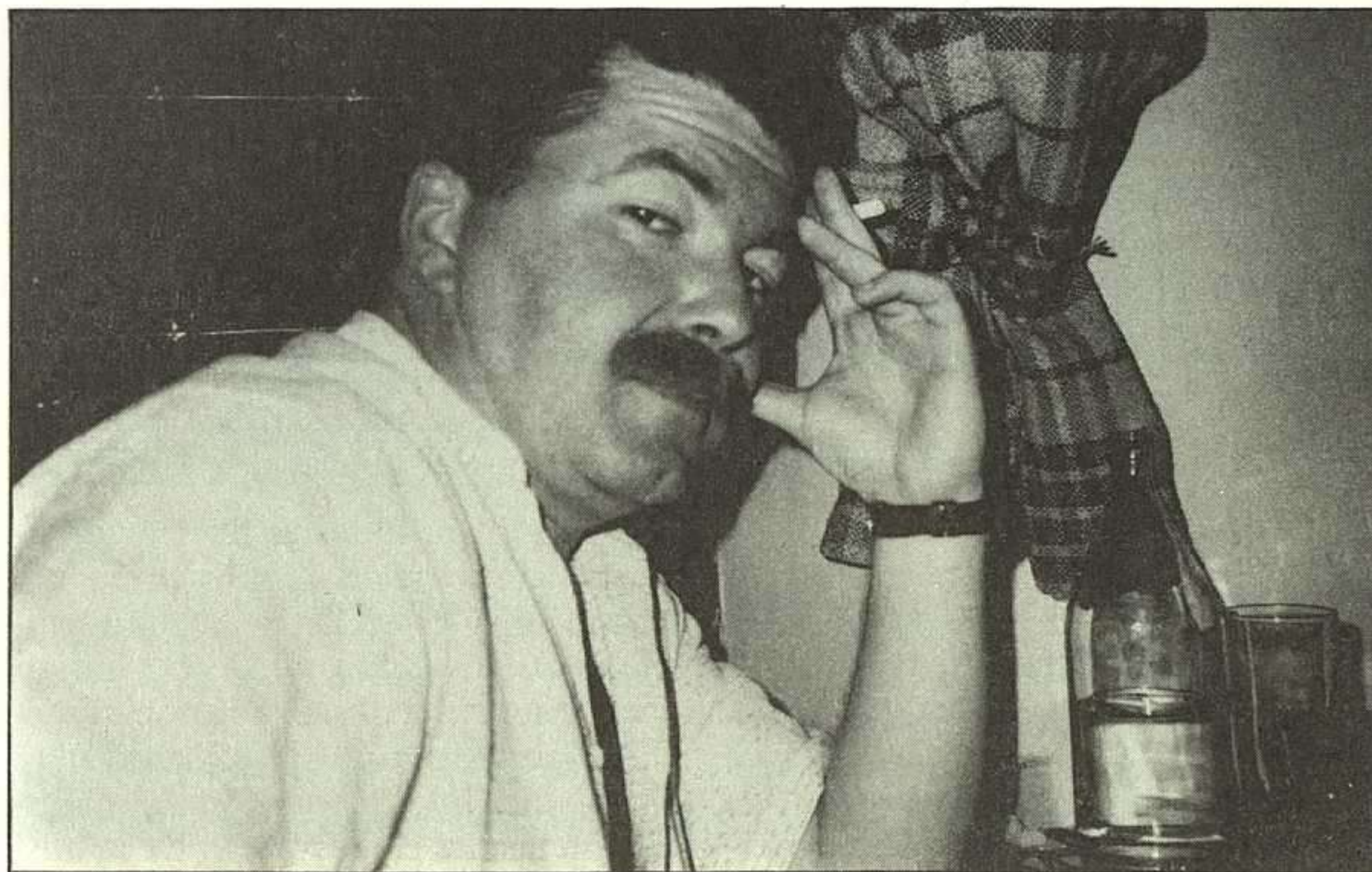
### Premios

1990 Premio Bilintx juvenil, por *Metxa esa ten dioten agirretar baten ibili herrenak*.

«Hace dieciocho años me presenté a mi primer premio. Ahora me he presentado al segundo, porque si no, no me los dan. Estoy contra los premios absolutamente, pero he de reconocer que he sido sorprendido en las escaleras del burdel. Soy pecador. A veces suelo ir al dentista.»

### Bibliografía

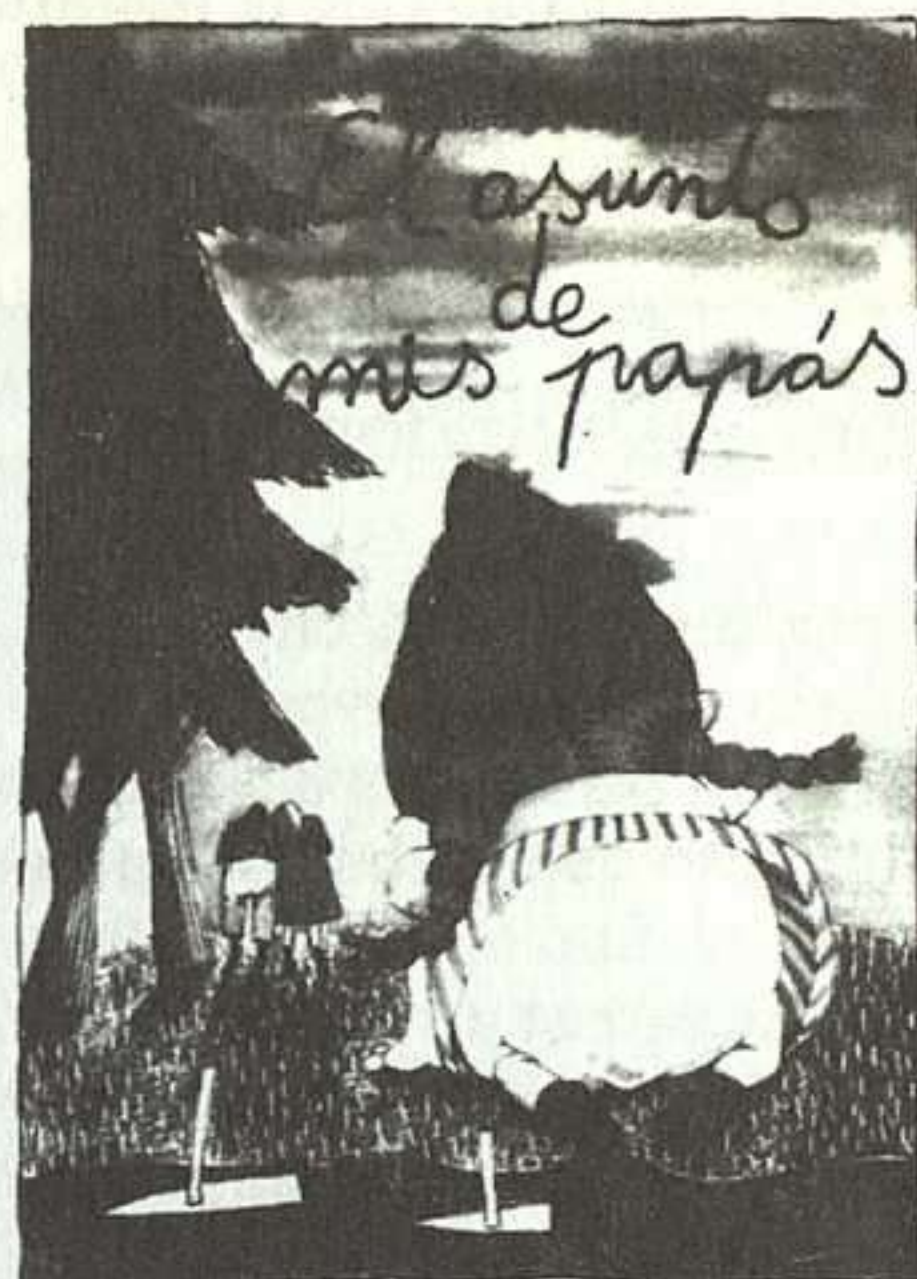
*Itsaso Ahontzia*, L. Haranburu, San Sebastián, 1976.



*Zergatik Bai*, Susa, San Sebastián, 1976.  
*Gauzetan*, 1978 (edición del autor).  
*Guardasola ahantzia*, 1978 (edición del autor).  
*Mendekuak*, Susa, San Sebastián, 1987.

*Balizko erroten erresuma*, Susa, San Sebastián, 1989.

## EDICIONES DESTINO



**MABEL PIÉROLA  
y CAPERCITA ROJA**  
El asunto de mis papás  
(Premio ApeHes Mestres 1991)



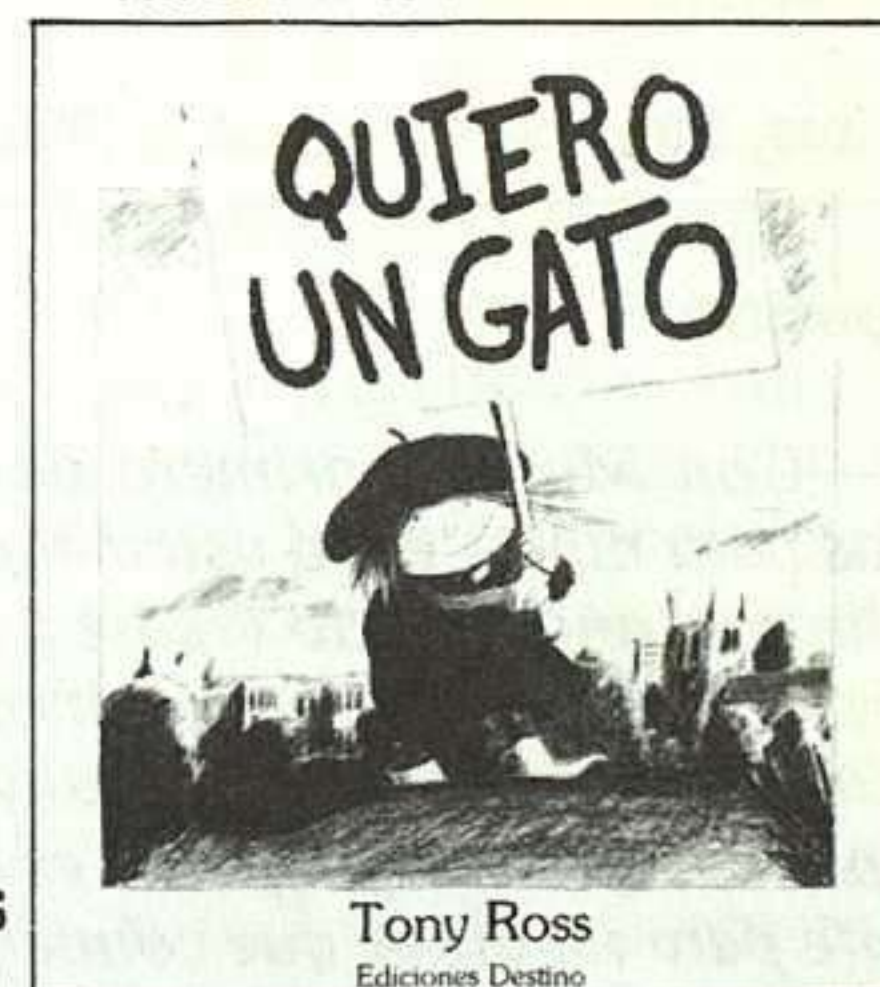
Consell de Cent. 425. 08009 Barcelona



**BABETTE COLE**  
Tres Hurras por Errol



**LISBETH ZWERGER  
y HEINZ JANISCH**  
Till el travieso



**TONY ROSS**  
Quiero un gato

Tony Ross  
Ediciones Destino

Novedades  
en  
Álbumes ilustrados

**Opinión**

—¿Por qué se dedica usted a escribir?

—No me «dedico» a escribir. El escribir literatura, al menos para mí, exige «dedicación absoluta» en periodo creativo. Escribir es crear. Una actividad bastante natural. No considero al escritor como un elegido, pero pienso que escribir, crear belleza, es una actividad que humaniza. No me parece natural una humanidad ágrafa.

—¿Y por qué, precisamente, para niños y/o jóvenes?

—No escribo para un público clasificado por edades. Espero que este libro lo lean con placer algunos adultos.

—¿Qué opinión le merece la actual literatura infantil-juvenil española?

—La desconozco totalmente. No tengo opinión.

**Premio Catalònia**

Especialidad: Ilustración. Convocatoria internacional bienal.

Dotación: 1 000 000 ptas.

Convoca: Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya-Fundació Enciclopèdia Catalana-Consell Català del Llibre per a Infants (Mallorca 272-274, 08037 Barcelona).

**Alfonso Ruano**  
Mocejón (Toledo), 1949.

Comienza estudios de Filosofía mientras prepara el ingreso en la Escuela de Bellas Artes de Madrid en 1971.

Estudia pintura en la Escuela de Bellas Artes hasta 1977. En 1976 entra en contacto con el mundo del libro en Ediciones SM, donde en la actualidad ocupa el cargo de director artístico.

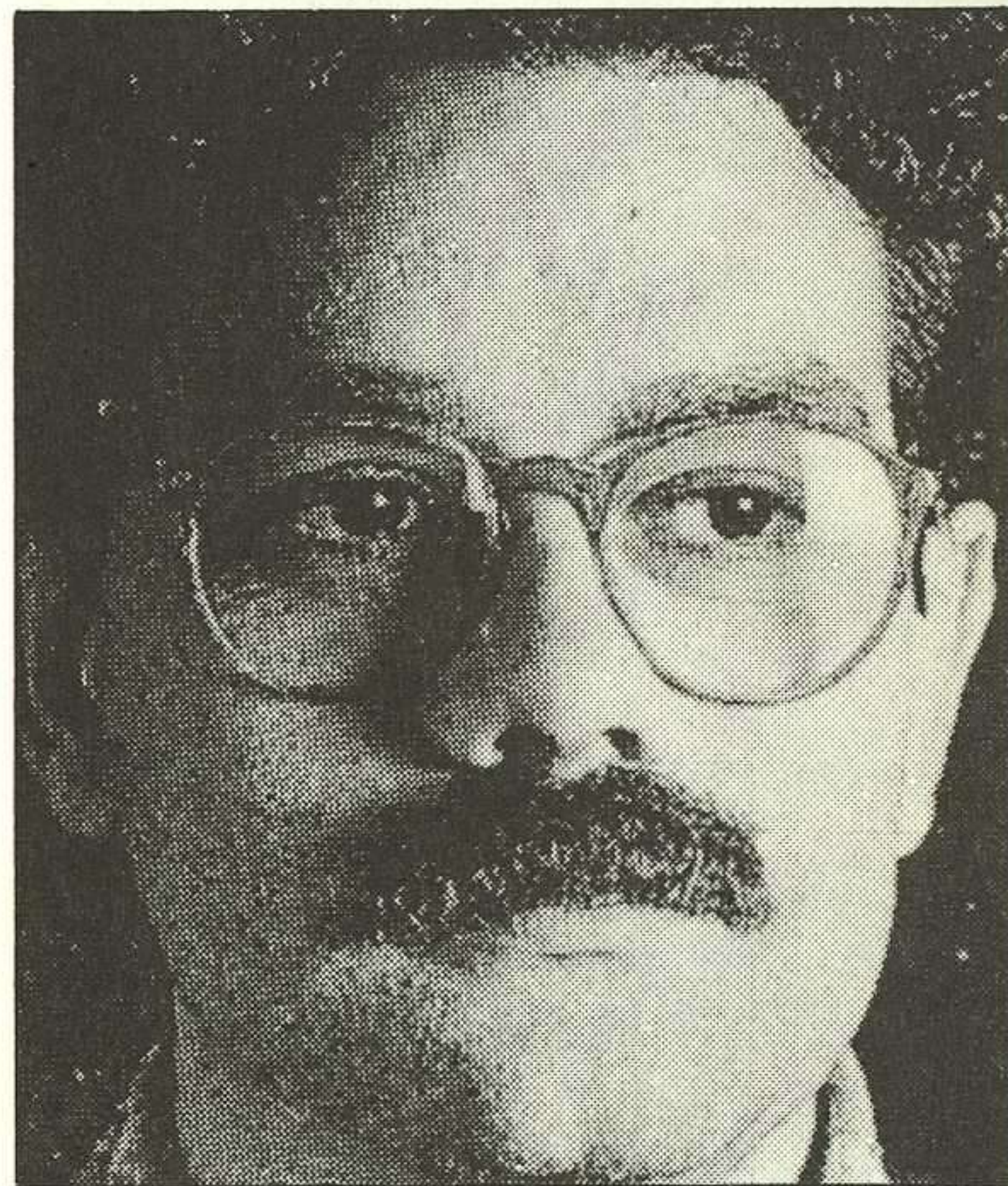
El año 1983 sale publicado su primer álbum ilustrado. Desde esa fecha compagina los trabajos de dirección gráfica y diseño, con la ilustración de libros infantiles y diversas colaboraciones en prensa.

**Premios**

- 1984 Mención de Honor en el Premio Catalònia y Premio del Ministerio de Cultura al libro mejor editado, por *El señor viento norte*.
- 1984 Premio Lazarillo de Ilustración, por *El caballo fantástico*.
- 1985 Premio de carteles para el Salón del Libro Infantil (OEPLI).
- 1986 Premio Nacional de Ilustración, por *El caballo fantástico*.
- 1986 Premio del Ministerio de Cultura al mejor libro editado, por *El caballo fantástico*.
- 1986 Diploma de Honor de la Feria del Libro de Leipzig, por *El caballo fantástico*.
- 1986 Diploma de Honor del Premio Paolo Vergario, por *El caballo fantástico*.
- 1988 Medalla de Bronce del Premio Internacional Ezra Jack Keats (USBBY).
- 1989 Lista de Honor del IBBY, por *Zapatones*.
- 1990 Premio Catalònia, por *El guardián del olvido*.

**Bibliografía**

- El señor del viento norte*, SM, Madrid, 1983.
- El caballo fantástico*, SM, Madrid, 1984.
- Ruth*, Escandinavia, Copenhague, 1986.
- Zapatones*, SM, Madrid, 1988.
- El circo de Paco*, SM, Madrid, 1988.
- El talismán del Adriático*, SM, Madrid, 1988.
- El guardián del olvido*, SM, Madrid, 1990.



**Opinión**

—A juzgar por las declaraciones de muchos de sus colegas, el ilustrador de libros para niños no está suficientemente valorado en España. ¿Cuál es su opinión al respecto?

—No tiene por qué estar más valorado que cualquier otro profesional. Y en esta sociedad las valoraciones van por turnos y barrios, y es muy probable que la del ilustrador no le haya tocado todavía. No obstante, lo que más le conviene al ilustrador es poder vivir de su trabajo.

—Ilustrar libros para niños, ¿es para usted una opción más entre muchas otras posibles en su oficio, o es, por el contrario, una elección hecha por algún motivo especial?

—Ilustrar libros para niños es, para mí, un accidente que no he querido

**La obra: *Metxa esaten dioten agirretar baten ibili herrenak***

Las cojas andanzas de un aguirre llamado Mecha son catorce cuentos independientes en cuanto a la trama, pero que tienen una evidente relación entre sí por los escenarios, los personajes secundarios y la hilazón cronológica de algunos de ellos.

El protagonista, Nicolás «de» Aguirre, es un jubilado que se niega a ser apartado de la vida social. Escéptico pero no pasivo, decepcionado pero con la suficiente energía como para no caer en el desencanto, se escuda en la ironía ante sus frustraciones. Odia a los triunfadores, y una tardía politización le lleva a construirse una falsa biografía, presentándose como héroe de cuantas batallas libró el Ejército Vasco en el 36... Se considera vencido, pero no derrotado. Es uno de los muchos aguirres que callan y gritan, sufren y actúan hoy en el país de los aguirres. Un país que no aparece en los libros de texto. Un país entrañable.

evitar. A veces, no eliges tú, sino que la complejidad de los sucesos te señala, sin que comporte esa elección un acierto.

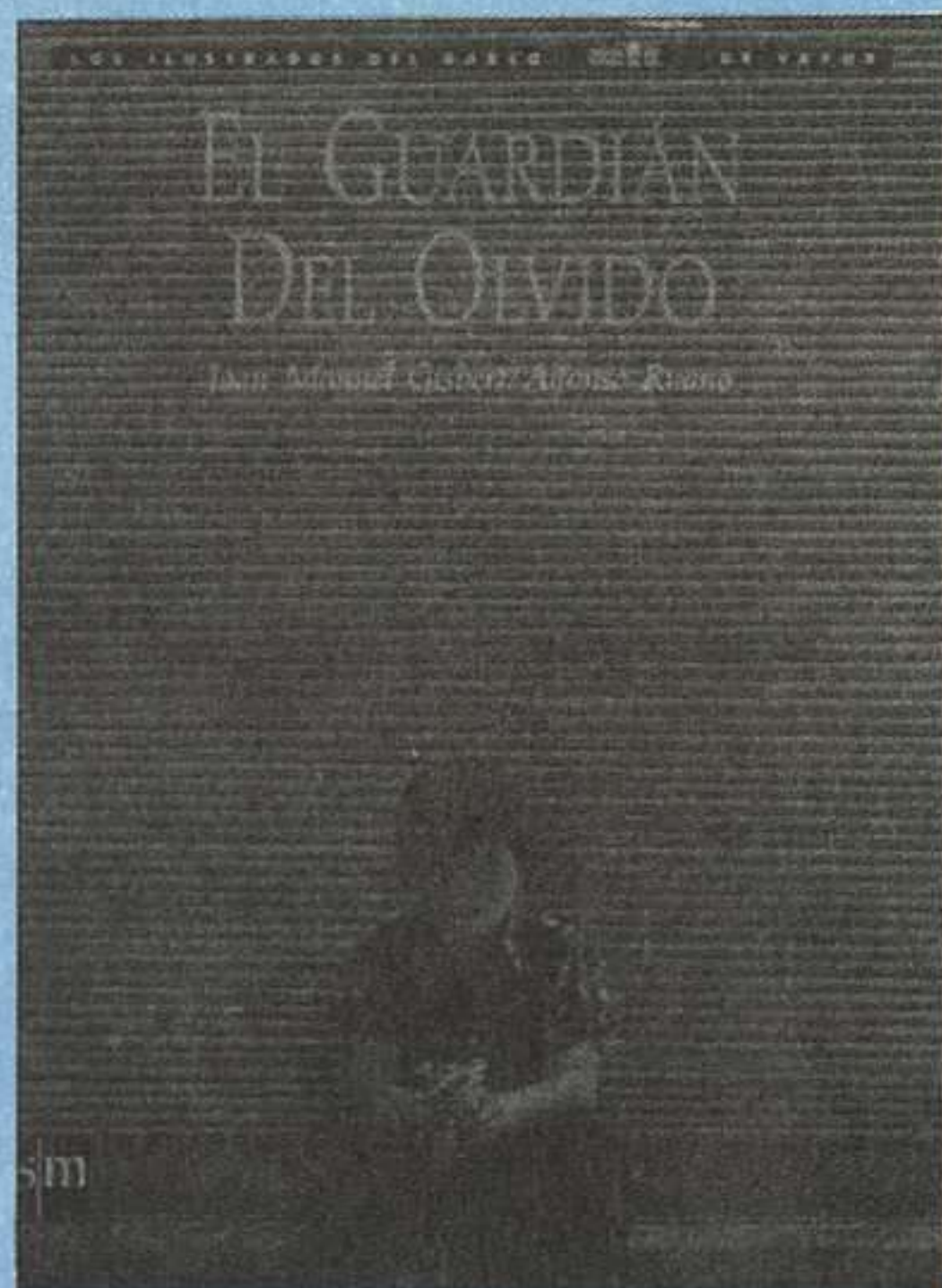
Estaré en la ilustración para niños mientras pueda implicarme personalmente y no alcance la suma profesionalidad de la indiferencia.

En la actualidad no ilustro cuentos; me permito un descanso, porque el horno no está para niños.

—Desde el punto de vista de ilustrador, ¿qué echa en falta en el campo de la edición de libros para niños?

—No echo en falta nada. Me sobra absolutamente la hipermercantilización del libro. Me sobran todos los proyectos descafeinados y con marcapasos que, por no tener, no encierran ni defectos, todos los proyectos que acaban en «producto impreso» y no en «libro» (en off, risas de los que entienden de negocios).

## La obra: *El guardián del olvido*



Relato fantástico cargado de referencias oníricas, con tres personajes inquietantes, y una historia de pérdidas y hallazgos desarrollada en un ambiente empapador y envolvente.

(Véase reseña en CLIJ, n° 21, p. 59.)

## Premio de la CCEI

Especialidad: Literatura infantil y juvenil.

Dotación: Diploma y galardón. Sin dotación económica.

Convoca: Comisión Católica Española para la Infancia (Alfonso XI 4, 4º, 28014 Madrid).

### Concha López Narvárez Sevilla, 1939.

Concha López Narvárez es licenciada en Filosofía y Letras, rama de Historia de América.

Durante dos años se dedicó a la investigación histórica en el Archivo de Indias de Sevilla.

Fue durante tres años presidenta de la Asociación Española de Amigos del Libro Infantil y Juvenil y vicepresidenta de la Sección Española del IBBY (OEPLI).

En la actualidad simultanea su actividad de escritora con conferencias sobre literatura infantil y juvenil a chicos y profesores.



#### Premios

- 1984 Premio Lazarillo, por *El amigo oculto y los amigos de la tarde*
- 1986 Lista de Honor del IBBY, por *La tierra del sol y la luna*.
- 1987 Premio de la CCEI, por *La colina de Edeta*.
- 1990 Premio de la CCEI, por *Memorias de una gallina*.

#### Bibliografía

- La tierra del sol y la luna*, Espasa-Calpe, Madrid, 1984.
- El amigo oculto y los espíritus de la tarde*, Noguer, Barcelona, 1984.
- La colina de Edeta*, Espasa-Calpe, Madrid, 1986.
- El fuego de los pastores*, Espasa-Calpe, Madrid, 1987.
- Nieve de julio*, Don Bosco, Pamplona, 1987.
- El árbol de los pájaros sin vuelo*, Anaya, Madrid, 1987.
- Endrina y el secreto del peregrino*, Espasa-Calpe, Madrid, 1987.
- La canción de Ikenal*, Don Bosco, Pamplona, 1987.
- Amigo de palo*, SM, Madrid, 1988.
- Un puñado de miedos*, SM, Madrid, 1989.
- Memorias de una gallina*, Anaya, Madrid, 1989.
- El tiempo y la promesa*, Bruño, Madrid, 1990.
- Flok y la isla verde menta*, Noguer, Barcelona, 1991 (en colaboración).

#### Opinión

—¿Por qué se dedica usted a escribir?

—Porque es una forma de comunicación con los demás, y también una forma de comunicación con ese yo que soy y a veces desconozco.

Por otra parte me siento plena cuando consigo crear un personaje coherente. En definitiva es un ser nuevo.

—¿Y por qué precisamente para niños y/o jóvenes?

—El mundo de los niños me apasiona, por lo que tiene de recién estrenado y porque en él casi todo es posible. Siempre me gustó dialogar con los niños. Ahora, escribiendo para ellos, me parece que dialogo con muchos al mismo tiempo.

—¿Qué opinión le merece la actual literatura infantil-juvenil española?

—Creo que se está encontrando a sí misma aunque aún necesita afianzarse y, sobre todo, pulirse.

El actual es un momento interesante aunque la calidad de lo publicado

sea muy desigual. De todas formas me parece que las cosas se están aclarando y que dentro de algún tiempo, no mucho, habrá una mayor selección en las publicaciones.

Espero que pronto Europa conozca la literatura infantil y juvenil de España, del mismo modo que en España se conoce la literatura infantil y juvenil de Europa, al menos la de algunos países.

La obra:  
*Memorias de una gallina*



Mucha gente piensa que las gallinas son todas iguales, iguales y tontas. Pero no es así, las hay listas y torpes.

Hay gallinas ambiciosas y glotonas que se comen los mejores granos de maíz, y claro, luego siempre ponen los huevos más grandes.

Y hay gallinas tristes y asustadas.

No, las gallinas no son todas iguales, como tampoco lo son las personas.

La gallina de esta historia es alegre, curiosa e impaciente. Ha nacido contenta, quiere hacer muchas cosas y tener amigos. Y siempre va con los ojos bien abiertos para no perderse nada de lo bueno que hay en el mundo.

## Premio Ciutat d'Olot

Especialidad: Literatura infantil en catalán.

Dotación: 200 000 ptas.

Convoca: Ayuntamiento de Olot (Sant Esteve 5, 17800 Olot, Gerona).

### Josep Gòrriz i Verdú Sabadell (Barcelona), 1956.

Diplomado en Magisterio por la Escuela de Sant Cugat, trabajó como profesor de EGB desde 1979 hasta 1985, en Sabadell, en el CP Romànica y en el CP Cifuentes.

Simultáneamente, estudiaba Filología catalana y comenzaba a escribir. En 1985 ganó las oposiciones de agregado y, después de pasar un año en el IB Egara, ahora se encuentra en el IB Blanxart, en Terrassa. Durante el curso 1986-87, en unas tertulias literarias organizadas por Eudald Puig, compañero de trabajo y amigo, conoció a Montserrat Barrull, con quien se casó. Y fijó su residencia en Terrassa. Desde finales de 1986 vive abocado a la literatura. Actualmente dedica cinco horas diarias a escribir.

#### Premios

- 1988 Premio El Francolí de Prosa, por *Roda que roda la roda del món*.
- 1990 Premio Ciutat d'Olot, por *Incendi a l'Arxiu Històric*.
- 1990 Premio Calassanç, por *Sempreverd i la pluja*.
- 1990 Premio Ferran Canyameres, por *Diana Caçadora*.
- 1991 Premio Lletres de la Fundació Amigos de las Artes y de las Letras de Sabadell.

#### Bibliografía

- A la recerca dels assassins*, 1986 (edición del autor).
- L'escalador estimbat*, 1986 (edición del autor).
- Calidoscopi*, 1986 (edición del autor).
- Paper de Foc*, 1987 (edición por entregas en el *Diari de Sabadell*).
- Arrels de Sabadell*, Caixa de Pensions, Sabadell, 1987.
- L'Or dels segadors*, 1988 (edición por entregas en la revista *Retruc*).
- Cop de Destral*, L'Atzar, Barcelona, 1988.
- Avinguda Gibraltar*, Pirene, Barcelona, 1989.
- El virus de la revolta*, Barcanova, Barcelona, 1990.
- Cel de colors*, PAM, Barcelona, 1990.
- Incendi a l'Arxiu Històric*, Pirene, Barcelona, 1990.



#### Opinión

—¿Por qué se dedica usted a escribir?

—Desde hace unos seis años, para mí, escribir es una pasión. ¿Cómo he llegado a ello? No lo sé exactamente,

## ... profesoras y profesores..., con vosotros,



El nuevo método para la Educación Infantil que ofrece una visión integral de esta etapa en el contexto de la REFORMA EDUCATIVA. Un material didáctico abierto y flexible dirigido a profesores, niños y padres.

En el primer Ciclo, LIBROS DE IMAGENES sin textos. En el segundo Ciclo, CUENTOS Y CUADERNOS del alumno. Y para el profesor, LIBROS DE RECURSOS que recogen multitud de orientaciones y sugerencias de trabajo y que, además, contienen una casete con canciones infantiles.

EL PROYECTO CHISPA se continuará desarrollando en las etapas Primaria y Secundaria.



## INFORME

pero permitidme que os explique una cosa. Cuando era pequeño, de casa a la escuela había una media hora. Iba caminando. Hacía y deshacía el camino cuatro veces al día. Y para más *inri*, una gran parte del trayecto, estaba lleno de fábricas, con lo que no podía ser más árido. Un día hartado de aburrirme, me inventé una historia. Llegué a la escuela sin casi darme cuenta. Pero la historia no se había acabado. Tenía tantas ganas de continuarla, que deseaba que fueran las doce. Dio la hora y acabé las clases. Gracias a la historia, llegué a casa en un periquete. Pero la aventura continuaba. Volví por la tarde. Hasta que se acabó. Entonces se me ocurrió otra. Así, de bien pequeño, ya tenía una buena excusa para ejercitar la imaginación. Más adelante vendrían los libros, los comentarios de los profesores y, con el tiempo, después de muchas lecturas, de estudiar las técnicas literarias y de escribir centenares de rayas que acabarían en la papelera, llegó un día que pude decir: «Esto tiene buena pinta». Desde entonces hasta ahora tengo un gusanillo dentro que me empuja a escribir.

—¿Y por qué precisamente para niños y/o jóvenes?

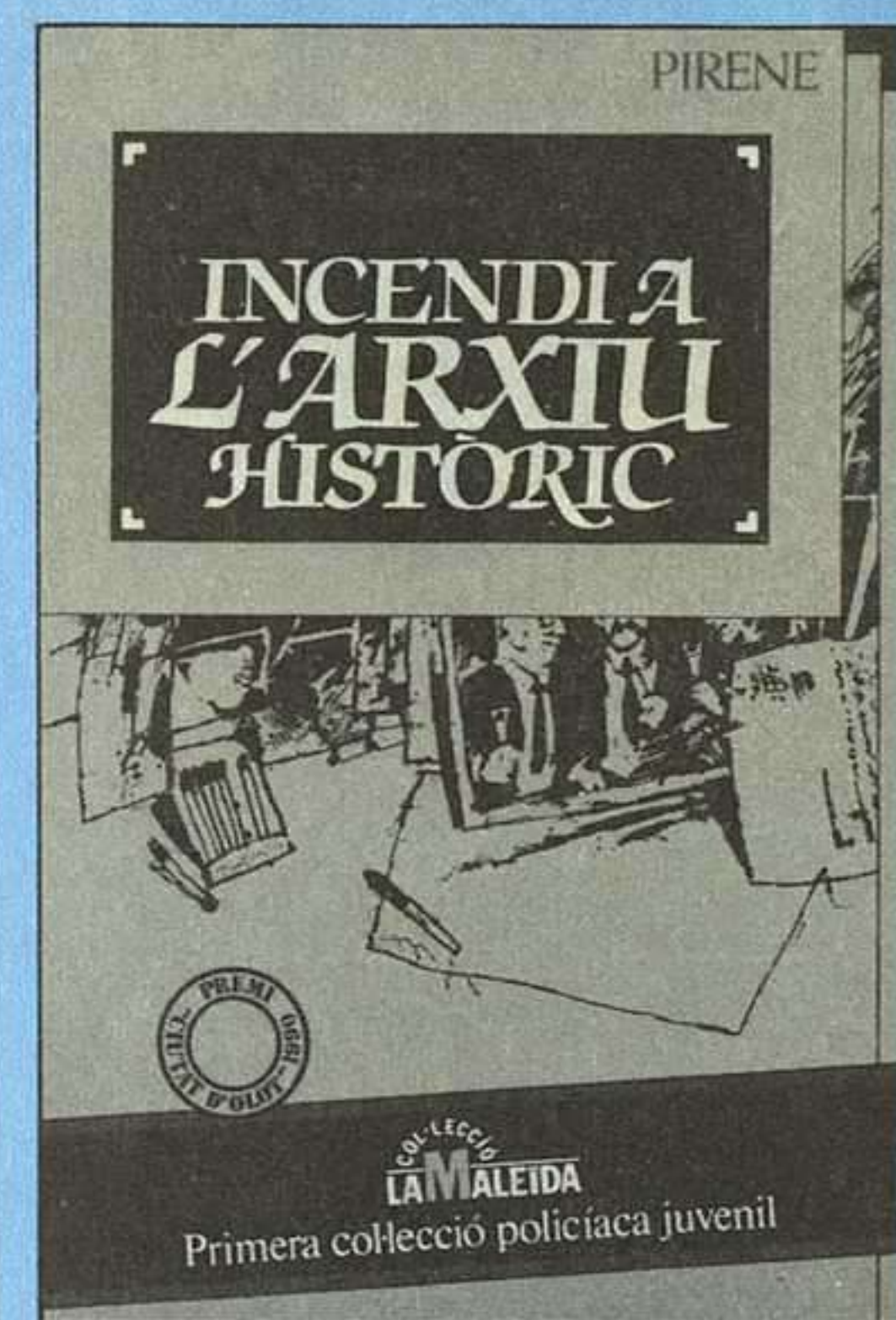
—Yo no escribo estrictamente para jóvenes, escribo para todo el mundo, pero cierto es que en muchas ocasiones los personajes de mis libros son chicos jóvenes, y jóvenes son la mayoría de mis lectores. Quizás lo explica el hecho que estudié Magisterio a comienzos de los setenta, en un ambiente de entusiasmo, con unos profesores que creían en la educación integral. En el fondo, a pesar de haber cambiado las aulas de EGB por las de Bachillerato, me considero un maestro que, al margen de las clases magistrales, se mueve en el mismo universo que el alumno. Creo que el sentido crítico es uno de los principales valores pedagógicos. He aquí, pues, la importancia y la responsabilidad de la literatura infantil y juvenil. La lectura no es tan sólo ocio e imaginación. Es, sobre todo, reflexión.

—¿Qué opinión le merece la actual literatura infantil-juvenil catalana?

—Soy optimista. Hay muchos autores —y muchos de ellos, jóvenes— que dan lo mejor de sí mismos

en cada obra; y, muy importante, un gran número de maestros no conciben sus programas sin la lectura, maestros que se rompen la cabeza rumiando la mejor manera de sacar jugo a los libros —he visto algunos trabajos que me han maravillado—. Las revistas especializadas, antes de recomendar una obra, la leen atentamente. La actividad editorial tampoco no se queda atrás. A pesar de ello, el exceso de originales hace que, con el disgusto de ciertos escritores, no todos lleguen a pasar por la imprenta. La competencia obliga a tomarse cada nuevo trabajo como un reto. En todo este juego quien realmente sale ganando son los lectores, porque se publican los mejores originales. Quine sale ganando es, en definitiva, la literatura.

La obra:  
*Incendi a l'Arxiu Històric*



Aquella noche, unas enormes llamas dejan el Archivo Histórico hecho un montón de cenizas. Documentos valiosísimos se han perdido por culpa de un pirómano desaprensivo.

Pero ¿a quién ha podido interesar la quema de un archivo? ¿Quizás sea cosa de un loco? ¿O es que podía haber algún documento delator de algún hecho turbio desconocido?



## Premio Elena Fortún

Especialidad: Literatura infantil y juvenil.

Dotación: 2 000 000 ptas.

Convoca: Editorial Alfaguara (Juan Bravo 38, 28006 Madrid).

### José Antonio del Cañizo Valencia, 1938.

Además de dedicarse a escribir para niños y jóvenes, José Antonio del Cañizo tiene como profesión la de ingeniero agrónomo y ha publicado en esta faceta diversos libros técnicos sobre jardinería, plantas ornamentales, etc. Sus libros infantiles y juveniles han sido incluidos cinco años consecutivos en la selección mundial «The white ravens» y entre 1981 y 1988 figuró con cuatro libros suyos, en cuatro años distintos, en la Lista de Honor del premio de la CCEI.

En ellos combina la imaginación, el humor, la poesía y la denuncia de algunas llagas de nuestra época: la deshumanización, la robotización, los atentados contra el medio ambiente, la carrera de armamentos, la soledad de los ancianos, etc. Estos temas, tan adecuados para la corriente realista de la literatura infantil actual, los trata Cañizo con el estilo y los recursos de la otra corriente en boga, la literatura fantástica, incluso con sus ribetes de absurdo, disparate y «nonsense». Ello da a sus obras toda su personalidad y atractivo, lo que las hace entrar de lleno en lo que él llama «la fantasía comprometida», tendencia que considera muy fecunda para la literatura infantil y juvenil de hoy.

Está casado, tiene tres hijos y vive en Málaga desde 1963, después de haber vivido anteriormente en Madrid.

#### Premios

1990 Premio Elena Fortún, por *Los jíbaros*.

#### Bibliografía

*Las fantásticas aventuras del caballero gordo*, Noguer, Barcelona, 1980.

*Las cosas del abuelo*, Noguer, Barcelona, 1982.

*El maestro y el robot*, SM, Madrid, 1983.

*A la busca de Marte el guerrero*, Noguer, Barcelona, 1984.

*Un león hasta en la sopa*, SM, Madrid, 1984.

*El pintor de recuerdos*, SM, Madrid, 1986.

*Oposiciones a bruja*, Anaya, Madrid, 1987.

*Con la cabeza a pájaros*, SM, Madrid, 1988.

*Calavera de borrico y otros cuentos populares*, Edelvives, Madrid, 1988.

*Inventando el mundo*, Anaya, Madrid, 1989.

*Los jíbaros*, Alfaguara, Madrid, 1990.

#### Opinión

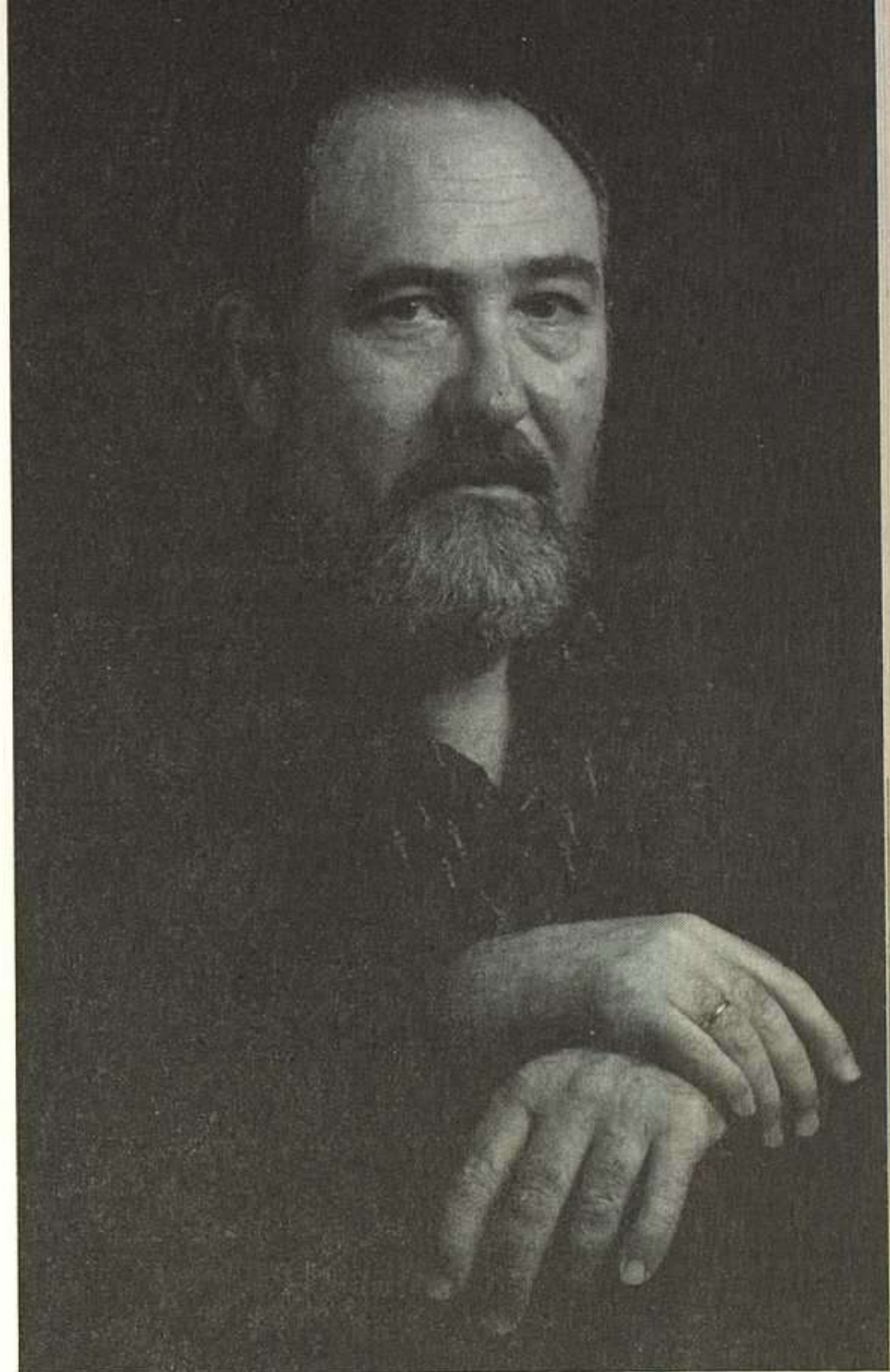
—¿Por qué se dedica usted a escribir?

—En origen, porque me encanta leer. El que, de niño y de joven, pasa muchos de sus mejores ratos sumergido en esa fascinante operación llena de sugerencias y magia que es la lectura, suele cometer la osadía de preguntarse: ¿y yo por qué no? Si sus redacciones del colegio le salen bien y disfruta haciéndolas, y sus artículos o cuentos para el periódico mural del colegio o, más adelante, para alguna revista universitaria, van gustando, ya, inevitablemente, habrá caído de lleno en la más bella de las «drogadiciones» y tendrá «el mono» cada vez que tenga que pasarse unos días sin escribir.

Ése es el origen. El verdadero porque o la razón última es más difícil de explicar, y pienso que lo más auténtico sería decir, sin más: porque es mi vocación. Los escritores suelen contestar diciendo: porque se me da bien, porque es para mí una necesidad vital, por afán de comunicación con los demás, porque me lo paso muy bien haciéndolo, etc. En mi caso valdrían todas esas explicaciones, aunque la última es simplista, pues se lo pasa uno bien mientras la historia fluye, chispea y nos va gustando; pero se sufre si el argumento se atranca, si no vemos más que nieblas, o si la calidad de lo escrito no es la que soñábamos.

—¿Y por qué, precisamente, para niños y/o jóvenes?

—Al principio, por casualidad; luego, por un descubrimiento personal que he hecho. Yo escribía narraciones para adultos que tuvieron unos cuantos premios, libros técnicos de jardinería y plantas ornamentales (mi especialidad como doctor ingeniero agrónomo) y artículos variados, y de pronto obtuve el accésit al Premio Nacional de Literatura Infantil y Juvenil del Ministerio de Cultura por un



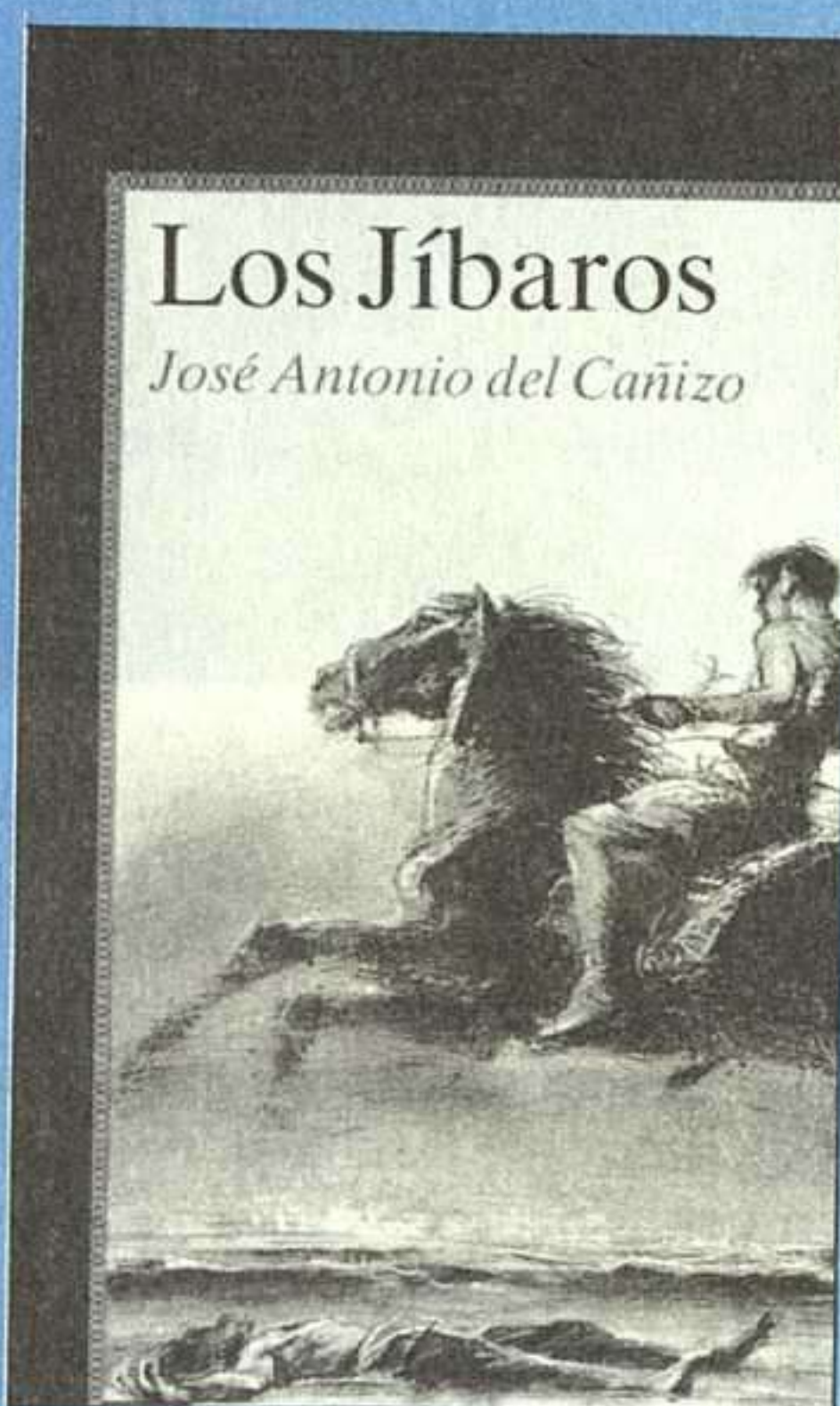
cuento que inventé para mis hijos. Aquello me divirtió, escribí «Las cosas del abuelo», y gané el Premio Lazarillo. Y, mientras tanto, yo había hecho un descubrimiento: que en este tipo de literatura podía poner a toda vela muchas neuronas adormecidas de mi cerebro: aquellas en las que palpita esa portentosa cualidad del hombre que es la imaginación, a la que tan a menudo tenemos con el freno echado. Le hincó espuelas y descubrió que era muy placentero, relajante y liberador, y disfruté de lo lindo haciendo *El maestro y el robot*, *Con la cabeza a pájaros*, *Oposiciones a bruja*, *Inventando el mundo*, *El pintor de recuerdos*, etc., verdaderas orgías de imaginación. Y luego disfruté también dando un golpe de timón y escribiendo mi primer libro realista, *Los jíbaros*, con el que he ganado recientemente el Premio Elena Fortún. Porque lo que más me gusta es la variedad, el plantearme temas distintos y tratarlos con estilos diferentes.

—¿Qué opinión le merece la actual literatura infantil-juvenil española?

—Estoy convencido de que —separando el grano de la paja, claro— puede ser decisiva para la formación de los chicos de hoy, que han nacido en una época con grandes posibilidades pero también con una alarmante tendencia generalizada al borreguismo y a la «comida de coco» colectiva. Creo firmemente que un chico que sea un buen lector será luego un adulto más libre, menos borrego, con más

riqueza interior y mayor independencia de criterio, más abierto, más tolerante, más culto. Más persona. Sus lecturas infantiles y juveniles son, en ese sentido, importantísimas.

La obra: *Los jíbaros*



Rubén es un chico integrado en un grupo de guerrilleros urbanos conocido con el nombre de los jíbaros. Su misión consiste en situarse ante el palacio presidencial del dictador de un país sudamericano para vender frutas y, de este modo, controlar las entradas y salidas de las personas que acuden a entrevistarse con el presidente. Pero Rubén considera que ya no es un chiquillo y quiere que sus compañeros le confíen una misión más difícil. Un día su hermano mayor, Emiliano —que también pertenece a los jíbaros—, le despierta para que le acompañe: han secuestrado a uno de los hombres importantes del presidente y deben vigilarlo en el lugar donde le ocultan.

De este modo se inicia para el muchacho una arriesgada aventura en la que le irán surgiendo extrañas ramificaciones hasta concluir en un desenlace insospechado.

(Véase reseña en CLIJ, n° 26, p. 69.)

## Premios Euskadi

Especialidad: Literatura infantil y juvenil e ilustración.  
Dotación: 600 000 ptas. para ambas modalidades.  
Convoca: Departamento de Cultura y Turismo del Gobierno Vasco (Duque de Wellington 2, 01011 Vitoria).

## Literatura infantil y juvenil

**Asun Balzola**  
Bilbao, 1942.

Cursa estudios de gráfica, pintura y dibujo. Comienza su carrera profesional como ilustradora en 1962. Entre 1967 y 1973 vive y desarrolla su actividad en Italia.

Se instala en Madrid en 1976, ciudad en la que reside en la actualidad.

En 1980 fue seleccionada para la Lista de Honor del Premio Andersen.

### Premios

- 1965 Premio Lazarillo de Ilustración, por *Cancionero infantil universal*.
- 1981 Premio Janus Korczak (Polonia), por la colección *Los Derechos del Niño*.
- 1981 Premio Jane Adams, por la colección *Los Derechos del Niño*.
- 1981 Premio Apelles Mestres, por *Munia y la lluna*.
- 1985 Manzana de Oro de Bratislava.
- 1985 Premio Nacional de Ilustración, por *Munia y la Señora Piltroner*.
- 1988 Premio de la Generalitat de Catalunya.
- 1988 Premio Serra d'Or.
- 1990 Premio Euskadi de Ilustración, por *La Cazadora de Indiana Jones*.

### Bibliografía

- Historia de un erizo*,\* Miñón, Valladolid, 1978.
- Munia y la luna*,\* Destino, Barcelona, 1982.
- Los zapatos de Munia*,\* Destino, Barcelona, 1982.
- Guillermo ratón de biblioteca*,\* Miñón, Valladolid, 1983.
- Munia y la señora Piltroner*,\* Destino, Barcelona, 1984.
- Bernardo Atxaga, *Txitoen istorioa*, Erein, San Sebastián, 1984.
- Munia y el Cocolito naranja*,\* Destino, Barcelona, 1984.
- Olga Xirinacs, *Marina*, Ampurias, Barcelona, 1986.
- Mariasun Landa, *Izaba Txikia*, Erein, San Sebastián, 1989.
- Pablito*,\* SM, Madrid, 1989.

*La cazadora de Indiana Jones*,\* SM, Madrid, 1989.

\* Libros escritos e ilustrados por la autora.

### Opinión

—Después de una larga y prestigiosa carrera como ilustradora, parece que se inclina usted, cada vez más, hacia el oficio de escritora. ¿Qué razones han influido en este cambio?

—Mi vocación es la comunicación. Me decidí muy joven por ilustrar porque era lo que me caía más cerca y necesitaba desesperadamente trabajar. Quería ser independiente y pensé que



tenía posibilidades reales de ganarme la vida y llegar a ser una buena ilustradora. Tenía —y tengo— pasión por los libros y sabía que esta profesión podía ser muy gratificante, pero también soñaba con ser cantante, mimo, intérprete simultáneo, etc.

En aquella época mi hermano, que me conocía bien, me llamaba «el tanque». No se sabe qué hubiera podido ser «el tanque» si no se hubiera escachado una lúgubre noche de noviembre de 1964. Aquel accidente de coche me condicionó para siempre y me impidió acceder a profesiones para las que se necesita resistencia física.

A pesar de ello mi alma de trashumante me llevó a dar vueltas por aquí

y por allá, hasta que en 1976 me instalé en Madrid para trabajar de lleno como ilustradora. Llegó un momento en que necesité escribir para romper la rutina de interpretar a otros, pero sólo textos cortos; me cansaba de escribir a máquina y descubrí los ordenadores y la posibilidad de escribir cien folios con un menor esfuerzo físico. Me puse a ello y escribí mi primera novela en 1988. Ha sido un proceso bastante lógico.

—¿Por qué escribe para niños y jóvenes?

—Porque los jóvenes me interesan. Me siento cerca de ellos. Me gustan, me desesperan.

—¿Qué opinión le merece el actual panorama de la literatura infantil y juvenil en España?

—Hay ilustradores e ilustradoras muy buenos. En cuanto al panorama literario, no me atrevo a opinar. Me faltan datos.

La obra: *La cazadora de Indiana Jones*



Christie hereda una horrorosa cazadora de su hermano. En el colegio se burlan de ella, así que la joven cuenta su secreto: la prenda perteneció a Indiana Jones. La noticia causa gran revuelo y a Christie no le queda más remedio que alquilarla por horas.

(Véase reseña en CLIJ, nº 11, p. 65.)

Ilustración

Pablo Echevarría Molina  
Bilbao, 1963.

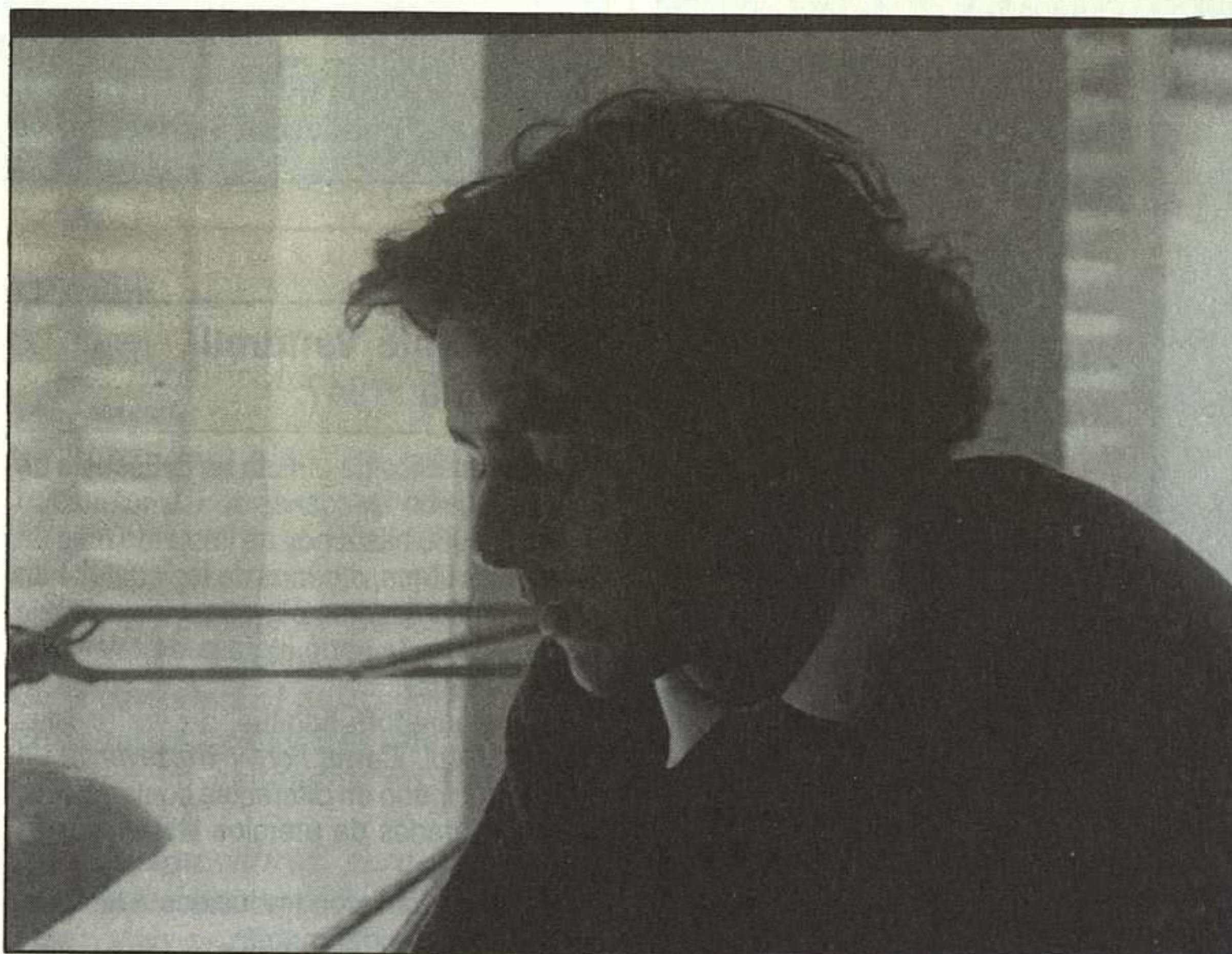
Nació en Bilbao, pero considera una suerte haber vivido siempre en una confortable casa de Algorta. Después de finalizar los primeros estudios se traslada a Madrid, para estudiar Arte publicitario. Durante los cinco años de carrera trabajó tres en la editorial SM, y dos en la empresa de publicidad RED.

Premios

- 1988 Premio Apelles Mestres, por *Miwi*.
- 1989 Premio Lazarillo, por la misma obra.
- 1990 Premio Euskadi de Ilustración, por *Querer la luna* y *Agustina, la payasa*.

Bibliografía

- Un capitán de quince años*, Julio Verne, SM, Madrid, 1986.
- Yaga y el hombrecillo de la flauta*, Irina Korschunaw, SM, Madrid, 1987.
- Popoty*, Mónica Echevarría, Espasa-Calpe, Madrid, 1986.
- Querer la luna*, Gemma Lienas, SM, Madrid, 1989.
- El secreto de la flauta de piedra*, Fernando Alonso, SM, Madrid, 1989.
- Agustina la payasa*, Otfried Preussler, SM, Madrid, 1989.
- Miwi*, Mónica Echevarría, Destino, 1989.



Las obras:

## Agustina, la payasa



Agustín es payaso de profesión. Mientras él actúa, su mujer, Agustina, se dedica a lavar, planchar, limpiar el polvo y cuidar de los niños. Pero lo que realmente le gustaría es trabajar como su marido.

(Véase reseña en CLIJ, nº 12, p. 56.)

## Querer la luna



Raúl es un niño como cualquier otro y, por eso, a veces se pone tozudo. Un día se le ocurre pedir la Luna. Qué idea, ¿no? Su gran amiga Cholis le quiere y no duda en hacer lo imposible para que Raúl esté contento. Así que, ayudada por Gur, va a buscarle la Luna.

(Véase reseña en CLIJ, nº 9, p. 57.)

## Premio Ferran Canyameres

Especialidad: Narrativa juvenil en catalán de género policiaco, de intriga o de misterio.

Dotación: 200 000 ptas.

Convoca: Òmnium Cultural de Terrassa (Portal Nou 13, 08221 Terrassa).

**Josep Gòrriz i Verdú**  
Sabadell (Barcelona), 1956.

(Véase pág. 31.)



*La obra: Diana Caçadora.*

Josep Mercader, reconocido periodista, asiste a la presentación de un torneo de caza. El trofeo es una estatuilla de valor incalculable. El arquitecto la ha obtenido de un anticuario que la ha vendido por error. El comerciante, al reconocerla, se interesa por ella, pero el trofeo pertenece ya a la comunidad; los implicados deciden continuar el concurso e invitan a aquellos vecinos que jamás lo podrían ganar. Lo que ignoran es que hay alguien que conoce el secreto.

## Premio Fundación Santa María de Ilustración

Especialidad: Libro infantil ilustrado.

Dotación: 1 000 000 ptas.

Convoca: Fundación Santa María (Doctor Esquerdo 125, 28007 Madrid).

**Carme Solé Vendrell**  
Barcelona, 1947.

Cursa estudios de pintura en la Escuela de Artes y Oficios Massana, de Barcelona.

Desde 1968 hasta hoy ha ilustrado más de doscientos libros, algunos de los cuales han sido también escritos por ella. Ha realizado los dibujos de la serie inglesa de televisión Víctor y María.

Es colaboradora habitual de las revistas *Pomme d'Api*, *Cavall Fort* y *Tretzevents*.

Ha participado en diferentes conferencias, cursos y jurados de premios literarios y de ilustración.

Sus libros han sido traducidos a las principales lenguas del mundo.

### Premios

- 1979 Premio nacional, por *El niño que quería volar*, *Pedro y su roble* y *Peluso y la cometa*.
- 1979 Premio Janusz Korczak.
- 1981 Premio Lazarillo, por *Cepillo*.
- 1982 Premio Ehrendiplom der IBA.
- 1982 Premio de la Generalitat de Cataluña, por *La lluna d'en Joan*.
- 1983 Premio Apelles Mestres, por *Yo las quería*.
- 1984 Premio Catalònia, opor *La lluna d'en Joan*.
- 1984 Lista de Honor del IBBY.
- 1985 Premio de la CCEI, por *Yo las quería*.
- 1985 Mención especial del Premio Lazarillo.
- 1986 Medalla Andersen.



ROS RIBAS.

- 1989 Premio de la Crítica Serra d'Or, por *La Bíblia*.  
 1990 Premio Fundación Santa María, por *La Roca*.

### Bibliografía

- Formigueta que va anar a Jerusalem*, La Galera, Barcelona, 1970.  
*El ratolí del camp i el ratolí de la ciutat*, La Galera, Barcelona, 1972.  
*El poll i la puça*, La Galera, Barcelona, 1973.  
*Celiana y la ciudad sumergida*, Santillana, Madrid, 1975.  
*El niño gigante*, Altea, Madrid, 1978.  
*El niño llorón*, Altea, Madrid, 1978.  
*Pedro y su roble*, Miñón, Valladolid, 1979.  
*El niño que quería volar*, Miñón, Valladolid, 1979.  
*Quaranta i quaranta*, La Galera, Barcelona, 1979.  
*Xerric*, Teide, Barcelona, 1979.  
*Wainämönién*, La Galera, Barcelona, 1980.  
*El invierno*, Parramón, Barcelona, 1980.  
*Raspall*, Hymosa, Barcelona, 1981.  
*El país de les cent paraules*, La Galera, Barcelona, 1981.  
*La mare*, La Magrana, Barcelona, 1982.  
*Llivia, petita història d'un gos d'atura*, Hymosa, Barcelona, 1982.  
*La Laieta i el jardí mòbil*, La Galera, Barcelona, 1983.  
*Globus de lluna plena*, Argos Vergara, Barcelona, 1983.  
*Jo les volia*, Destino, Barcelona, 1984.  
*Tornem a escola*, Casals, Barcelona, 1984.

- Pels camins de la història d'Igualada*, PAM, Barcelona, 1985.  
*La pilota*, Hymosa, Barcelona, 1985.  
*La formiga sàvia*, Casals, Barcelona, 1986.  
*Bon profit!*, Empúries, Barcelona, 1986.  
*El pastís*, Aliorna, Barcelona, 1986.  
*El pòster de Mozart*, Aliorna, Barcelona, 1987.  
*El puig perillós*, Aliorna, Barcelona, 1987.  
*En Joan silenciós*, La Magrana, Barcelona, 1988.  
*La Bíblia*, Destino, Barcelona, 1989.  
*Gallines de Guinea*, PAM, Barcelona, 1989.  
*En Joan és molt petit*, Cruïlla-SM, Barcelona, 1990.  
*La Roca*, SM, Madrid, 1990.

### Opinió

—A juzgar por las declaraciones de muchos de sus colegas, el ilustrador de libros para niños no está suficientemente valorado en España. ¿Cuál es su opinión al respecto?

—Estoy de acuerdo con mis colegas. Personalmente he podido contrastar con muchos otros países donde se considera al ilustrador un artista en la misma categoría que los pintores, por su calidad y no por su finalidad.

—Ilustrar libros para niños, ¿es para usted una opción más entre muchas otras posibles en su oficio, o es,

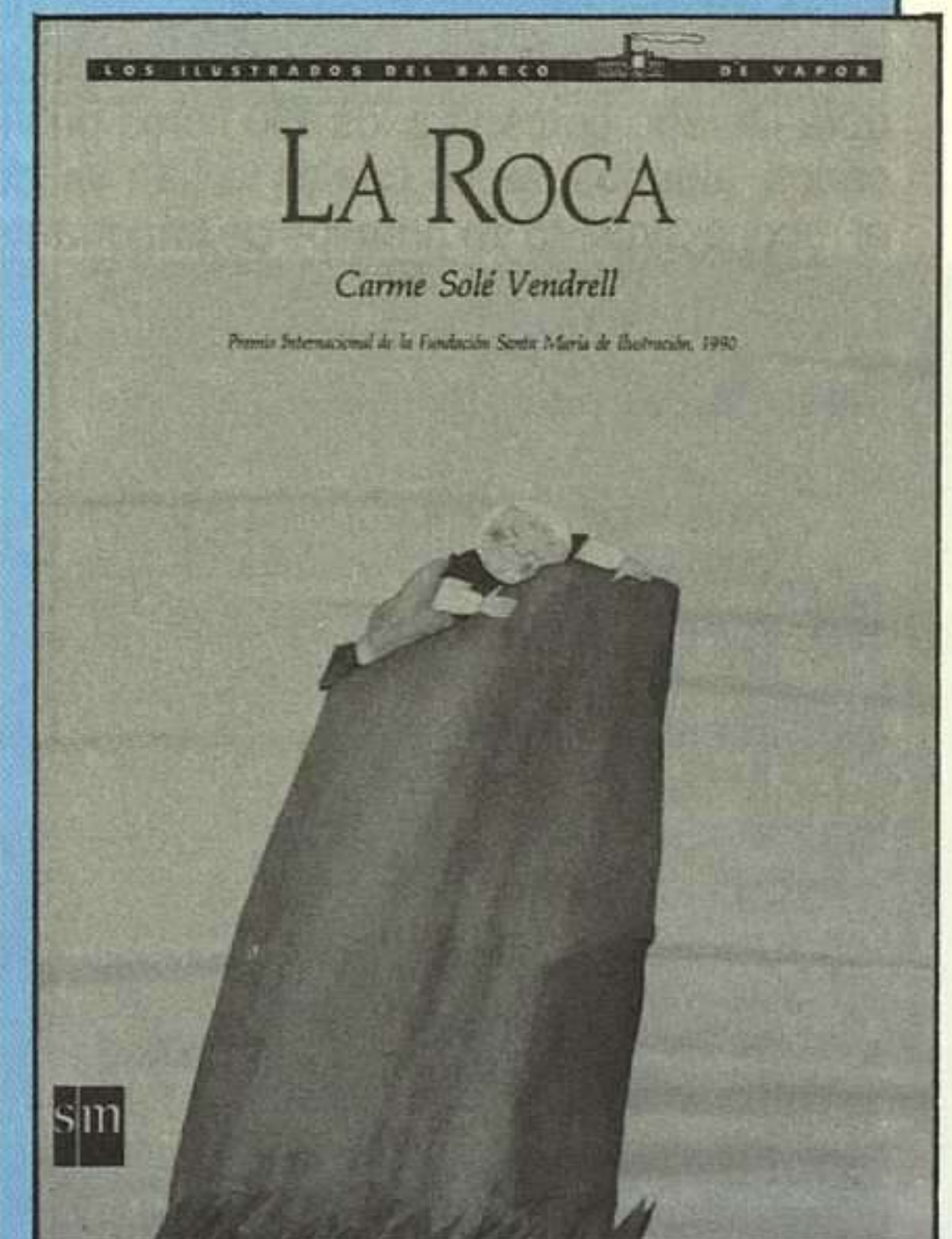
por el contrario, una elección hecha por algún motivo especial?

—Yo elegí esta forma de arte para expresarme, porque me gusta el mundo de los niños y desde siempre supe que podía conectar con él, porque me gustan los libros y porque me gusta que mi trabajo pueda llegar a todos.

—Desde el punto de vista de ilustrador, ¿qué echa en falta en el campo de la edición de libros para niños?

—Echo en falta colecciones libres de formatos y temáticas. Colecciones en las que el ilustrador pueda demostrar todo su potencial. Colecciones abiertas a todas las tendencias. Colecciones de riesgo. Creo que si los editores tuvieran una sola de estas colecciones, el mercado nacional se vería desde el punto de vista creativo y artístico muy enriquecido.

### La obra: *La roca*



La pequeña Marina saca cada día a pastar a sus vacas, acompañada de su perro Menudo. Y como cada día, acude a visitar a su mejor amiga, una inmensa roca que se yergue solitaria en mitad de un campo.

Un día, para sorpresa de la niña, la roca desaparece, por lo que decide emprender su búsqueda. Al final, Marina hallará a su amiga en el taller de un escultor.

(Véase reseña en CLIJ, n.º 25, p. 63.)

## Premio Gran Angular (castellano)

Especialidad: Literatura juvenil.

Dotación: 2 000 000 ptas.

Convoca: Fundación Santa María (Doctor Esquerdo 125, 28007 Madrid).

### Jordi Sierra i Fabra Barcelona, 1947.

Jordi Sierra es escritor desde la infancia. Junto a la pasión por la literatura comparte otra no menos intensa por la música.

En los últimos veinte años ha sido director de algunas de las más importantes publicaciones musicales españolas y conoce personalmente a la mayoría de las grandes estrellas del rock.

Escritor polifacético, desde la novela negra a la ciencia ficción, pasando por la biografía, la historia del rock, la poesía o lo fantástico, Jordi Sierra i Fabra posee una dilatada obra literaria cercana a los 150 libros publicados, algunos de los cuales le han valido el reconocimiento en premios de importante prestigio.

#### Premios

- 1975 Premio Villa de Bilbao, por *La revolución del 32*.
- 1979 Premio Ateneo de Sevilla, por *En Canarias se ha puesto el sol*.
- 1981 Premio Gran Angular, por *En un lugar llamado Tierra*.
- 1983 Premio Gran Angular, por *El último verano miwok*.
- 1990 Premio Vaixell de Vapor, por *Un llibre monstuós*.
- 1990 Premio Gran Angular, por *El último set*.

#### Bibliografía

- ¡Sorpresas!*, SM, Madrid, 1982.
- Nuevas sorpresas*, SM, Madrid, 1985.
- El cazador*, SM, Madrid, 1985.
- Regreso a un lugar llamado Tierra*, SM, Madrid, 1986.
- El testamento de un lugar llamado Tierra*, SM, Madrid, 1986.
- ...En un lugar llamado Tierra*, SM, Madrid, 1987.
- El último verano miwok*, SM, Madrid, 1987.
- El joven Lennon*, SM, Madrid, 1988.
- La asombrosa expedición*, Júcar, Gijón, 1988.
- Peluconas*, SM, Madrid, 1988.
- Raskundanpelkuf*, Ediciones B, Barcelona, 1988.
- El largo camino*, Everest, León, 1989.
- La nave fantástica*, Anaya, Madrid, 1989.
- Benezén, el pescador*, Anaya, Madrid, 1989.
- Historias asombrosas*, Edelvives, Madrid, 1989.
- Mirpeace*, Plaza Joven, Barcelona, 1989.
- Anisha*, Júcar, Gijón, 1989.
- Cuando la lógica falla, el sistema llama a...*
- ZUK-1*, Pirene, Barcelona, 1989.
- Shakanjoisha*, SM, Madrid, 1989.
- Clave: MX*, Cruïlla, Barcelona, 1989.
- La balada de siglo XXI*, SM, Madrid, 1989.
- Lamberto*, Anaya, Madrid, 1989.
- ¡Hola! ¿puedo ayudar?*, Plaza Joven, Barcelona, 1990.
- Dando la nota*, Plaza Joven, Barcelona, 1990.
- Un día en casa*, Plaza Joven, Barcelona, 1990.

*La guitarra de John Lennon*, Timun Mas, Barcelona, 1990.

*El gran festival de rock*, Timun Mas, Barcelona, 1990.

*En busca de Jim Morrison*, Timun Mas, Barcelona, 1990.

*Lennon, la historia*, Empúries, Barcelona, 1990.

*Kaopi*, Alfaguara, Madrid, 1990.

*Un llibre monstuós*, Cruïlla-SM, Barcelona, 1990.

#### Opinión

—¿Por qué se dedica usted a escribir?

—Me dedico a escribir porque ello es mi máxima razón de ser, porque contar todo lo que flota en mi cabeza es la única forma que tengo de alcanzar mi propia libertad, porque es todo lo que yo soy, lo único que sé hacer, lo más importante para mí y lo que más me gusta. Escribo desde que tengo eso que llaman uso de razón (si es que alguna vez la he tenido, porque para ser escritor hay que ser y estar un poco loco), es decir, desde que era niño, y salvo vivir, ha sido lo único que he hecho de manera continuada e ininterrumpida hasta hoy. En los últimos veinticinco años he escrito prácticamente todos los días, de una forma u otra, es decir, desde que me «profesionalicé» y viví de ese absurdo tan maravilloso que resulta de unir letras y palabras hasta crear una historia.

—¿Y por qué, precisamente para niños y/o jóvenes?

—Nunca me he parcelado mi propia creatividad, así que para mí todo es escribir, y en ese afán de búsqueda, de sensaciones que necesitan salir al exterior, y en la inquietud que me mueve a interesarme siempre por cuanto me rodea, resulta que he escrito igualmente de todo. Necesito explorar los caminos infinitos del universo para encontrarme a mí mismo, y sin duda la literatura infantil y juvenil es la más rica y compleja. Puedes abordar los temas que deseas, sabiendo que el lector no está manipulado (todavía) y es un ente receptor perfecto, abierto, duro, crítico, pero maravilloso y ávido. Si logras conectar con ese público, has conectado con el mismo origen de la palabra escrita. De todas formas ni yo mismo sabía que escri-



MARÍA JOSÉ RASERO.

bía para jóvenes hasta que hace diez años mis libros empezaron a interesar a los jóvenes. Escribir para niños «sí» es escribir para niños. El resto de mi obra nunca la clasifico ni la parcelo. Pero resulta que soy un autor de «literatura infantil y juvenil». Son etiquetas con las que hay que vivir.

—*Usted es un autor con una extensa y consolidada obra literaria, que ha obtenido, además, importantes premios. ¿Qué significan en su trayectoria como escritor los premios literarios?*

—Me encantan los premios literarios, y me encanta participar en ellos. En mi caso personal, les debo mucho, porque en mi juventud me permitieron publicar mis primeras obras sin pasar por la antesala de los editores. Fue una manera de abrir puertas por la vía directa. Ganar el Ateneo de Sevilla con treinta años fue decisivo, y este año, ganar por tercera vez el premio Gran Angular, ha sido uno de esos retos dulces para quien, como yo, gusta del riesgo. El sentido de la emoción que supone enviar una obra a un certamen es casi afrodisíaco. Tu obra puede ser la mejor y ganar, o ser muy buena y haber otras dos aún más superiores, sin olvidar que cada jurado tiene sus gustos y cada premio su idiosincrasia. El morbo de competir, estar en la cena del fallo, o recibir la llamada que te confirma como ganador, es un puro sentimiento inexplicable. En lo genérico, un premio literario es un poco el refrendo a tu obra, a tu trabajo personal, y tiene algo de examen, de reválida. Para los «novatos» puede ser una prueba decisiva, y para los profesionales un hito que te dé una publicidad extra, asiente o relance tu carrera, o simplemente aumente el «currículum». Cada cual tiene sus motivaciones.

Por suerte, con o sin premios, lo que sigue contando al final es el libro, el amor que hayas puesto en él y el amor con que lo recibe el lector. Que los libros estén vivos es nuestro mejor premio.

—*¿Qué opinión le merece la actual literatura infantil-juvenil española?*

—Hace diez años se decía que no había tradición, y por lo tanto hacer libros para los más menudos «no resultaba». Hoy parece ser que hay exceso, que la cosa ya «resulta» dema-

siado, y tal vez sea cierto, pero seguimos sin contar realmente en el concierto internacional aunque muchos ya hayan publicado fuera de España. Como siempre, no nos aclaramos. Pienso que aún habría de haber más autores, y más libros. El problema no es el exceso, sino que la oferta sea conocida por el público para que éste decida qué le gusta y qué es lo que vale. Para mí, hoy, en España, se hace la literatura infantil y juvenil más fresca, sana, imaginativa y brillante de Europa. Habrá que esperar a un Premio Andersen para que nos enteremos.

### La obra: *El último set*

Una joven jugadora española de tenis acaba de ganar el Roland Garros. Con toda la presión psicológica que ello comporta se dispone a disputar ahora el torneo de Wimbledon, en el que parte como favorita.

Sin embargo, ante tal situación límite decide escapar y refugiarse en casa de su abuela, en donde comenzará a revisar toda su vida.

## Premio Gran Angular (catalán)

Especialidad: Literatura juvenil en catalán.

Dotación: 600 000 ptas.

Convoca: Fundación Santa María (Doctor Esquerdo 125, 3º, 28007 Madrid).

### Pere Pons i Clar Santanyí (Mallorca), 1946.

Nace en Santanyí, Mallorca, el 11 de marzo de 1946.

Estudia Magisterio en Palma de Mallorca. Es licenciado en Filosofía y Letras por la Universidad de Barcelona, y es profesor de catalán.

Da clases de lengua y literatura catalana en el BUP de una escuela de Barcelona. Es autor de libros de texto de lengua catalana y ha coordinado una colección de sociales para EGB.

Actualmente es director literario de la colección Ala Delta de literatura infantil y juvenil en catalán.

#### Premios

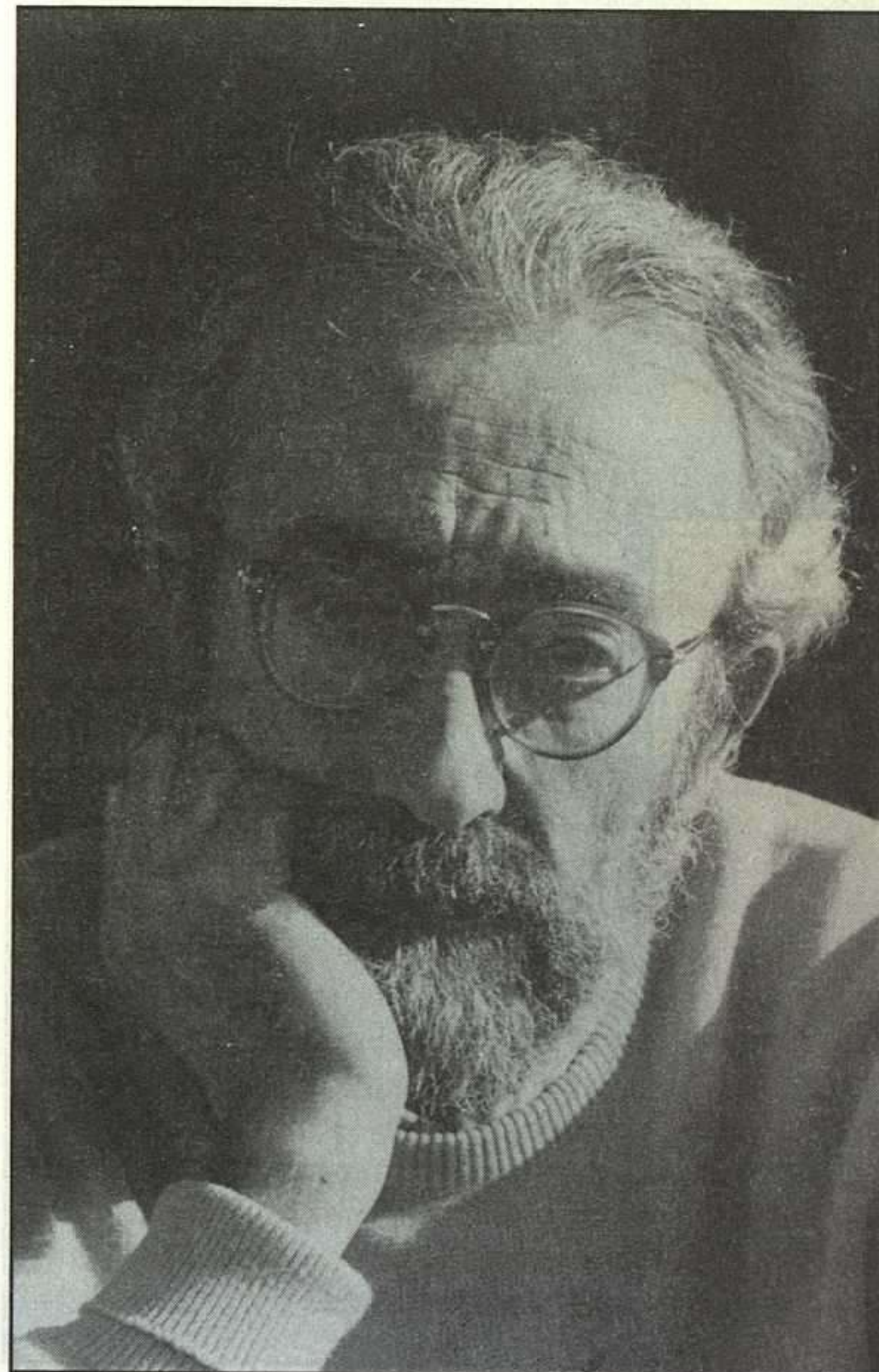
1990 Premio Gran Angular, por *L'Estret del Temps*.

#### Bibliografía

*L'Estret del Temps*, Cruïlla, Barcelona, 1990.  
*El cor agredolç de la síndria* (en prensa).

#### Opinión

—*¿Por qué se dedica usted a escribir?*



## INFORME

—De hecho no me «dedico» a escribir; simplemente he escrito algunas novelas, básicamente durante las vacaciones, que es cuando puedo centrarme en los personajes, el argumento, etc. Creo que lo que he escrito ha sido porque me siento enamorado de la vida, de la gente, de la ciudad, de los pueblos, del paisaje... Por lo tanto, escribir se ha convertido en una reflexión sobre lo que siento de la vida, de lo que me pasa y de lo que me ha pasado, y que creo que puede haberle pasado a muchas otras personas. Una tercera motivación es el placer que se siente delante de un texto a medio escribir, la constatación de que casi ningún planteamiento inicial ha soportado el definitivo momento de la concreción. Ver cómo los persona-

jes van cobrando vida, evolucionan, tienen auténtico protagonismo y ellos mismos van moldeando la historia.

—¿Y por qué, precisamente, para niños y/o jóvenes?

—No hago diferencias entre el libro «para» niños y jóvenes y el libro para adultos. Cuando se me ha ocurrido escribir para jóvenes o para niños, me he colocado en el lugar de la persona de una determinada edad y que puede entender un determinado tipo de historias a partir de las cuales mi reflexión sobre la vida, mi posición en relación a lo que se plantea todavía puede conectar con ellos. Escribir para esas personas comporta un esfuerzo de adaptación grande, aunque terriblemente interesante. En el fondo se trata de retroceder y bucear en un pozo que para muchos ya está seco. Quizás en esa recuperación sub-

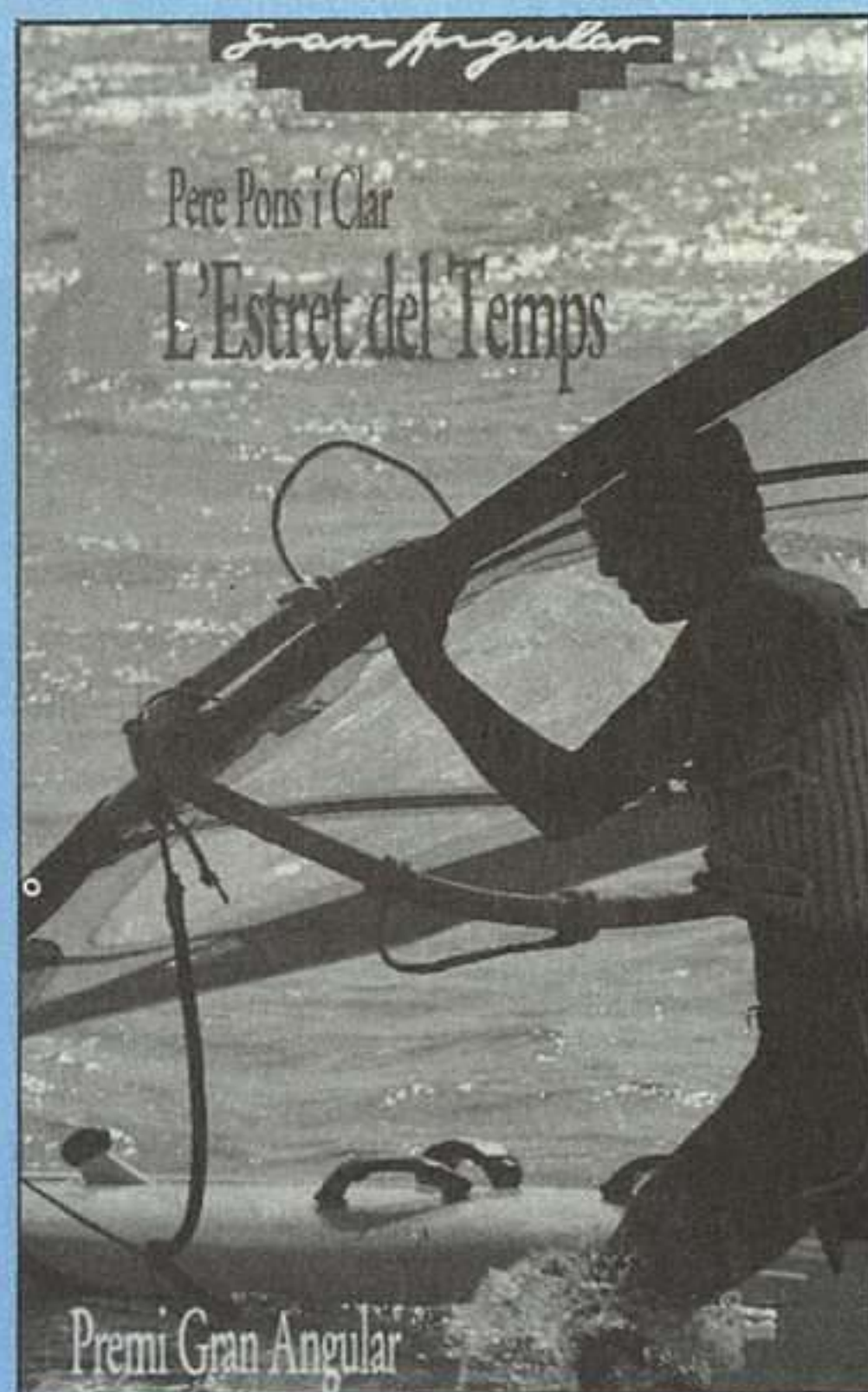
jetiva está la clave de la literatura infantil y juvenil.

—¿Qué opinión le merece la actual literatura infantil-juvenil española?

—Me referiré exclusivamente a la catalana que es la que conozco un poco. Creo que el momento actual es de tránsito, de consolidación de un relevo, como ya se ha dicho, generacional y actitudinal. Mi posición es optimista, en tanto que estoy convencido se ha llegado a una madurez, a un rigor y a una calidad como nunca se hubiera podido imaginar. Un dato objetivo: cada vez son más los autores que escriben con exclusividad.

Añadiría solamente, y como un dato negativo, una excesiva especialización de algunos autores en este género, y la carencia consecuente del flujo necesario con las obras más allá del género.

La obra: *L'Estret del Temps*



Joan, un chico de dieciséis años, pasa las vacaciones de verano en un pequeño pueblo de Mallorca, cerca de la costa. Juntamente con dos amigos suyos, navega haciendo windsurfing hasta el Estrecho del Tiempo, según la gente de los alrededores, un lugar peligroso, legendario y casi mágico; un lugar donde el tiempo parece avanzar a un ritmo diferente, donde la vida y la muerte parecen darse la mano y avanzan juntas.

### Premio Guillem Cifré de Colonya

Especialidad: Literatura infantil-juvenil en catalán.

Dotación: 400 000 ptas.

Convoca: Caja de Ahorros de Pollença (Plaza Mayor 7, 07460 Pollença, Mallorca).

**Albert Dasí i Aloi**  
Bétera (Valencia), 1959.

Nació el 15 de diciembre de 1959 en Bétera, comarca del Camp de Túria. Y no comienza a leer hasta mucho más tarde, de lo cual siempre se lamenta.

Ejerció de carnicero una temporada, al tiempo que trabajaba en la animación infantil y juvenil. Después de un patinazo en la carrera de Ciencias comienza a estudiar Magisterio. Durante dos años trabajó en la escuela de adultos de Bétera, mientras ejercía de bibliotecario en la escuela Mestre Serrano de Mislata.

Además de narrativa infantil y juvenil escribe poesía. Actualmente es profesor en la escuela Gavina de Picanya (Valencia). Ya le gustaría, ya, disponer de más tiempo para dedicarse a escribir.

#### Premios

1980 Premio de poesía Vila de Bétera.  
1990 Premio Guillem Cifré de Colonya, por *El Gran Invisible*.

#### Bibliografía

*Palpa la por*, Tres i Quatre, Valencia, 1990.  
*El Gran Invisible*, La Galera, Barcelona, 1991.

#### Opinión

—¿Por qué se dedica usted a escribir?

—Si escribo es por deseo: por compromiso y por mor a la tierra, a la lengua. Para embrollar un poco más el mundo, para escapar y volver a él. Pero, sobre todo, por el deseo de permitirme esta libertad.

—¿Y por qué, precisamente, para niños y/o jóvenes?

—No he elegido escribir especialmente para niñas o niños, en realidad, lo hago para todos, y eso es lo que quiero, poder escribir para cualquier público. Escribir para adultos, creo, me exige más tiempo, y ahora dispongo de poco.





—¿Qué opinión le merece la actual literatura infantil-juvenil española?

—Me parece que la literatura infantil y juvenil catalana se halla en un momento óptimo. Hoy tenemos, como nunca, más editoriales, novedades, escritores e ilustradores. Todos trabajan, desde hace tiempo, con una ilusión por hacer las cosas bien que era impensable hace quince años. Además, hay un mercado, lo cual quiere decir que todo ello es rentable. Las traducciones también han posibilitado tener un espejo para reflejarnos y buscar otros modelos. Se hace muy buena literatura, eso es lo que, en definitiva, pienso. De la producción española no podría hablar demasiado.

### La obra: *El Gran Invisible*

Si pensaba que haría vacaciones, que se comería aquel plato de arroz con acelgas, o que todo iría como lo había planeado, iba muy errado... Aquella carta entorpecería sus planes y le llevaría al encuentro del Gran Consejo de la Magia, del Circo y de las Herramientas Imprescindibles. Y suerte aún que se reunía una vez cada ciento cincuenta años, porque habría tenido que enfrentarse a los Emisarios de las Siete Magias y, casi de rebote, a los presentes que allí asistían.

El Gran Invisible, no obstante, no estaba solo. Melquiades, un loro burlón y listo como pocos, le acompañaría en aquella nueva y peligrosa aventura.

## Premios Lazarillo

Especialidad: Creación (literatura infantil-juvenil) e ilustración.  
Dotación: 500 000 ptas. cada modalidad.  
Convoca: OEPLI (Organización Española para el Libro Infantil y Juvenil, Santiago Rusiñol 8, 28040 Madrid).  
Con el patrocinio de los Ministerios de Cultura y Educación.

## Creación

### Agustín Fernández Paz Vilalba (Lugo), 1947.

Tengo 43 años. Estoy casado y tengo una hija de 8 años. Tengo los títulos de Perito Industrial Mecánico, Maestro de Enseñanza Primaria y Licenciado en Ciencias de la Educación.

Mi actividad profesional, desde hace bastantes años, se desenvuelve en el campo educativo. Trabajé como profesor de EGB en diferentes centros escolares. Los dos últimos cursos formé parte del Gabinete de Estudios para la Reforma Educativa, dependiente de la Consellería de Educación de la Xunta de Galicia. Trabajé en el equipo de lengua que desarrolló los diseños curriculares para la futura Reforma. Este curso vuelvo a estar en el centro en el que tengo mi destino definitivo, el Colegio Público Unión Mugardeza, de Mugarzos, donde imparto clases de lengua gallega.

Dentro de la enseñanza, desde mediados de los años setenta estoy vinculado a los movimientos gallegos de renovación pedagógica. Pertenezco a los colectivos Avantar y Nova Escola Galega, en los que estoy desde su gestación.

Soy, además, codirector de la colección Merlín de literatura para niños y niñas, que publica Edicións Xerais.

(Véase «Tinta Fresca», p. 49.)

### Premios

1989 Premio Merlín, por *As flores radiactivas*.

1990 Premio Lazarillo, por *Contos por palabras*.

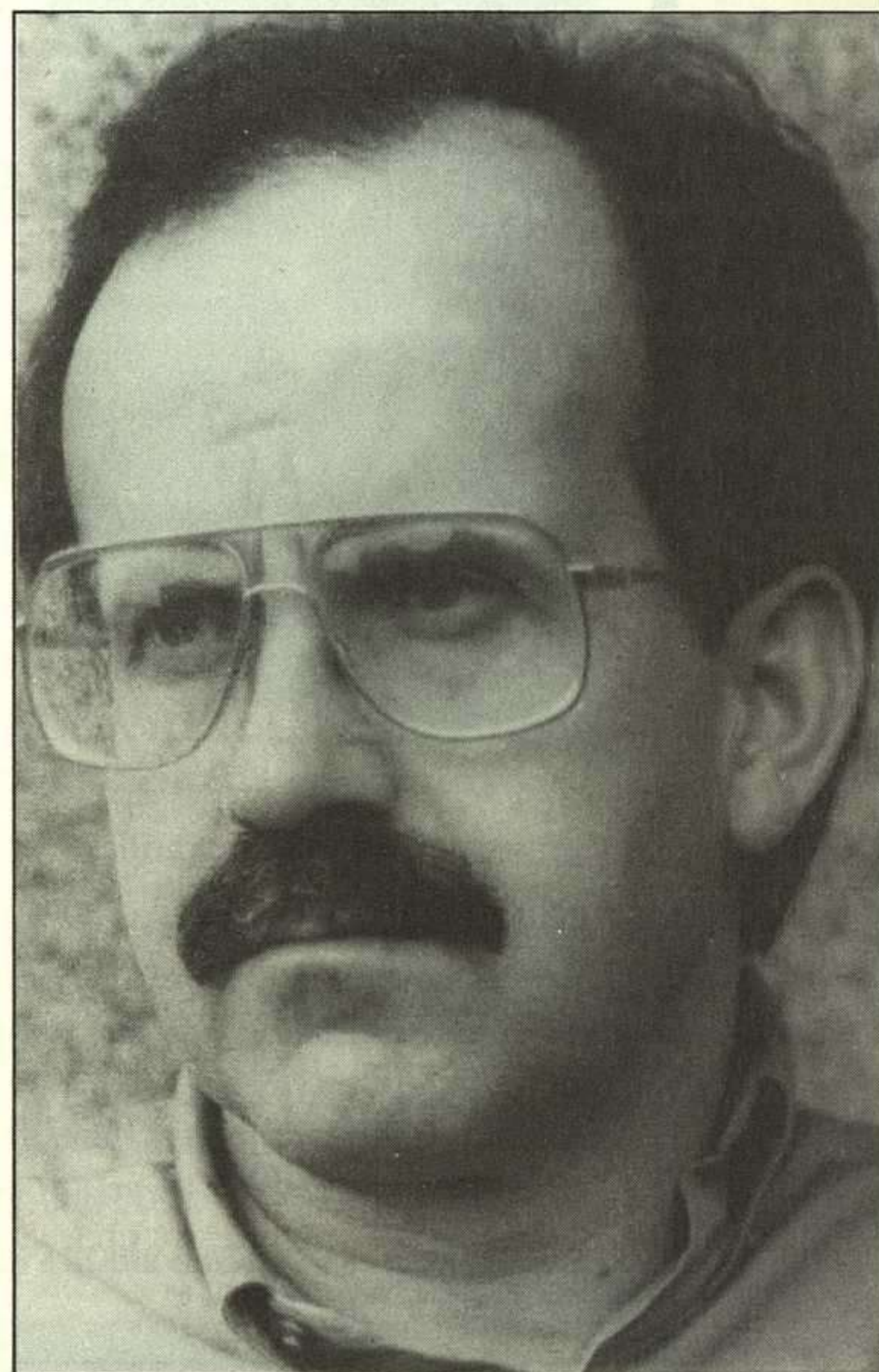
### Bibliografía

#### Literatura infantil-juvenil

*O libro de Merlín*, Edicións Xerais de Galicia, 1987.

*A cidade dos desexos*, Edicións Xerais de Galicia, 1989.

*As flores radiactivas*, Edicións Xerais de Galicia, 1990.



### Textos teóricos

*Para lermos cómics*, Consellería de Cultura, Xunta de Galicia, 1989.

*Os libros infantís galegos*, Consellería de Cultura, Xunta de Galicia, 1989.

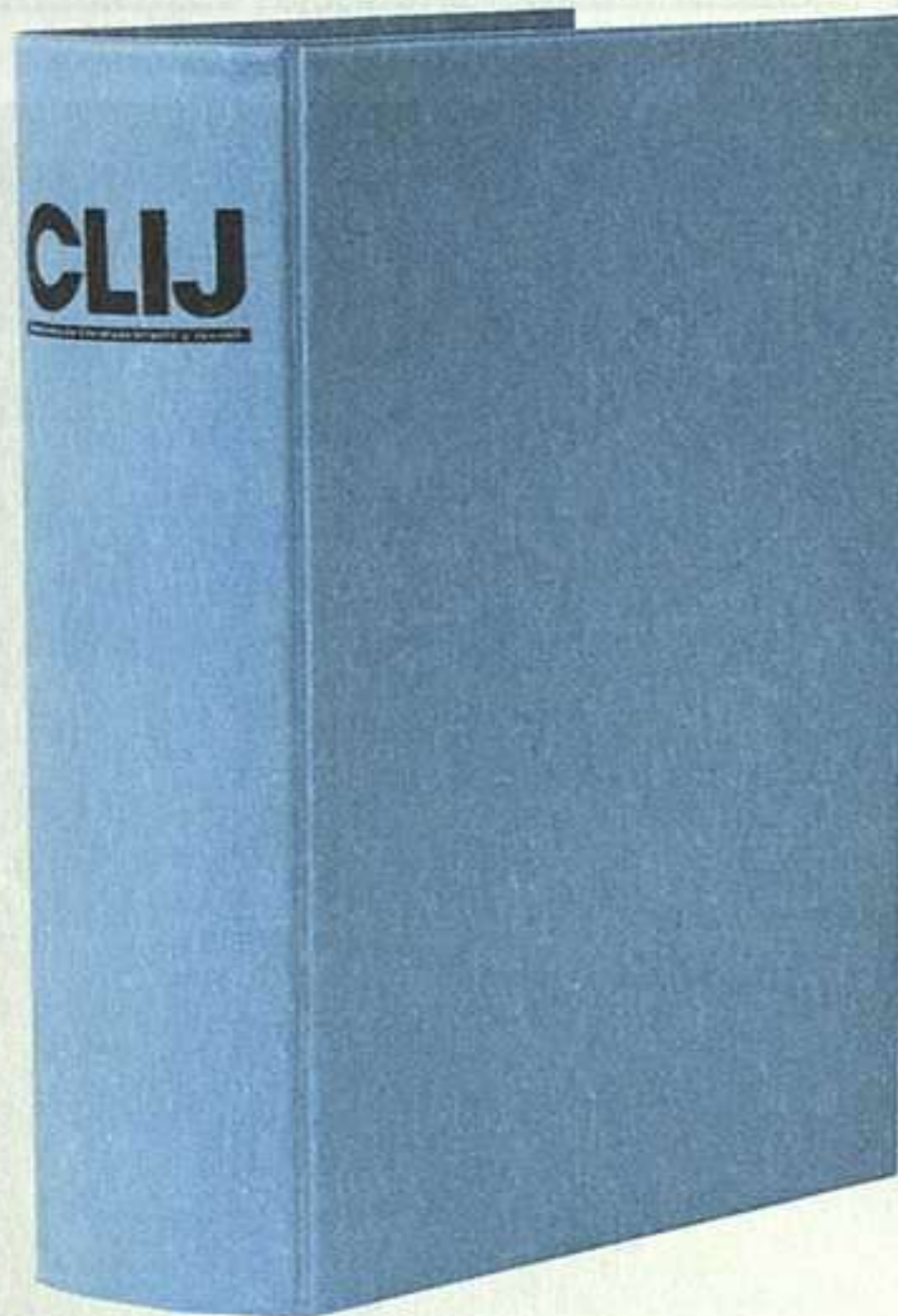
*28 libros de literatura infantil/xuvenil galega*, Consellería de Cultura, Xunta de Galicia, 1989.

*Ler en galego: estratexias e libros para a animación á lectura dende as aulas*, Ir Indo, Vigo, 1990.

### Opinión

—¿Qué significa para un autor, relativamente nuevo, como usted, recibir dos premios importantes —el Mer-

## A LA VENTA LAS TAPAS



Con sistema especial de varillas metálicas que le permite encuadernar usted mismo.

Mantenga en orden y debidamente protegida su revista de cada mes.

Cada ejemplar puede extraerse del volumen cuando le convenga, sin sufrir deterioro.

Copie o recorte este cupón y envíelo a:  
Editorial Fontalba, Valencia, 35%, 6º  
Barcelona-08009 (España)

Deseo que me envíen:

las TAPAS ..... 800 pts.\*

Efectuaré el pago mediante:

contrarrembolso más 100 pts.  
gastos de envío.

Nombre .....

Profesión ..... Tel.....

Domicilio .....

Población ..... D.P. ....

Provincia .....

Firma

\* Precio válido sólo para España.

## INFORME

lín, en el 89, y ahora el Lazarillo— en dos años consecutivos?

—Está bien eso de «relativamente nuevo» porque, aunque uno ya lleva bastantes años trabajando en la elaboración de materiales didácticos, la verdad es que la aventura de escribir y publicar a título individual es bastante reciente. De cualquier modo, yo no puedo olvidar que los dos libros premiados son el desarrollo de sendas propuestas aparecidas en libros de texto publicados en años anteriores. Las ideas ya estaban allí. Lo que hice, posteriormente, fue desarrollarlas.

En cuanto al hecho de recibir dos premios importantes en tan corto espacio de tiempo (cosas del azar), la verdad es que para mí significa varias cosas. Yo soy una persona con perennes dudas sobre la validez de mis trabajos; entonces, el hecho de que resulten premiadas las dos primeras obras narrativas de cierta extensión que escribo, me da una cierta dosis de confianza. Ayuda a pensar que vale la pena seguir escribiendo, que tus historias van a gustar a un cierto número de personas. Porque eso, contar historias que otras personas pueden llegar luego, por medio de la lectura, a hacer tuyas, está en la raíz de mi dedicación a la escritura.

De cualquier modo, los dos premios tienen para mí una dimensión diferente. El Merlín me proporcionó un apoyo para decidirme a escribir y significó mucho sentimentalmente para mí. El premio de este año, el Lazarillo, supone —además de la natural satisfacción por conseguir un premio de tanto prestigio, ganado anteriormente por algunos de mis autores preferidos— un paso más para que en España entera se conozca algo más la literatura infantil y juvenil que se está haciendo en Galicia. En ese sentido, el hecho de que el Lazarillo se otorgase por primera vez a una obra en lengua gallega, motivó que muchos de mis compañeros y compañeras lo tomasen, creo que acertadamente, como una suerte de premio colectivo.

—El año pasado decía usted, desde estas mismas páginas, que la consolidación de la literatura infantil gallega dependía en gran medida del proceso de normalización lingüística. ¿Cree usted que a lo largo de este año

se han dado pasos positivos hacia esa consolidación?

—Quizás un año no sea un tiempo suficiente para modificar el análisis global que efectuaba el año pasado y al cual remito. Pero hay, sin embargo, algunos cambios que sí son significativos y que merece la pena citar. En primer lugar, hay un fuerte incre-

### La obra: *Contos por palabras*



*Contos por palabras* consta de ocho cuentos (más una introducción que los contextualiza y les da una unidad), que tienen un nexo común: todos ellos nacen a partir de un anuncio por palabras, de los que aparecen todos los días en los periódicos.

Los ocho cuentos del libro son bastante diferentes, tanto formal como temáticamente. Desde el punto de vista formal traté de emplear modos diferentes de contar una historia.

Temáticamente también hay variación. Aparecen temas de los cómics o del cine (Spiderman, el hombre-lobo, el vampiro), temas más actuales (la colonización del modo de vida americano, la influencia de la publicidad) y temas más clásicos en la literatura infantil/juvenil (el libro que tiene alguna propiedad mágica, los animales mitológicos).

mento de la producción editorial, que se extiende incluso a algunos apartados hasta ahora clamorosamente vacíos, como pueden ser el cómic o la edición de libros para las primeras edades. En segundo lugar, aparecen nuevas y variadas colecciones, lo que conlleva un incremento de las posibilidades de editar y de que publiquen nuevos autores y autoras. En tercer lugar, la entrada de las editoriales de fuera, con dos enfoques diferenciados: algunas, con colecciones en las que se alternan las traducciones de su fondo editorial con la inclusión de originales de autores gallegos; otras, únicamente con la traducción de una selección de su catálogo previamente publicado en castellano (y, en estos casos, el posible interés de la oferta está en relación directa con el nivel de calidad de los materiales traducidos).

Las posibilidades de crecimiento de la literatura infantil y juvenil en gallego siguen siendo grandes. Pero, como decía hace un año, esas posibilidades están ligadas a los posibles avances en el proceso de normalización lingüística. Y el problema es que, aunque siempre hay algún dato destacable, no se vislumbran cambios significativos en los tres ámbitos que podrían tener una mayor influencia en el proceso normalizador (Administración, medios de comunicación, sistema educativo). Pero observando la vitalidad del libro infantil en gallego, aquí y ahora, y con todos los problemas, uno tiene la tentación de afirmar que «eppur, si muove».

## Ilustración

**Marta Balaguer**  
Barcelona, 1953.

Estudié Historia del Arte en la Universidad de Barcelona y Títeres en el Instituto del Teatro en la misma ciudad.

Durante un período de tiempo me dediqué al mundo del espectáculo, participé en grupos de animación en la calle, y también construí un teatro de sombras chinas, con el que recorrí muchas escuelas llevando este espectáculo a numerosos niños de corta edad.

Desde 1979 me dedico plenamente a la ilustración.

(Continúa en la página 55.)

# PREMIS *de* NARRATIVA

fundació **santa maria**

## 1991

El Patronat de la FUNDACIÓ SANTA MARIA convoca el vuitè concurs de llibre infantil EL VAIXELL DE VAPOR i el segon concurs de llibre juvenil GRAN ANGULAR



## EL VAIXELL DE VAPOR

1er premi 1.000.000 ptes.  
Finalista 200.000 ptes.  
Extensió: 50 folis a doble espai

*Gran Angular*

1er premi 1.000.000 ptes.  
Finalista 300.000 ptes.  
Extensió: 100 folis a doble espai

- El termini d'admissió d'originals es clourà el 15 de setembre
- L'import dels premis és a compte de drets d'autor
- Les obres premiades seran editades per EDITORIAL CRUÏLLA
- Els originals han de ser escrits en llengua catalana

C/O editorial **crui**lla

Informació: Balmes, 245. Telf.: 237 63 44. 08006 BARCELONA



La afición a la lectura. El gusto por los libros. Se convierten en algo natural con el Plan Lector. La clave para conseguirlo es una cuidada selección de lecturas. Apropriadas a los gustos de los niños. Capaces de despertar su interés. Con los personajes y los argumentos idóneos. Con los mejores autores para niños. Libros para convertir la lectura en algo divertido, sencillo y habitual. En algo natural.

# Esto es natural. Con Plan Lector.



**santillana**  
**ALFAGUARA**



# AUTORRETRATO

## Gusti

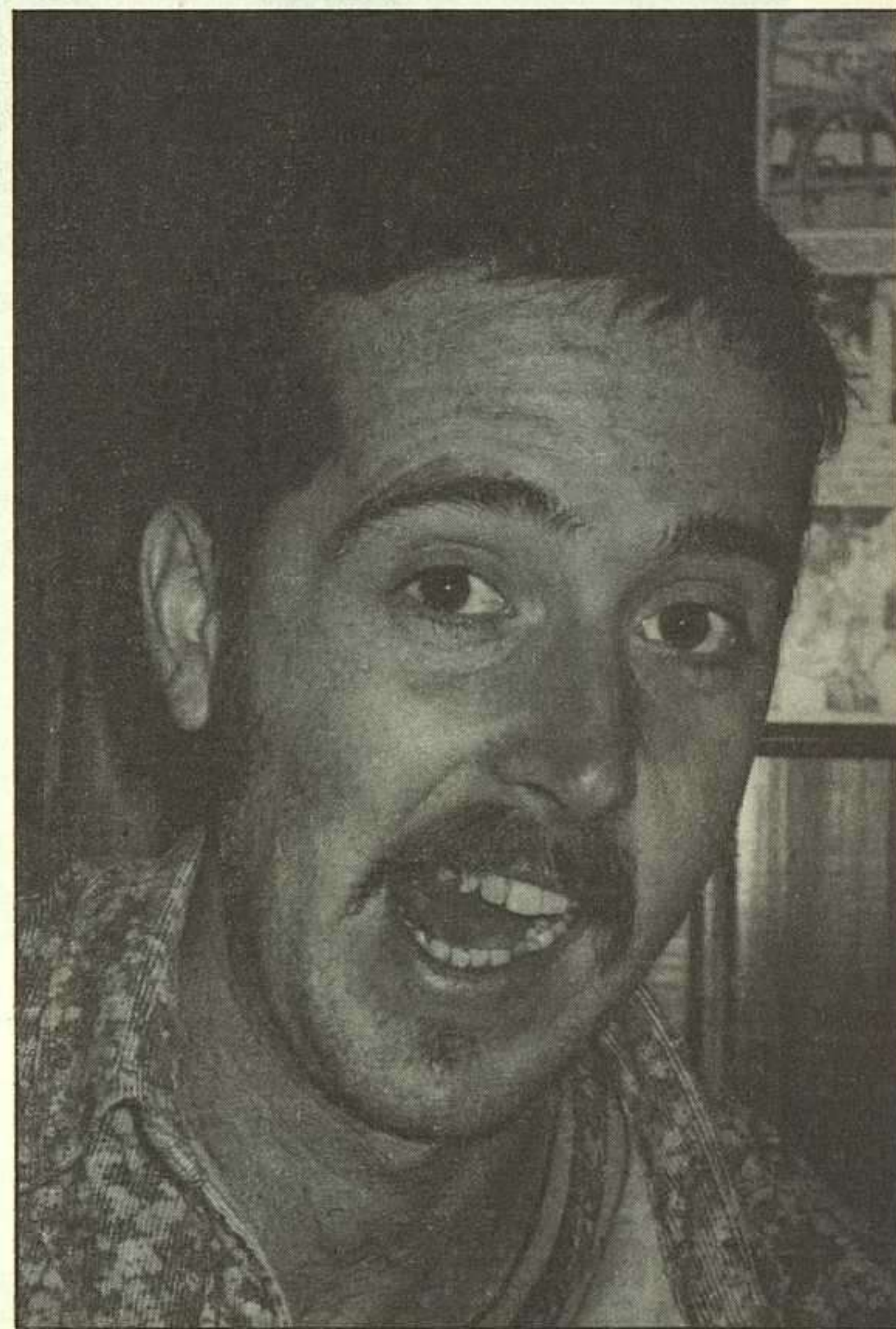
Bien, más que un autorretrato me haré un motorretrato ya que voy en moto (soy motorista). Está anocheciendo y me acuerdo cuando vine por primera vez al mundo, aunque no sé si fue la primera o la séptima vez (por eso de la reencarnación); la cuestión es que nací en un hospital en Buenos Aires, Argentina, ya hace de eso 27 años; ahora no tengo excusa del dolor de espalda puesto que con Horacio fuimos a comprar dos sillas con respaldo y nos hicieron precio.

En casa de unos amigos me pedían que cante un tango pero la verdad es que soy más rockero, blusero, y heavy que tanguero; ah, lo del dibujo me vino de pequeño, recuerdo que la maestra siempre me felicitaba por los dibujos que hacía y después de muchos avatares (tenía complejo de bajito) un día me estiré como una jirafa. Cuando tenía 12 o 13 años hice un curso de dibujo por correo y así descubrí que para hacer una película de dibujos animados trabajan trescientas personas durante dos o tres años seguidos, no lo podía creer hasta que un día me llegó la oportunidad, me salvé de la mili por los pelos y nunca mejor dicho puesto que llevaba el cabello larguísimo, recuerdo que mi madre me decía: ¡te van a llevar preso, con esos cabellos pareces un piojoso! Como les decía me presenté en una agencia de publicidad con mi carpeta, en el cole siempre hacía tarjetas para que las chicas las regalaran a sus novios, te quiere Susy..., y yo les dibujaba un monigote, en fin, ah, sí, en la agencia de publicidad se mostraron reacios a aceptarme pero me derivaron a una agencia de dibujos animados; no era como las que contaba el curso por correo, pisos enteros llenos de despachos con dibujantes por aquí y dibujantes por allá, sala de graba-

ción; sino que era un piso más bien pequeñito con dos dibujantes, un camarógrafo, un par de machacas y una secre, pues así comienza mi carrera profesional, yendo a trabajar sin cobrar un duro pero feliz, aprendía muchísimo, Gusti píntame el fondo, Gusti ve a comprarme hojas, Gusti hazme el café, Gusti retoca esta foto, me lo pasaba pipa y después de unos meses me pagaban y todo. Aprendí los secretos de la animación pero nunca destaqué como animador. Bien perdonen la interrupción pero es que recibí una llamada muy importante. Es increíble, hay días en que el teléfono no para de sonar (debe estar averiado). Un día volé y aterricé con mi carpeta, en el metro Odeón de París, eso sí, dejando atrás una familia (novia), un estudio compartido con conejo incluido, me comía todas las mangueras del aerógrafo y justo marcó su territorio debajo de mi tablero, y así fue como comencé mi meteórica ascensión en la Europa Comunitaria de los Doce. Me equivoqué de tren y fui a dar a una pensión de Madrid, la señora del tercero cuando me vio pegó un grito pensando que yo era el chorizo que la acababa de asaltar y robar su collar de perlas de 300 000 pesetas que le había regalado su marido la noche de bodas; luego salgo a la calle y paso de chorizo a chorizeado pues entre apuesta y apuesta me robaron una fortuna, nada más y nada menos que 50 dólares que en el 85 estaba a 156 el cambio.

Y una mañana llegué a Sants; un momento, me olvidé de algo; cuando dibujo, la verdad es que no lo tengo nada claro, hago tantos bocetos y tantos originales que me mareo y después no sé decidir cuál es el que más me agrada; creo que estoy un poco loco.

Vivo en Sitges con Pupe y unos

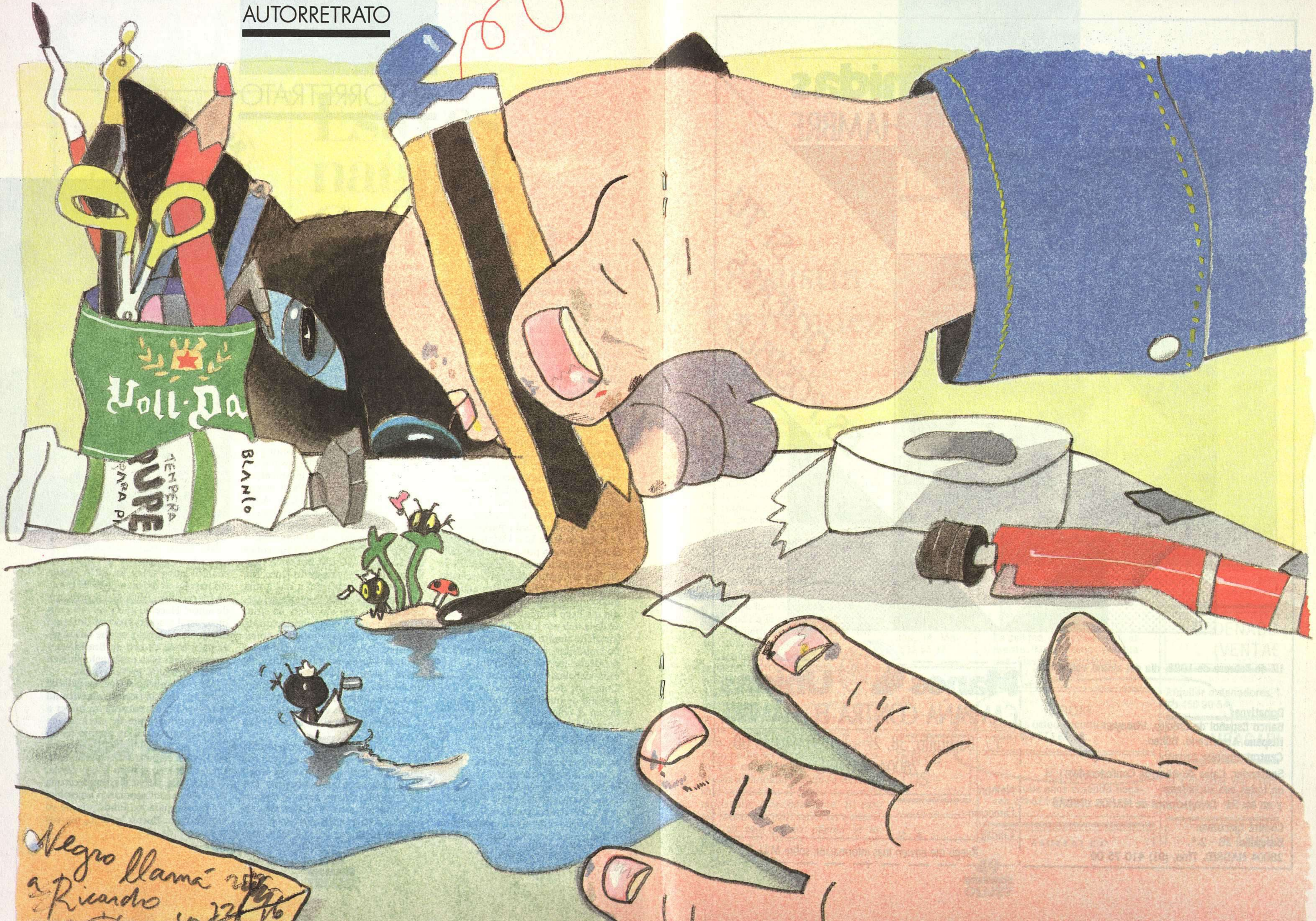


cuantos gatos. Ellos, los gatos, tienen sus papeles en orden, a pesar de la Ley de Extranjería. ¡Vivo de los derechos de autor! Hace un año y no recuerdo bien, estaba como Newton dormido debajo de un árbol y me cae una manzana bañada en oro de Bratislava y unas coronas para pasármelo pipa en Checoslovaquia, previo visado.

Me gusta mucho el cine, las pelis de terror, de ciencia ficción, me encanta la televisión, me encanta mi mujer a quien trato siempre de eternizar en mis libros, ya está, un premio de un casete grabado con mis canciones a quien diga cuantas veces sale el nombre de Pupe en el libro *Uña y carne*.

Bien, para acabar quisiera decir una frase de un contemporáneo argentino, yo: dibujo para los niños porque yo soy un niño. Bueno les dejo, me voy a jugar.

AUTORRETRATO



Mezcla llamada  
a Ricardo 22/10/16

**Manos Unidas**  
CAMPAÑA CONTRA EL HAMBRE



SI TU  
QUIERES  
ES POSIBLE

12 de Febrero de 1988, día del ayuno voluntario

**Donativos:**

Banco Español de Crédito, Vizcaya,  
Hispano Americano, Bilbao,  
Central, Popular Español,  
Santander, Cajas de Ahorros Confederadas,  
en todas sus sucursales  
y en las 71 Delegaciones de MANOS UNIDAS

**Comité Ejecutivo:**

Barquillo, 38 - 2.º.  
28004 MADRID. Tfno. (91) 410 75 00

**Manos Unidas**  
CAMPAÑA CONTRA EL HAMBRE

C/. Barquillo, 38, 2.º - Tel. 91/410 75 00.  
28004 MADRID

Nombre \_\_\_\_\_

Dirección \_\_\_\_\_

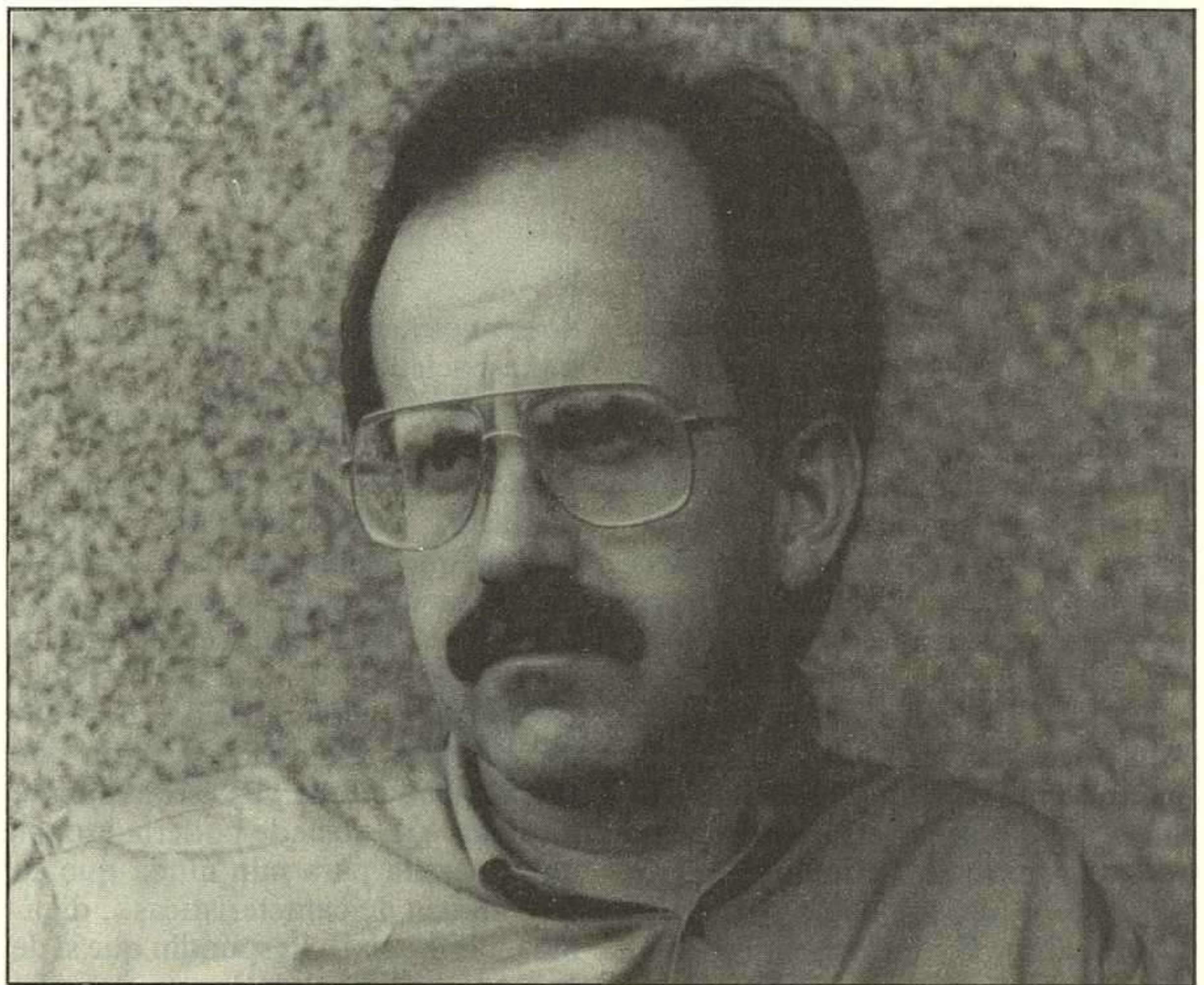
Ciudad \_\_\_\_\_ C.P. \_\_\_\_\_

Ruego me envíen más información sobre M.U.



# TINTA FRESCA

## Agustín Fernández Paz



El cuento *El caso del unicornio azul* pertenece al libro *Contos por palabras*, Premio Lazarillo de 1990.

El manuscrito original de *Contos por palabras* es bastante más amplio, ya que los cuentos escritos a partir de esa idea fueron diecisiete. Lo que ocurre es que para enviar al Premio Lazarillo hice una selección drástica, con lo cual me quedé sólo con los ocho que me parecieron más adecuados. Los otros nueve duermen en una carpeta (excepto uno, que apareció publicado en la revista *Papeles de Literatura Infantil*). El libro, cuando estaba en fase de gestación, recibió una ayuda a la creación por parte de la Consellería de Cultura de la Xunta de Galicia.

Durante meses seleccioné diferentes anuncios, para lo cual tuve que bucear en distintos periódicos (*La Voz de Galicia*, *El País*, *El Ideal Gallego*, *El Correo Gallego*, *El Mundo*, *El Sol*). De esa peculiar cacería obtuve unos sesenta anuncios, muy variados todos ellos, que contenían lo que, en mi opinión, podía ser el germen de un relato. Eso no quiere decir que el relato se ciña al anuncio (aunque a veces sí), sino que éste es el punto de partida motivador. Concretamente, *El caso del unicornio azul* salió del anuncio que en esta misma página se reproduce.

EAS ilas, 14. Ma- 532 55 17.	FAMILYAMCLUB La callqad. Relaciónese eficaz- mento. 'Matrimonio. Amista- dos. Fiestas. Excursiones. ☎ 91 / 519 15 26.	ORDENADO (VENTAS)
ACION 160.	ICROM ¿Desea usted encontrar su pa- reja? ☎ 571 87 18.	Alquiler ordenadores, 1 ☎ 450 90 54
IENTO TOS	ICROM Veintiséis años creando hoga- res. ☎ 571 87 58.	IMPAGADO
S A	ANIMALES	El Cobrador del Frac. ablertas en España. Cr 12. ☎ 91 / 597 08 73.
		VARIOS



# O caso do unicornio azul

por Agustín Fernández Paz

**E**u estaba totalmente convencido de que era o mellor de tódolos que nos adicabamos a este oficio, e diso que agora hai bastante competencia. Afeito a que todo me saíse ben, consideraba que a palabra *fracaso* estaba borrada para sempre do meu vocabulario. Pero todo cambiou dende o día que recibín aquela estraña visita. Claro que, se o vou contar, será mellor empezar polo primeiro.

Cando me decidín a abrir esta oficina estaba seguro de dúas cousas: que ía ter traballo en abundancia e que o labor non me había permiti-lo aburrimiento. E non me equivoquei, non. Ademais, dende o primeiro momento vin que eu tiña unha especial habilidade para estes asuntos. A miña técnica era laboriosa, pero infalible. Todo consistía en ter unha ficha ben completa de cada un dos homes e de cada unha das mulleres que pasaban polo meu despacho. Logo, só había que ir casando os datos dunhas fichas cos das outras, ata atopar dúas que tivesen un perfil semellante.

E nunca mellor dito o de «casar», porque diso se trataba.

ICROM  
Axencia Matrimonial

poñía o rótulo que había na porta do meu despacho. Xa levaba cinco anos no oficio e podía dicir que era ben máis descansado que o traballo anterior, aquel condenado choio na Axencia de Detectives «A Lupa», que en

dous anos acabou cos meus pes e coa miña paciencia.

Xa digo que non me podía queixar. Vivía ben, o traballo prosperaba e dende había dous meses estaba informatizado, maravillándome tódolos días de que unha boa base de datos me fixese case todo o traballo só.

Os meus problemas empezaron a mañá que recibín aquela chamada. Descolguei o teléfono e, logo dos saídos de rigor, escoitei a petición que me chegaba cunha voz estrañamente musical: «¿E vostede podería atopar unha parella para min aínda que eu fose alguén de características... digamos... inusuais?» Respondín que si de contado, madia leva, neste negocio non se pode transmitir inseguridade ningunha. «¿E poderame recibir a unha hora na que eu teña unha garantía de que vai haber unha total discreción?» Outra volta a miña resposta afirmativa. Quedei de recibilo ese mesmo día, ás oito (eu pechaba sempre ás sete), cando xa houbese seguridade de que anoitecera.

As sete e media empecei a me poñer algo nervioso. Un nunca sabe con que tipos raros se pode atopar. Cando xa ían da-las oito petaron na porta. Dixen «¡Adiante!» e a porta abriuse, dando paso ó que máis que unha persoa parecía un mostrario de prendas de vestir. Dende o meu asento eu só alcanzaba a ver un enorme abrigo, unha longa bufanda e un amplo sombreiro. O gardarroupa andante achegouse ó colgador que teño na esquina do cuarto e, ós poucos, foise

desprendendo da roupa que traía.

¡Non me dá reparo dicilo! ¡Se non chega a ser porque estaba ben sentado na miña cadeira, seguro que caía de cu no chan! Porque diante miña, agora xa a catro patas (cando entrara vestido só viña andando coas dúas de atrás), tiña unha especie de cabalo pequeno, aínda que máis miúdo de corpo. A súa pel era de cor azul e no medio da testa saíalle un corno puntiagudo. ¡Se meu non estaba soñando, tiña alí diante o primeiro unicornio azul que vía na miña vida! Eu xa vira debuxados algúns, pero aquilo era diferente. Tratei de non perder a calma e portarme educadamente:

—Corríxame se me equivoco, pero ten vostede toda a pinta de ser un unicornio.

—E vostede un humano —respondeu el. Vendo que eu non dicía nada, engadiu: —E, se me permite dicilo, un humano bastante abraiado.

Tratei de estar á altura das circunstancias. Non sabía se estaba soñando, se aquilo era unha broma de mal gusto ou se realmente estaba diante dun animal que ata daquela eu pensara que era só unha invención dos antigos.

—A terceira opción é a correcta —dixo o unicornio—. Ten que perdoar que lle lese o pensamento, pero é que diante dos humanos sempre me entra esa tentación. Como eu estaba mudo, coa boca e os ollos moi abertos, continuou: —Iso de unicornio, de calquera xeito, non é correcto. Porque non sei se se decatou de que son unha



GUSTI.

femia, ou sexa, unha unicornia. Pero pode chamarme Uni.

Non daba saído do meu abraio, pero adoptei a postura do que está de volta de todo:

—Pois ben, señorita Uni, vostede dirá cal é o motivo da súa visita.

Ben se ve que eran esas as palabras que agardaba. ¡Como largou a tal Uni! Mentres eu ollaba en fite o seu corno, ela contoume a longa historia que aquí resumo con máis brevidade: resulta que noutros tempos os unicornios foran moi numerosos e mesmo nas fragas galegas chegara a haber unha boa colonia deles. Aínda que a súa familia viñera de Grecia, aclimatáranse ben no noso país, tan húmido e con fragas tan acolledoras. Pero dende había uns anos as boas fragas

foran diminuindo neste país (qué me ía dicir a min, que nos meus tempos libres andaba a colaborar cunha organización ecoloxista) e os seus compañeiros foran morrendo, aqueixados dunha estraña doenza.

—Así que agora atópome soa —concluíu—. Estou en idade reproductora e, se non teño descendencia, ¿que vai ser da nosa raza? Por iso é urxente dar con algún unicornio dos que aínda poden quedar polas fragas galegas, para que poidamos formar unha nova parella e ter descendencia.

Eu non daba articulado palabra, así que Uni engadiu:

—¿Que me di? ¿Pode vostede facer algo? Se é polos cartos, non se preocupe, que de tanto andar polos bosques desta terra teño coñecemento

dunha chea de tesouros agachados.

Eu seguía parado, coa mente traballando a toda velocidade. Unha idea súbita iluminou o meu cerebro. Erguinme e fun axiña ó ficheiro. Lembraaba unha ficha rara, antiga, que estaba entre as que me pasara un colega que se retirara do negocio. Atopeina axiña, xa que estaba no apartado de «Varios». Lin o texto en voz baixa:

#### GATIPEDRO

Animal estraño, ten un corno na testa.  
Vive cercano ás persoas. Busca parella.  
Avisar a D. Alvaro Cunqueiro.  
Mondoñedo.  
(Para máis referencias, véxase  
«Escola de Menciñeiros»)

A unicornia, que me debía estar a le-lo pensamento, amosou unha expresión de desagrado:

—¡Pero vamos, o gatipetro non! Ben coñezo ese animal, que coincidimos unha tempada na fraga de Esmelle, aló polas terras de Miranda. ¡Quite de aí! O único que ten en común connosco é o corno no medio da testa. ¡Pero aí se acaban as semellanzas!

—Pois entón...

—Pois entón o que hai que buscar é un unicornio azul macho. ¿De verdade non se cre capaz?

As súas últimas palabras chegaronme ata o máis fondo. Decididamente, este era un traballo para min. O bo nome da axencia estaba en xogo. Ademais, sempre pensei que lles hai que botar unha man ás especies en perigo de extinción. A conciencia profesional e a conciencia ecoloxista obrigábanme á procura.

Así que agora estou, dende hai un mes, percorrendo as xa escasas fragas que quedan en Galicia, nesta terra invadida de piñeiros e eucaliptos. Ata agora non me acompañou a sorte e

non vin unicornio azul ningún. ¿Terás máis sorte ti, amigo lector? Se ves algún unicornio nas túas excursións polo monte, xa sabes cal é o meu teléfono. Non dubides en chamar e non te preocupes de que non estea eu no despacho. ¡Que estamos no século da técnica e para algo teñen que servir os contestadores automáticos!

Cuento del libro *Contos por palabras*. Edición en gallego: Xerais, Vigo, 1991. Versión en castellano: SM, Madrid, 1991.

## El caso del unicornio azul

por Agustín Fernández Paz

Estaba totalmente convencido de que yo era el mejor de los que nos dedicábamos a este oficio, y eso que ahora hay bastante competencia. Acostumbrado a que todo me saliese bien, consideraba que la palabra *fracaso* estaba borrada para siempre de mi vocabulario. Pero todo cambió desde el día en que recibí aquella extraña visita. Claro que, si lo voy a contar, será mejor comenzar por el principio.

Cuando me decidí a abrir esta oficina, estaba seguro de dos cosas: de que iba a tener trabajo en abundancia y de que la labor no me había de permitir el aburrimiento. Y no me equivoqué, no. Además desde el primer momento vi que yo tenía una especial habilidad para estos asuntos. Mi técnica era laboriosa, pero infalible. Todo consistía en hacer una ficha lo bastante completa de cada uno de los hombres y de cada una de las mujeres que pasaban por mi despacho. Después, sólo había que ir casan-

do los datos de unas fichas con los de las otras hasta encontrar dos que tuviesen un perfil semejante. Y nunca mejor dicho lo de «casar», porque de eso se trataba.

ICROM  
Agencia matrimonial

ponía el rótulo que había en la puerta de mi despacho. Ya llevaba cinco años en el oficio y podía decir que era mucho más descansado que el trabajo anterior, aquel condenado asunto de la agencia de detectives «La Lupa», que en dos años acabó con mis pies y con mi paciencia.

Ya digo que no podía quejarme. Vivía bien, el trabajo prosperaba y desde hacía dos meses estaba informatizado, maravillándome todos los días de que con una buena base de datos, el ordenador me hiciese él sólo casi todo el trabajo.

Mis problemas comenzaron la mañana en que recibí aque-

lla llamada. Descolgué el teléfono y, después de los saludos de rigor, escuché la petición que me llegaba con una voz extrañamente musical: «¿Y usted podría encontrar una pareja para mí, aunque yo fuese alguien de características... digamos... inusuales?» Respondí que sí en el momento, no faltaba más, en este negocio no se puede transmitir inseguridad alguna. «¿Podrá recibirme a una hora en la que yo tenga garantía de que va a haber una total discreción? Otra vez mi respuesta fue afirmativa. Quedé en recibirlo ese mismo día a las ocho (yo echaba el cierre siempre a las siete), cuando hubiera la seguridad de que había anochecido.

A las siete y media empecé a ponerme algo nervioso. Uno nunca sabe con qué clase de tipos raros se puede encontrar. Cuando iban a dar las ocho, llamaron a la puerta. Dije «¡Adelante!» y la puerta se abrió, dando paso a lo que más que una persona parecía un

muestrario de prendas de vestir. Desde mi asiento yo sólo alcanzaba a ver un enorme abrigo, una larga bufanda y un amplio sombrero. El guardarrropa andante se acercó al colgador que tengo en la esquina del despacho, y poco a poco, se fue desprendiendo de la ropa que traía.

¡No me da reparo el decirlo! ¡Si no llega a ser porque estaba sentado en mi silla, seguro que me caía de culo al suelo! Porque delante de mí, ahora ya a cuatro patas (cuando había entrado sólo venía andando con las dos de atrás), tenía una especie de caballo pequeño, aunque más menudo de cuerpo. Su piel era de color azul y de en medio de la frente le salía un cuerno puntiagudo. ¡Si no estaba soñando, tenía allí delante el primer unicornio azul que había visto en mi vida! Conocía algunos dibujados, pero aquello era diferente. Traté de no perder la calma y portarme educadamente:

—Corríjame si me equivoco,

pero tiene usted toda la pinta de ser un unicornio.

—Y usted un humano —respondió él. Viendo que yo no decía nada, añadió: —Y, si me permite decirlo, un humano bastante asombrado.

Traté de estar a la altura de las circunstancias. No sabía si estaba soñando, si aquello era una broma de mal gusto o si realmente estaba delante de un animal del que hasta aquel momento había pensado que era una invención de los antiguos.

—La tercera opción es la correcta —dijo el unicornio—. Tiene que perdonar que le lea el pensamiento, pero delante de los humanos siempre me entra esa tentación.

Como yo estaba mudo, con la boca y los ojos muy abiertos, continuó:

—Eso de unicornio, de cualquier manera, no es lo correcto. Porque no sé si se ha dado cuenta de que soy una hembra, o sea, una unicornia. Puede llamarme Uni.

No lograba salir de mi asombro, pero adopté la postura del que está de vuelta de todo.

—Pues bien, señorita Uni, usted dirá cuál es el motivo de su visita.

Bien se veía que éstas eran las palabras que ella esperaba. ¡Cómo largó la tal Uni! Mientras yo observaba fijamente su cuerno, ella me contó la larga historia que aquí resumo con toda brevedad: resulta que en otros tiempos los unicornios habían sido muy numerosos e incluso en los bosques autóctonos gallegos había llegado a haber una colonia importante. Aunque su familia había venido de Grecia, se aclimataron bien en nuestro país, tan húmedo y con bosques tan acogedores. Pero desde hacía años los buenos bosques habían disminuido en este país (qué me iba a decir a mí, que en mis ratos libres colaboraba con una organización ecologista) y sus compañeros habían ido mu-

riendo, aquejados de una extraña enfermedad.

—Así que ahora me encuentro sola —concluyó—. Estoy en edad reproductora y, si no tengo descendencia, ¿qué va a ser de nuestra raza? Por eso es urgente encontrar algún unicornio de los que aún pueden quedar por los bosques gallegos, para que podamos formar una nueva pareja y tener descendencia.

Yo no podía articular palabra, así que Uni añadió:

—¿Qué me dice? ¿Puede usted hacer algo? Si es por el di-

nero, no se preocupe, que de tanto andar por los bosques de esta tierra tengo conocimiento de una gran cantidad de tesoros escondidos.

Yo seguía parado, con la mente trabajando a gran velocidad. Una idea súbita iluminó mi cerebro. Me levanté y fui rápidamente a mi fichero. Me acordaba de una ficha rara, antigua, que estaba entre las que me había pasado un colega que se había retirado del negocio. La encontré pronto, ya que estaba en el apartado de «Varios». Leí el texto en voz baja:



GUSTI.

**GATIPEDRO**  
Animal extraño, tiene un cuerno en la frente. Vive cerca de las personas. Busca pareja. Avisar a D. Alvaro Cunqueiro. Mondoñedo. (Para más referencias, véase «Escuela de curanderos»).

La unicornia, que me debía estar leyendo el pensamiento, mostró una expresión de desagrado:

—¡Pero, vamos, el gatipedro no! Conozco bien a ese animal porque coincidimos una temporada en el bosque de Esmella, allá por las tierras de Miranda. ¡Quite de ahí! Lo único que tiene en común con nosotros es el cuerno en medio de la frente. ¡Pero ahí se acaban las semejanzas!

—Pues entonces...

—Pues entonces lo que hay que buscar es un unicornio azul macho. ¿De verdad no se cree capaz?

Sus últimas palabras me llegaron hasta lo más hondo. Decididamente, éste era un trabajo para mí. El buen nombre de la agencia estaba en juego. Además, siempre pensé que había que echarles una mano a las especies en peligro de extinción. La conciencia profesional y la conciencia ecologista me obligaban en la búsqueda.

Así que ahora estoy, desde hace un mes, recorriendo los ya escasos bosques que quedan en Galicia, en esta tierra invadida por los pinos y eucaliptos. De momento, no me ha acompañado la suerte y no he visto ningún unicornio. ¿Tendrás más suerte tú, amigo lector? Si ves algún unicornio en tus excursiones por el monte, ya sabes cuál es mi teléfono. No dudes en llamar y no te preocupes porque yo no esté en mi despacho. ¡Que estamos en el siglo de la técnica y para algo tienen que servir los contestadores automáticos!

Traducción de Rafael Chacón.



## LOS LIBROS QUE CUENTAN



**EL OTOÑO DEL OSO**  
Keizaburo Teijima

Nueva obra repleta de poéticas ilustraciones, donde la naturaleza invade la página. Libro de un grafismo extraordinario, cuya técnica recuerda el grabado sobre boj. Del mismo autor de *El sueño del zorro*. Mención especial para el «Premio Gráfico Feria de Bolonia 1986».

A partir de 8 años.

### La mejor selección en libros ilustrados



**¡SEAMOS AMIGOS OTRA VEZ!**  
Hans Wilhelm

La profunda amistad entre dos hermanos puesta a prueba por una pequeña travesura. Un libro entrañable bellamente ilustrado.

A partir de 5 años.



**LUCIO**  
Carme Peris Lozano  
**QUERÍA VOLAR**  
Esteve Sabench

Dos hermosas historias. Dos sueños maravillosos que se harán realidad.

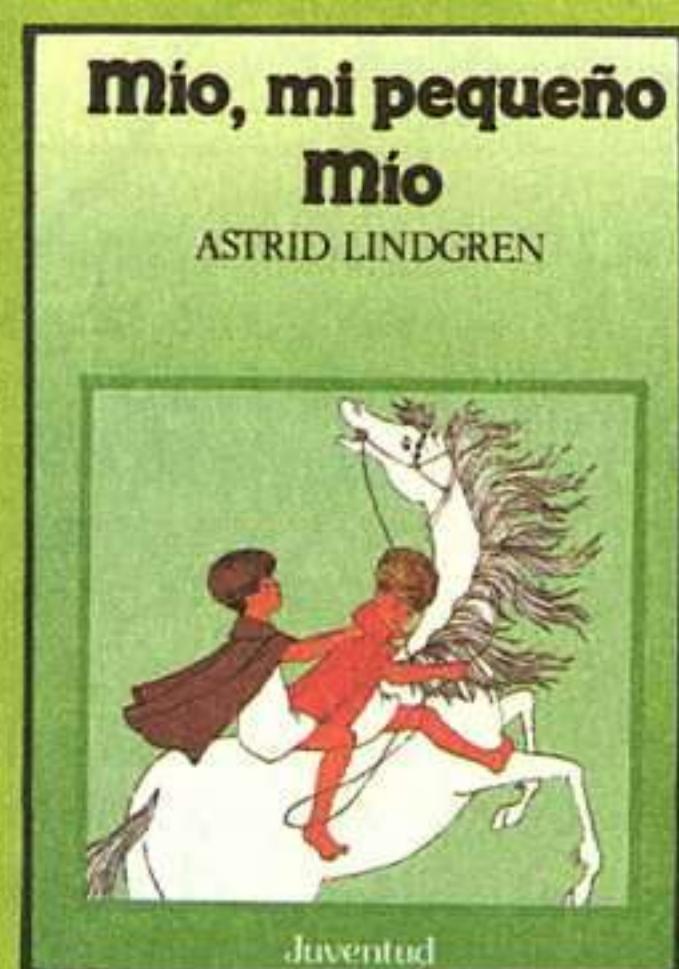
A partir de 5 años.

### Las obras y los autores más importantes



**VACACIONES EN SALTKRAKAN**  
Astrid Lindgren

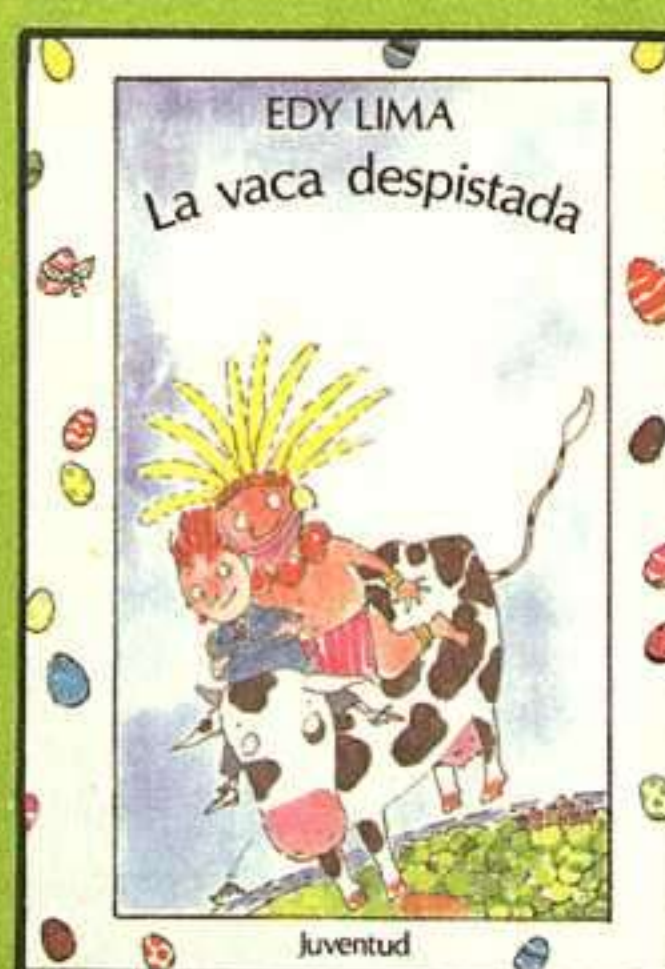
Una novela fascinante, en la que cuatro niños y su padre, escritor, viven divertidas aventuras en una pequeña isla.



**MÍO, MI PEQUEÑO MÍO**  
Astrid Lindgren

Una obra humana y con gran imaginación, donde se narra la historia de un niño huérfano.

Premio alemán de Literatura Juvenil



**LA VACA DESPISTADA**  
Edy Lima

Un divertido libro de Edy Lima ilustrado por Montse Ginesta.

Otras obras:

*La vaca voladora* y *La vaca en la selva*.



**LOS HÉROES Y LOS FANTASMAS**  
Oriol Vergés

Los héroes más famosos del mundo en otra nueva y divertida aventura

Editorial **EJ** Juventud

(Viene de la página 42.)

He publicado numerosos libros, algunos de los cuales los he escrito yo misma.

He participado varias veces en las exposiciones de la Feria de Bolonia y Bratislava, así como en otras en España y en el extranjero.

Lo que más me gusta es explicar historias, ya sea dibujando, escribiendo o haciendo teatro.

### Premios

1985 Premio de la Crítica Serra d'Or, por *Adéu, bon viatge!*

1986 Premio Apel·les Mestres, por *Libro de voliches, laquidamios y otras especies*.

1990 Premio Lazarillo, por *Quina nit de reis!*

### Bibliografía

*En Jaumet de les xanques*, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, Barcelona, 1980.

*Los batautos*, Miñón, Valladolid, 1983.

*Pau i Pepa...*, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, Barcelona, 1983.

*Risas, poesía y chirigotas*, Miñón, Valladolid, 1984.

*Adéu, bon viatge*, Argos Vergara, Barcelona, 1984.

*Pelines*, Miñón, Valladolid, 1986.

*La geganta i el Nap-buf*, La Galera, Barcelona, 1987.

*Històries de vòlics*, Cavall Fort, Barcelona, 1988 (còmic).

*Quin dia més gggrrr!*, Aliorna, Barcelona, 1988.

*Guillermina gggrrr!*, Espasa-Calpe, Madrid, 1989.

*Quina nit de reis!*, Cruïlla, Barcelona, 1990.

### Opinión

—A juzgar por las declaraciones de muchos de sus colegas, el ilustrador de libros para niños no está suficientemente valorado en España. ¿Cuál es su opinión al respecto?

—En España, los libros ilustrados para niños y especialmente los álbumes a color, están sufriendo una recesión. Una recesión que afecta sobre todo a la creación y producción de autores de este país.

—Ilustrar libros para niños, ¿es para usted una opción más entre muchas otras posibles en su oficio, o es, por el contrario, una elección hecha por algún motivo especial?

La Universidad de Salamanca y editorial Santillana difundirán el español

—Ilustrar libros para niños, o como es mi caso escribir e ilustrar libros para niños, es una actividad que me gusta. Tiene la ventaja, si lo comparamos con la realización de un espectáculo de títeres (que es otra actividad que me gusta o me gustaba) que el tiempo que transcurre entre la idea y su realización (que no su edición) es más corto y lo ves antes acabado. Como contrapartida, cuando el libro ya está editado no permite cambios. Al contrario que un espectáculo que puede ir cambiando y evolucionando con el contacto directo con el público.

—Desde el punto de vista de ilustrador, ¿qué echa en falta en el campo de la edición de libros para niños?

—El futuro es incierto, por lo menos así lo veo yo. De momento mandan «las colecciones» y cada vez más el mundo editorial se rige por imperativos más comerciales y de rápidos resultados.



PAU ROS.

### La obra: *Quina nit de reis!*



Se acerca la noche de Reyes y Melchor, Gaspar y Baltasar duermen como unos troncos. La estrella de Oriente, que teme que los regalos no lleguen a tiempo a todos los niños del mundo, decide despertarlos.

(Véase reseña en CLIJ, nº 15, pág. 63.)

## La Universidad de Salamanca y editorial Santillana difundirán el español

El pasado miércoles 13 de febrero, el rector de la Universidad de Salamanca, Julio Feroso y el presidente de editorial Santillana, Jesús de Polanco, firmaron un convenio para la creación y edición de material didáctico para la enseñanza de la lengua y cultura españolas para extranjeros.

El convenio es fruto de la convergencia de esfuerzos de las dos instituciones con respecto a la enseñanza del español. Comparten una misma preocupación por dar respuesta a la amplia demanda de libros y materiales de calidad que satisfagan, no sólo las necesidades de la Universidad, sino también las demandas de muchos estudiantes de español dispersos en numerosos países del mundo. Para diseñar esa respuesta, el convenio unirá la larga experiencia y tradición de la Universidad de Salamanca en la enseñanza del español, con la especialización de editorial Santillana en la elaboración de material didáctico. Esta última garantiza los servicios técnicos de edición, las inversiones necesarias y la adecuada difusión comercial del material.

Además, ambas instituciones tienen un precedente inmediato al haber participado en la elaboración de un curso multimedia —«Viaje al Español»— para la enseñanza del español de acuerdo a un contrato firmado por editorial Santillana, que asume las tareas de edición y comercialización, con Televisión Española, y donde la Universidad de Salamanca tiene plena responsabilidad académica y científica.

En el acto de formalización del acuerdo, celebrado en la Sala de Juntas de la Universidad salmantina, Jesús de Polanco señaló que «es un honor firmar un convenio con una Universidad casi mítica en el campo de las humanidades». Por su parte, Julio Feroso agradeció a la editorial la confianza depositada en la Universidad. Como objetivo final el convenio persigue la creación de un catálogo específico de materiales para la enseñanza del español que se concretarán en una nueva línea de edición.

## INFORME

### Premio Lizardi

Especialidad: Literatura infantil y juvenil en vasco.

Dotación: 250 000 ptas.

Convoca: Ayuntamiento de Zarauz (Zigordia 3, 20800 Guipúzcoa).

### Pello Esnal Ormaetxea Andoain (Guipúzcoa), 1950.

(Véase pág. 27).



### La obra: *Zazpi kolore ditu ostadarrak*

El cuento nos traslada a un País Vasco lejano en el tiempo. El rey Potolio llama a sus principales consejeros, asesores, adivinos, sabios y brujos para que le diseñen un plan que le permita conquistar el mundo entero. Éstos le propondrán uniformar progresivamente el entorno: convertir la semana de siete días en semana de día único, la escala musical de siete notas en una de nota única, el paisaje de siete colores en paisaje monocolor. Para ello necesitarán siete periodos de siete años, al final de los cuales y uniformado el entorno, podrá el rey realizar sus sueños.

### Premio Lola Angalda

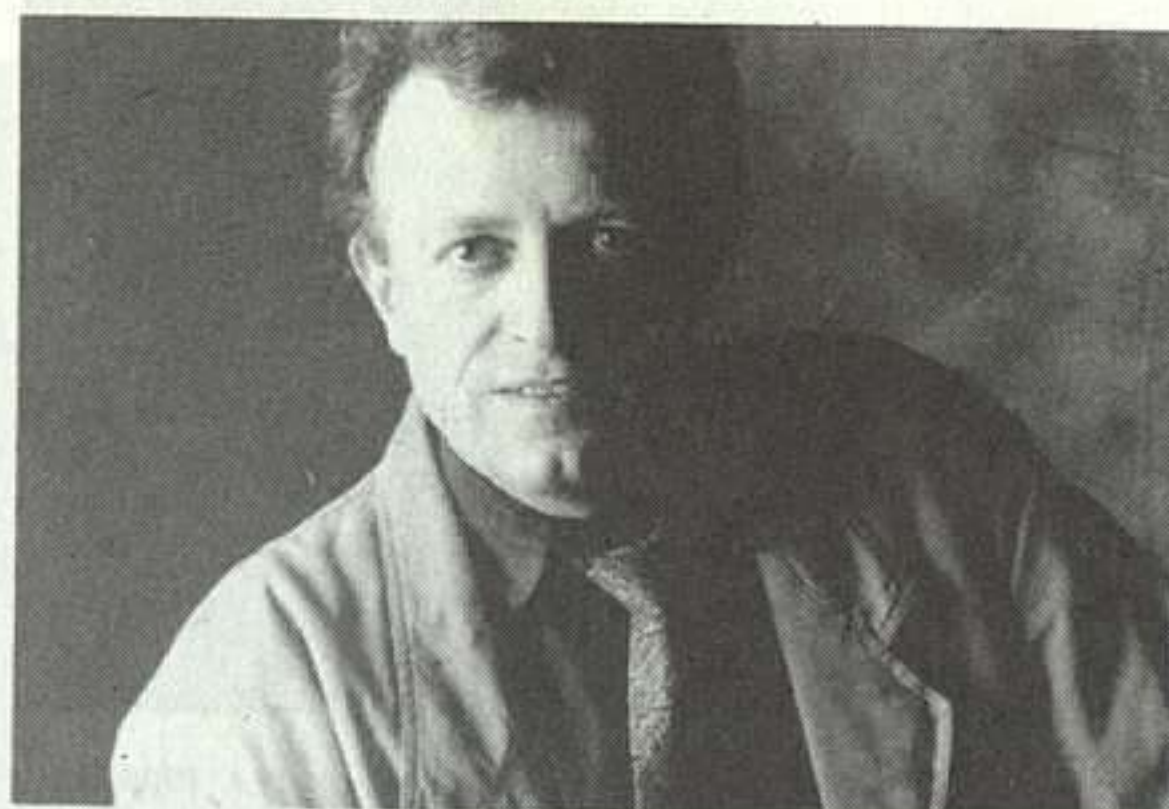
Especialidad: Literatura infantil y juvenil en catalán.

Dotación: 300 000 ptas.

Convoca: Caja de Ahorros de Terrassa y Ayuntamiento de Terrassa (Plazoleta de la Font Trobada s/n, 08221 Terrassa, Barcelona).

### Xavier Bertran i Alcalde Barcelona, 1945.

(Véase pág. 20.)



### La obra: *Si les persones parlessin...*

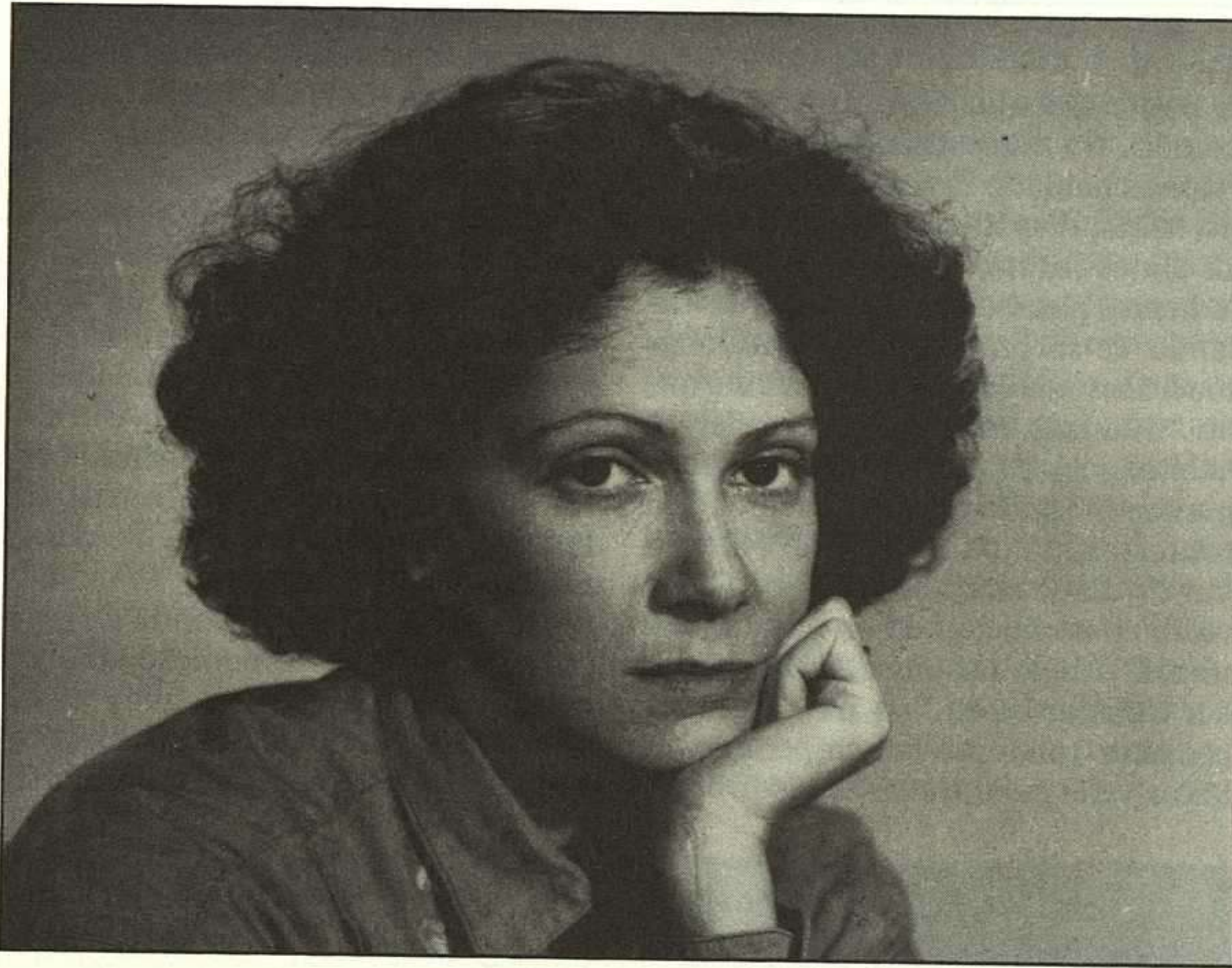
Se trata de ocho reportajes, ocho, sobre crudas realidades de la vida urbana, bajo una ficción de cuentos infantiles. Ocho jóvenes animales exponen sin ambages sus problemas: la angustia de la incomunicación, el hastío de la burocracia, la sordidez de la vida disoluta, el resurgir violento de los instintos primarios y —qué remedio— la polución.

## Premio Merlín

Especialidad: Literatura infantil-juvenil en gallego.

Dotación: 300 000 ptas.

Convoca: Edicións Xerais de Galicia (Doctor Marañón 10, 36211 Vigo).



### Gloria Sánchez García Pontevedra, 1958.

Gloria Sánchez García es profesora de EGB.

#### Premios

1990 Premio Merlín, por *Fafarraios*.

#### Bibliografía

*Rimas con letra*, Edicións Xerais de Galicia, Vigo, 1991.

*Fafarraios*, Edicións Xerais de Galicia, Vigo, 1991.

#### Opinión

—¿Por qué se dedica usted a escribir?

—De niña, en un medio en el que carecía de libros, una obra impresa era a mis ojos algo grande y bello. Imaginaba al escritor rodeado de un halo

especial que lo hacía diferente del resto de la gente.

He crecido y esa imagen se ha quedado un poco. Sólo me queda una interioridad que aún quiere soñar; soñar que una obra escrita es un compromiso serio con uno mismo. Si lo que resulte de ello no interesa al público o no se adapta a intereses comerciales, me iré como he venido. Y aquí no ha pasado nada.

—¿Y por qué precisamente para niños?

—Cuando un niño ante un texto, dice: «...ése, no» o «¿me cuentas otra vez aquél...?», la publicidad editorial, la crítica, la figura del autor se difuminan y la obra aparece desnuda ante ellos. Ése es el público que me interesa.

—¿Qué opinión le merece la actual literatura infantil-juvenil?

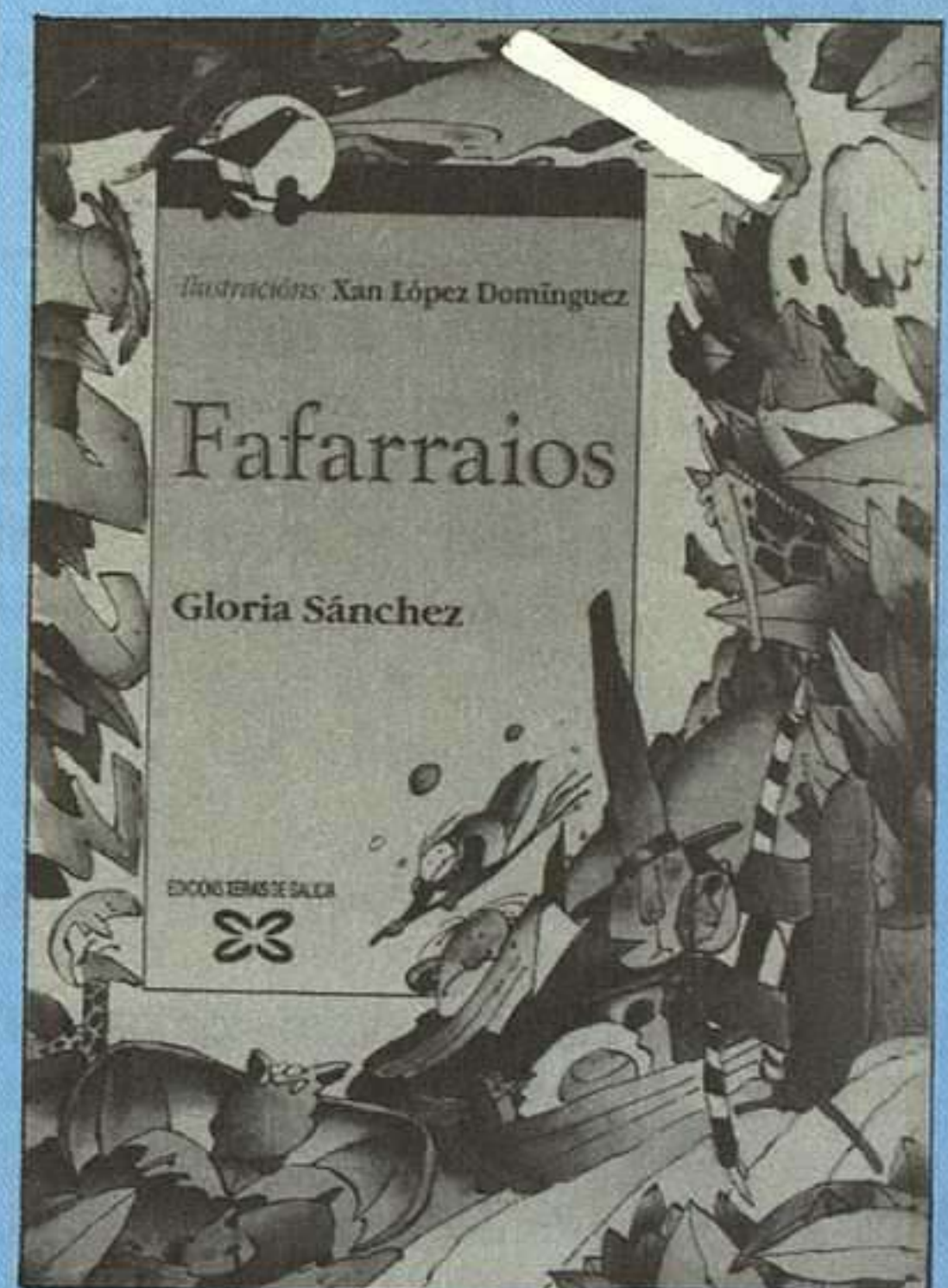
—Y ellos, los lectores... ¿qué opinan de la literatura que escribimos los adultos, recomendamos los educadores y compramos los padres?

Me ha venido a la memoria una anécdota que me contaban hace poco: «Ella recordaba en casa de su abuela, un cuento con un cordel en un extremo, colgado en la pared. Se bajaba, se hojeaba con sumo cuidado, para volver de nuevo a su lugar inasequible».

Puede que hoy la cuerda se haya alargado lo suficiente como para permitir la aproximación al lector. Pero tengo la impresión de que la literatura infantil sigue atada a un clavo en lo alto como el cuento tonto de la abuela.

Con respecto a la literatura infantil gallega, la presencia de Agustín Fernández Paz en estas páginas habla por sí sola. Paco Martín, Agustín, M. Victoria... son la punta de un iceberg de un grupo de escritores que han realizado un esfuerzo ciclópeo por llenar un vacío secular en este campo. Sólo puedo hablar de mi admiración por todos ellos.

### La obra: *Fafarraios*



Poesía para niños, para cantar, para reír, para contar: cuentos-poesía; poesía-cuentos. Pequeñas historias dialogadas. Una cebolla enamorada, un vampiro (sediento, claro); la música de los objetos cotidianos, animales tiernos, gentes disparatadas. Poesía para niños. O sea, poesía para todos.



## Premio O Barco de Vapor

Especialidad: Literatura infantil en gallego.

Dotación: 400 000 ptas.

Convoca: Fundación Santa María (Doctor Esquerdo 125, 3º, 28007 Madrid).

### Pepe Carballude

A Estrada (Pontevedra), 1956.

Pepe Carballude es profesor de latín en un instituto de La Coruña.

#### Premios

1990 Premio O Barco de Vapor (compartido), por *O Deus desaparecido*.

#### Bibliografía

*O xilgaro Pintor*, Galaxia, Vigo, 1987.

*Os gazafellos*, Galaxia, Vigo, 1987.

*Andainas de Pedro Chosco*, SM, Madrid, 1988.

*Investigación 091*, SM, Madrid, 1989.

*O talismán dos druidas*, Galaxia, Vigo, 1989.

*Os enredos de Olalla*, Sotelo Blanco, Santiago de Compostela, 1989.

*La vida diaria de los romanos*, SM, Madrid, 1989.

### Andrés García Vilariño

Carballo (La Coruña), 1943.

Andrés García Vilariño es profesor de religión y lengua gallega en un colegio de La Coruña.

#### Premios

1987 Premio O Barco de Vapor, por *O globo máximo*.

1990 Premio O Barco de Vapor (compartido), por *O Deus desaparecido*.

#### Bibliografía

*Miro*, Galaxia, Vigo, 1987.

*O globo máximo*, SM, Madrid, 1987.

#### Opinión

—Escribir una obra de creación parece una cosa muy personal. Ustedes, sin embargo, en esta ocasión han trabajado en equipo. ¿Por qué este sistema de trabajo y cómo lo han hecho?

—Para nosotros constituía un reto

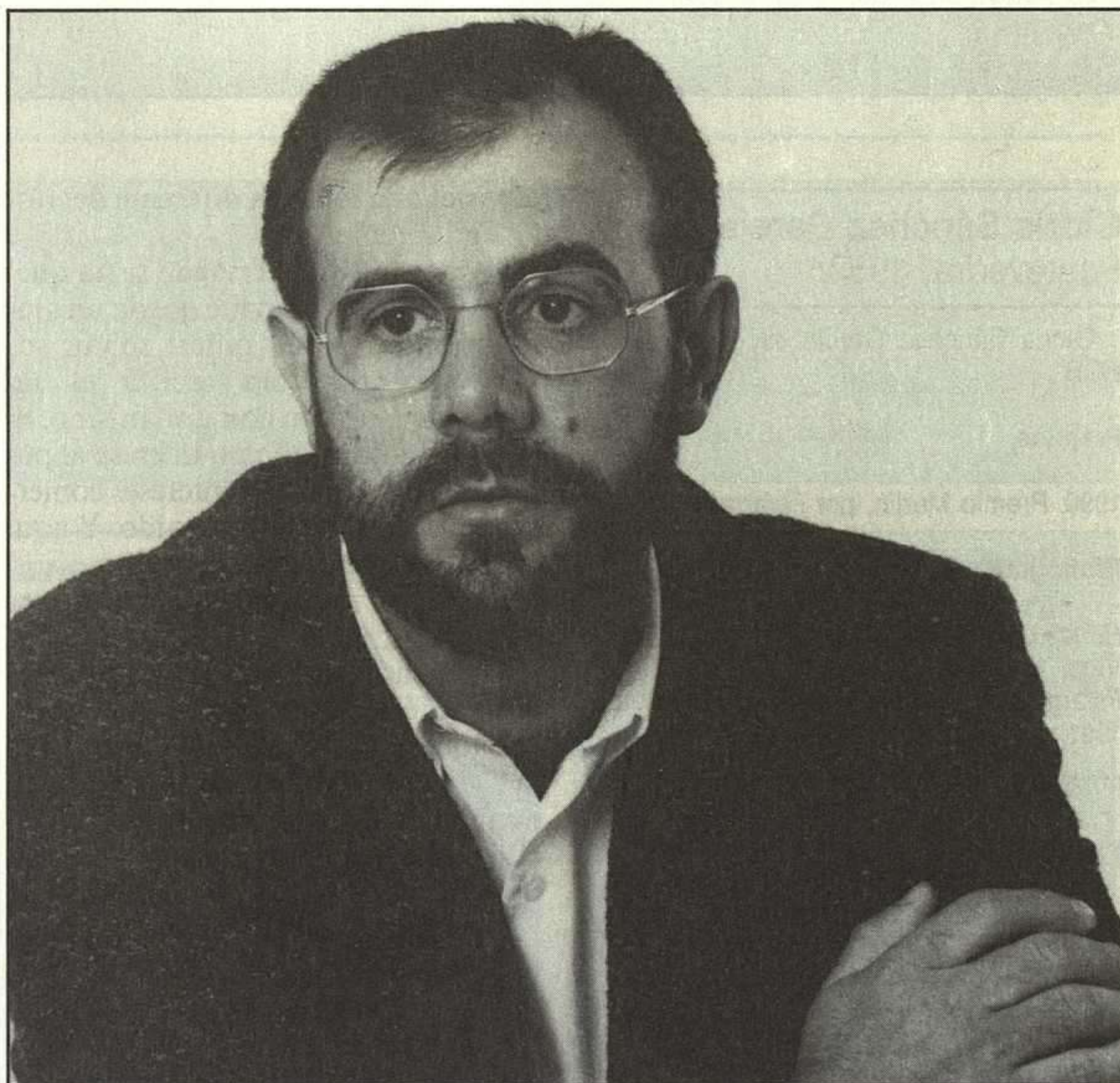
el poder trabajar en un proyecto en común. En numerosas ocasiones habíamos hablado de hacer una novela divertida, disparatada. Nació la idea. Le dimos forma. Nosotros, al menos, lo hemos pasado estupendamente tratando de sorprendernos, creando situaciones inverosímiles y ridiculizando nuestras propias actitudes y hábitos sociales. Discutíamos algunos puntos y seguíamos. Así hemos ido conformando toda la novela. Nuestro mayor deseo es que el lector lo pase tan bien como lo hemos pasado nosotros. ¡Ah, se nos olvidaba! Para poder trabajar en equipo hace falta ser paciente, tolerante, no empeñarse en hacer valer siempre las ideas propias

y saber aceptar las críticas de tu compañero. De esta forma no se rompe la intimidad personal del creador. Sólo se somete a la consideración crítica del otro.

—¿Qué opinión les merece la actual literatura infantil y juvenil española o gallega?

—El estado de la literatura infantil y juvenil española no es muy diferente al gallego. En castellano se ha pasado en pocos años de la nada o casi nada a una superproducción quizás excesiva. Nunca se ha publicado tanto. La escuela ha contribuido definitivamente a la divulgación de libros destinados a los niños y jóvenes. Las ofertas editoriales han aumentado. Las traducciones proliferado. Sin embargo creemos que sería ingenuo pensar que todo lo que se publica merece la pena. Ni mucho menos. Se impone una mayor selección, y se evita la repetición de temas. Hemos de pensar, además, que no siempre un buen escritor acierta en todo lo que escribe.

La literatura infantil en gallego presenta momentos de creciente oferta,



Pepe Carballude.

con nuevas editoriales, autores nuevos y otros que eran ya conocidos en la literatura llamada de «adultos». Sin embargo, es fácilmente constatable el hecho de que la inmensa mayoría de las editoriales siguen prefiriendo traducir títulos cuyo éxito de ventas se ha comprobado ya en otras lenguas antes que arriesgarse a dar salida a originales. Y esto sobre todo en libros destinados a los primeros lectores, cuyas ilustraciones se repiten y se abaratan costes. Desgraciadamente con demasiada frecuencia lo económico priva sobre lo cultural.

La escuela, asimismo, apoyada por las campañas institucionales de fomento a la lectura y bibliotecas de los ayuntamientos, ha desempeñado un papel fundamental a la hora de estimular la imaginación, el interés, la capacidad lectora de los chicos. No obstante, también puede la literatura infantil sucumbir en la propia escuela. Es posible que un alumno que haya tenido que leerse un libro para examinarse de él luego o haya sido obligado a hacer un trabajo acabe

aborreciéndolo. Para ese alumno leer se puede asimilar a deber y no a placer. Todo depende del profesor y de su método.

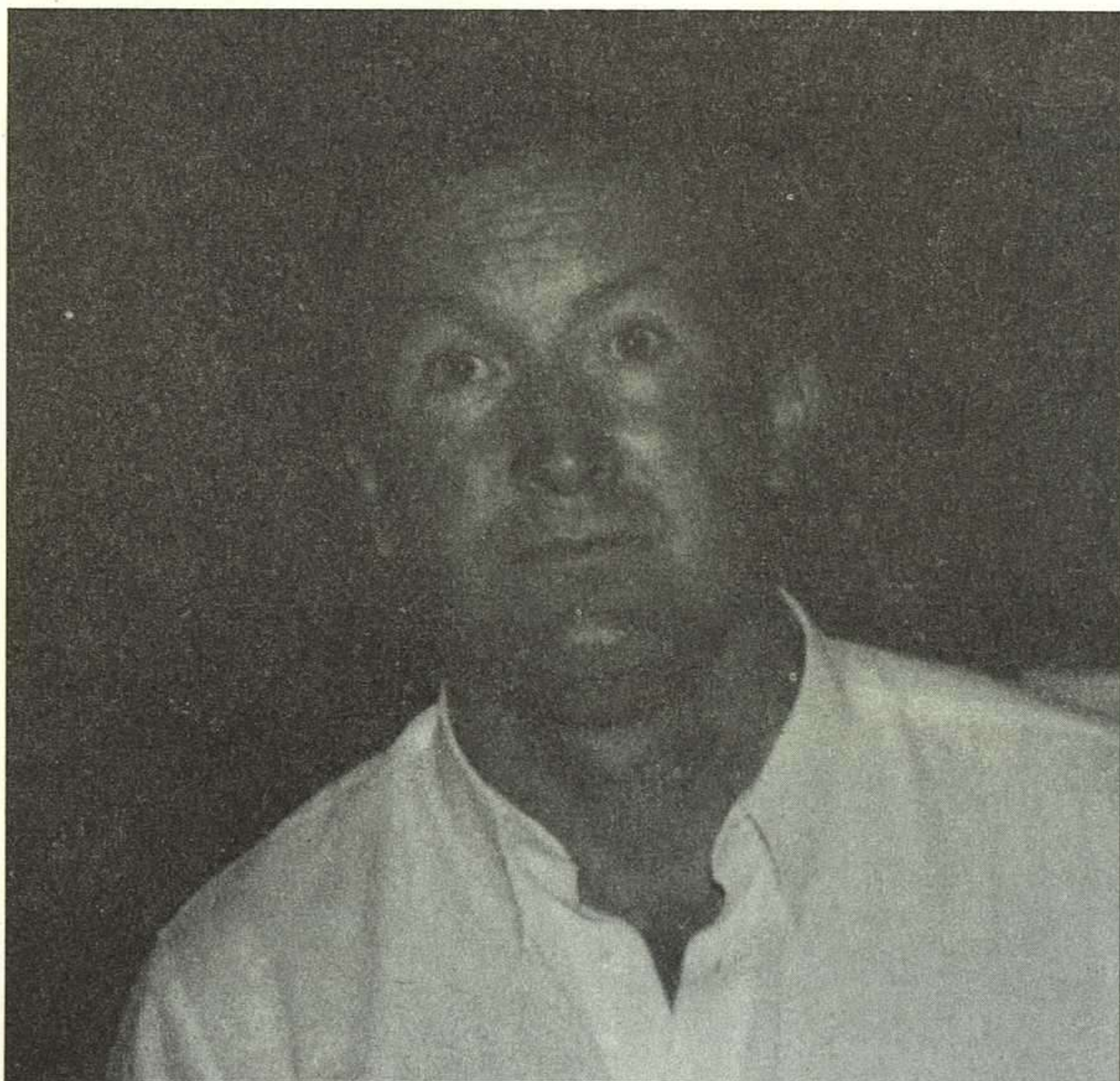
En cuanto a la literatura juvenil en gallego, podemos decir que se trata de un campo prácticamente yermo. Aquí las traducciones acaparan casi por completo la totalidad de los títulos. Carecemos de colecciones dedicadas únicamente al público juvenil. Escasean los autores gallegos que tengan obras destinadas a jóvenes. Los narradores para «adultos» no muestran interés por los temas que puedan atraer a la juventud. Quizás no podamos hablar de literatura juvenil diferenciada de la literatura para adultos. Pero es evidente la realidad de que nuestros jóvenes tienen sus propios criterios que no siempre coinciden con los de los adultos, sus protagonismos, sus problemas y su punto de vista ante el mundo que les ha tocado vivir y esto debe conformar su propia literatura.

Para finalizar, tanto en el ámbito español como en el gallego pensamos que existen dos problemas en la lite-

ratura infantil y juvenil actual: primero, los intereses de las editoriales muchas veces son distintos a los de la obra literaria en sí; los editores buscan obras de éxito comercial, aun con escasa calidad, grandes *best-sellers* y los escritores acaban acogidos a este juego, y segundo, hay demasiada especialización en el libro infantil, lo que hace de él algo acotado, exclusivo de chicos. Si bien es verdad que debe haber una literatura para niños, no tiene porque el adulto renunciar a este tipo de lectura. Todos echamos en falta las novelas de Julio Verne o *Momo*, *La historia interminable*, *El hobbit*, *El señor de los anillos* y otras cuyo lector puede ser cualquiera.

### La obra: *O Deus desaparecido*

Faro, una ciudad gallega más o menos imaginaria, vive con expectación la llegada de una exposición itinerante de Velázquez y sobre todo de *La fragua de Vulcano*, el cuadro rey. Momentos antes de la inauguración, el comisario de la exposición, don Lucas Delgado, observa con inusitado asombro que el dios Apolo ha desaparecido de *La fragua de Vulcano*. ¿A dónde habrá ido?: al fútbol, acaba en comisaría, visita unos grandes almacenes y contempla con estupor el desaforado consumismo de los humanos, acude a un concierto de rock, a un psiquiátrico en donde encuentra humanidad, calor, afecto, admiración, cordura... Pero de vez en cuando vuelve al cuadro de forma que el desconcierto en el comisario don Lucas Delgado alcanza límites impensables. En su afán de encontrar una explicación razonable a tan misteriosa desaparición y después de contactar en vano con una profesora de arte alemana, especialista en Velázquez, don Lucas Delgado contrata los servicios de un detective privado. ¿Será él capaz de averiguar por qué Apolo decidió fugarse por momentos de *La fragua de Vulcano*?



Andrés García Vilariño.

## Premio Ramon Muntaner

Especialidad: Narrativa juvenil en catalán.

Dotación: 1 250 000 ptas.

Convoca: Ayuntamiento de Gerona y Òmnium Cultural (Ciutadans 15, 1º, 17004 Gerona).

### Emili Castellanos i Vila Barcelona, 1954.

Ha trabajado principalmente de corrector, en el diario *Avui* y en TV3. Actualmente trabaja en el Servicio de Normalización Lingüística de Sabadell y es colaborador del diario *El 9 Nou*.

#### Premios

1990 Premio Ramon Muntaner (compartido con Miquel Colomer), por *Doli. La noia de metall*.

#### Bibliografía

*Us mataré a tots*, La Magrana, Barcelona, 1987.

*Vuit dies de juny* (en colaboración), Empúries, Barcelona, 1987.

*La mort arrenca en primera* (en colaboración), Timun Mas, Barcelona, 1988.

*Geiger. Massa busques en un sol rellotge* (en colaboración), Empúries, Barcelona, 1989.

### Miquel Colomer i Planagumà Olot (Barcelona), 1952.

Es librero. En la actualidad trabaja en una distribuidora de libros. Colabora en Radio Granollers y también el diario *El 9 Nou*, del Vallès Oriental (Barcelona).

#### Premios

1990 Premio Ramon Muntaner (compartido con Emili Castellanos), por *Doli. La noia de metall*.

#### Bibliografía

*Vuit dies de juny* (en colaboración), Empúries, Barcelona, 1987.

*La mort arrenca en primera* (en colaboración), Timun Mas, Barcelona, 1988.

*Geiger. Massa busques en un sol rellotge* (en colaboración), Empúries, Barcelona, 1989.

### Opinión

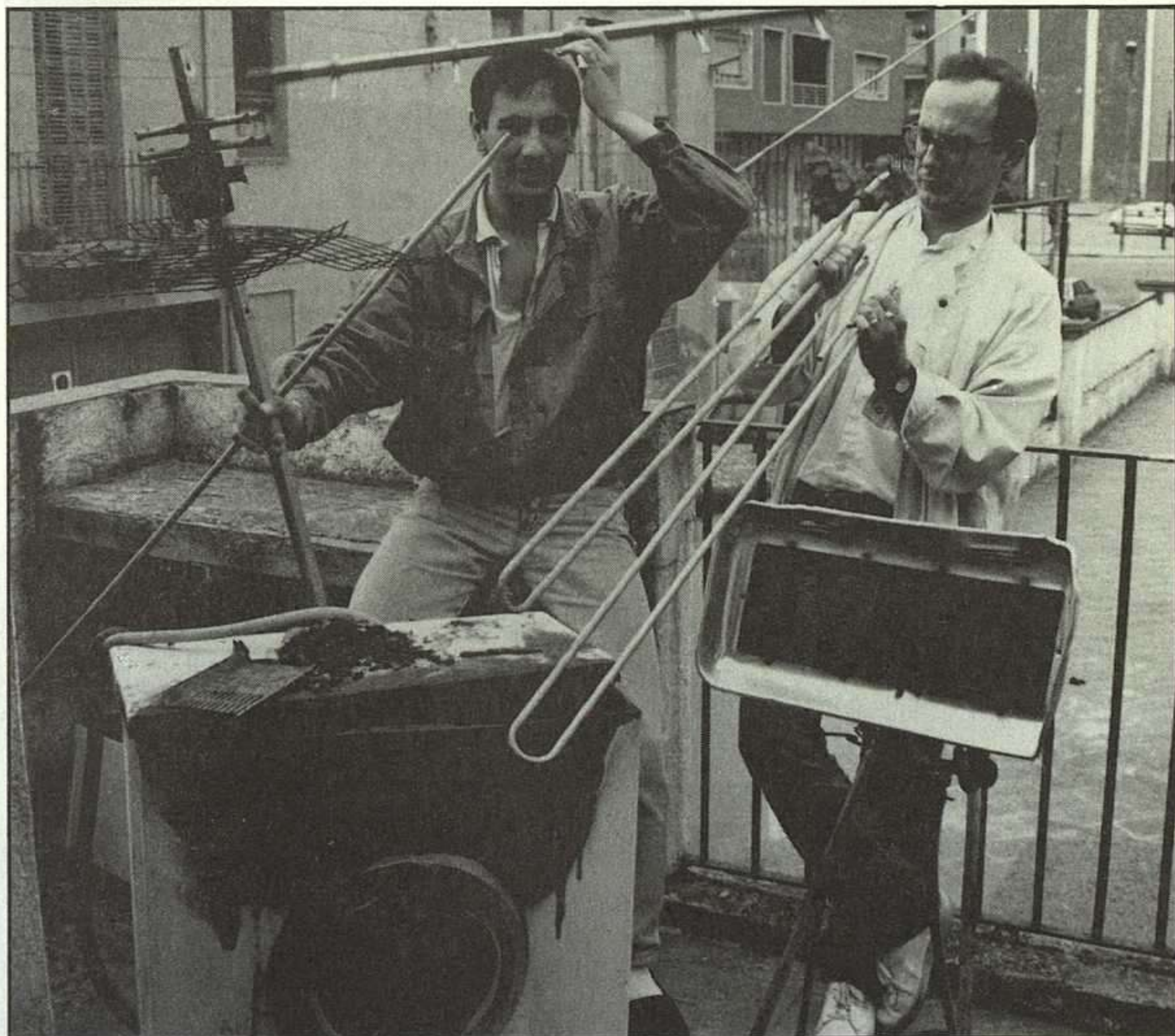
—Escribir una obra de creación parece una cosa muy personal. Ustedes, sin embargo, acostumbran a hacerlo en colaboración. ¿Por qué este sistema de trabajo?

—Miquel Colomer: La cosa de escribir juntos comenzó cuando Assumpta Margenat nos presentó. Ella sabía que yo tenía un argumento muy detallado, pero que no me gustaba ni una sola línea de las que escribía. En cambio Emili tenía escritas páginas y páginas en las que no pasaba nada. De manera que pensó que podía ser una buena idea que nos pusiéramos a trabajar juntos, y así comenzó la cosa. Después esta división inicial del

trabajo se ha ido disolviendo, quiero decir que en nuestras novelas ya no sabríamos distinguir qué cosas del argumento o qué páginas son fruto de uno o de otro.

—Emili Castellanos: Por otro lado nadie se extraña de que en los títulos de una película aparezcan los nombres de dos o tres guionistas que han trabajado sobre un argumento que procede de la novela de otro autor y, encima, que el trabajo haya estado redondeado por un dialoguista. Por tanto tampoco habría de ser tan extraño que una novela se hiciera en equipo. Muchos trabajos se hacen en equipo y no digamos la *Sagrada Familia*.

—Miquel Colomer: Escribir conjuntamente hace mucho más divertido el trabajo, y nosotros solemos escribir juntos, quiere ello decir que llevamos los dos ordenadores a una casa y vamos escribiendo, de esta manera podemos comentar directamente las cosas que se nos ocurren... y también nos permite desvariar mucho. Además, de esta manera hacemos de encargados mutuamente: si quedamos que escribiremos un capítulo cada



Emili Castellanos (izquierda) y Miquel Colomer.

uno en nuestra casa, lo más fácil es que cuando nos reencontramos ninguno de los dos haya hecho nada.

—¿Qué opinión le merece la actual literatura infantil-juvenil catalana?

—Emili Castellanos: Dejando de lado el debate acerca de si habría o no de existir una literatura con el calificativo de juvenil, no se puede negar que hay una necesidad, existe una demanda y en consecuencia una oferta.

—Miquel Colomer: Es evidente que existen muchas colecciones e incluso editoriales especializadas en este campo, y eso debe de indicar que la situación es buena. De todas maneras no somos estudiosos de esta cuestión. A nosotros nos gusta hacer novela negra y lo que hemos hecho en este libro es una novela negra destinada al público juvenil, ya que los protagonistas son adolescentes, y eso es todo.

## Premio Vaixell de Vapor

Especialidad: Literatura infantil en catalán.

Dotación: 1 000 000 ptas.

Convoca: Fundación Santa María y Editorial Cruïlla (Balmes 245, 4º, 08006 Barcelona).



M.º JOSÉ RASERO.

### La obra: *Doli. La noia de metall*

La acción de la novela transcurre en el barrio de la Esperanza, un barrio ideal de una gran ciudad en la que hay de todo: playa, montaña, un río contaminado, una autopista, paseo marítimo, ferrocarril, casco antiguo, mercado, una zona industrial, comisaría de policía, zona residencial de lujo, metro, zona de barracas, etc. En este ambiente se desenvuelve un grupo variopinto de jóvenes.

Se reúnen en el «club», una nave industrial abandonada en la que ya no queda ni un solo vidrio entero y en donde hay un bidón con refrescos y cervezas frescas, si es que alguien ha recordado poner hielo.

El libro comienza cuando aparece en el club Doli, una «heavy» que nadie conocía y que explica que el joven Fòrceps está detenido bajo la acusación de haber robado un coche... y por poseer algunas cosas de más.

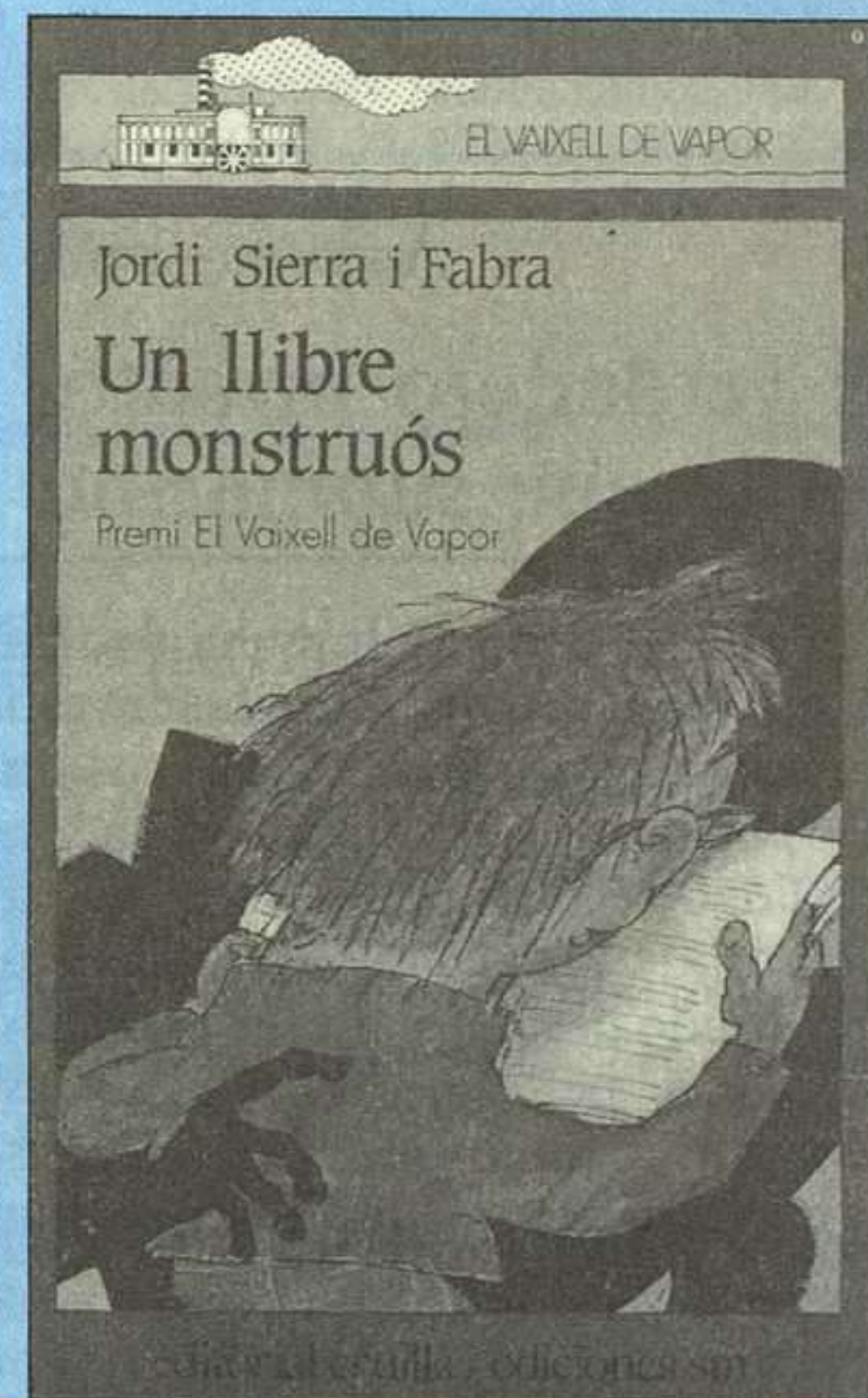
### Jordi Sierra i Fabra Barcelona, 1947.

(Véase pág. 38.)



PEP MONTSERRAT, UN LLIBRE MONSTRUÓS, CRUÏLLA-SM, BARCELONA, 1990.

### La obra: *Un llibre monstruós*



Un escritor famoso, Roc, recibe el encargo de su editor de escribir un libro de miedo, un libro monstruoso, terrorífico, que haga poner los pelos de punta al lector... Roc se pone manos a la obra y pronto tiene listo el libro de miedo más monstruoso que se pueda imaginar.

(Véase reseña en CLIJ, nº 25, pág. 66.)

## Libros mejor editados del año

Especialidad: Libros infantiles y juveniles.

Dotación: Sin dotación económica.

Convoca: Ministerio de Cultura, por medio de la Dirección General del Libro y Bibliotecas (Santiago Rusiñol 8, 28071 Madrid).



### Tirant lo Blanc

En el año 1490, un impresor alemán editaba en Valencia una obra llamada *Tirant lo Blanc*. Esta obra narrativa, llena de estupendas aventuras caballerescas y militares, y que nos cuenta además los amores de Tirant y Carmesina, la hija del emperador de Grecia, ha estado considerada como una de las más grandes novelas europeas y una obra capital de la literatura catalana que cumple precisamente ahora los 500 años.

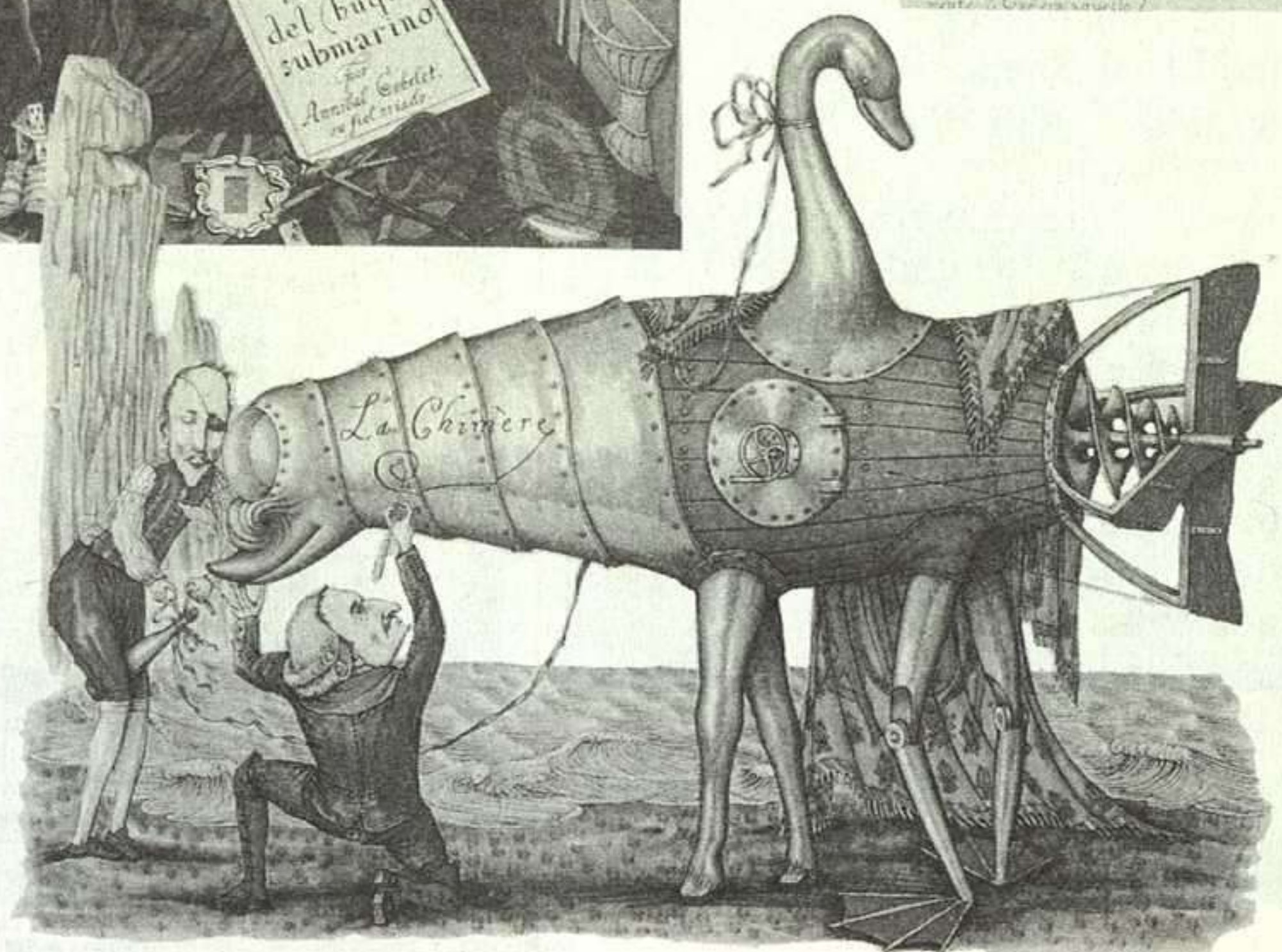


Autor: Joanot Martorell (adapt. M. Aurèlia Capmany) • Editor: Enciclopèdia Catalana, S.A. • Fecha de aparición: mayo 1989 • Precio de venta: 1 132 ptas. • ISBN: 84-7739-029-0 • Depósito legal: B-1747-1989 • Tirada: 6 000 ejemplares • Idioma: Catalán • Formato: 20 x 22 cm • Número de páginas: 87 • Maquetista: Enric Mir • Ilustrador: Manuel Boix • Taller de composición: Marques, S.A. Barcelona • Taller de fotomecánica: Cromex Barcelona • Impresor: EGEDSA, Sabadell • Clase de papel y fabricante: Couché mate, Torras Papel, S.A. Barcelona • Taller y sistema de encuadernación: BINDERCAT, cartóné.

### El verdadero inventor del buque submarino

El chevalier de la Tour ha dedicado su vida a las más variadas investigaciones científicas. En todos sus trabajos brilla su gran imaginación y su habilidad técnica. El estudio del caparazón de los crustáceos le lleva al mar donde descubre un ser bellissimo con cola de pez. No parará hasta descubrir un ingenio que le permita estar con aquella muchacha en el fondo del mar.

Autor: Francisco Meléndez • Editor: Ediciones B • Fecha de aparición: noviembre 1989 • Precio de venta: 2 990 ptas. • ISBN: 84-406-0984-1 • Depósito legal: BI-2154-1989 • Tirada: 3 000 ejemplares • Idioma: Castellano • Formato: 22 x 28,5 cm • Número de páginas: 82 • Maquetista: Francisco Meléndez • Ilustrador: Francisco Meléndez • Taller de composición: Fitolitos Rovira • Taller de fotomecánica: Fitolitos Rovira • Impresor: Grafo de Bilbao • Clase de papel y fabricante: Estucado mate. Adivol de la casa Torres Domènech • Taller y sistema de encuadernación: Grafo. Cosido cartóné.



## Inventando el mundo

José Antonio del Cañizo, con un texto sugerente, y Javier Serrano, con ilustraciones muy conseguidas, abordan en este libro el hecho de la Creación. Cuando un niño va a hacer un dibujo, cuando una niña tiene que presentar una redacción o escribir su carta a los Reyes Magos, cuando a un escritor se le ocurre una hermosa historia o un pintor da las primeras pinceladas al lienzo donde plasmará su cuadro soñado, suelen hacer borradores. Así se expresa el autor, como punto de partida, para preguntarse a continuación: ¿cómo serían los borradores de Dios? Porque naturalmente el Creador tuvo que pensar y plasmar en borradores todos los elementos de la Creación hasta llegar al hombre. Hermosa y enternecedora historia, completada con magníficas ilustraciones.

Autor: José Antonio del Cañizo • Editor: Grupo Anaya, S.A. • ISBN: 84-207-3522-1 • Tirada: 12 000 ejemplares • Formato: 24,5 x 32,8 cm • Número de páginas: 95 + 5 desplegables • Composición: Fernández

Ciudad, S.L., Catalina Suárez 19, 28007 Madrid • Fotomecánica: Coracolor, Antonio Prieto 78, 28026 Madrid • Impresor: Edime, S.A. Calle D, esquina a F. Pol. Ind. de Arroyomolinos. Móstoles (Madrid). Páginas impresas en

4 colores • Papel: Printomat 150 gr. • Encuadernación: Atanes Laínez. Pol. Ind. nº 1. Calle C, nº 34, 28938 Móstoles. Cartoné en geltex estampado con sobrecubierta en 4 colores plastificada.



## El muro

Él quería saber lo que había detrás del muro. Intentó varias veces hacer realidad su deseo, pero fue inútil. Hasta que un día tuvo una gran idea: si plantaba una semilla y la cuidaba, crecería lo suficiente y...

Autor: Ángel Esteban • Editor: Ediciones SM • Fecha de aparición: 1989 • Precio de venta: 795 ptas. • ISBN: 84-348-2920-7 • Depósito legal: M-36053-1989 • Tirada: 5 000 ejemplares • Idioma: Castellano • Formato: 20,5 x 29,5 cm • Número de páginas: 32 • Ilustrador: Ángel Esteban • Diseño: Estudio SM • Taller de composición: Grafilia, S.L. • Taller de fotomecánica: Da-Vinci, S.A. • Impresor: Ohnia • Clase de papel y fabricante: Alba 145 gr., Torras Papel • Taller y sistema de encuadernación: Atanes-Laínez-Cartoné.

## Premio Nacional del libro catalán

Especialidad: Edición de libros infantiles.

Dotación: 1 000 000 ptas.

Convoca: Departamento de Cultura de la Generalitat de Cataluña (Rambla Santa Mònica 8, 08002 Barcelona).

## Colección La Porta

por Montse Ginesta\*

Las colecciones La Porta y La Finestra, de Publicaciones de l'Abadia de Montserrat, nacieron al mismo tiempo, quiere ello decir que son mellizas. Poseen el mismo formato, el mismo número de páginas y la misma encuadernación, pero como todos los hermanos mellizos, sin embargo, también tienen alguna cosa que las diferencia.

La colección La Porta se dirige a niños que se inician en la lectura por medio de textos caligrafiados, por tanto, son textos muy breves y sencillos.

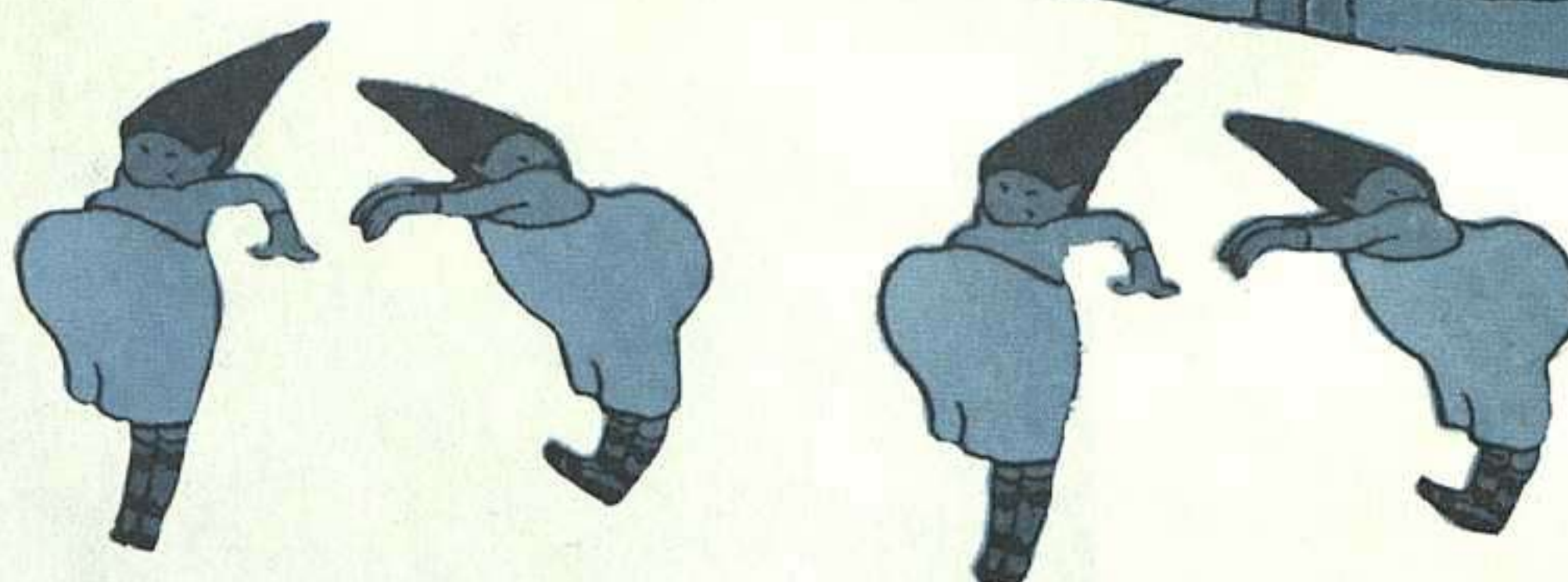
La colección La Finestra, por su parte, está pensada para niños que ya saben leer, de ahí que los textos sean más largos y, por lo general, también más complejos.

Ambas colecciones se fueron definiendo después de haber estudiado algunos proyectos traídos a la editorial por diferentes autores.

Su interés reside tanto en los textos seleccionados según la edad lectora, como en la variedad de estilos de las ilustraciones, dado que reúne un abanico muy amplio de ilustradores.

Desde un punto de vista gráfico se ha intentado ordenar y clarificar el binomio texto-ilustración. En los libros de La Porta se optó por poner letra caligrafiada de fotocomposición para que el libro tuviera más regularidad y de esta manera fue posible matizar los defectos artesanales de la letra escrita a mano.

En la colección La Porta destaca el personaje de «l'àvia Pepa» (la abuela Pepa), que posee ya tres libros dedicados a sus particulares aventuras y que parece tener algunas más para explicar.



Por lo que respecta a los textos, se intenta ofrecer aquellos que, a pesar de su brevedad, permitan variedad y movimiento a las ilustraciones.

Se ha de remarcar que todos los autores de las dos colecciones son catalanes y que la editorial, por el momento, no se propone variar esta línea. Sin embargo, hace ediciones en

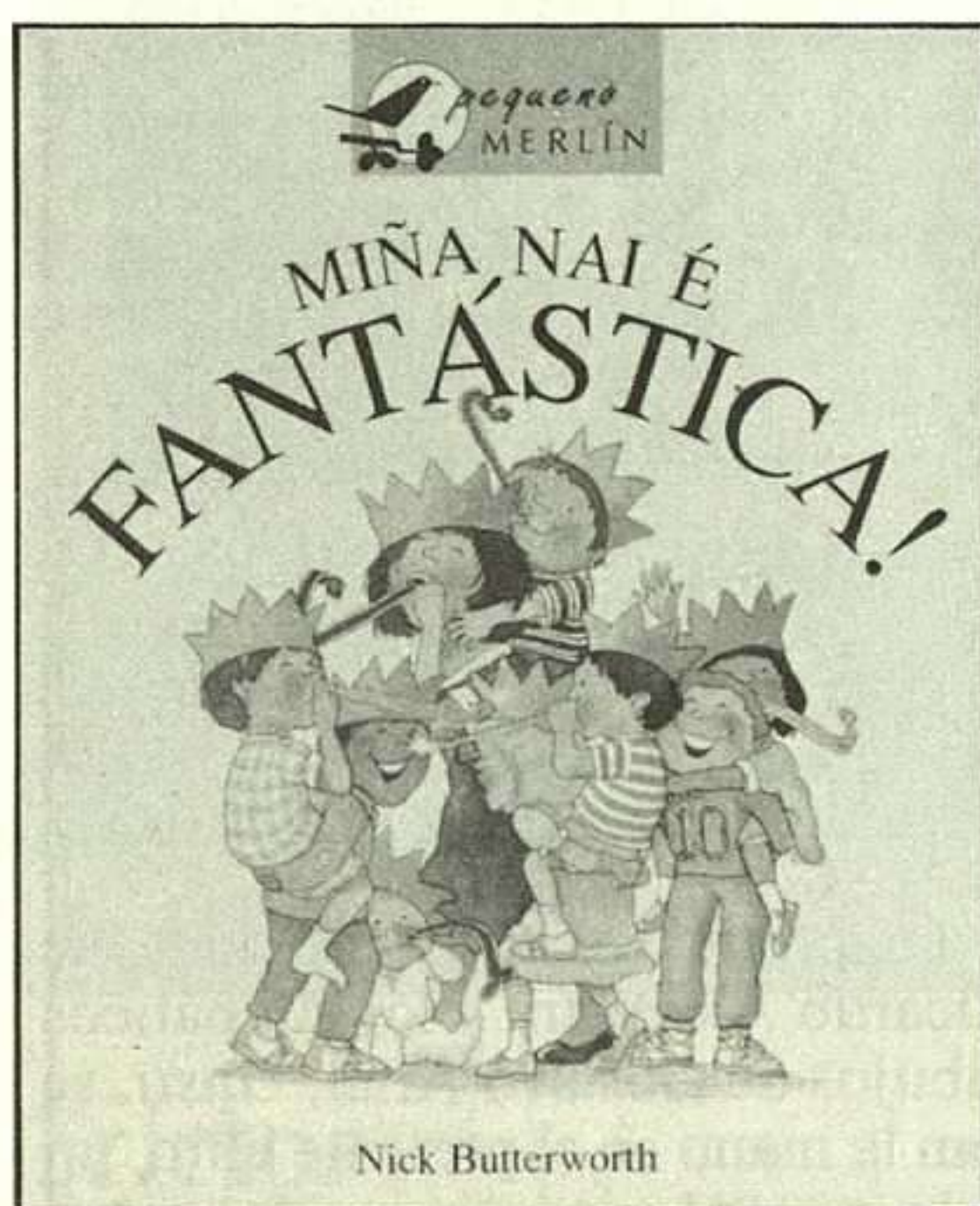
gallego y vasco, en colaboración con otras editoriales.

La Porta y La Finestra comparten, no obstante, una cosa importante: el deseo editorial de ofrecer unos libros al alcance de todos, atractivos, originales y bien editados.

\*Montse Ginesta es asesora artística de Publicacions de l'Abadia de Montserrat.

# LIBROS

DE 0 A 5 AÑOS



## Miña nai é fantástica!

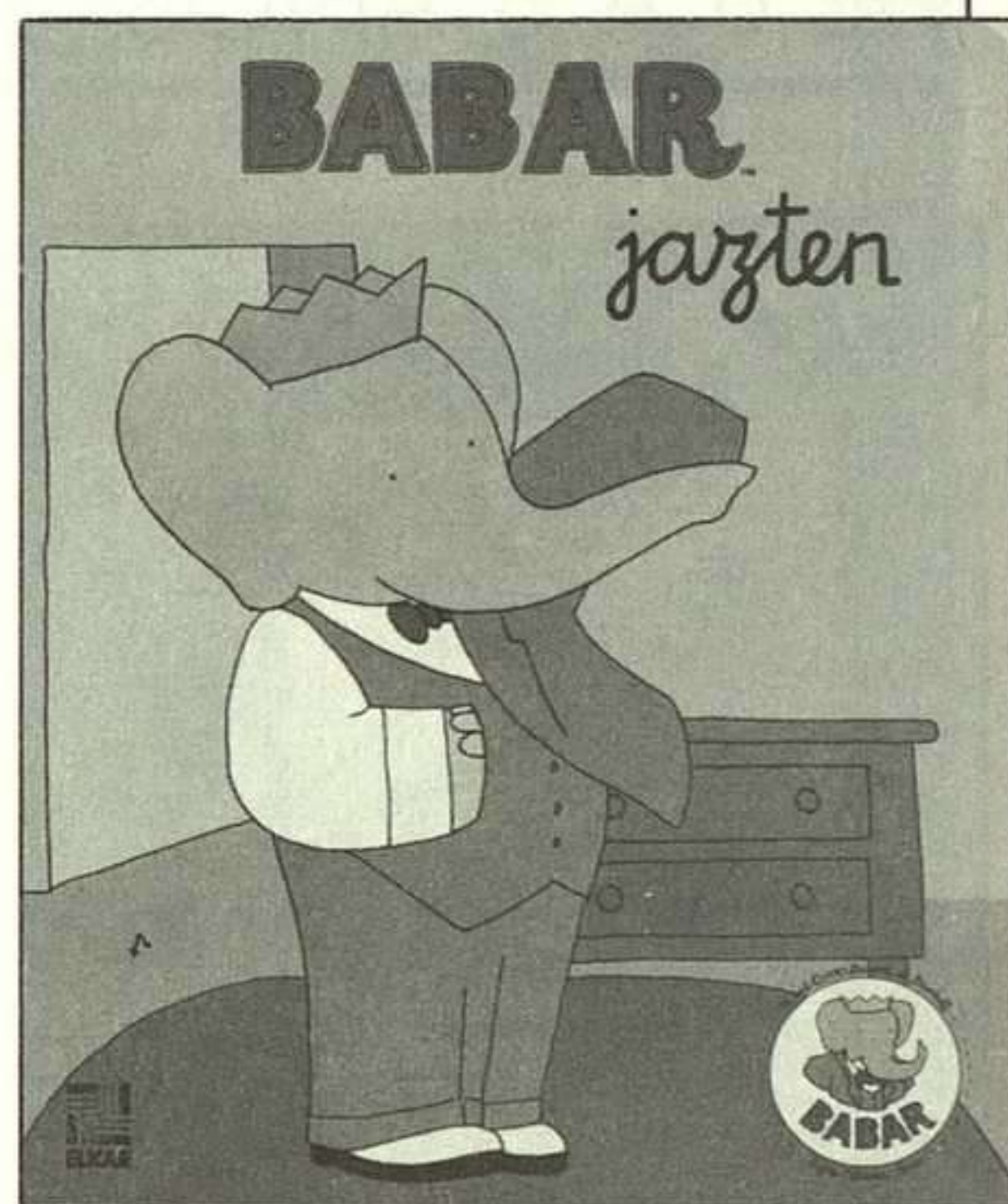
**Nick Butterworth.**  
Traducción de Victor Barcia.  
Colección Pequeno Merlín.  
Ediciones Xerais.  
Vigo, 1990.  
675 ptas.  
Edición en gallego.  
Edición en castellano, en Anaya.

Con este título, y su gemelo *Meu pai é estupendo!*, Xerais ha iniciado recientemente la serie para preescolares de su nueva colección Pequeno Merlín. Colección de libros ilustrados para pequeños lectores, con dos series diferenciadas —una para prelectores y otra para los que comienzan a leer. Los libros de Butterworth retratan a un padre y a una madre extraordinarios, excelentes compañeros de juegos, creativos, deportistas y divertidos contadores de chistes. Libros frescos y alegres, con buenas ilustraciones de línea clara, fáciles de «leer», y una breve frase de apoyo en cada página.

## Babar Jatzen

**L. de Brunhoff.**  
Colección Babar.  
Editorial Elkar.  
San Sebastián, 1990.  
440 ptas.  
Edición en vasco.

Este libro inaugura una nueva colección (se han publicado seis) destinada a los más pequeños, donde se nos muestra a este conocido personaje creado por Brunhoff realizando diversas acciones: Babar vistiéndose, comiendo, en el jardín, de vacaciones... con una clara función didáctica y de entretenimiento. Todo ello en una cuidada edición. *Xabier Etxaniz.*



## Sis reietons, galindons

**Itziar Zubizarreta.**  
Ilustraciones de Jon Zabaleta.  
Traducción de Francesc Boada.  
Colección Els Contes de l'Ànc Blau, 1.  
Editorial Pirene.  
Barcelona, 1990.  
450 ptas.  
Edición en catalán.  
Existe versión en castellano.  
Existe versión en vasco, en Erein.

Primer título de la nueva colección Els Contes de l'Ànc Blau/Los Cuentos del Patito Azul, dirigida a primeros lectores y editada simultáneamente en catalán y castellano.

Es un sencillo y divertido cuento encadenado —de los que tantos y tan atractivos ejemplos se encuentran en la narrativa tradicional—, en el que seis magos, reunidos para darse un banquete, van desapareciendo, de uno en uno, a medida que aumenta la lista de los alimentos consumidos.

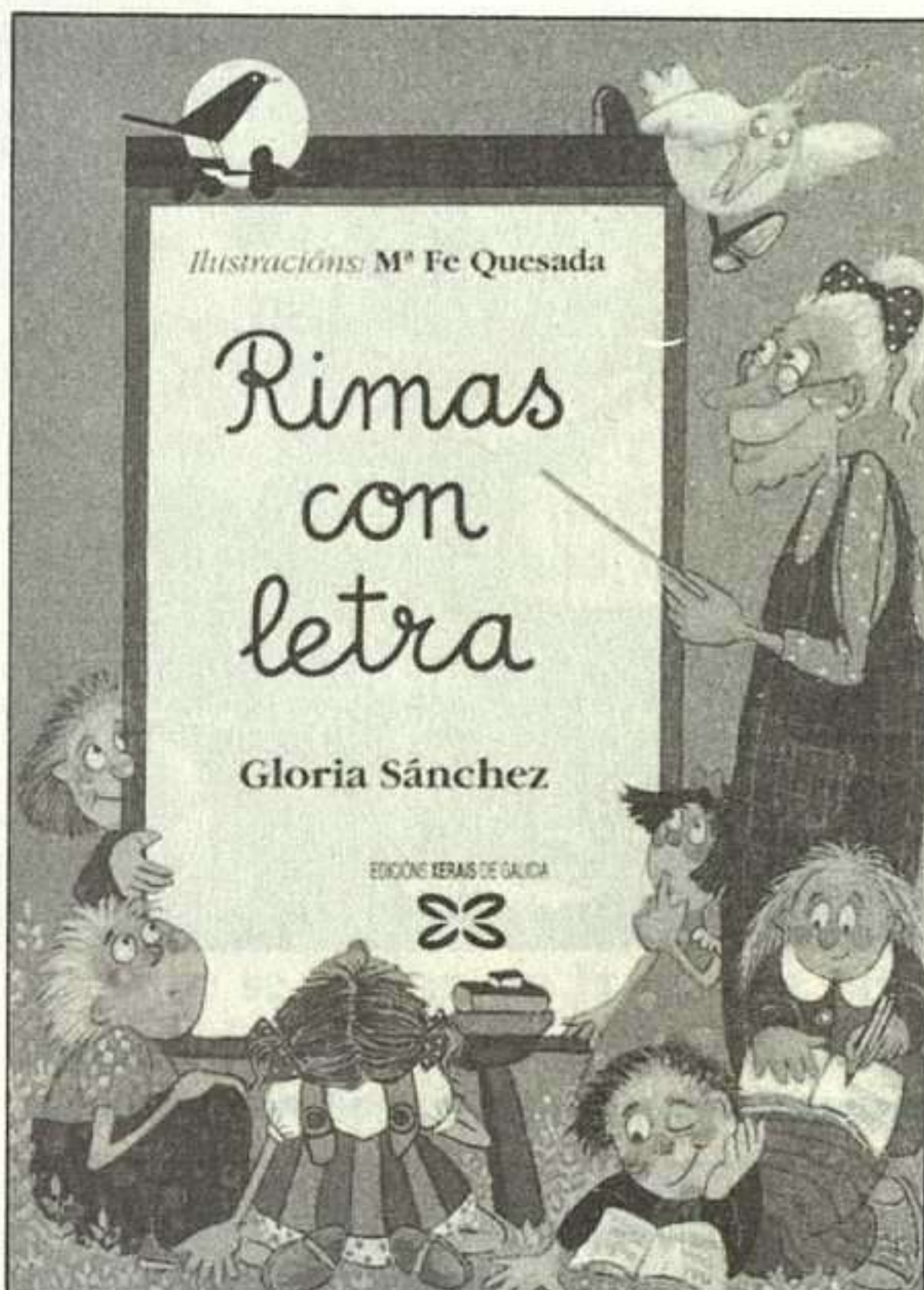
Un cuento perfecto para disfrutar



en grupo con niños pequeños, contándolo y recitándolo en voz alta, y aprovechando las diversas posibilidades de juego que ofrece. Del mismo estilo, e igualmente afortunado, es el segundo título de la colección, *La tia Maria (Doña Carmen)*, en castellano, de los gallegos Manuel Bragado y Pepe Carreiro, que ha publicado, en su versión original, *Ir Indo*.



DE 6 A 8 AÑOS



## Rimas con letra

**Gloria Sánchez.**  
Ilustraciones de M<sup>a</sup> Fe Quesada.  
Colección Merlín.  
Ediciones Xerais.  
Vigo, 1991.  
725 ptas.  
Edición en gallego.

Las veinticuatro letras del abecedario son las protagonistas de los veinticuatro poemas que forman este libro. Poemas muy hermosos algunos de ellos, y todos, en general, graciosos, ingenuos y de una gran frescura, que la autora ha elaborado inspirándose en las distintas modalidades —de la nana a la canción de corro; del trabalenguas a la adivinanza— del llamado folclore infantil. Sencillez argumental, sabio manejo del lenguaje y mucho ingenio, en un excelente conjunto de poemas, ilustrados con acierto por M<sup>a</sup> Fe Quesada.

## Gustavo y los miedos

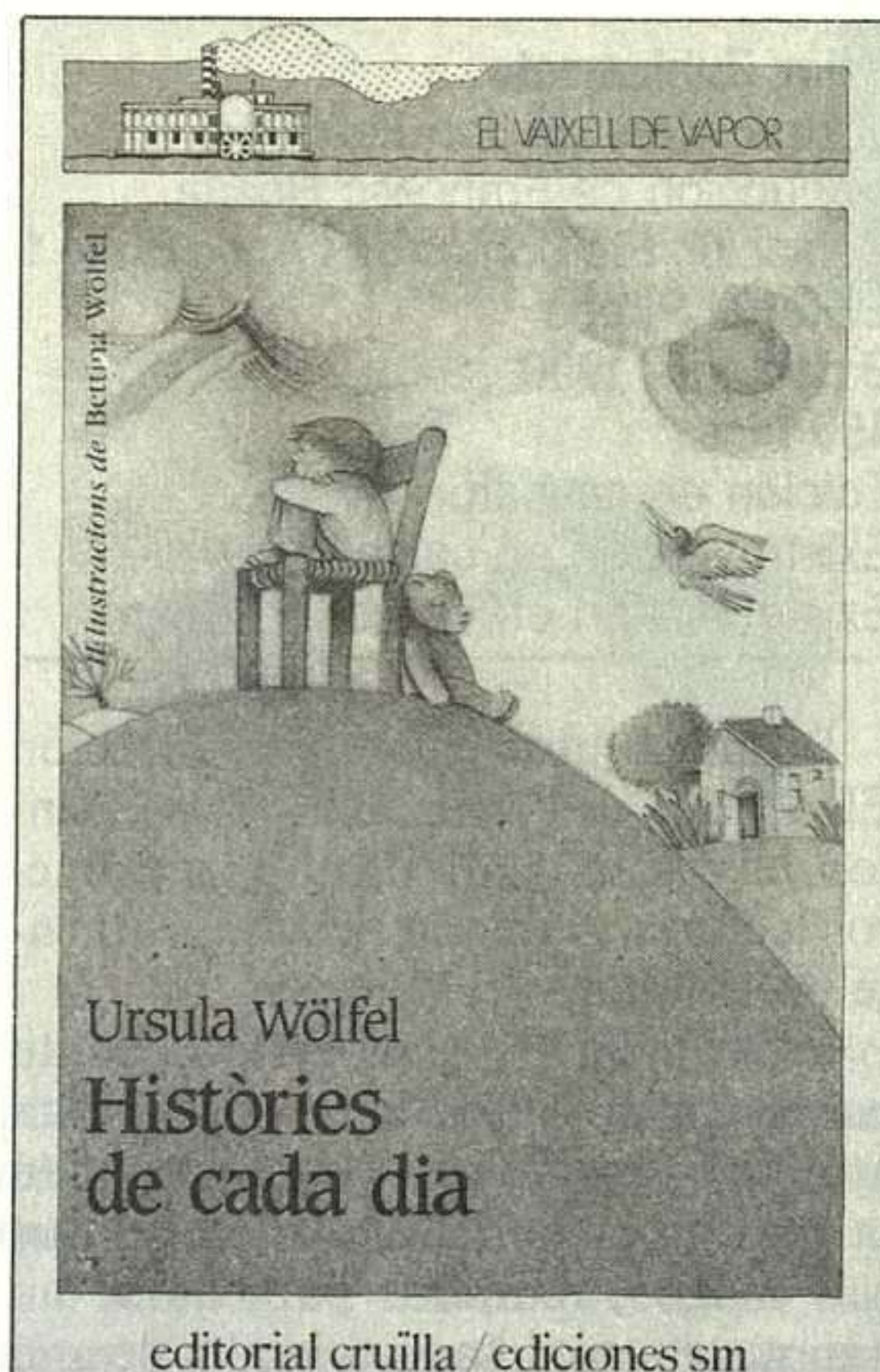
**Ricardo Alcántara.**  
Ilustraciones de Gusti.  
Colección El Barco de Vapor, 191.  
Ediciones SM.  
Madrid, 1990.  
465 ptas.

Los padres de Gustavo han de partir de viaje y para cuidar al pequeño se ha instalado en su casa la tía Milagros, una buena mujer pero de ideas insistentes.

Una vez los dos solos en casa, los miedos, toda clase de miedos, asaltarán al niño que lejos de arredrarse les plantará cara con valentía y no poco ingenio, hasta expulsarlos de sí mismo uno a uno.



La prosa ágil y desenfadada de Ricardo Alcántara y los simpáticos dibujos de Gustavo Ariel, *Gusti*, se dan la mano en el presente libro, un volumen idóneo para que los niños puedan combatir, con las armas del humor, todos sus miedos.

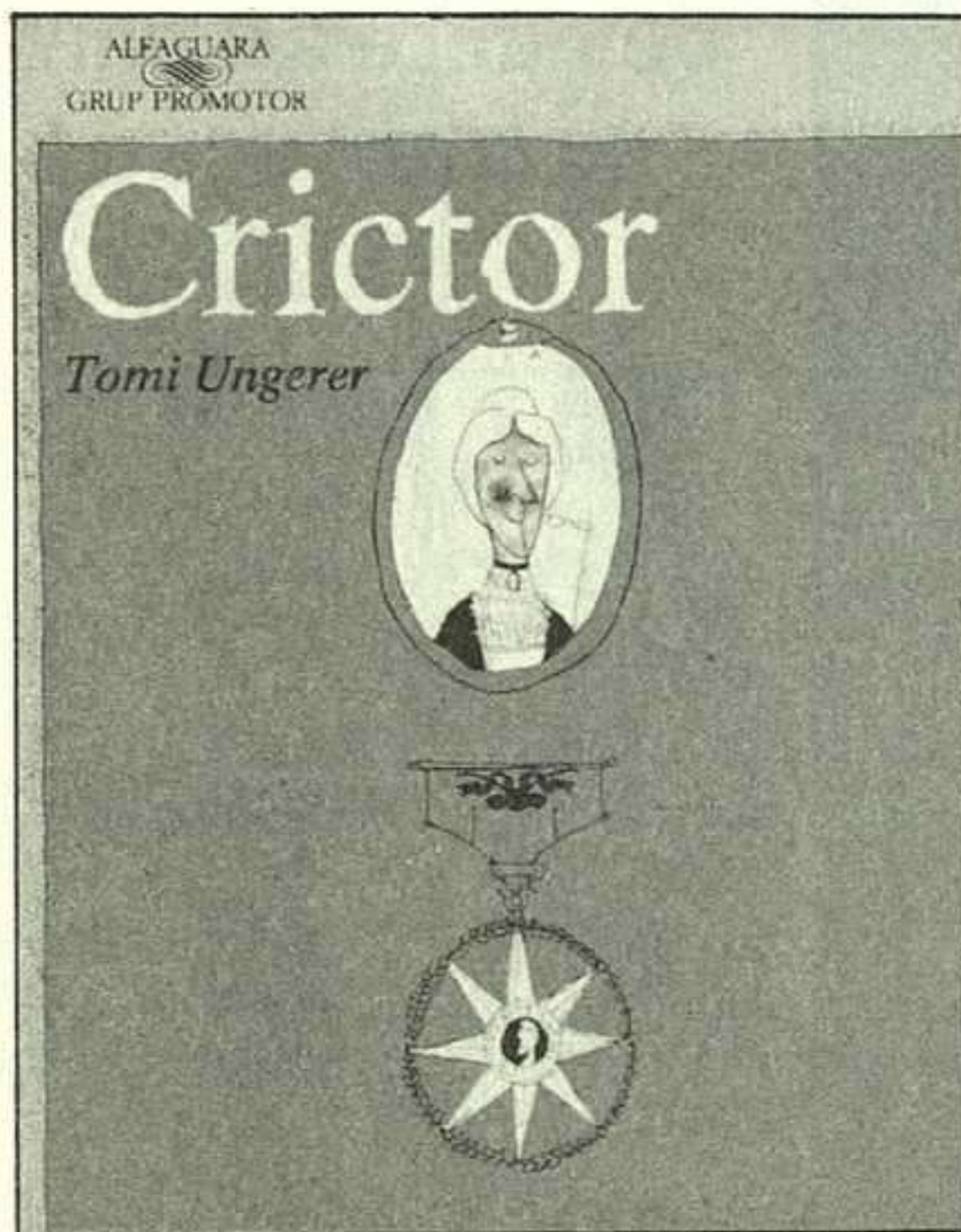


## Històries de cada dia

**Ursula Wölfel.**  
Ilustraciones de Bettina Wölfel.  
Colección El Vaixell de Vapor, 107.  
Editorial Cruïlla-SM.  
Barcelona, 1990.  
465 ptas.  
Edición en catalán.

Conjunto de breves historias cotidianas, simpáticas anécdotas y aventuras de cada día, cercanas al mundo de los más pequeños, relatadas con gran finura, sensibilidad y original tono poético, por una de las narradoras contemporáneas, Ursula Wölfel, que más resonancia internacional ha alcanzado con sus libros.

Las tiernas ilustraciones de Bettina Wölfel completan un volumen interesante para los niños que emprenden por sí solos la aventura de la lectura.



## Crictor

**Tomi Ungerer.**

Traducción de Jonas Nilsson y Xavier Carrasco.  
Colección Infantil, 5.  
Editorial Alfaguara-Grup Promotor.  
Madrid, 1990.  
800 ptas.  
Edición en catalán.  
Existe versión en castellano.

Coincidiendo con su cumpleaños, la señora Louise Bodot recibe una serpiente como regalo de su hijo que se encuentra en Brasil investigando la vida de los reptiles de dicho país.

Después del sobresalto inicial, Madame Bodot hallará en Crictor, que así es como se llama el animalejo, una amiga fiel y también el mejor antídoto contra los ladrones.

A pesar de los casi treinta y cinco años transcurridos desde su publicación en Estados Unidos, *Crictor* mantiene la frescura y originalidad de la primera edición.

Texto e ilustraciones rezuman un grato y sano sentido del humor. Sin duda, una interesante obra recuperada para el público infantil de lengua catalana.

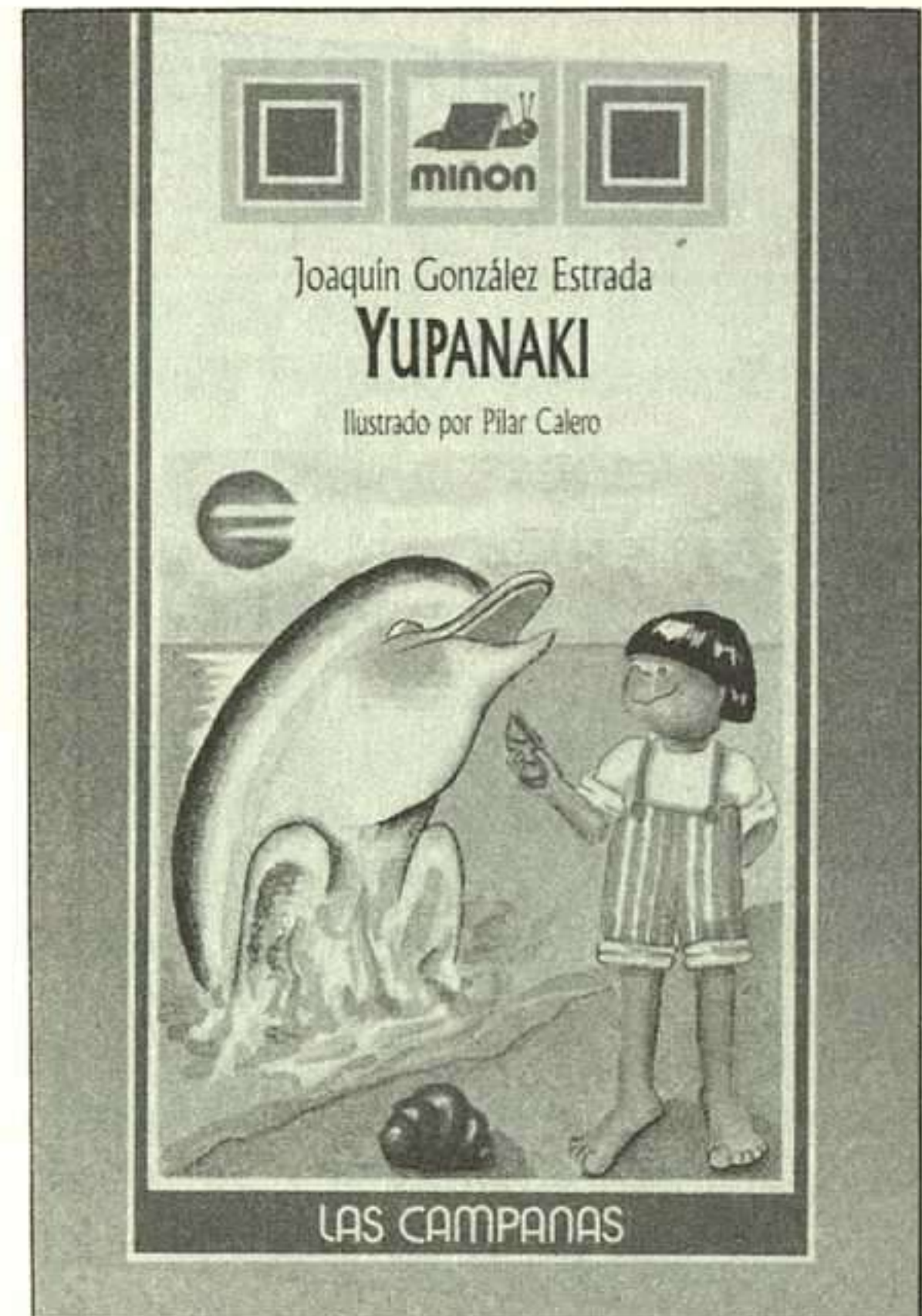
## Yupanaki

**Joaquín González Estrada.**  
Ilustraciones de Pilar Calero.  
Colección Las Campanas, 89.  
Ediciones Susaeta.  
Madrid, 1990.  
395 ptas.

Poco antes de ver la luz pública este libro, a la postre su obra póstuma, fallecía el poeta andaluz Joaquín González Estrada. Por ello, los poemas recogidos en sus páginas adquieren una particular significación, a manera casi de testamento literario.

El autor utiliza como motivos poéticos los animales —cangrejos o gaviotas, grillos o delfines—, los objetos cotidianos y la naturaleza. De hecho, en todo encuentra González Estrada material lírico susceptible de ser utilizado.

Formalmente, su poesía abarca desde la compleja sencillez de los haikus japoneses a las coplillas andaluzas de



corte popular. Entre ambos extremos teje el autor una obra espiritual, por profunda, inteligente y al alcance de todos los públicos: grandes y pequeños.



## El paxarín mancáu

**Grupo «El Carbayu».**  
Ilustraciones de Honorina Pascual.  
Colección Escolín, 44.  
Editorial Academia de la Llingua Asturiana.  
Oviedo, 1990.  
550 ptas.  
Edición en asturiano.

El libro cuenta la historia de un pájaro que no puede seguir a sus compañeros de vuelo, en su travesía hacia el cálido continente africano donde piensan pasar el invierno, ya que se ha lastimado un ala.

Relato sencillo y un tanto tópico, enfocado hacia el aprendizaje y normalización del asturiano, para lo que se incluye en la parte final del volumen un conjunto de ejercicios y actividades en torno al relato.

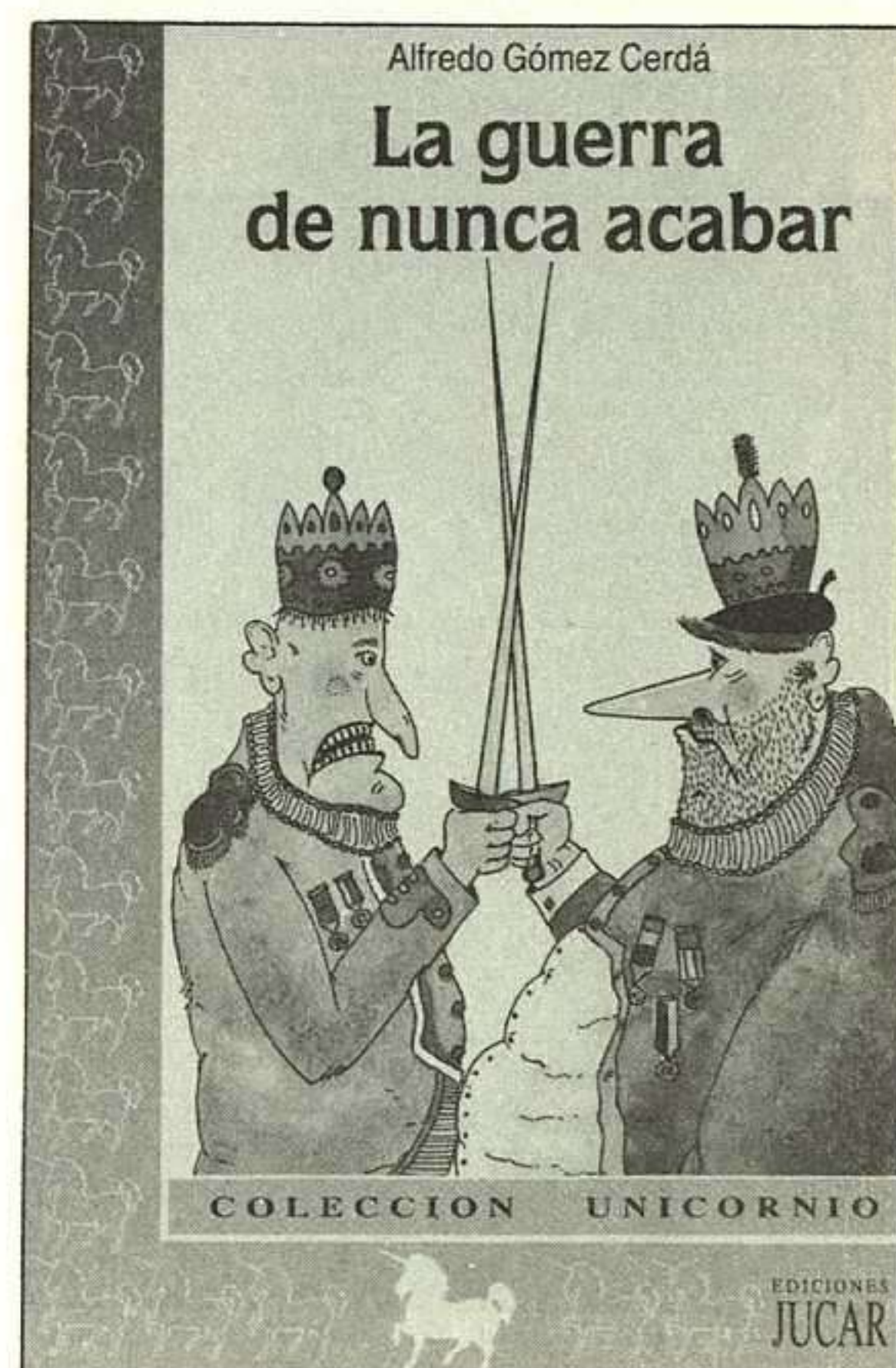
DE 8 A 10 AÑOS

## La guerra de nunca acabar

Alfredo Gómez Cerdá.  
Colección Unicornio, 33.  
Ediciones Júcar.  
Gijón, 1990.  
495 ptas.

El rey Pirulo Treinta y Uno y el rey Ventoso Veintiocho estaban enzarzados en una guerra muy seria, con estrategias, armas secretas, prisioneros y valientes guerreros. Pero como se trataba de un verano muy cálido, ambos deciden decretar una tregua para que sus respectivos soldados se bañen.

Parodia de la guerra, muy apropiada para estos tiempos nuestros marcados por la fatalidad del conflicto bélico. El autor ha conseguido cons-



truir un relato muy divertido basado en la sucesión de situaciones en las que el absurdo es la clave interpretativa.

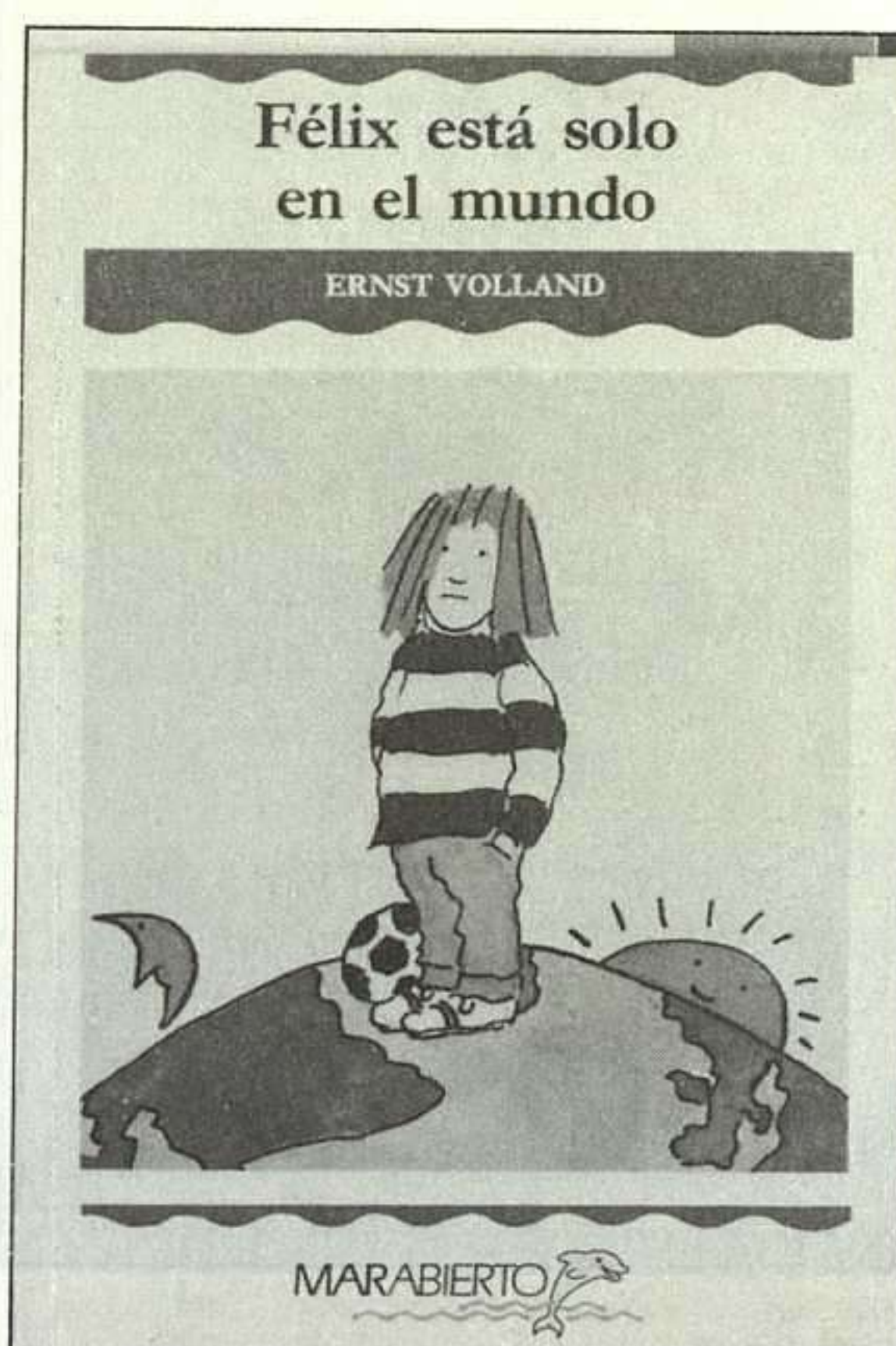
Las escuetas y simpáticas ilustraciones que acompañan el texto, pertenecen también al autor.

## Félix está solo en el mundo

Ernst Volland.  
Traducción de Sonia Tapia.  
Colección Marabierto, 43.  
Ediciones B.  
Barcelona, 1990.  
500 ptas.

Félix es un niño berlinés que narra en estas páginas sus gustos, sus juegos favoritos, sus ambiciones, sus deseos y la triste situación que se vive en su familia, ya que sus padres están separados.

Texto e ilustraciones del autor alemán Ernst Volland conforman este volumen un tanto ramplón y excesivamente coloquial, lo que lejos de subrayar el realismo de la obra acentúa su monotonía.



¡ADIÓS, PEQUEÑO!

Janet y Allan Ahlberg

Altea

## ¡Adiós, pequeño!

Janet y Allan Ahlberg.  
Traducción de María Puncel.  
Colección Los Álbumes Altea.  
Ediciones Altea.  
Madrid, 1990.  
1 500 ptas.

Un niño pequeño, que vive solo, se marcha de su casa en busca de una mamá. Por el camino, no sólo encontrará a la mamá, sino también a un gato, un osito, una gallina y un tío. Y, finalmente, conseguirá también un papá.

Una historia imposible (¿qué niño no sabe que una mamá no se encuentra como dice el cuento, o que un gato no puede ser una mamá?), pero precisamente por ello divertida, interesante y estimulante.

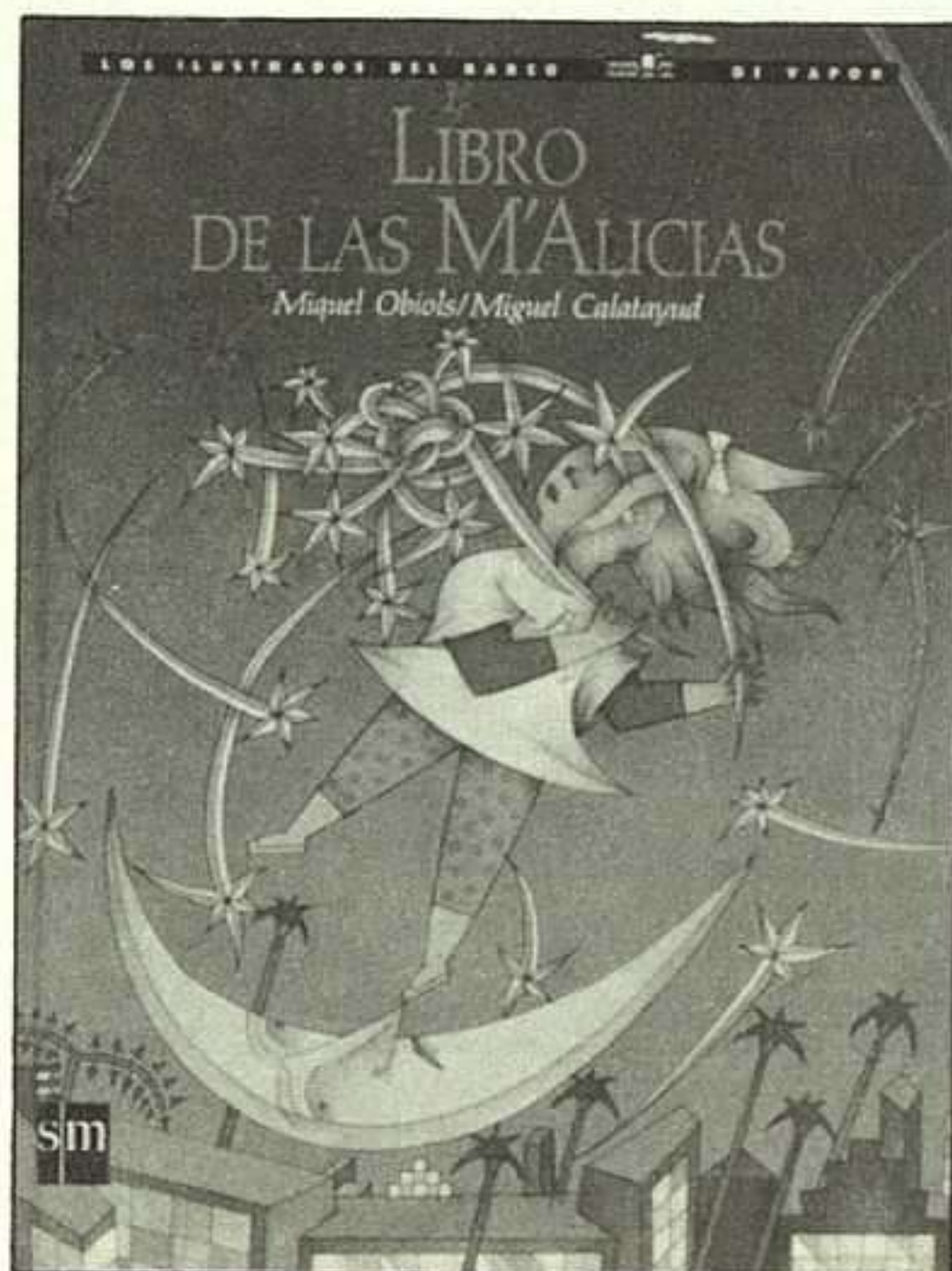
A base de repeticiones y encadenados, el texto resulta muy sencillo y asequible, y las ilustraciones son excelentes, muy tiernas y expresivas.

## Libro de las M'Alicias

**Miquel Obiols.**

Ilustraciones de Miguel Calatayud.  
Traducción de Angelina Gatell.  
Colección Los Ilustrados del Barco de Vapor.  
Ediciones SM.  
Madrid, 1990.  
1 595 ptas.

En formato álbum y con espléndidas y sugestivas ilustraciones de Miguel Calatayud, Miquel Obiols nos presenta a una nueva Alicia, digna sucesora de la de Carroll, y a su peculiar mundo al revés, gracias a doce breves relatos a cada cual más divertido y disparatado.



Humor, fantasía y muchas sorpresas (que no estaría bien desvelar aquí), en un libro estimulante y enriquecedor.

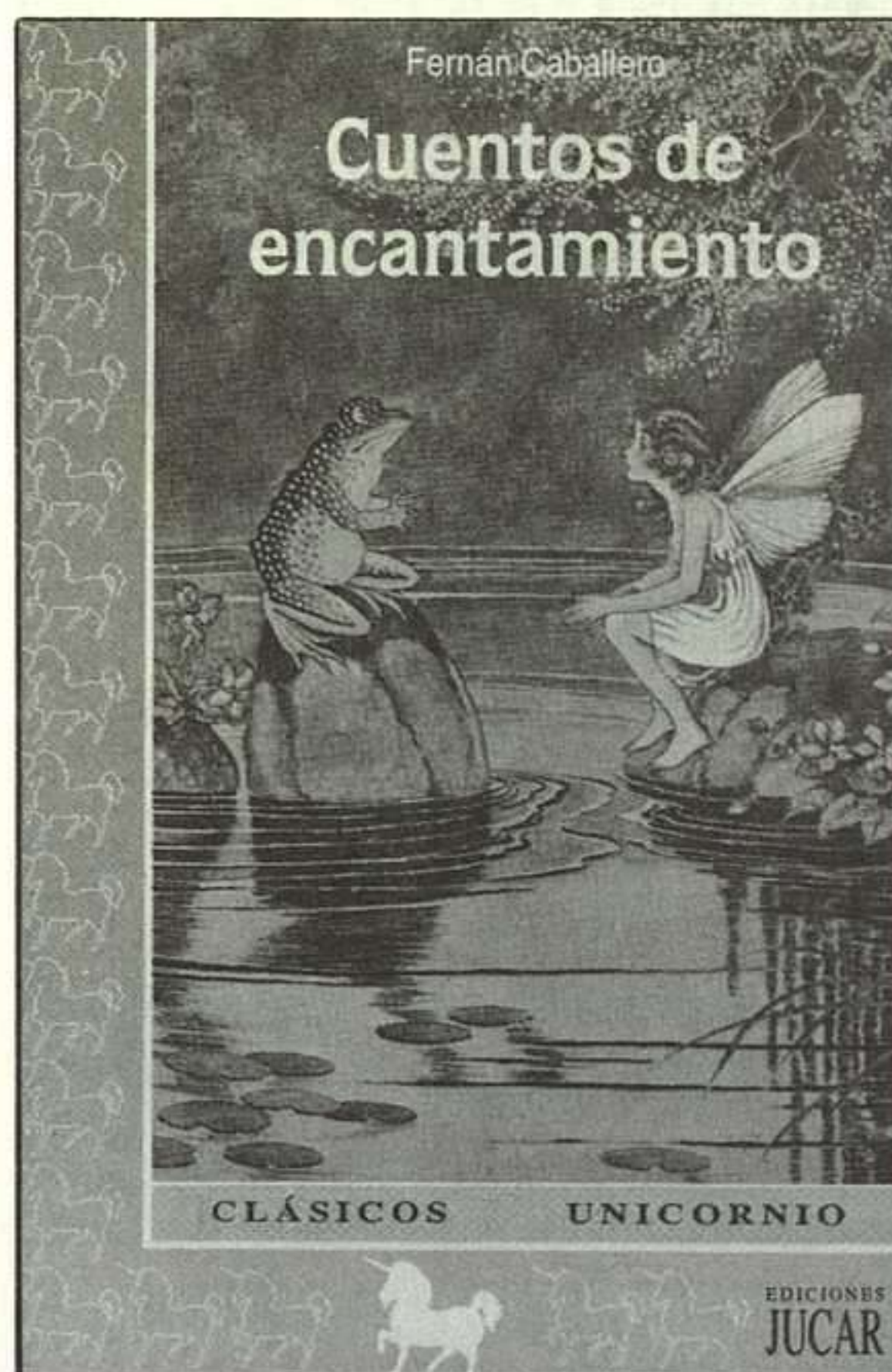
## Cuentos de encantamiento

**Fernán Caballero.**

Colección Clásicos Unicornio, 2.  
Editorial Júcar.  
Gijón, 1990.  
495 ptas.

Nueva edición de la famosa recopilación de cuentos populares de Fernán Caballero, seudónimo de Cecilia Böhl de Faber (1797-1877), escritora que compaginó su tarea literaria con un intenso trabajo de campo sobre la literatura popular española. Gracias a ella han llegado hasta nuestros días algunos de los cuentos tradicionales más hermosos de nuestro país, como «El pájaro de la verdad», «El zurrón que cantaba», «La niña de los tres maridos», etc., que, junto a otros, se ofrecen en este volumen.

En volumen aparte (nº 1 de esta nueva colección), Júcar ha editado *Adivinanzas y acertijos*, de la misma autora.



## Blanco y Negro

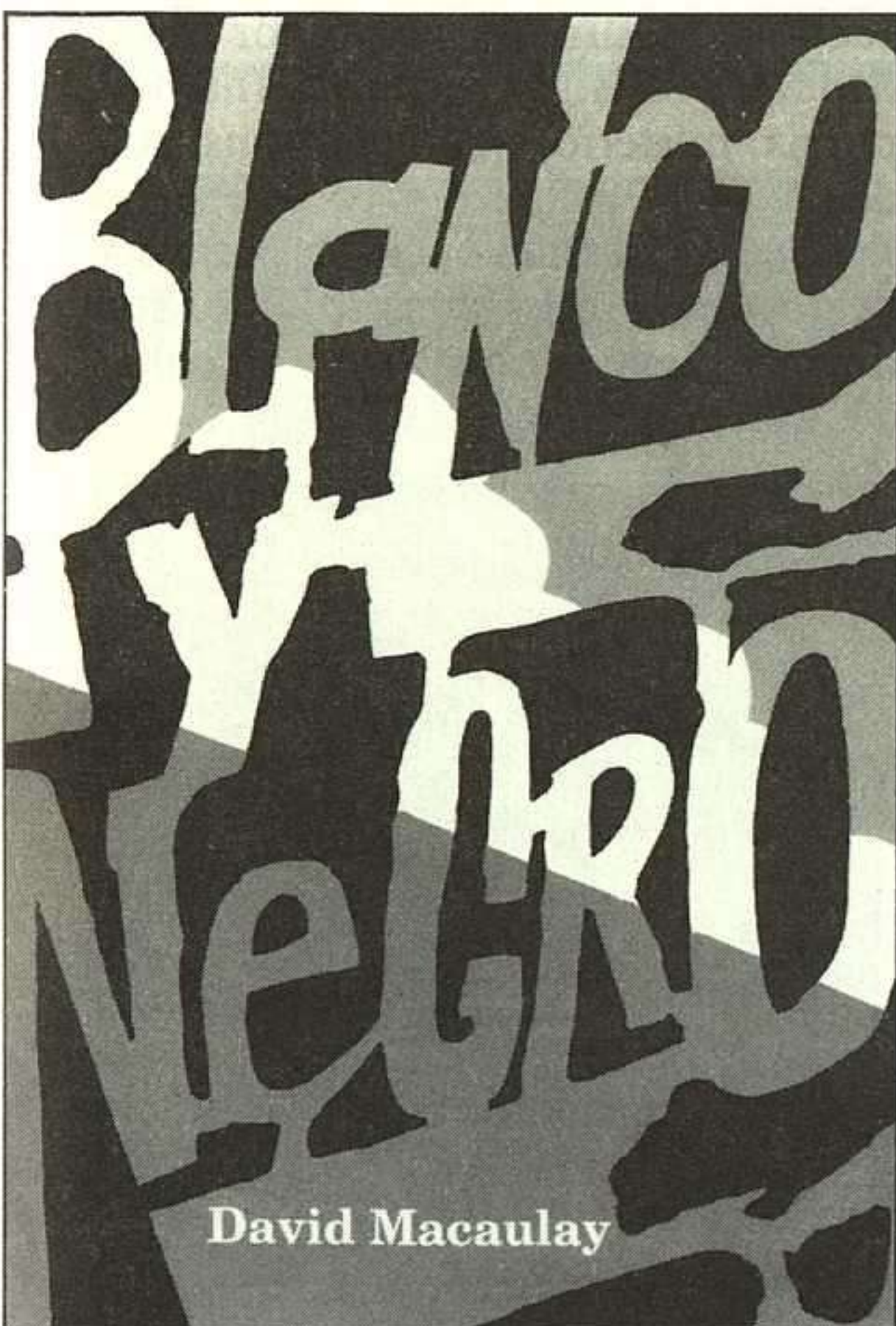
**David Macaulay.**

Traducción de Esteve Rimbau.  
Editorial Aura Comunicación.  
Barcelona, 1990.  
1 980 ptas.

Cuatro historias independientes de niños, padres, trenes y vacas, se desarrollan paralelamente en este libro y se entrecruzan misteriosamente confundiendo y despistando al lector que, al final, no sabe si está ante cuatro o ante una sola historia.

Con un original planteamiento visual, en el que alternan diversos estilos gráficos, y con un no menos original esquema narrativo, el autor consigue exactamente lo que se propone: intrigar e interesar al lector.

Un libro innovador, de excelente factura, que acaba de recibir el prestigioso Premio Caldecott, uno de los más importantes que se conceden en Norteamérica.

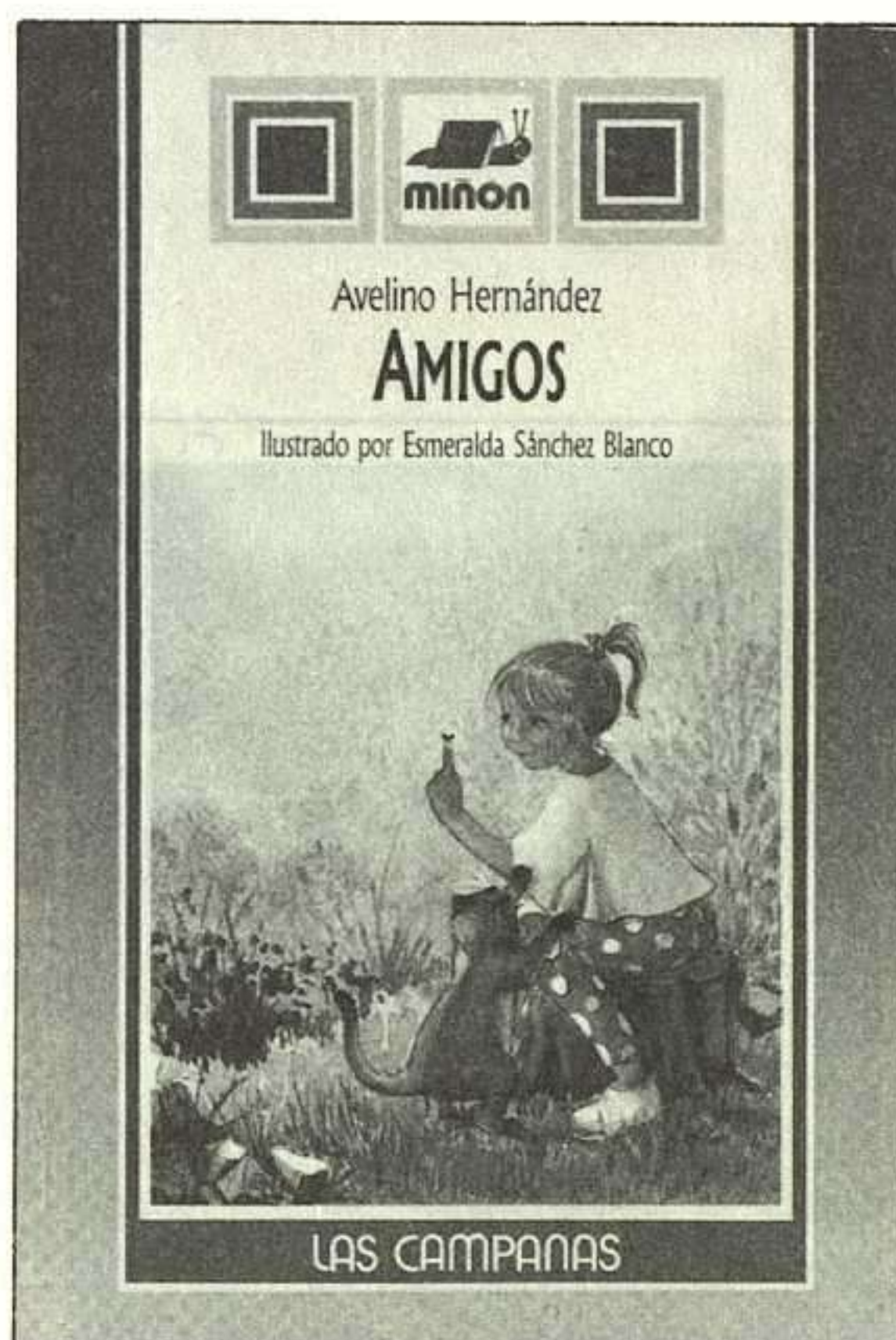


## Amigos

**Avelino Hernández.**  
Ilustraciones de Esmeralda Sánchez Blanco.  
Colección Las Campanas, 91.  
Ediciones Susaeta.  
Madrid, 1990.  
395 ptas.

Tres son los relatos breves que componen este volumen. Todos ellos tienen como nexo común el poseer como protagonistas a tres niños que debido a las importantes ocupaciones de sus padres se ven abocados a la soledad.

En los tres relatos, escritos con finura y lenguaje matizado, se plantea como trasfondo narrativo el eterno tema de la amistad, de la relación, de la convivencia interpersonal, en definitiva.



Las ilustraciones del volumen, tiernas y evocadoras, recogen los momentos más interesantes de los diferentes relatos.

Interesante libro, de lectura cómoda y amable, muy apropiado para los jóvenes lectores.

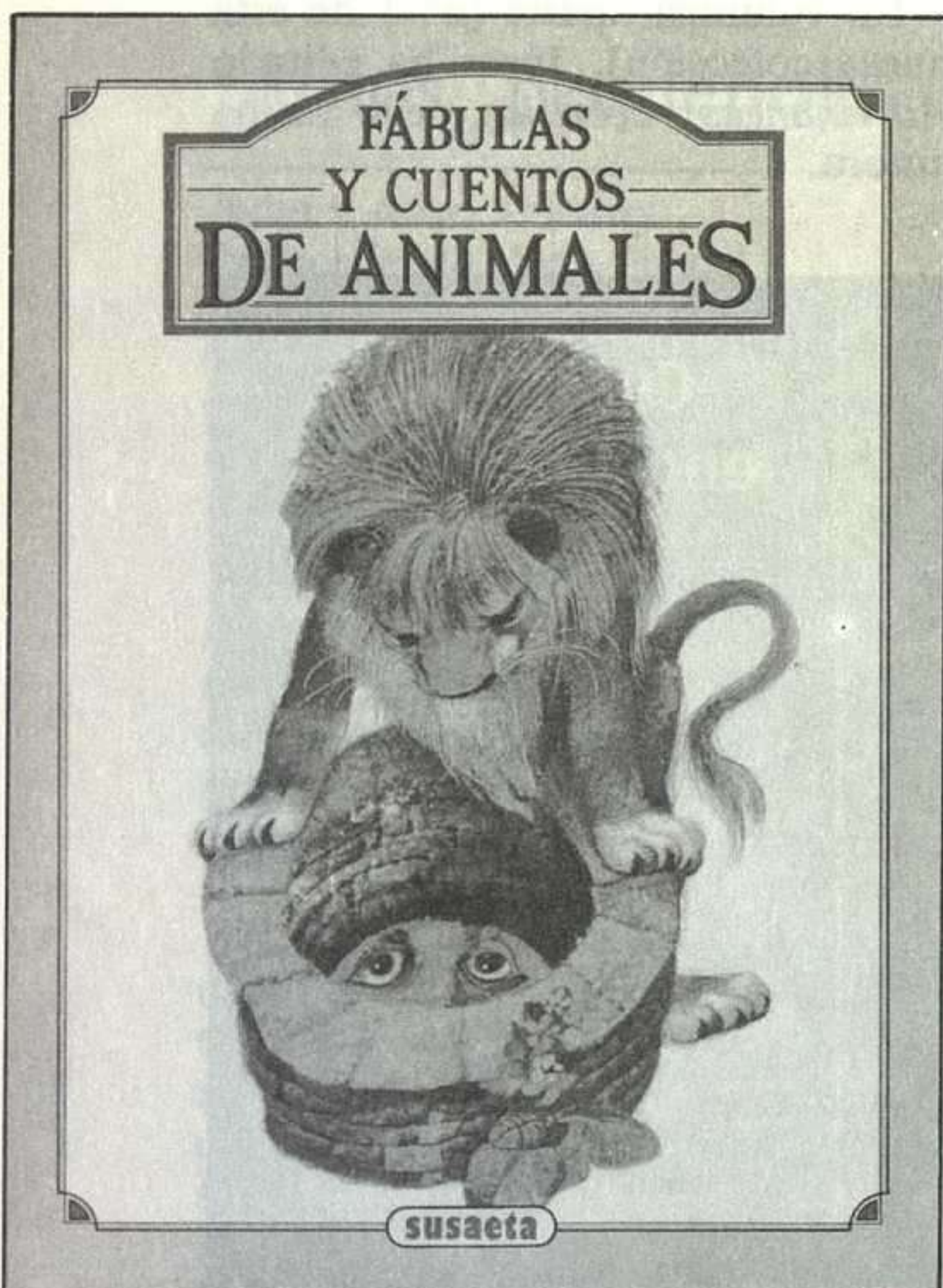
## DE 10 A 12 AÑOS

### El libro de los 101 cuentos

**Selección de Christian Strich.**  
Ilustraciones de Tatiana Hauptmann.  
Traducción de E. Bernárdez, M<sup>a</sup> A. Seijo, I. Vicente, J. Eyheramonno y F. Santos.  
Ediciones Anaya.  
Madrid, 1990.  
6 900 ptas.

En lujosa presentación con estuche, Anaya ha publicado este hermoso libro-regalo de origen alemán, en el que se presenta una selección de 101 cuentos —tanto populares como cultos— de Europa.

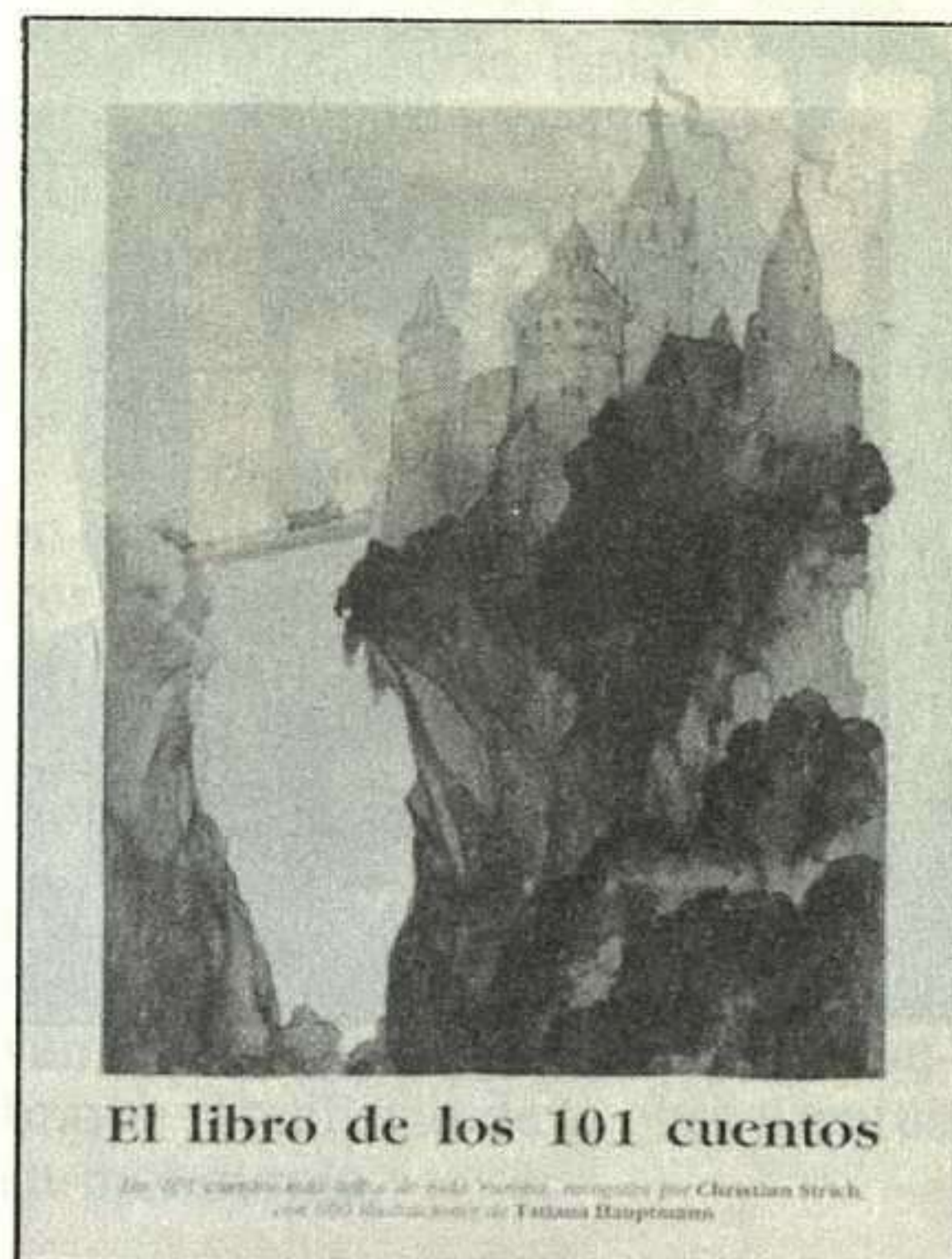
La selección resulta muy acertada y completa, tanto por la procedencia de las obras, muy representativa de la cuentística europea, como por la variedad de registros narrativos (humor, poesía, misterio) que se ha conseguido reunir. El volumen se completa con seiscientas ilustraciones, en blanco y negro (éstas, dibujadas a lápiz, son realmente extraordinarias) y en color, de T. Hauptmann.



### Fábulas y cuentos de animales

**Alena Benesová.**  
Ilustraciones de Karel Franta.  
Traducción de Catalina Martínez Muñoz.  
Editorial Susaeta.  
Madrid, 1990.  
995 ptas.

Libro de origen checoslovaco, editado en gran formato e ilustrado profusamente a todo color, en el que se recogen ciento quince cuentos y leyendas de todo el mundo, protagonizados por animales. Fábulas de Esopo y La Fontaine; algunos cuentos de Grimm, y diversas narraciones y leyendas de África, India, Argelia, América (folclore negro y folclore indio), Oriente Medio, Inglaterra, China, Australia, Rumania, Servia, Eslovaquia, Italia, Indonesia, Rusia, Polonia, Japón, Persia y Checoslovaquia, conforman su variado e interesante contenido.



## Lucy i el llop ferotge

**Ann Jungman.**  
Ilustraciones de Montse Ginesta.  
Traducción de Albert Jané.  
Colección La Pera, 4.  
Editorial Pirene.  
Barcelona, 1990.  
690 ptas.  
Edición en catalán.

Cuando Lucy Jones atraviesa aquella mañana el bosque, camino de la estación, tiene un encuentro inesperado con un lobo. Un lobo que es, ni más ni menos, el de Caperucita Roja, y que, confundiendo a Lucy con Caperucita, pretende revivir con ella, paso a paso, la historia del cuento. A pesar de que Lucy intenta desengañarle, el lobo, tozudo, se empeña en seguirla hasta la



«casa de la abuelita» que, para su sorpresa, está en pleno Londres.

Una divertidísima historia, llena de situaciones sorprendentes y disparatadas, resuelta con mucho ingenio y con una gran agilidad narrativa.

## Tres y otros dos

**Carlos Murciano.**  
Ilustraciones de Estrella Fàges.  
Colección Punto Juvenil, 27.  
Editorial Escuela Española.  
Madrid, 1990.  
550 ptas.

«Tres, el dragoncito», «Ferreo» y «Ven, de Venus» son los tres cuentos que componen este libro.

Cada uno de ellos discurre en un tiempo narrativo diferente. El primero, y más largo de los tres, recrea un pasado fantástico de caballeros, damas y dragones. El segundo recaba en el presente y describe la vida cotidiana del pequeño Ferreo. Por último, «Ven, de Venus» sitúa el espacio narrativo en un futuro en el que unos niños traban relación con un extraterrestre.

Libro ameno, narrado con la brillantez y finura que caracteriza al autor.

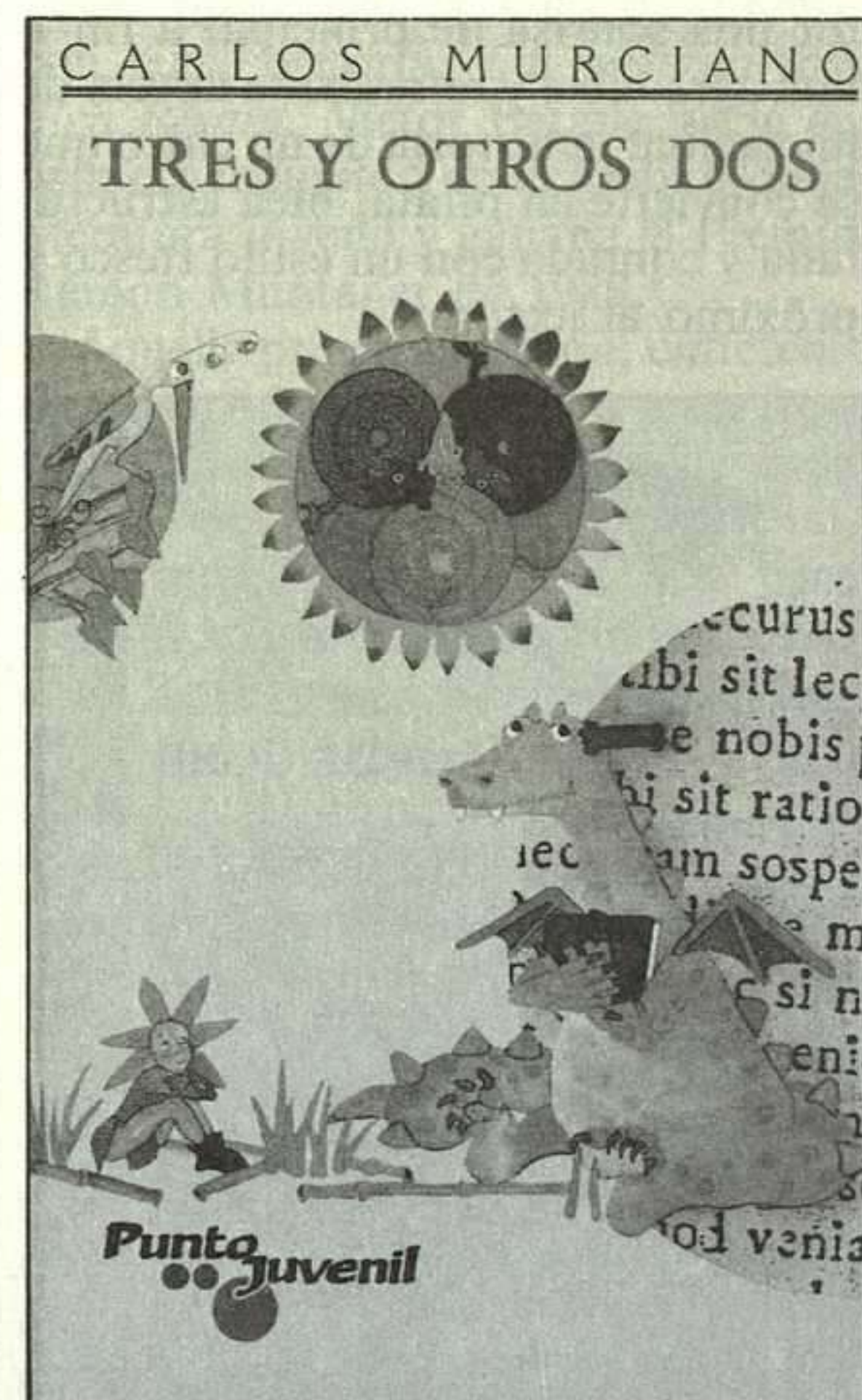


## Brujas, princesas y cosas así

**Annie M. G. Schmidt.**  
Ilustraciones de Charlotte Dematons.  
Colección Mundo Mágico, 105.  
Editorial Noguer.  
Barcelona, 1990.  
560 ptas.

Conjunto de quince cuentos fantásticos, protagonizados por brujas, príncipes y princesas, damas congeladas, ángeles, duendes, gigantes, dragones y demás personajes extraordinarios, de la autora de origen holandés Annie M. G. Schmidt, Premio Andersen de 1988.

Cuentos breves, narrados con precisión y limpieza al estilo de los cuentos populares, que encantan, sorprenden y saben captar el interés del lector.



DE 12 A 14 AÑOS

## Ala de Corb

**Enric Larreula.**

Ilustraciones de Jordi Longarón i Llopart.

Colección Ala Delta, 18.

Editorial Edelvives.

Zaragoza, 1990.

505 ptas.

Edición en catalán.

El joven Ala de Corb, antes Jacques Lagarden, decide un día dejar la música y, para regocijo de sus padres, opta por seguir la tradición familiar y hacerse pirata. Ala de Corb reúne en su persona todas las condiciones para ser un gran pirata: es fuerte y valeroso, comprensivo y galante, y posee en su sangre el saber de todo un linaje de temibles piratas.

Enric Larreula nos ofrece en clave de humor —el libro garantiza al lector una sonrisa de principio a fin— una agradable y refrescante novela de iniciación: la historia de un chico que se convierte en pirata, bien estructurada y contada con un estilo fresco y próximo al lector.



## Cuentos del horizonte

**Roberto Piumini.**

Ilustraciones de Cecco Mariniello.

Traducción de Pilar Jimeno y

Germán Merinero.

Colección Juvenil, 397.

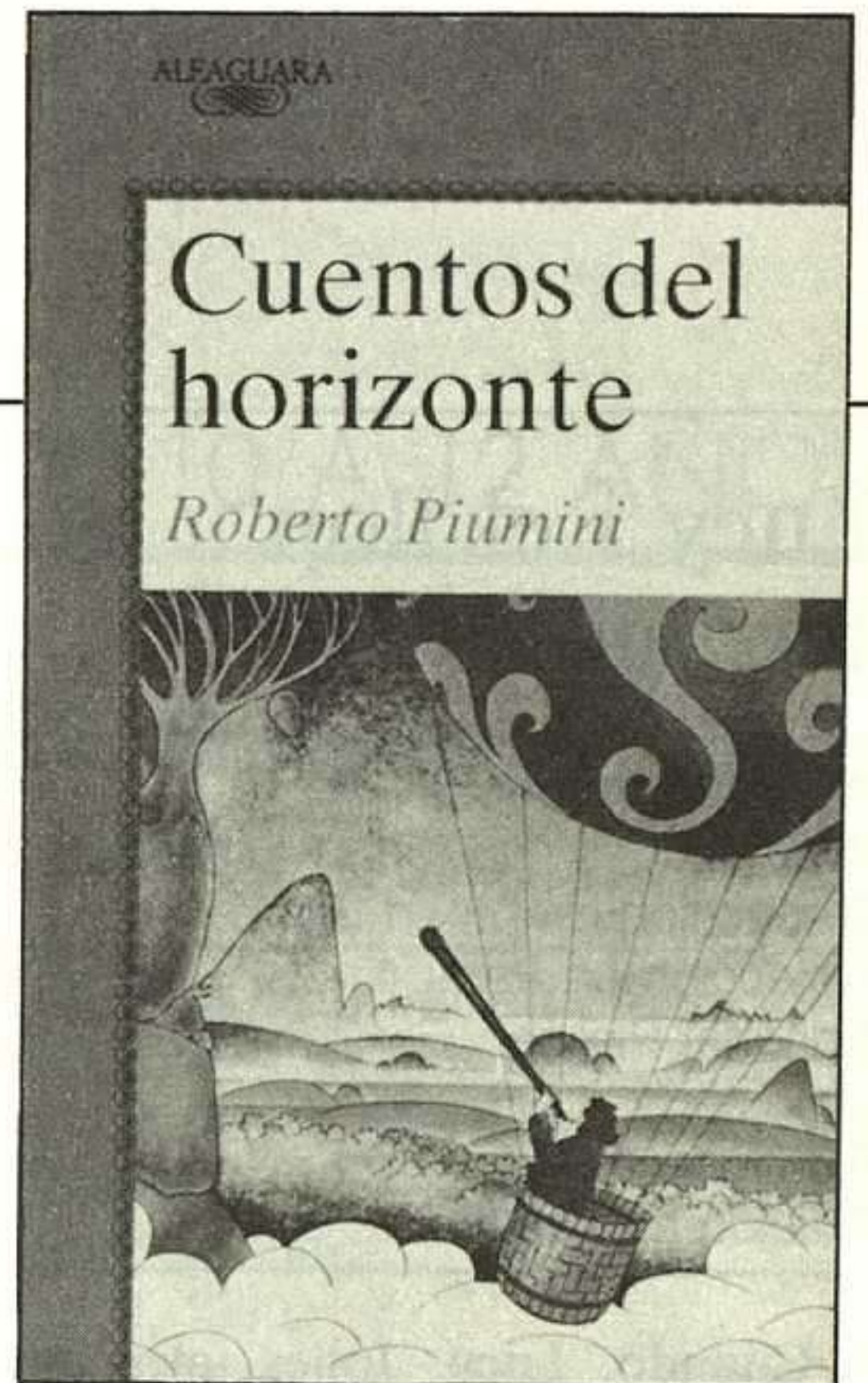
Editorial Alfaguara.

Madrid, 1990.

850 ptas.

Dieciocho historias breves componen estos *Cuentos del horizonte* del italiano Roberto Piumini. En ellos el autor nos presenta un mundo —«su mundo»— repleto de fantasía e imaginación, que a veces nos remite al también autor italiano Italo Calvino.

Humor, lirismo y destreza narrativa son los rasgos que mejor definen el estilo de Piumini, un autor



que envuelve al lector en sus fabulosas y míticas atmósferas. Las excelentes ilustraciones de Cecco Mariniello subrayan los textos y completan un volumen de los que realmente hacen lectores y muestran que la literatura, la buena literatura, no tiene límites ni segmentos de edad.

## Tirant el Blanc

**Joanot Martorell.**

Ilustraciones de Elvira Elias.

Adaptación de Joan Sales.

Editorial Columna.

Barcelona, 1991.

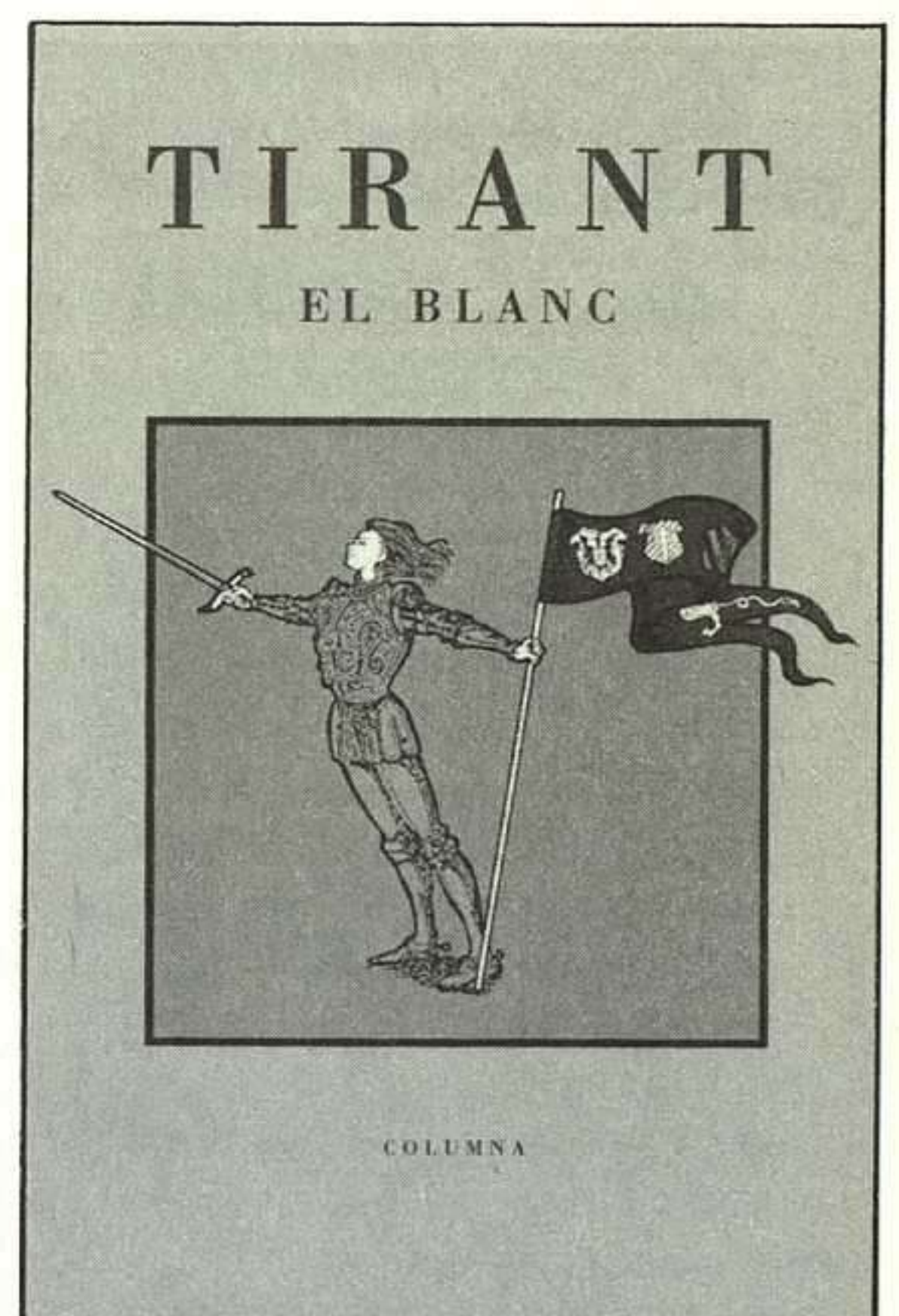
925 ptas.

Edición en catalán.

Adaptación del escritor Joan Sales de la legendaria novela de Joanot Martorell *Tirant lo Blanc*, en la que se narran las aventuras del joven caballero bretón Tirant y sus amores con Carmesina, hija del emperador griego.

Las bellas ilustraciones del volumen son de Elvira Elias.

El libro contiene, finalmente, un vocabulario que facilita la comprensión de ciertos términos incluidos en el relato.



## Hamabost egun Urgainen

**José Antonio Loidi.**

Ilustraciones de José Luis Nabaskues.  
Colección Auskalo.  
Editorial Erein.  
San Sebastián, 1990.  
1 000 ptas.  
Edición en vasco.

Impresa en 1955, es la primera novela policiaca publicada en euskera y ganadora de una Mención Honorífica de la Real Academia de la Lengua Vasca, Euskaltzaindia. Ahora ha sido recuperada para los jóvenes por la editorial Erein.

*Hamabost egun Urgainen* (se publicó en catalán en 1961) narra las investigaciones de un detective privado a partir del descubrimiento de una mar-



ca de bala en un cadáver enterrado veinte años antes en Urgain. A partir de ahí, la novela gira en torno a los diversos sospechosos y motivos posibles y las escasas pistas que aparecen. Todo ello contado en un lenguaje muy coloquial «ágil y claro, con estilo rápido y movido» como indica E. Mas en la segunda edición de 1958.

No cabe ninguna duda de que los jóvenes lectores vascos agradecerán que esta excelente novela haya sido recuperada. *Xabier Etxaniz.*

## En Joanot i en Tirant, de cavaller a cavaller

**Oriol Vergés.**

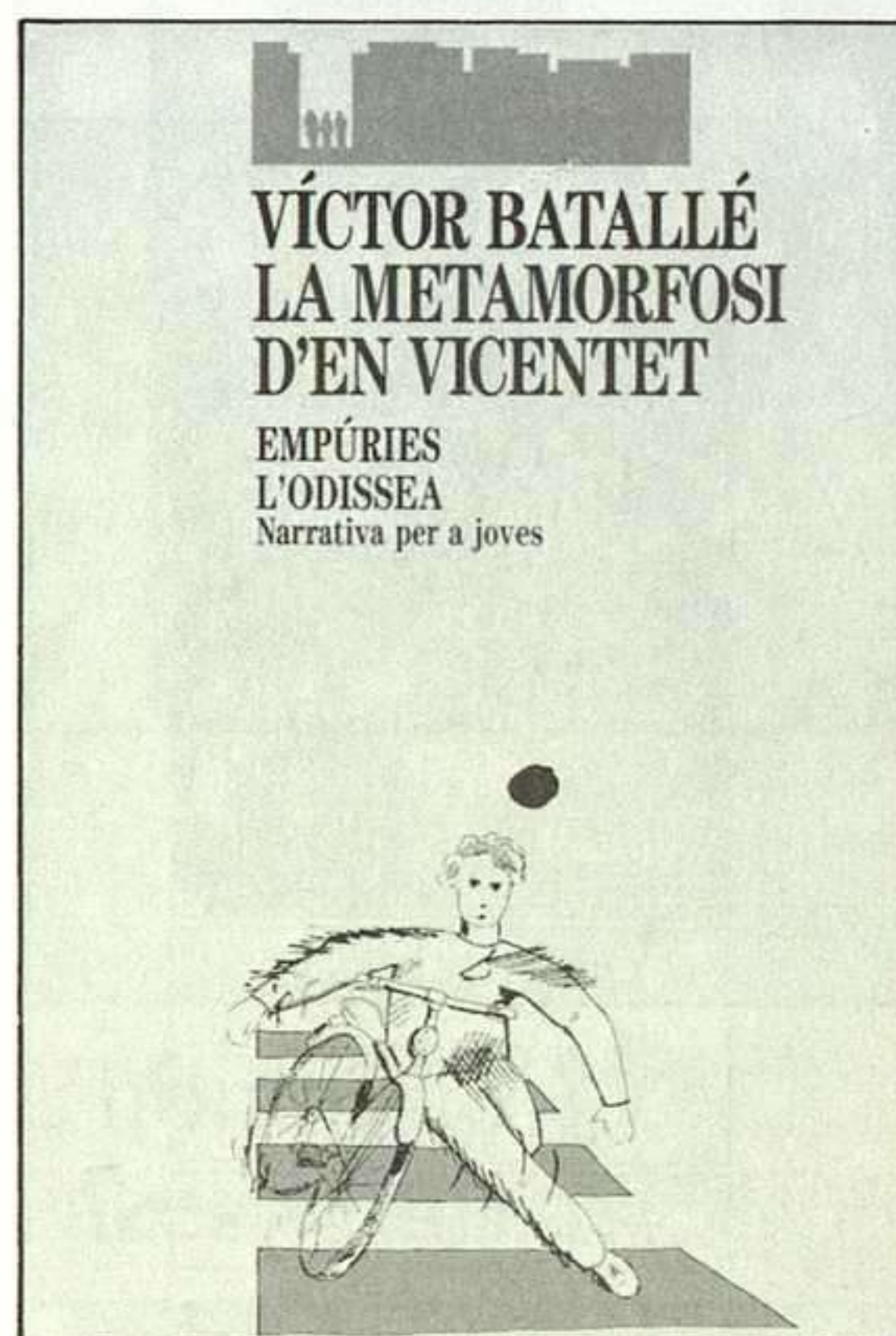
Ilustraciones de Joma.  
Colección L'Esparver, 85.  
Ediciones de La Magrana.  
Barcelona, 1990.  
500 ptas.  
Edición en catalán.

Con motivo del 500 Aniversario de la edición del *Tirant lo Blanc*, su autor, Joanot Martorell, caballero y escritor, se encuentra por primera vez y en un lugar singular: en el castillo de la isla de Rodes, con todos los personajes de su famosa novela. Así, se dan cita allí Tirant, Carmesina, Plaerdemavida, Diafebus y el emperador de Constantinopla.

Libro divertido y bien resuelto; recreación de la propia ficción, que además de acercarnos a la novela en sí y



a las formas de vida de la época, introduce al autor en una intrigante historia en la que los personajes del Tirant y su autor se ven involucrados.



## La metamorfosi d'en Vicentet

**Víctor Batallé.**

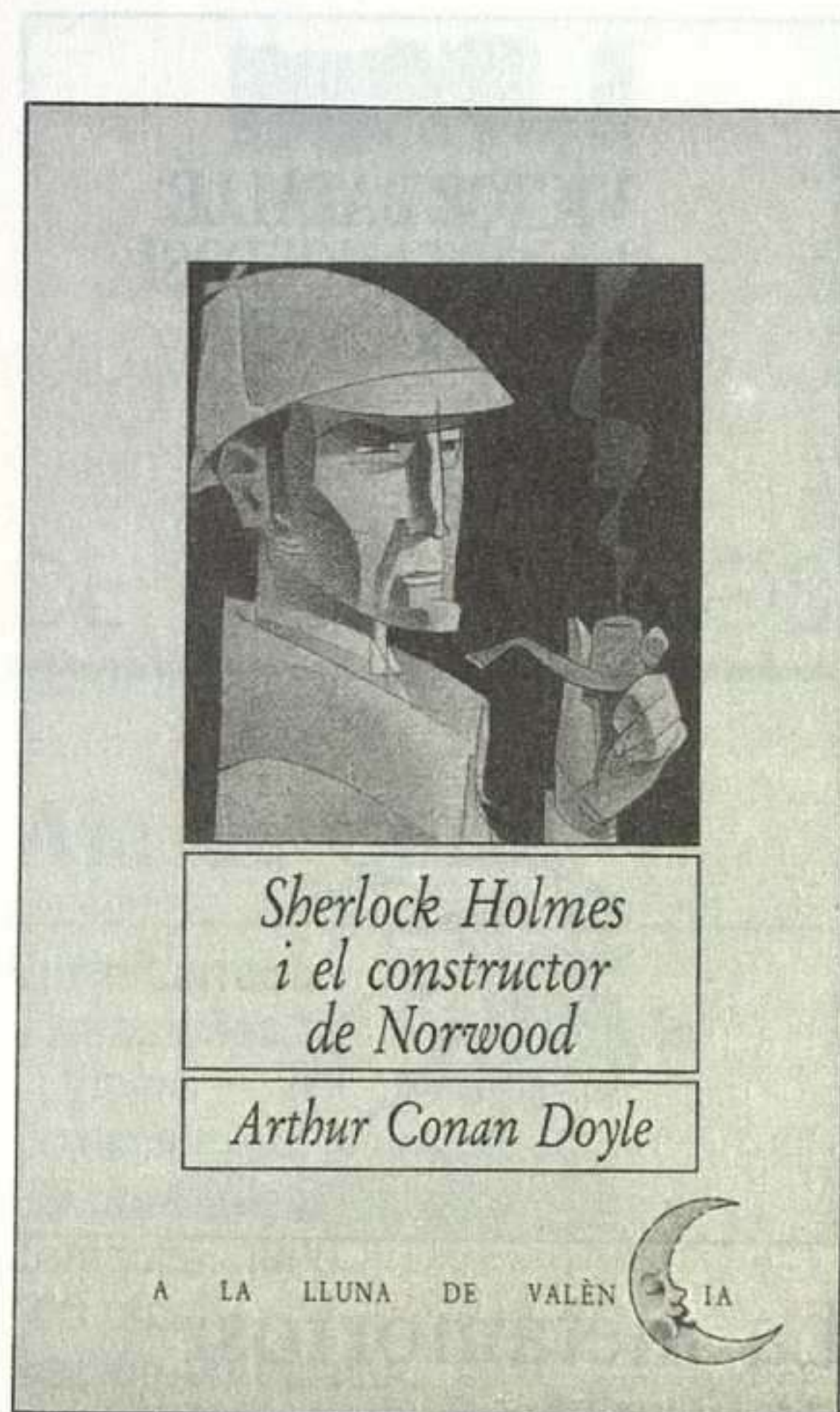
Colección L'Odissea, 57.  
Editorial Empúries.  
Barcelona, 1990.  
600 ptas.  
Edición en catalán.

Segunda entrega de la anunciada trilogía protagonizada por Zoel, el simpático adolescente, algo brujo y obsesionado por la falta de dinero, con cuya historia, *La metamorfosi d'en Ricard*, Víctor Batallé hacía su primera incursión en el ámbito de la literatura juvenil y ganaba el Premio Ramon Muntaner de 1989.

Aquella primera historia, entretenida, divertida y escrita con gran frescura, ha dado paso a esta segunda «metamorfosis» un tanto fallida y falta de interés, en la que apenas pasa nada —aparte de las continuas peleas entre Zoel y su hermano Ricard, que provocan diálogos divertidos e ingeniosos, aunque repetitivos—, y en la que el «asunto» que apasiona a los hermanos es su, realmente poco apasionante para el lector, conversión en prósperos industriales del negocio de los detergentes ecológicos.

La metamorfosis que anuncia el título llega al final, en las últimas líneas de la última página, en un golpe de efecto que sin duda prepara la tercera entrega, pero que defrauda al lector.





## Sherlock Holmes i el constructor de Norwood

**Arthur Conan Doyle.**

Ilustraciones de Paco Giménez.  
Traducción de Gerard Bataller y Remei Bataller.

Colección A la Lluna de València, 17.  
Ediciones Bromera.  
Alzira, 1990.  
650 ptas.  
Edición en catalán.

La historia se sitúa en el número 221 B de Baker Street, en el centro de operaciones del prestigioso investigador Sherlock Holmes.

Un joven es perseguido por la policía acusado de haber cometido un crimen que el niega. Sherlock Holmes le oculta y promete ayudarlo.

He aquí un excelente relato breve del escritor escocés A. Conan Doyle, padre del rey de los detectives. Perteneció a la segunda época de vida del famoso personaje, cuando tras las presiones del público y de los editores Conan Doyle se ve obligado a resucitar al detective.

Libro fascinante y cautivador, que sigue el modelo clásico de las aventuras holmesianas: intriga y suspense se entrecruzan hasta el final.

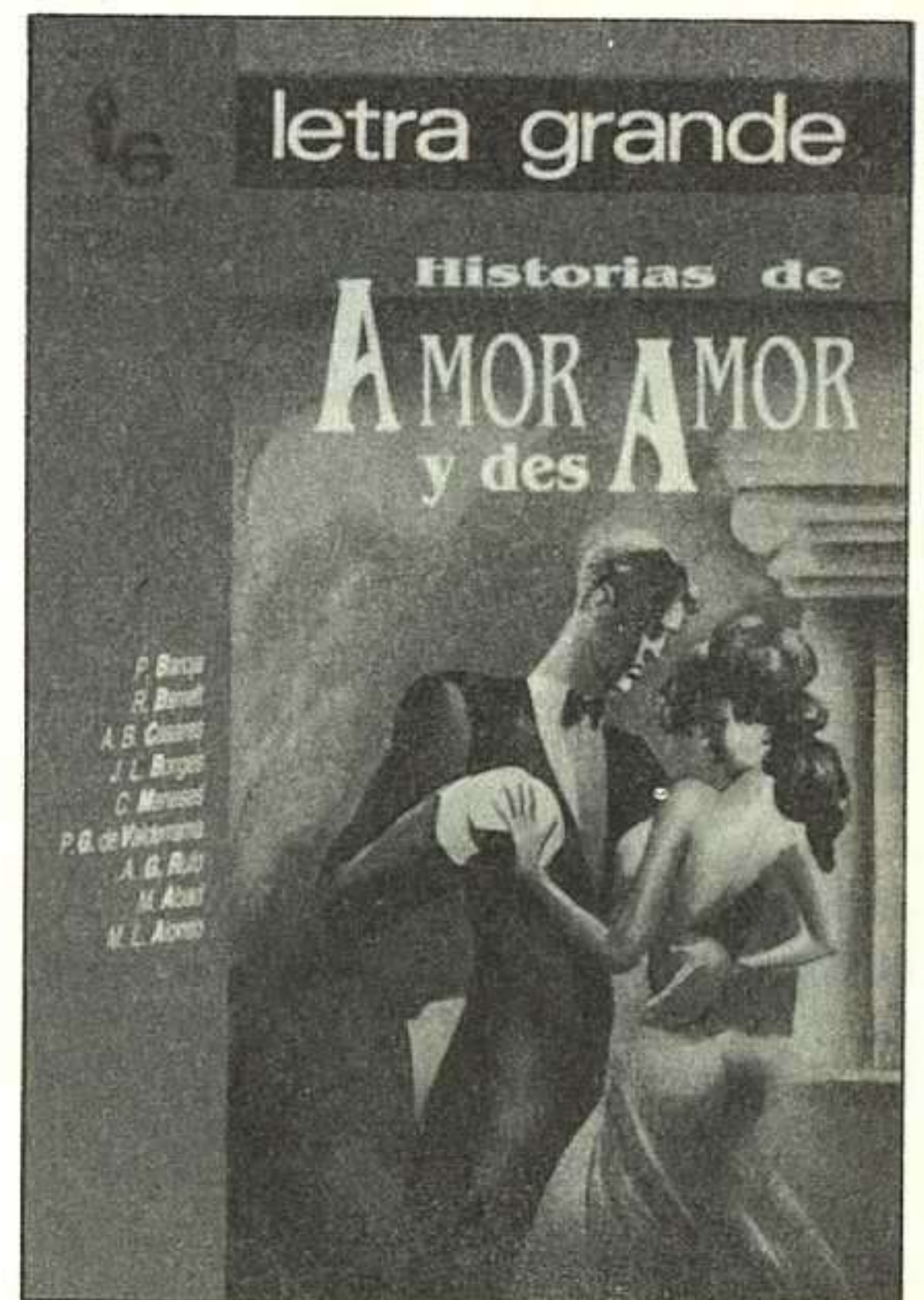
## MÁS DE 14 AÑOS

### Historias de amor y desamor

**Autores Varios.**

Selección de Manuel L. Alonso.  
Ilustraciones de Marcelo Spotti.  
Colección Letra Grande, 23.  
Editorial Popular.  
Madrid, 1990.  
475 ptas.

Nueve relatos componen esta antología de historias de amor y desamor. Todas ellas poseen entre sí tres características comunes: son, salvo un par de excepciones, contemporáneas; todas tienen el español como lengua original; y, por último, todas, sin excepción, constituyen unos relatos excelentes, variados, en cuanto a los pun-



tos de vista abordados, e imaginativos, pues recrean las múltiples aristas que el amor y el desamor poseen.

Pío Baroja, Rafael Barrett, Adolfo Bioy Casares, Jorge Luis Borges, Carlos Meneses, Pedro Gómez de Valderama, Antonio Gómez Rufo, Mercedes Abad y Manuel L. Alonso, autor también de la presentación que encabeza la antología, garantizarán al lector unos momentos deliciosos en compañía de sus respectivos personajes, seres todos ellos tremendamente enamorados.

## El Bosque del Fin del Mundo

**William Morris.**

Traducción de Pepa Arteaga.  
Colección La Cuna de Ulises, 14.  
Ediciones Miraguano.  
Madrid, 1990.  
1 200 ptas.

El joven Walter el Dorado se enrolla en el barco Katherine para recorrer los mares. Éste será el principio de una sorprendente aventura que le llevará a conocer territorios llenos de inquietantes y fantásticas sorpresas.

William Morris (1834-1896) se sitúa entre los precursores del género fantástico contemporáneo. *El Bosque del Fin del Mundo*, no obstante, conjuga el uso de los resortes narrativos fantásticos con las ideas románticas del autor. Concretamente, el relato arre-

### William Morris El Bosque del Fin del Mundo



Miraguano Ediciones

mete contra las consecuencias deshumanizadoras de la industrialización y recrea un mundo bucólico y medievalizado en el que la sociedad está aún diseñada a escala humana.

## El impostor

**Manuel L. Alonso.**  
Colección Espacio Abierto, 3.  
Ediciones Anaya.  
Madrid, 1991.  
600 ptas.

Eduardo, huérfano de padre desde los dos años, pierde también a su madre al cumplir los quince. Su familia consigue que el tío Miguel, que vive en Mallorca, al parecer desahogadamente, se haga cargo de él, a pesar de que ni siquiera le conoce. Cuando Eduardo llega a Mallorca, lo primero que descubre es que su tío es un ladrón.

Una novela con regusto amargo, porque sus protagonistas son perdedores, escrita con limpieza y planificada con mucha habilidad. A me-



didada que la historia «externa» avanza, Alonso va introduciendo en ella elementos que muestran el confuso universo interior del joven. Unos y otros conforman la cara oculta e intrigante del relato, que va ganando en interés progresivamente, para llegar a un final abierto, sorprendente y emotivo, que satisface las expectativas del lector.

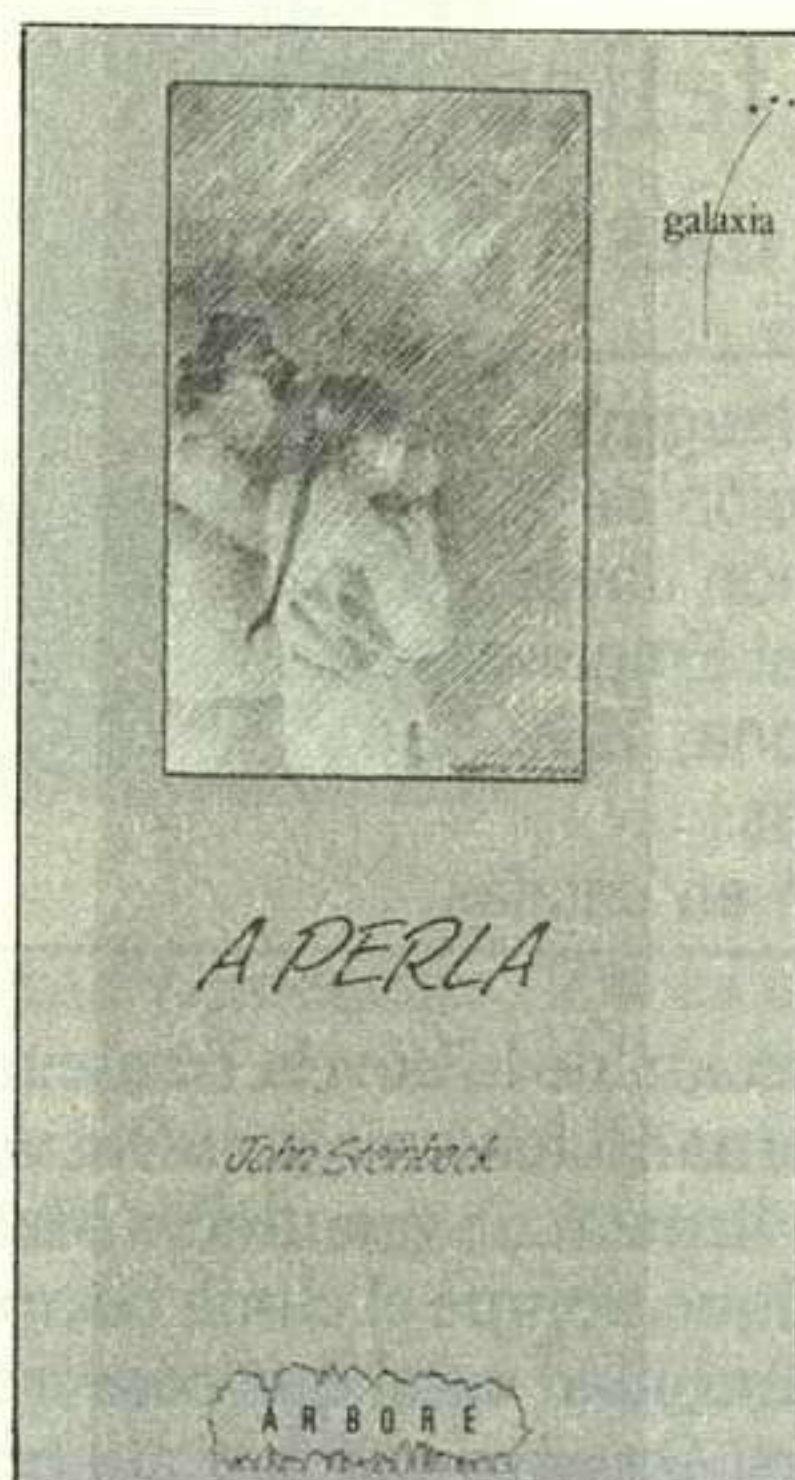
## A perla

**John Steinbeck.**  
Traducción de Benigno Fernández Salgado.  
Colección Árbore, 25.  
Editorial Galaxia.  
Vigo, 1990.  
740 ptas.  
Edición en gallego.

La descripción de ambientes rurales es el motivo predilecto del Premio Nobel norteamericano John Steinbeck (1902-1968).

*A perla* ('La perla'), escrita en 1948, está basada en una leyenda mexicana. Narra la fabulosa historia de una perla que gracias a su influjo cambiará el sino de Kino y de toda su humilde familia.

Al igual que Chejov, del que siempre se sintió deudor, Steinbeck atrapa al lector por su rotundidad narrativa. La brevedad y contundencia de



sus frases, unidas al dramatismo contenido y a la ternura que imprime a sus protagonistas, hacen del suyo un estilo tremendamente personal y envolvente que se puede observar en el presente volumen.

**L'honor  
de Fazel Madani**  
JOAQUIM CARBÓ



## L'honor de Fazel Madani

**Joaquim Carbó.**  
Colección Jove, 17.  
Editorial Columna.  
Barcelona, 1990.  
975 ptas.  
Edición en catalán.

La última novela de Joaquim Carbó, subtitulada con el, cuando menos, desconcertante, epígrafe *spaghetti islàmic* y dedicada al escritor angloindio Salman Rushdie, narra los avatares de Hamid al-Lavasumi, nieto del fallecido emir del Makrahan, elegido como sustituto para gobernar los designios de sus súbditos, y Fazel Madani, el gran amigo de Hamid, ahora líder de una oposición fantasmal y decorativa. Ambos ven quebrada su entrañable amistad, entre un sinfín de disputas, intereses creados y rencillas personales que darán, finalmente, con los huesos de Fazel en el exilio, en Barcelona.

El desigual relato de Carbó fluctúa entre los dos tópicos que tradicionalmente han llenado el imaginario europeo acerca del oriental, y más concretamente del árabe, eso que V. G. Kiernan ha dado en llamar el sueño colectivo de Europa con respecto a Oriente, esto es: el exotismo de *Las mil y una noches* y el fanatismo, en este caso, islámico. Hay, por ello, poco riesgo literario en un libro en el que el argumento no traspasa los límites del estereotipo y del que cabría esperar algo más que la sola corrección en el uso de los recursos técnicos necesarios para construir un edificio narrativo coherente.



## Todos los detectives se llaman Flanagan

**Andreu Martín y Jaume Ribera.**

Colección Espacio Abierto, 1.

Ediciones Anaya.

Madrid, 1991.

700 ptas.

Versión en catalán, en La Magrana.

Suele decirse, la mayoría de las veces con razón, que segundas partes nunca fueron buenas. No es este el caso, afortunadamente, porque esta novela, continuación de *No pidas sardina fuera de temporada* (Premio Nacional 1989), en la que Andreu Martín y Jaume Ribera presentaban al inefable detective adolescente Flanagan, supera a la primera.

Perfectamente tramada alrededor de un enmarañado caso de tráfico de bebés, y con múltiples peripecias paralelas —Flanagan se enamora, tiene líos en casa, se introduce en el mundo de los niños *pijos* y se enfrenta al matón del instituto que pretende chantajear a una compañera— que mantienen la tensión y el interés del relato, la novela avanza a ritmo trepidante, entremezclando humor, emoción e intriga, hacia un final redondo y muy convincente.

Excelente título, pues, que Anaya ha elegido para abrir su nueva colección de narrativa juvenil Espacio Abierto (presentada, por cierto, con un limpio y atractivo diseño de Manuel Estrada), en la que tendrán cabida autores actuales, tanto españoles como extranjeros.

## LIBROS/NOVEDADES

### El rodamón de les estrelles

**Jack London.**

Traducción de Lluís Massanet.

Editorial Pòrtic.

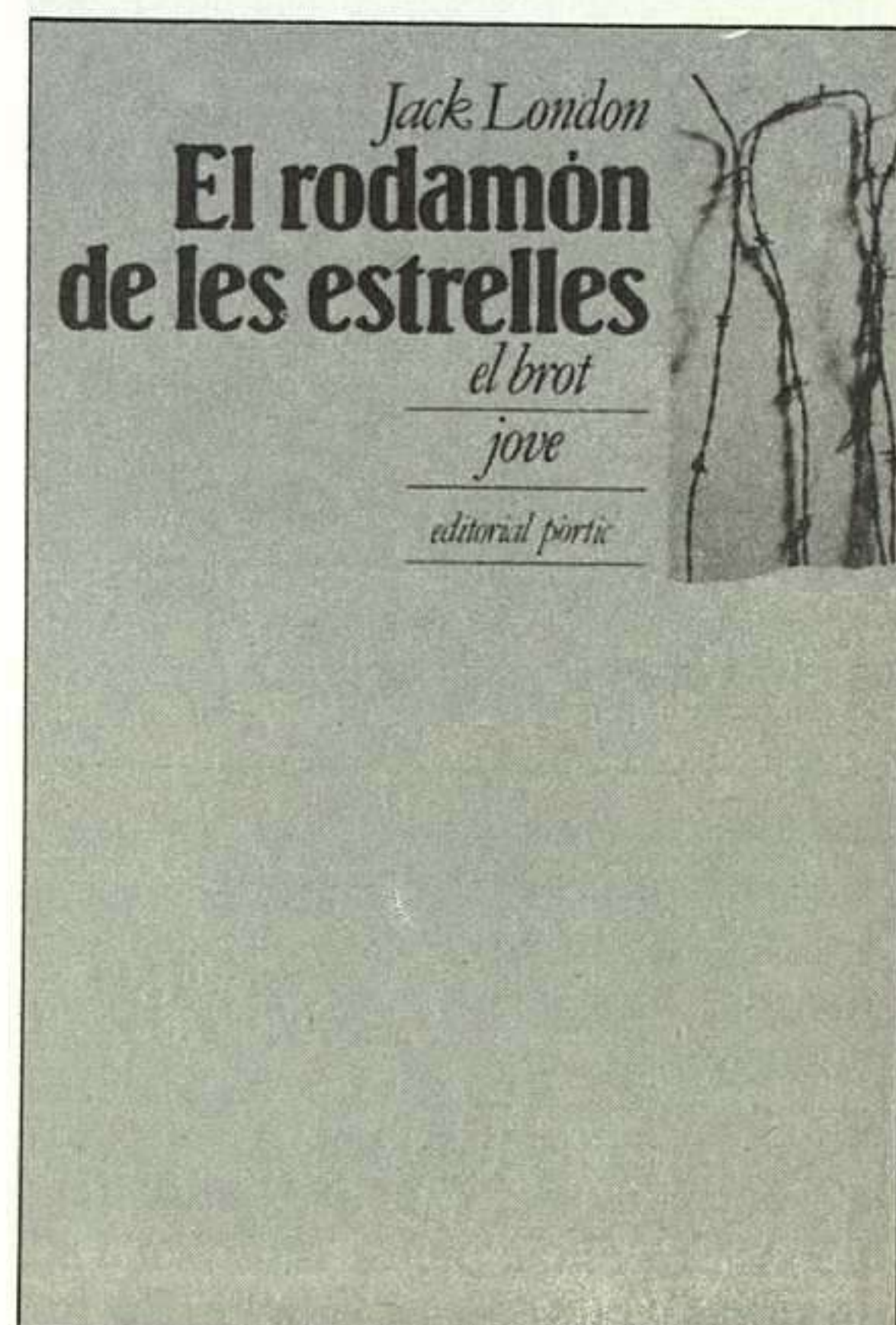
Barcelona, 1990.

1 350 ptas.

Edición en catalán.

Darrell Standing era profesor de agronomía en la Facultad de Agricultura de la Universidad de California hasta que, fruto de un ataque de genio, comete el asesinato de su compañero.

La azarosa, y también dramática, vida del escritor Jack London (1876-1916), estuvo marcada por su afán viajero. De ello da cuenta su extraordinaria producción literaria, en la que hallamos un gusto exquisito por la aventura y la descripción de te-



rritorios exóticos donde sobreviven como héroes sus personajes.

*El rodamón de les estrelles* posee todos esos ingredientes y aún más. El autor de los *Relatos de los mares del sur* utiliza los dos planos apuntados en la novela: el de la reclusión y el de la libertad, para construir una preciosa historia, narrada en primera persona, que cautiva al lector desde las primeras páginas.

### Els felços anys del càstig

**Fleur Jaeggy.**

Traducción de Xavier Lloveras.

Colección Joves Adults, 1.

Editorial Empúries.

Barcelona, 1990.

850 ptas.

Edición en catalán.

La acción de la novela transcurre en un internado femenino de Suiza. Tan sólo la llegada de una nueva alumna, Frédérique, rompe el clima de aparente tranquilidad en el que conviven las internas. Su enigmática y apabullante personalidad cautiva al resto de compañeras.

Primer título de la nueva colección Joves Adults lanzada al mercado por Empúries.

El volumen que abre la colección es una novela corta, galardonada con el



premio Bagutta 1990, escrita en un hábil estilo directo y exento de ornamentos superfluos. Estructurada en episodios cortos y fáciles de seguir, augura un buen inicio de colección.



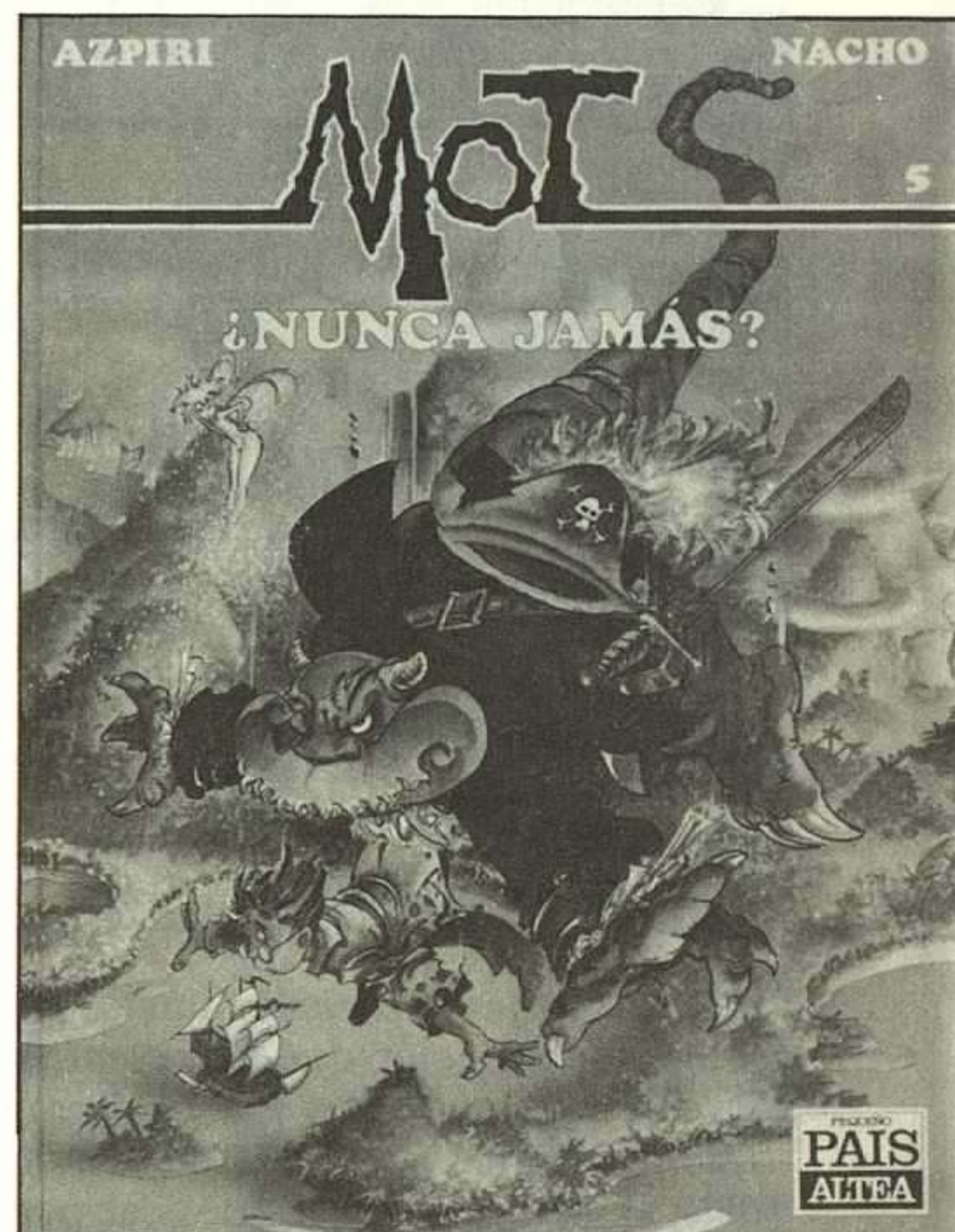
## De la Seca a la Meca

**Josep Maria Madorell.**  
 Colección Jep i Fidel, 3.  
 Editorial Casals.  
 Barcelona, 1990.  
 900 ptas.  
 Edición en catalán.

Jep y Fidel regresan con nuevas y, en este caso, deportivas aventuras. Ambos sorprenderán a sus fieles seguidores con su particular dominio del baloncesto, el fútbol americano y el béisbol, por ejemplo.

Tercera entrega de las aventuras de la incombustible pareja creada por Josep Maria Madorell. Humor, acción y aventuras son las claves de su éxito.

A partir de 10 años.



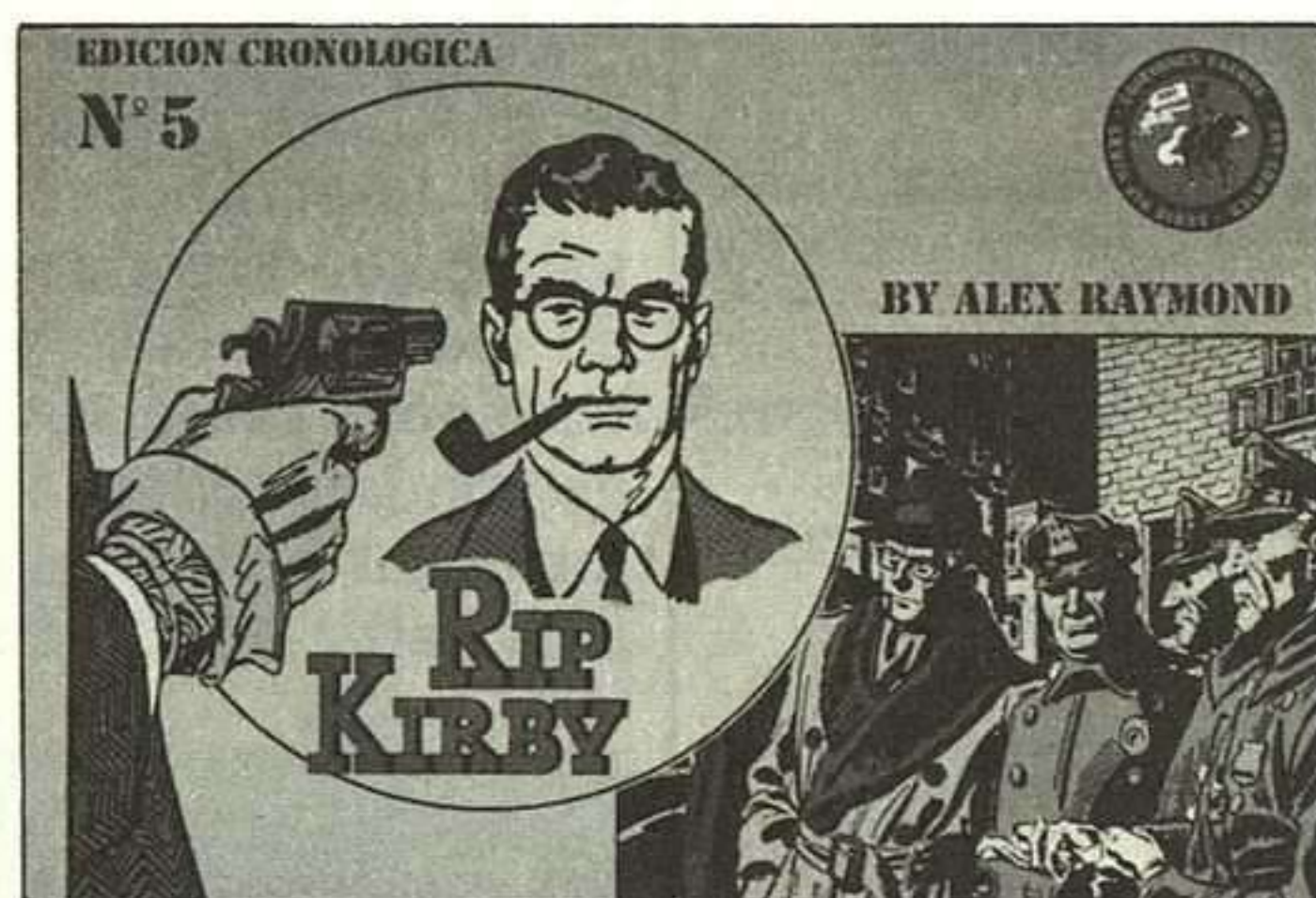
## ¿Nunca jamás?

**Azpiri-Nacho.**  
 Colección Mot, 5.  
 Editorial Altea-Pequeño País.  
 Madrid, 1990.  
 1 000 ptas.

Hasta ahora el único lugar ajeno al paso del tiempo era el país Nunca Jamás. Pero en las nuevas aventuras de Mot, Nacho y Azpiri parecen contradecirlo, pues hadas, sirenas, indios y piratas ven, sobrecogidos, cómo envejecen igual que en el mundo real.

Álbum divertido y refrescante, que utiliza el clásico de J. M. Barrie para recrear una historia curiosa, bien tejida y matizada.

A partir de 10 años.



## Rip Kirby

**Alex Raymond.**  
 Traducción de Isabel Prieto.  
 Colección Art Cómics, 5.  
 Editorial Eseeve.  
 Madrid, 1991.  
 1 200 ptas.

Continuando con la interesante labor de difusión de algunos de los clásicos del cómic americano de los años

cuarenta y cincuenta, le toca el turno nuevamente al célebre detective Rip Kirby, personaje a caballo entre el intelectual reflexivo y el aventurero donjuanesco.

El presente álbum recoge las tiras diarias de prensa —llamadas *daily strips*, entre los estudiosos— aparecidas entre el 20 de septiembre y el 12 de febrero de 1948.

Interesante recopilación con todo el sabor negro del inconfundible autor Alex Raymond.

A partir de 14 años.

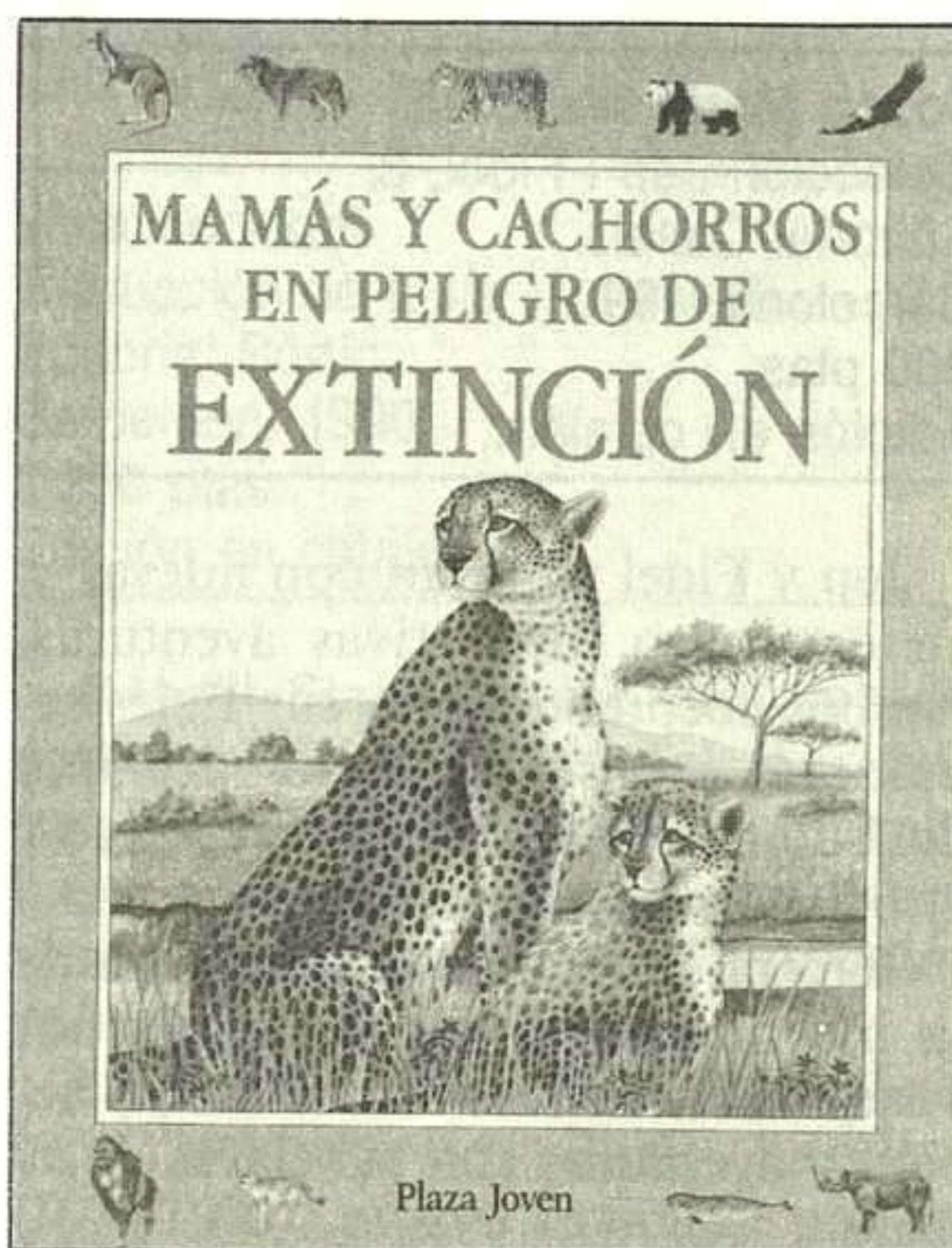
CIENCIAS

Mamás y cachorros en peligro de extinción

**Roberto Piumini.**  
 Ilustraciones de Lorella Rizzatti.  
 Traducción de Ana González Sáinz.  
 Editorial Plaza Joven.  
 Barcelona, 1990.  
 1 200 ptas.  
 Existe versión en catalán.

Diez son las especies animales en peligro de extinción que se presentan en este volumen. Junto a un breve apunte descriptivo sobre cada una de ellas, se incluye un relato que tiene por protagonistas a las diferentes mamás y a sus respectivos cachorros.

Libro de orientación ecológica, fá-



cil de leer e ilustrado con pulcritud, que alerta a los pequeños lectores acerca de la amenaza constante en la que se hallan algunos animales.

A partir de 10 años.

L'arbre

**David Burnie.**  
 Colección Biblioteca Visual.  
 Editorial Altea-Grup Promotor.  
 Madrid, 1990.  
 1 700 ptas.  
 Edición en catalán.  
 Existe versión en castellano.

Excelente volumen, cuidadosamente editado, acerca de la fascinante vida de los árboles. El lector podrá ver la evolución de un árbol desde el crecimiento progresivo de la semilla; conocerá las diferentes clases existentes; y, finalmente, hallará respuesta a algunos de los interrogantes que rodean la vida secreta de los árboles.

Libro ameno y de presentación visual impecable, especialmente interesante para los curiosos de la naturaleza.

A partir de 12 años.

Deixalles espacials

Traducción Lluís Roura i Bahí.  
 Colecció Isaac Asimov de l'Univers, 22.  
 Editorial Cruïlla-SM.  
 Barcelona, 1991.  
 749 ptas.  
 Edició en catalán.  
 Existe versión en castellano.

Aparecen once nuevos títulos de la colección Isaac Asimov del Universo. Esta entrega comprende los números del 12 —interesante *Guia del jove astrònom*— al 22, que es el que ahora reseñamos.

*Deixalles espacials (Residuos espacials, en castellano)* explica, con un lenguaje accesible y entusiasta, los secretos que rodean a la contaminación espacial, sus causas y sus efectos, como una de las consecuencias más inquietantes de la creciente cultura espacial de nuestro planeta.

Como el resto de títulos de la colección, incluye éste un excelente material fotográfico e ilustraciones a todo color de corte realista, así como un índice analítico y un glosario de términos y conceptos básicos que han de conocer todos los interesados en los temas del espacio.

A partir de 12 años.



# AUTORES ESPAÑOLES

en  
ALFAGUARA

D. Alonso	A. M. Menchén
F. Alonso	J. M. Merino
I. Allende	A. M. Moix
J. del Amo	A. Monterroso
M. Barnet	M. Neuschäfer-Carlon
R. Caba	S. Ocampo
J. A. del Cañizo	S. Paz
A. Castellón	C. de Posadas
C. J. Cela	S. Puértolas
A. Asensio	H. Quiroga
C. Fernández Cubas	A. Rábago (OPS)
M. L. Gefaell	R. Saladrigas
J. M. Gisbert	R. Sánchez Ferlosio
J. Ibarqüengoitia	M. Satz
Joma	J. Sierra i Fabra
J. Ribera	M <sup>a</sup> L. Uribe

Colección Infantil / Juvenil

El viaje prodigioso de  
Ferrán Piñol  
III (Africa)  
Robert Saladrigas

El mercado de sueños  
y otros relatos  
Carmen de Posada

Las hadas de  
Villaviciosa de Ocaña  
María Luisa Gefaell

El mundo de los magos  
Antonio Martín

La topografía  
de Sierra i Fabra

Los libros  
de José Antonio del Cañizo

LITERATURA

La brusa vermella i altres contes

**Mercè Rodoreda.**  
Edició a cargo de Ramon Prat.  
Il·lustracions de Lluçia Navarro.  
Colecció Biblioteca Didàctica de Literatura Catalana, 12.  
Editorial Barcanova.  
Barcelona, 1990.  
775 ptas.  
Edició en catalán.

Los relatos breves de Mercè Rodoreda (1909-1893) recogidos en el siguiente volumen preparado por el profesor Ramon Prat, proceden de la obra *Vint-i-dos contes (Veintidós cuentos)*, con la que la autora de *La plaça del Diamant* obtuvo en 1957 el prestigioso premio Víctor Català.

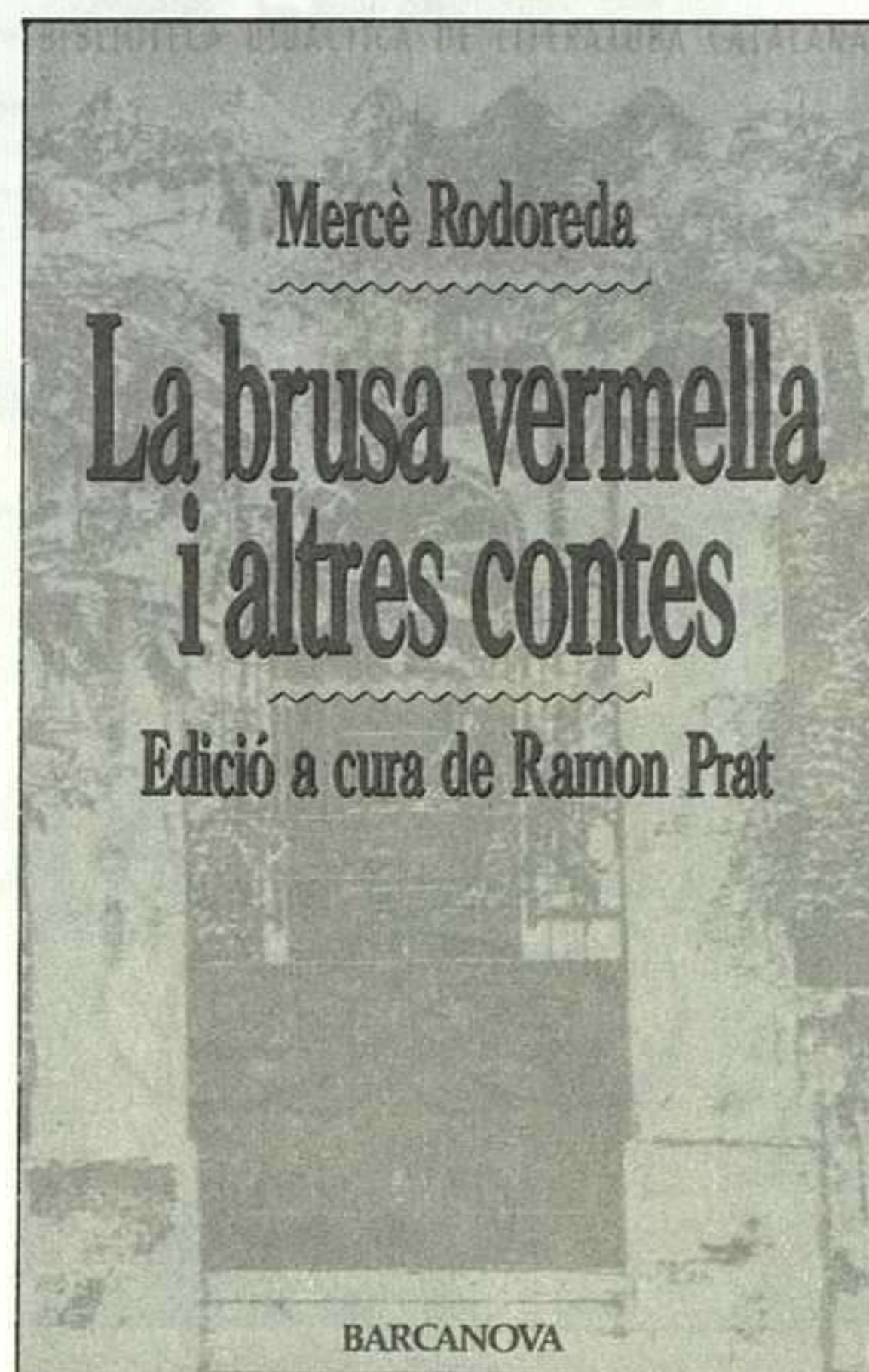
El Rey Sábana

**Jorge Ponsoda Nadal.**  
Il·lustracions de Juan Ángel Muñoz.  
Colecció Teatro Infantil, 35.  
Editorial Escuela Española.  
Madrid, 1990.  
474 ptas.

El rey Lirón es apodado Rey Sábana porque pasa los días y las noches durmiendo sin interrupción. Ésta es la historia de cómo sus súbditos se rebelan contra él y deciden abandonar sus ocupaciones y divertirse todo el tiempo.

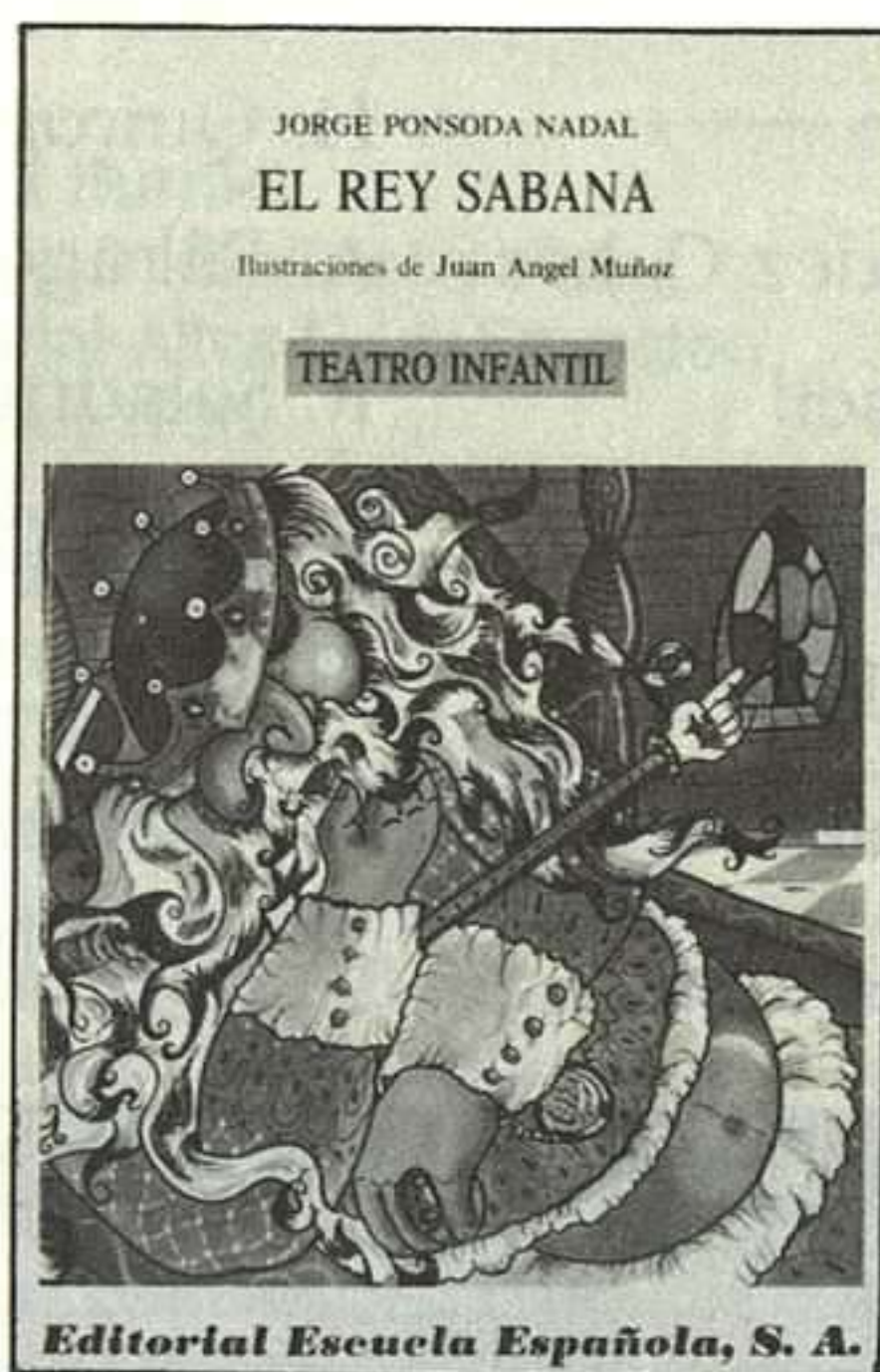
Esta simpática pieza teatral infantil le valió a su autor los premios al mejor libreto y al mejor actor: el Rey Sábana, en el XVIII Festival de Teatro Infantil celebrado en la ciudad de Alcoy hace exactamente tres años.

Con unos personajes tiernos y di-



En ellos se observa la riqueza narrativa de la autora catalana, así como algunas de sus constantes temáticas. La edición didáctica de esta selección de cuentos permite al estudiante de bachillerato una lectura guiada y contextualizada. De ahí la inclusión de un buen número de notas lexicales, gramaticales y contextuales, y de un apéndice que contiene información acerca de la época en la que escribió Mercè Rodoreda.

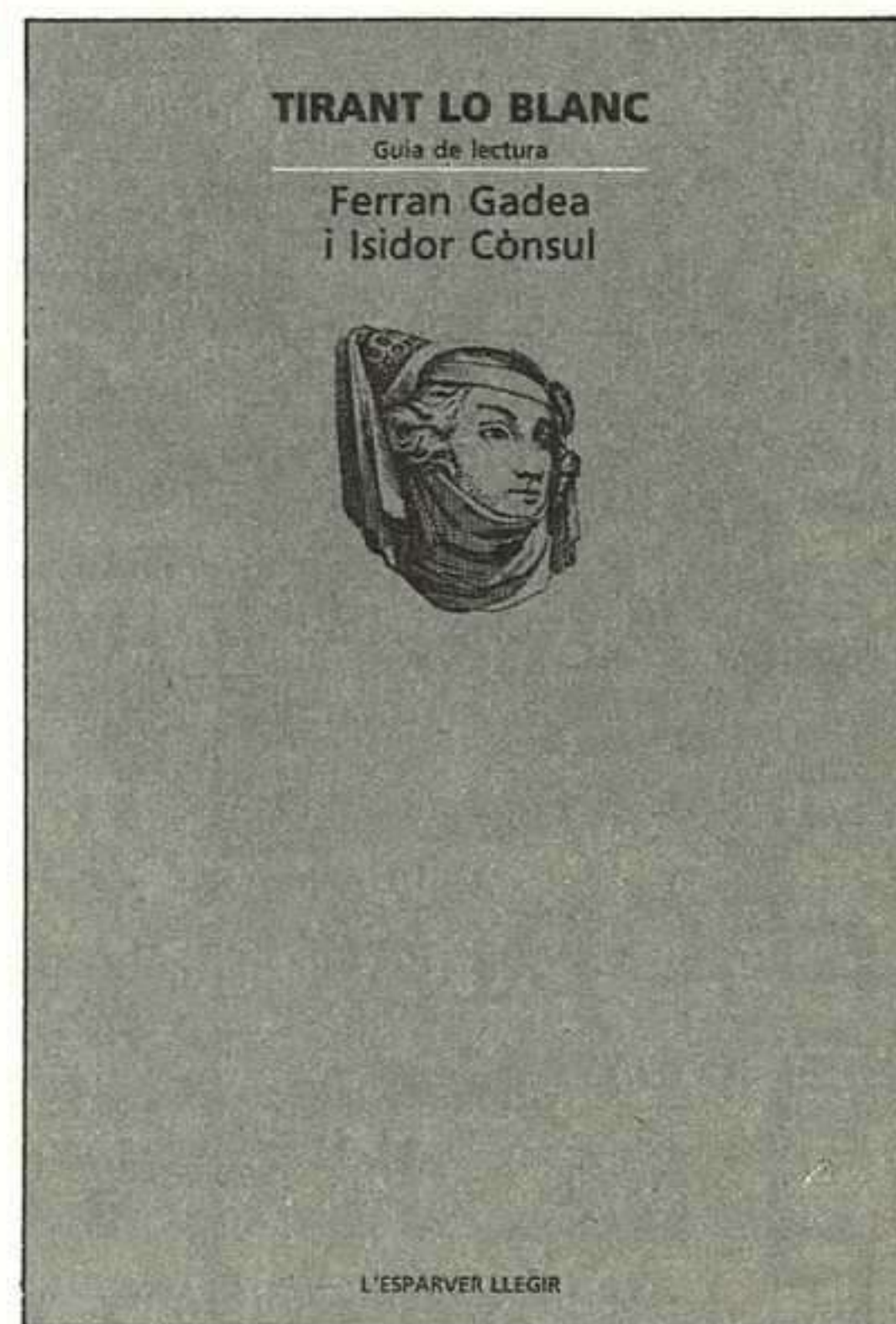
□ A partir de 14 años.



vertidos, y un desarrollo argumental sencillo y al tiempo ágil y dinámico, el autor logra sin esfuerzo captar el interés y la atención del público lector.

□ A partir de 10 años.

Tirant lo Blanc  
Guia de lectura



**Ferran Gadea e Isidor Cònsul.**  
Colecció L'Esparver Llegir, 25.  
Edicions de La Magrana.  
Barcelona, 1990.  
400 ptas.  
Edició en catalán.

El pasado año, concretamente el mes de noviembre, tuvo lugar la conmemoración de los 500 años de la primera edición de la novela de Joanot Martorell, *Tirant lo Blanc*.

Como fruto de tal efemérides salieron a la luz pública diferentes versiones de la que se considera la obra más significativa de la literatura catalana, así como otra serie de volúmenes críticos en torno al texto original.

El libro que ahora presentamos, fruto del trabajo en común de dos profesores de lengua y literatura en la Enseñanza Media, es una útil guía de lectura del *Tirant lo Blanc*, al servicio de alumnos y profesores de bachillerato.

□ A partir de 14 años.

## Bertso Ostatua 7 y 8

**Autores Varios.**

Ilustraciones de Mikel Leoz.

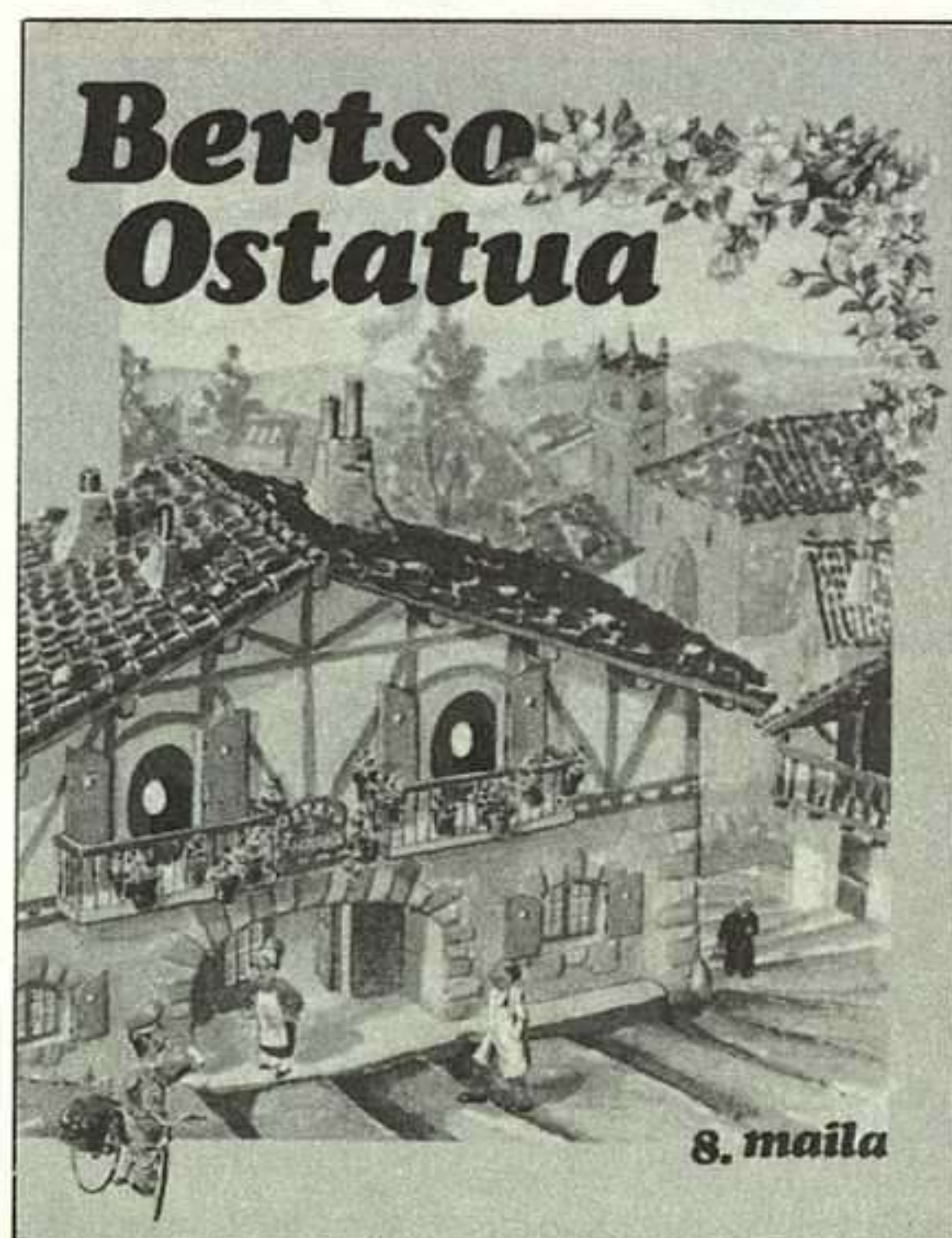
Editorial Elkar.

San Sebastián, 1990.

800 ptas. cada ejemplar.

Edición en vasco.

Han pasado varios años desde que comenzaron a impartirse en las escuelas e ikastolas vascas las clases de bert-solarismo (creación escrita o improvisación de versos cantados, generalmente sobre un tema). En este sentido, *Bertso Ostatua* constituye un excelente material de trabajo para esta actividad lúdico-didáctica. Cabe destacar la profesionalidad y amplia experiencia tanto en el campo educativo como en el del bert-solarismo, por



parte de los autores de esta obra; así como el trabajo en común realizado entre los diversos organismos (Federación de Ikastolas, Asociación de Bert-solaris, Diputación de Guipúzcoa y la editorial Elkar) para la publicación de estos dos libros y la cinta que los acompaña. *Xabier Etxaniz.*

□A partir de 12 años.

## Literatura

**P. G. Madrazo y C. Moragón.**

Colección Aprende Tú Solo.

Editorial Pirámide.

Madrid, 1991.

1 475 ptas.

Una visión panorámica de la producción literaria de Occidente es lo que nos ofrece este volumen preparado por las filólogas Pilar García Madrazo y Carmen Moragón.

Contrariamente a lo que sostenía el bueno de Valle-Inclán, que afirmaba que en nuestro país, si algo estaba mal hecho eran los manuales y las enciclopedias, este libro muestra el rigor metodológico suficiente como para convertirlo en una útil obra de consulta, especialmente para estudiantes, que no excluye al público en general, el cual siempre hallará en sus páginas referencias concretas de los movimientos literarios más representativos de la historia de la literatura y de sus voces cimeras.

□A partir de 14 años.

## MÚSICA



## La generació rock

**Jordi Sierra i Fabra.**

Colección Columna Jove Divulgació, 1.

Editorial Columna.

Barcelona, 1991.

975 ptas.

Edición en catalán.

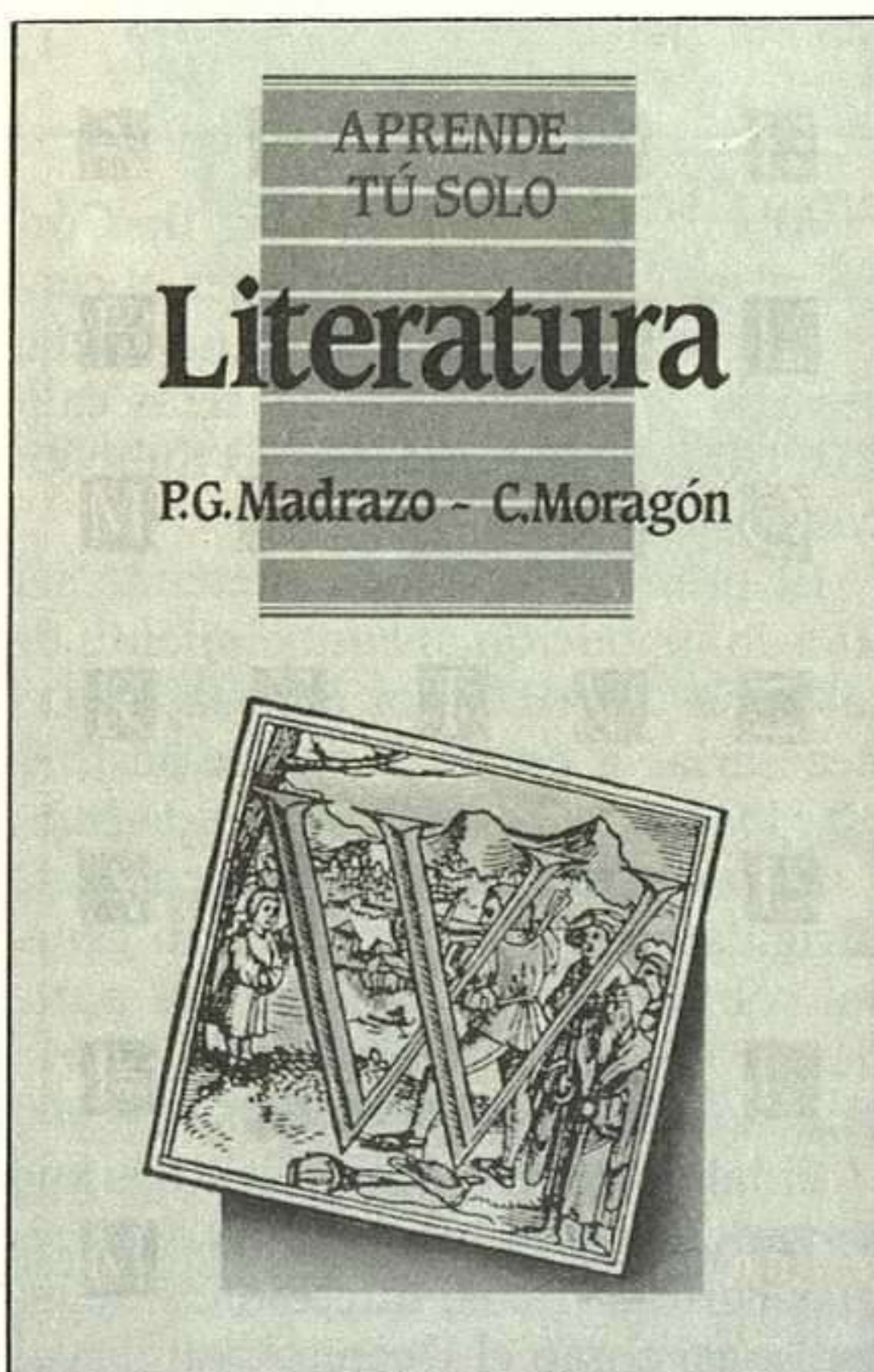
El rock, más allá de ser un simple estilo musical, constituye una de las aportaciones culturales más relevantes de la última mitad del siglo XX.

En él se han mirado generaciones enteras de jóvenes que buscaban algo más que música para bailar o divertirse. De él han surgido algunos de los modernos mitos sociales: Elvis Presley, Bob Dylan, The Beatles o, más recientemente, Bruce Springsteen.

Pero el rock es también industria cultural y por ello negocio. Las sumas de dinero que anualmente mueven las distintas actividades de su enorme y complejo mundo empresarial resultan astronómicas.

De todo ello y más habla Jordi Sierra i Fabra en este libro ameno y fácil de leer con el que Columna inicia su colección juvenil de divulgación.

□A partir de 14 años.



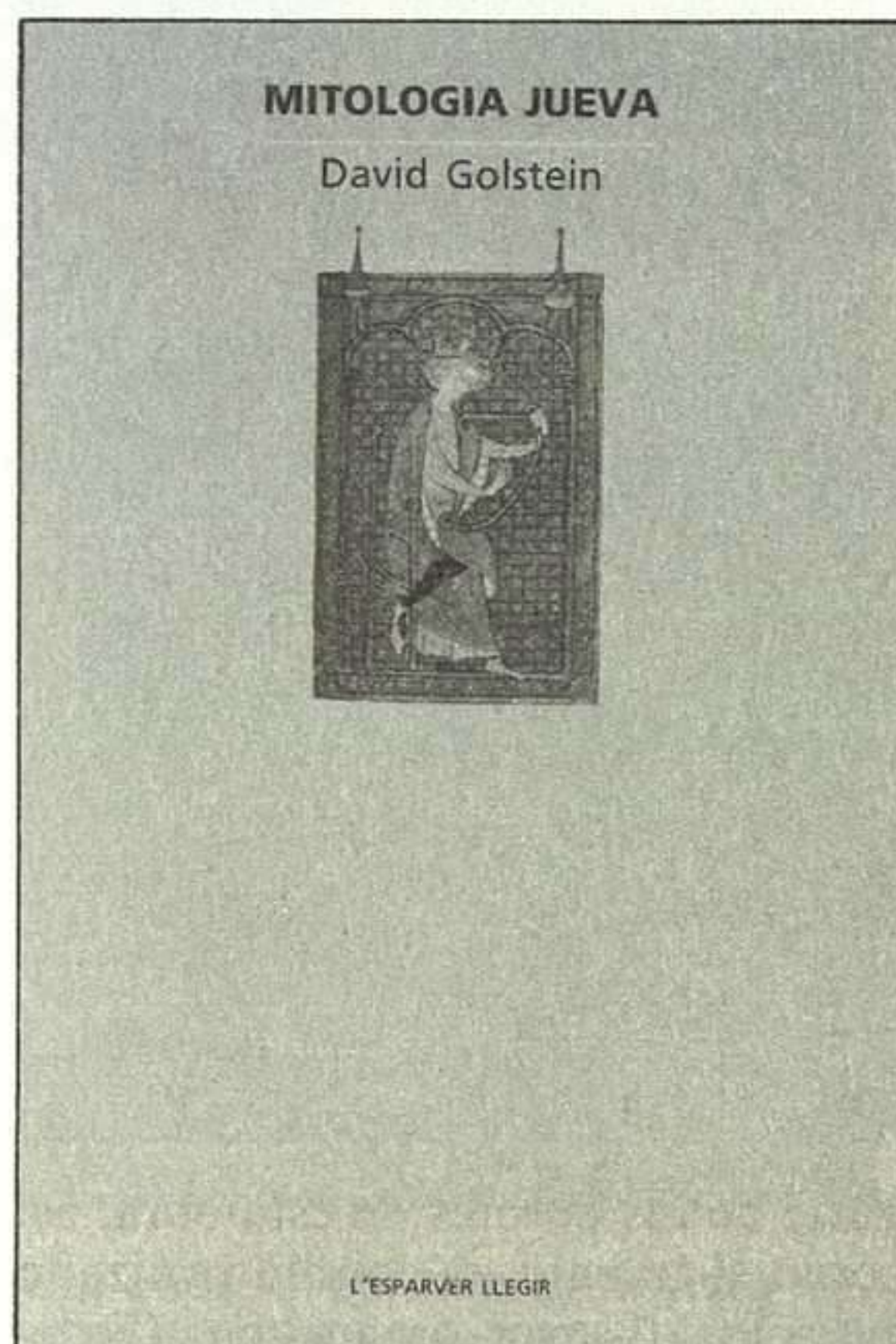


VARIOS

Mitología jueva

**David Golstein.**  
Traducción de Manuel de Seabra.  
Colección L'Esparver Llegir, 26.  
Edicions de La Magrana.  
Barcelona, 1991.  
950 ptas.  
Edición en catalán.

Libro en el que se narran y examinan las historias inventadas a lo largo de sus más de tres mil años de existencia, por los judíos de todo el mundo y que constituyen el espíritu del judaísmo, un cuerpo doctrinal en el que se engloban costumbres, creencias y leyes que han pervivido al paso del tiempo y que han servido de inspiración también al cristianismo e islamismo, las otras dos religiones monoteístas que arrancan de la experiencia bíblica.



Interesante volumen que, con un lenguaje riguroso aunque comprensible, glosa los principios mitológicos de la religión hebrea. Su autor, especialista en judaísmo hispánico, expone con amenidad aspectos tan sugestivos como la creación del universo, la historia del hombre o el devenir de Israel, recogidos todos ellos en la Tora y elaborados a lo largo de la tradición rabínica.

A partir de 14 años.

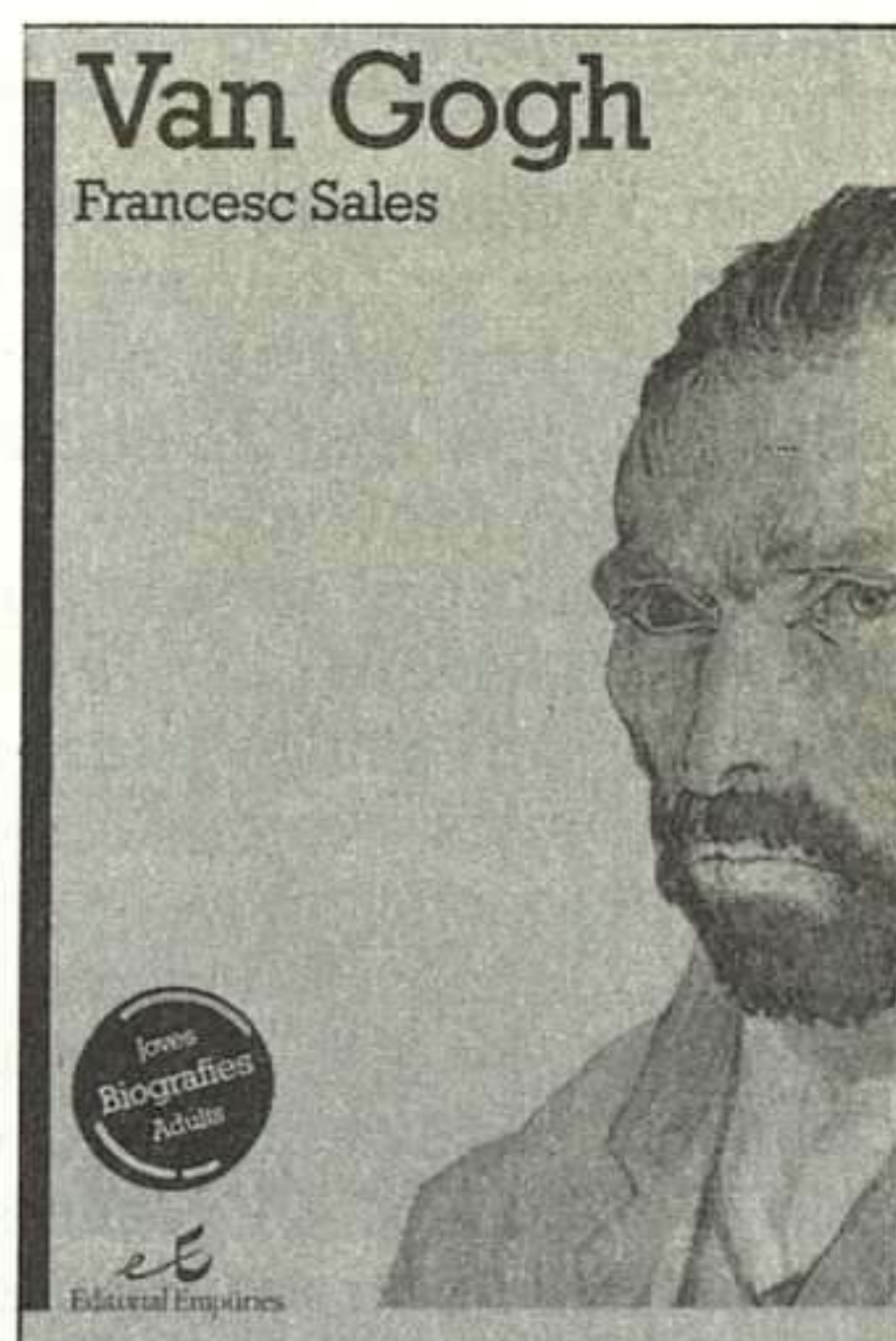
Van Gogh

**Francesc Sales.**  
Colección Joves Adults Biografies, 2.  
Editorial Empúries.  
Barcelona, 1990.  
780 ptas.  
Edición en catalán.

Vincent Van Gogh (1853-1890) es considerado como el arquetipo del artista maldito que es tras su muerte cuando obtiene el reconocimiento público de su obra.

Hombre atribulado y solitario, se empeñó en su afán creativo a pesar de todas las adversidades, hasta que a la edad de 37 años decidió suicidarse.

Libro sugerente y atractivo, primera y acertada incursión de su autor en el género autobiográfico, que recrea,



con una prosa no exenta de pasión por el personaje abordado, la vida del excepcional pintor holandés.

A partir de 14 años.



Andar por las Sierras Subbéticas cordobesas

**Antonio Zafra Romero.**  
Ilustraciones de Pepe Márquez y Manuel Cubero.  
Colección El Búho Viajero, serie Aire Libre, 37.  
Editorial Penthalon.  
Madrid, 1990.  
1 100 ptas.

Al sureste de la provincia de Córdoba, en lo que vendría a ser el centro geográfico mismo de Andalucía, se alzan un conjunto de sierras calizas, conocidas como Sierras Subbéticas cordobesas.

El presente volumen pretende ser una contribución al conocimiento de tal zona y ofrece, por ello, las pistas necesarias a partir de las cuales iniciar los pasos de una larga andadura.

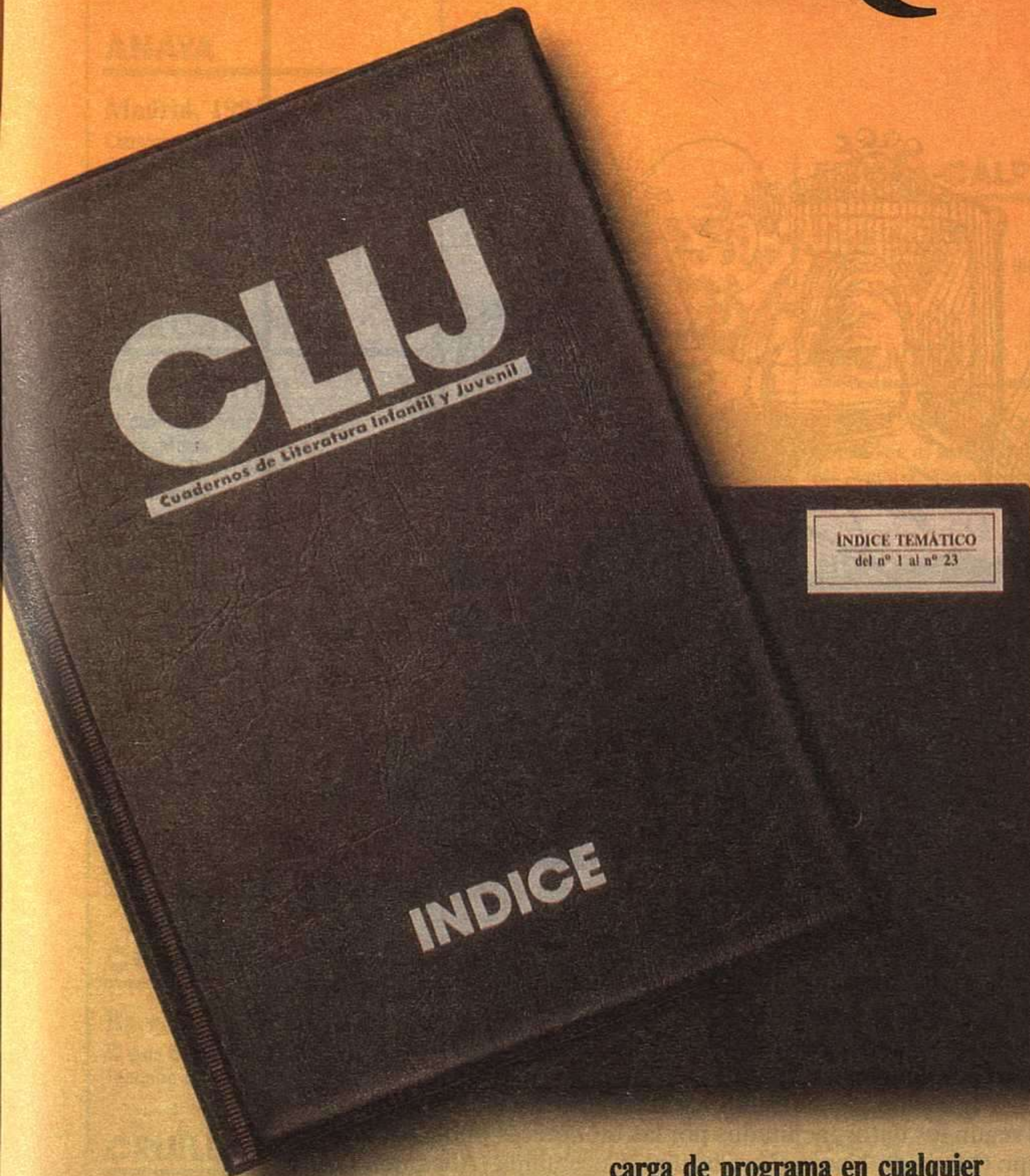
El texto recoge una primera parte dirigida a ofrecer información general sobre la zona. La segunda parte desarrolla propiamente el itinerario que se debe seguir.

Finalmente, el volumen incluye una serie de útiles anexos que recogen temas cartográficos, direcciones de interés, así como el Decreto por el cual se declara a la zona Parque Natural.

Libro ameno, narrado con soltura y claridad, útil para los amantes de la naturaleza y de las rutas turísticas a pie.

A partir de 14 años.

# ÍNDICE ANALÍTICO EN DISQUETE



**YA A LA VENTA.**  
Índice  
informatizado  
de los artículos  
de **CLIJ**  
Este nuevo  
disquete  
reemplaza la  
versión anterior.  
Contiene la  
totalidad de la  
información.

- Consulte los artículos publicados en la revista **CLIJ** desde el número 1 al 23 (2 años clasificados por secciones).
- Una valiosa información para usted se presenta en un disquete de 5 1/4" acompañado por unas hojas explicativas para la

carga de programa en cualquier ordenador compatible PC que disponga de disco duro.

- El disquete tiene la información encriptada y solamente es útil para su transporte y posterior carga al disco duro. Con este método se puede almacenar gran cantidad de información en un solo disquete.

- Muy fácil de instalar en cualquier ordenador compatible PC que disponga de una disquetera de 5 1/4" y DISCO DURO (indispensable).
- Tiene la opción de imprimir si se desea.



Ruego que me envíen: \_\_\_\_\_ ejemplares del ÍNDICE TEMÁTICO EN DISQUETE de la revista **CLIJ** al precio de 1.500 ptas. (incluidos gastos de envío), cuyo pago efectuaré mediante:

contrarrembolso

adjunto talón bancario

Nombre \_\_\_\_\_

Domicilio \_\_\_\_\_

Población \_\_\_\_\_ C.P. \_\_\_\_\_ Tel. \_\_\_\_\_

EDITORIAL FONTALBA, S.A. C/ Valencia 359, 6º 1ª - 08009 Barcelona - Tel. 258 55 08 / 207 07 50 - FAX: 258 66 02

## LOS MÁS LEÍDOS



Se rompe este mes la constante mantenida en listas precedentes, respecto a la considerable presencia de autores españoles en ella.

Así, puede apreciarse un incremento de autores extranjeros junto a la ya habitual presencia de álbumes de cómics.

Les ofrecemos a continuación la lista, ordenada alfabéticamente, de los libros más leídos según los datos facilitados por las bibliotecas públicas de Mejorada del Campo (Madrid), Narón (La Coruña), Cocentaina (Alicante), Lola Anglada (Barcelona) y la Sección Infantil de la Biblioteca de Asturias (Oviedo).

Título	Autor	Editorial
Astérix en Bretaña	Gosciny	Grijalbo
Au, no siguis criatura	A. G. Winberg	La Magrana
El Capitán Trueno	Víctor Mora	Ediciones B
Jo també sóc una maniàtica	A. McPherson	Bromera
La estrella misteriosa	Hergé	Juventud
Los Hollister y la cueva misteriosa	Jerry West	Toray
Marcovaldo	Italo Calvino	Xerais
Pupila de àguila	A. Gómez Cerdá	SM
Quin curs, el meu tercer	Oriol Vergés	Cruïlla
Siete chicos australianos	E. Turner	SM

## ALTEA

### Madrid, 1991

De l'eruga a la papallona  
Paul Whalley  
El riu i l'estany  
Steve Parker  
L'ocell i el niu  
David Burnie

## ANAYA

### Madrid, 1991

Llámame simplemente Súper  
Reinhold Ziegler  
Volví para mostrarte que podía volar  
Robin Klein  
El ídolo de Aruba  
J. F. Bermejo

## BARCANOVA

### Barcelona, 1991

El café de la Marina  
Josep Maria de Segarra  
Il. Maria Rosa Teixidor  
Els escorpins  
Baltasar Porcel  
Il. Francesc Ràfols  
Josafat  
Prudenci Bertrana  
Il. Joan Mundet  
Contra el nacionalisme i altres textos  
Joan Fuster  
Olimpiadas'92 con ojos de niño  
Francesco Tonucci

## BROMERA

### Valencia, 1990

A Pedrades  
Xabier Mendiguren

## COLUMNA

### Barcelona, 1991

El país d'en Fullaraca  
Joaquim Carbó

## CRUÏLLA/SM

### Barcelona, 1991

Tempesta de primavera  
Regina Rusch  
Il. Enric Solbes  
Tassie, el llop amb pell de tigre  
Enrich Grasdorf  
Il. Maragda Cuscuela  
La por  
Enric Larreula i Vidal  
Il. Carmen Peris i Lozano  
A les golfes en passa alguna  
Avi  
Il. Laura Trovalusci  
Una tarda a la teulada  
Joan Armangué i Herrero  
Il. Werner Thöni-Hortal  
L'Adela dels núvols  
Elisa Ramón  
Il. Jose M<sup>a</sup> Lavarello  
Dietari secret  
Maria Lluisa Amorós i Corbella  
El gat i l'empresa fantasma  
Jo Pestum

## LIBROS/RECIBIDOS

### Martín i Lara

Werner J. Egli  
El secret del falcó  
Anthony Horowitz

## EDELVIVES

### Zaragoza, 1991

Estornudos con sorpresa  
Marinella Terzi  
Il. Sofia Balzola

## EDICIONES B

### Barcelona, 1990

La puerta en el aire  
Margaret Mahy  
Il. Laura Trovalusci  
La caja de nada  
Peter Dickinson  
Il. Ajax Barnes

## ELKAR

### San Sebastián, 1990

Afrikako ipuin herrikoiak (II)  
Jose Ignacio Treku  
Il. Joan Mari Sarasola  
Errege Federiko handiaren arrautzak  
Pello Añorga  
Il. Jokin Mitxelena  
Kleta Bizikleta  
Mariasun Landa  
Il. Carlos Zabalaren  
Proxpero Donostian  
Antton Cazabon  
Il. Andoni Odriozola  
Mutil arteko neska  
Pam Lyons  
Il. Iñaki Mendiguren  
Urre-zomorroa  
Edgar Allan Poe  
Il. Txiliku  
Port Lajoyeko sorgina  
Joyce Barkhouse  
Il. Txaro Idiakez

## ESEUVE

### Madrid, 1990

Johnny Hazard  
Frank Robbins  
¡El apasionante mundo del boxeo!  
Jonh Cullen Murphy  
Rip Kirby  
Alex Raymond  
Phil Corrigan un nuevo agente  
secreto X-9  
Archie Goodwin  
Il. Al Williamson

## ESPASA-CALPE

### Madrid, 1990

El doctor Dolittle en la luna  
Hugh Lofting

## GALAXIA

### Vigo, 1991

Leonardo e os fontaneiros  
M<sup>a</sup> Victoria Moreno  
Il. Fran Jaraba

## LIBERTARIAS

### Madrid, 1991

Las aventuras de Tom Pulgarcito  
P. J. Stahl  
Il. Bertall

## LÓGUEZ

### Salamanca, 1990

Yo soy una estrella  
Inge Auerbacher  
El maravilloso viaje a través de la noche  
Helme Heine

## MAGISTERIO ESPAÑOL

### Madrid, 1991

Pablo y su elefante  
Elvira Menéndez  
Il. María Luisa Torcida  
Nosotros, los otros y los demás  
Lucía Baquedano  
Il. Francisco Solé

## MOLINO

### Barcelona, 1990

Quinto curso en Trebizón  
Anne Digby  
Renegado  
Cordell Scotten  
El libro gigante  
Richard Scarry

## NOGUER

### Barcelona, 1990

El tesoro del capitán Nemo  
Paco Climent

El joc del pirata  
Fernando Martínez Gil  
Desapareguda  
James Duffy

## PLAZA JOVEN

### Barcelona, 1991

Artimañas por una bicicleta  
José Manuel Souza  
El Rockero  
Jordi Sierra i Fabra

## PIRENE

### Barcelona, 1990

Pona Miralls  
Teresa Duran  
Il. Montse Ginesta  
La tia Maria  
Manuel Bragado  
Il. Pepe Carreiro  
Perduts en el mar  
Itziar Zubizarreta  
Il. Jon Zabaleta  
Seis adivinos, muy resabidos  
Itziar Zubizarreta  
Il. Jon Zabaleta

## POPULAR

### Madrid, 1991

Cuentecillos para el viaje  
Juan de Timoneda / Juan Aragonés /  
Luis de Pinedo / Esteban de Garibay /  
Juan de Arguijo  
Il. Marcelo Spotti  
Cuentos urbanícolas  
Tuiavii de Tiavea / Ramón Gómez  
de la Serna / Juan García Hortelano /  
José A. Gabriel y Galán / Federico  
Sueño / Mercedes Soriano / Eduardo  
Ares / Moncho Alpuente / Julio  
Cortázar / Ana Vicandi / Alejandro  
Gándara / Camilo José Cela  
Il. Marcelo Spotti

## RIALP JUNIOR

### Madrid, 1990

Un solo deseo  
Tony Bradman  
Il. Jean Baylis  
Disparates y aventuras en  
el pico Huracán  
Margaret Mahy  
Il. Pedro E. Delgado

## SUSAETA

### Madrid, 1991

Amarintia  
Fernando Martínez Gil  
Il. Ana Capitaine  
El hombrecillo de papel  
Fernando Alonso  
Un montón de osos  
Marta Osorio  
Il. Cristina García Riobóo  
Historia de la nube que  
era amiga de una niña  
Bertrand Ruillé  
Il. Mila Boutan  
Un invierno en la vida de Gran Oso  
Jean-Claude Brisville  
Il. Danièle Bour

# AGENDA

## Aplazado el Premio Austral

El plazo de presentación de originales a la VI convocatoria del Premio Austral Infantil de Literatura e Ilustración, ha sido prorrogado hasta el próximo día 15 de abril, según informa Espasa-Calpe, entidad convocante del premio. La razón de dicho aplazamiento estriba en el hecho que los originales presentados hasta el momento no se ajustan al espíritu que inspiró la redacción de las bases, y ante la negativa de la editorial a declararlo desierto, opta por prorrogar la fecha de entrega.

## Bolonia 92

La organización de la Fiera del Libro per Ragazzi ha hecho públicas ya las fechas en las que tendrá lugar la feria del próximo año. Comenzará el lunes día 8 de abril y finalizará el jueves día 11. El domingo ha sido expresamente excluido con la intención de acentuar el carácter eminentemente profesional de la feria.

Los interesados en recibir más información pueden dirigirse a: Fiera del Libro per Ragazzi, Piazza Costituzione 6. 40128 Bolonia.

## «La oreja verde» cumple cien números

«La oreja verde», suplemento infantil que cada domingo edita el diario *La Nueva España* de Oviedo, ha llegado al número 100. En dicho su-

plemento, dirigido por Paco Abril, se recogen semanalmente entrevistas, actividades llevadas a cabo en los colegios y, lo que es más sugestivo, creaciones (textos e ilustraciones) de niños y niñas. «La oreja verde» mantiene un buzón abierto a las colaboraciones de los lectores. La dirección es: Sotelo, 7, 33007 Oviedo.

## Salón del Cómic de Barcelona

Entre los días 9 y 12 del próximo mes de mayo tendrá lugar en el Mercado del Born de Barcelona la novena edición del Salón del Cómic.

Este nuevo emplazamiento, con unos 8 000 metros cuadrados, albergará las exposiciones, los más de cien expositores previstos y el resto de actividades culturales que se desarrollarán en el transcurso del Salón.

En el capítulo de exposiciones, seis son las que la organización tiene previstas. De entre ellas, tres merecen especial mención. «Las ciudades del futuro» ofrece una panorámica sobre el concepto de arquitectura futurista en el tebeo. «Good save the Queen» es el título de la exposición que muestra la evolución histórica de la historieta en el Reino Unido, y, finalmente, «El cine y los cómics» pretende mostrar la simbiosis que desde los inicios ha existido entre ambas manifestaciones artísticas.

Como en años precedentes, se entregarán los premios Salón del Cómic de Barcelona, que estarán divididos en estas categorías: gran premio del Salón, cuya dotación es de un millón de pesetas; mejor obra del año, con 500 000 ptas; autor revelación, con 250 000 ptas.; mejor *fanzine*, con

100 000 ptas, y mejor obra extranjera editada en nuestro país, que no tiene dotación.

Está anunciada la presencia de importantes personalidades del mundo del cómic y la historieta entre las que cabe mencionar al humorista argentino Quino, creador de la entrañable Mafalda, al padre de Snoopy, Charles M. Schulz; Moebius, Miguelanxo Prado y Daniel Torres, entre otros.

## Concurso de relatos

La Universidad Popular de Gijón, por medio de su Taller literario, convoca el IV Concurso de relatos para escritores noveles, con un único premio de cien mil pesetas. El plazo de entrega de originales finaliza el día 15 del presente mes.



Las bases pueden solicitarse en: Universidad Popular de Gijón, Jovelanos 21. 33201 Gijón.

## Premio para Asun Balzola

La ilustradora vasca Asun Balzola, con la obra *Por los aires*, ha sido la ganadora del II Premio Internacional de Ilustración 1991, convocado por la Fundación Santa María y con una dotación económica de un millón de pesetas.



## Maite Carranza en francés

*Ostres tu, quin cacau!* (¡Toma castaña!, versión castellana de Ediciones B) y *La insòlita campanya*, ambos publicados en catalán por La Magrana, son los dos libros de la escritora Maite Carranza que Hachette y L'École des Loisirs, respectivamente, han editado en Francia.

## Publicaciones

• *La revue des livres pour enfants* recoge en el doble número de invierno un interesante dossier dedicado a las bibliotecas. Completan el número las

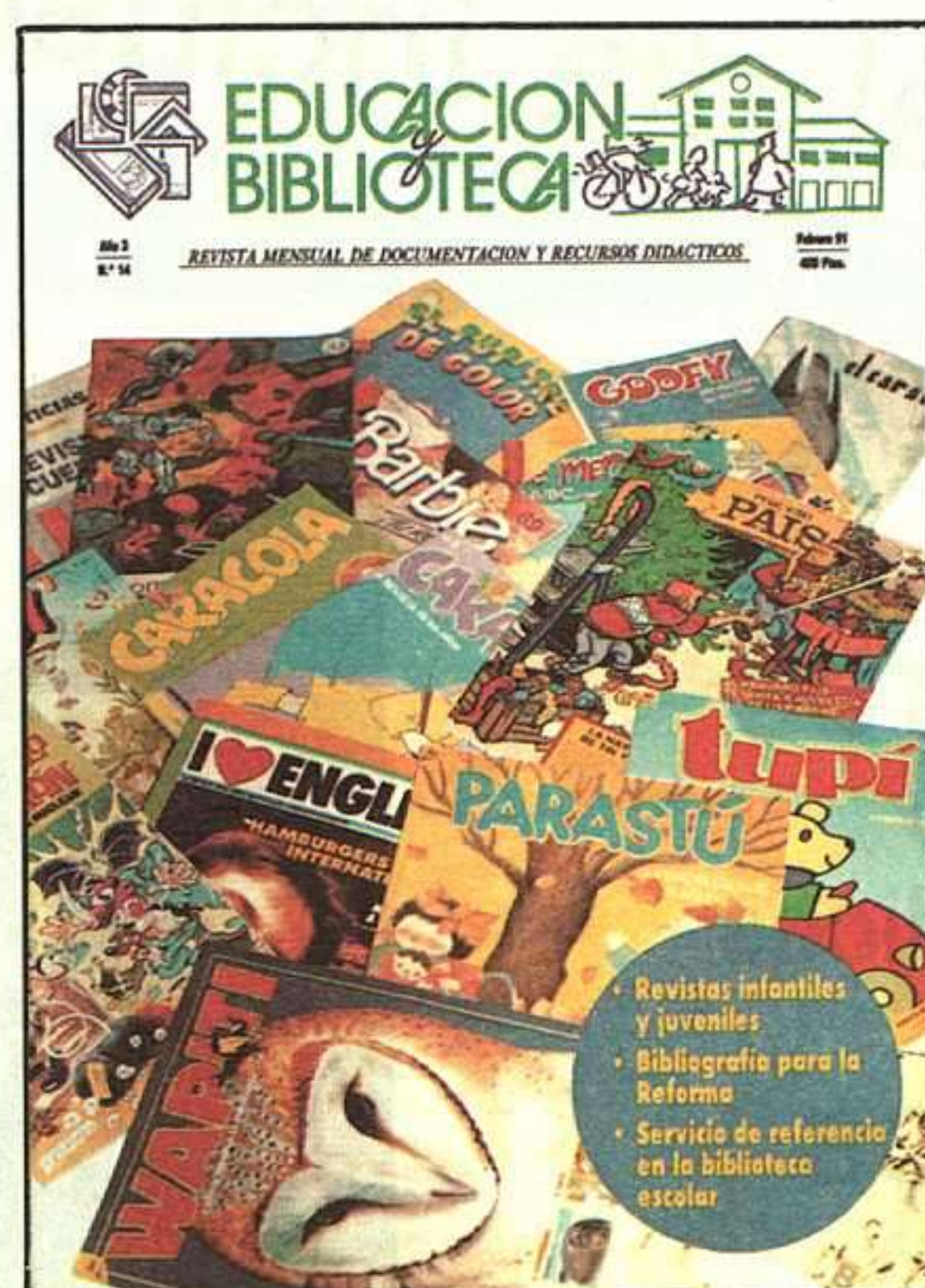


habituales páginas de informaciones varias y de reseña de libros. Información: *La revue des livres pour enfants*, 8, rue Saint-Bon, 75004-París.

• La revista canadiense de literatura infantil *CCL* dedica su número 60 íntegramente a la ilustración de libros infantiles. Información: *CCL*, De-

partment of English, University of Guelph, Guelph, Ontario, Canadá N1G 2W1.

• La revista mensual de documentación y recursos didácticos *Educación y Biblioteca* incluye en su número de febrero un dossier sobre publicaciones



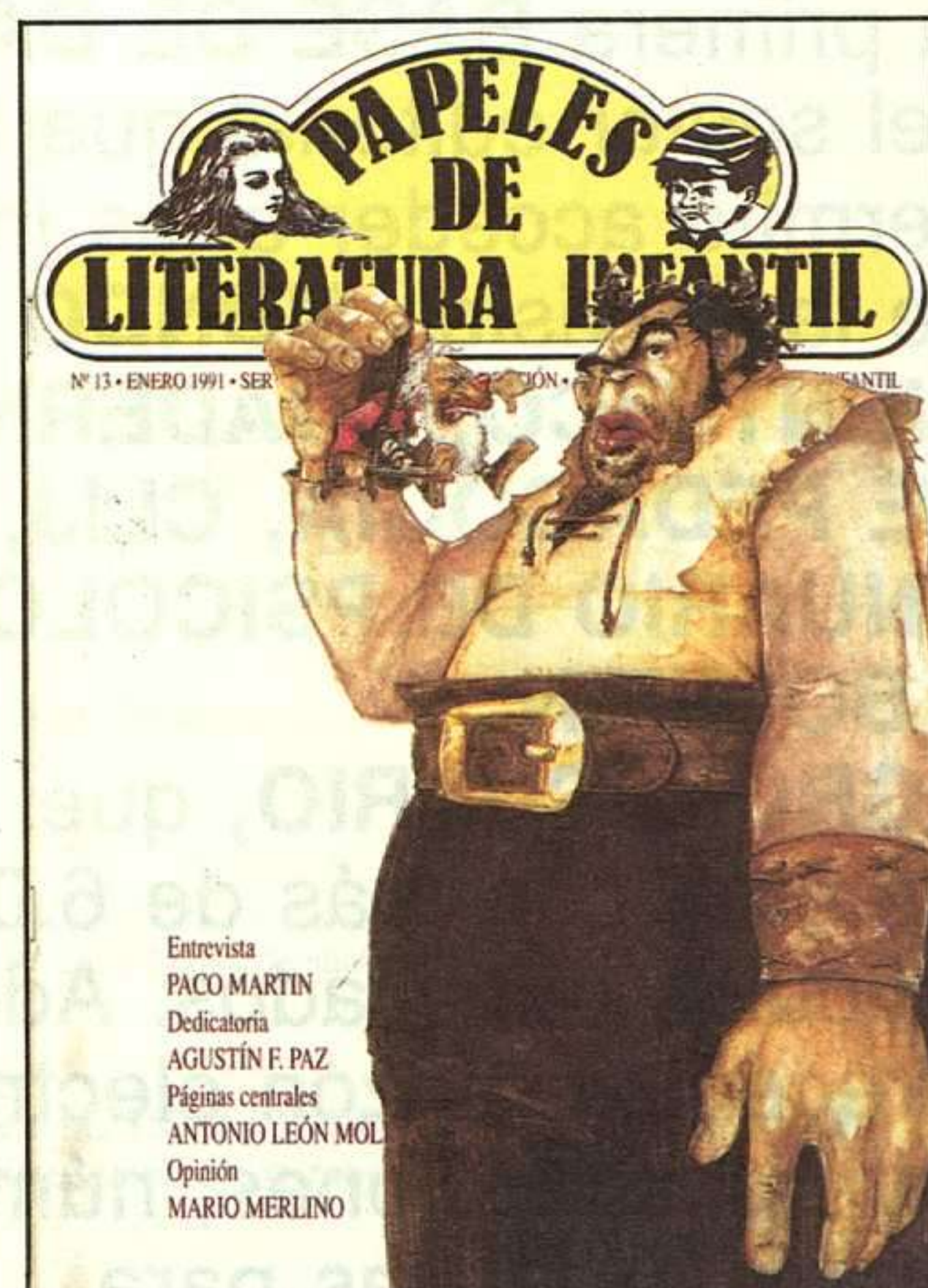
infantiles y juveniles. Información: *Educación y Biblioteca*, López de Hoyos 135, 5º D, 28002 Madrid.

• Con el nombre de *Cuadernos de Portales* se presenta una nueva publicación editada por el Centro Pedagógico y Cultural de Portales (Bolivia). Con periodicidad semestral, pretende acercar fundamentalmente a profesores y bibliotecarios, las principales novedades aparecidas en la literatura infantil. Información: *Cuadernos de Portales*, Casilla 544, Cochabamba, Bolivia.

• *Laberint* es una revista catalana de creación literaria editada por el grupo literario que da nombre a la publicación. Tiene periodicidad semestral y está dividida en tres grandes apartados: narrativa, poesía y relatos infantiles. En este último apartado *La-*

*berint* publica en el número doble del mes de diciembre pasado, el cuento *Sempreverd i la pluja* de Josep Gòrriz, ganador del premio de relatos infantiles convocado por la Federación Calassanç. Información: *Laberint*, Portal Nou 13, 08221 Terrassa (Barcelona).

• *Platero*, revista de literatura infantil y juvenil del CEP de Oviedo, publica en el número 42 una entrevista a la escritora Pilar Mateos. Como en el resto de monografías que en números precedentes han venido publicando, incluye ésta una bio-bibliografía de la autora vallisoletana. Información: *Platero*, CEP, Avda. de Galicia 31, 33005-Oviedo.



• *Papeles de Literatura Infantil* publica en el número 13 del mes de enero pasado una jugosa entrevista con el escritor gallego Paco Martín. Asimismo incluye un cuento del ganador del Premio Lazarillo 1990, Agustín Fernández Paz. Información: Ayuntamiento de La Coruña, Pl. de María Pita 1, 15001 La Coruña.

# CONECTE CON NOSOTROS

## Base de Datos

de uso público y gratuito.

### ORDENADOR+MODEM+TEL.

### (93) 207.78.97

24 horas al día incluso festivos.

Editorial Fontalba ha creado la primera **BASE DE DATOS** del sector editorial que le permite acceder a los índices de las revistas **MUNDO CIENTIFICO, CUADERNOS DE PEDAGOGIA, CLIJ, ANUARIO DE PSICOLOGIA** y **BOLETIN AGROPECUARIO**, que cuentan con más de 6.000 artículos publicados. Además ofrecemos: buzón electrónico para suscripciones, números atrasados, notas para redacción e inserción de publicidad.

Especificaciones técnicas: Velocidad 1.200 baudios, Bits de datos 8, Paridad N, Bits de stop 1.



# EDITORIAL FONTALBA

Valencia, 359 - Tel. (93) 207.07.50 - 08009 BARCELONA

# CLIJ

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil



¡SUSCRÍBETE!  
PUEDES QUEDAR  
ENCANTADO...

## Boletín de suscripción CLIJ

Copie o recorte este cupón y envíelo a:  
EDITORIAL FONTALBA, S.A.  
Valencia, 359, 6º 1ª.  
08009 - Barcelona (España)

Señores: deseo suscribirme a la revista **CLIJ**, de periodicidad mensual, al precio de oferta de 5.900 ptas., incluido IVA (6.875 ptas. precio venta quiosco), por el precio de un año (11 números) y renovaciones hasta nuevo aviso, cuyo pago efectuaré mediante:

- Domiciliación bancaria.
- Envío cheque bancario por 5.900 ptas.
- Contrarrembolso.

A partir del nº .....

Nombre .....

Apellidos .....

Profesión .....

Domicilio .....

Población .....

Provincia .....

País .....

Código Postal .....

Teléfono .....

Fecha .....

Para Canarias, Ceuta y Melilla 5.566 ptas. (exento IVA). Canarias envío aéreo: 6.600 ptas.  
Para el extranjero, enviar adjunto un cheque en dólares.

	ordinario	avión
Europa	70\$	75\$
América	70\$	85\$

(Se recomienda para Canarias y América el envío aéreo)

## Domiciliación bancaria

Lugar y fecha .....

Código Postal .....

(Banco o Caja de Ahorros)

(Domicilio completo de la entidad bancaria)

(Nº de la agencia)

(Nº c/c o libreta de ahorro)

Muy señores míos:  
Ruego a ustedes que, hasta nuevo aviso, abonen a EDITORIAL FONTALBA, S.A., Valencia, 359, 6º 1ª. 08009 - Barcelona (España), con cargo a mi c/c o libreta de ahorros mencionada, los recibos correspondientes a la suscripción o renovación a la revista **CLIJ**.  
Atentamente le saluda:

Firma.

Titular .....

Domicilio .....

Población .....

## Números atrasados de CLIJ

Sírvase enviarme los siguientes números: .....

Forma de pago:  contrarrembolso (625 ptas. ejemplar, más 100 ptas. por gastos de envío expedición).

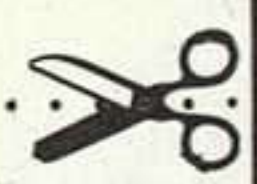
Nombre .....

Población .....

Domicilio .....

Código postal .....

Provincia .....





# Esas impertinentes nubes

**A**bril es el mes de los libros. Pero también lo es de la lluvia. En mi bosque suele llover cuando le viene en gana a un rebaño de nubes que pacen por el cielo. Como están en nómina, echan su agua sin el más mínimo respeto por la meteorología o por el sentido común. De modo que aquí diluvia cuando menos te lo esperas y así no hay manera de hacer refranes con el tiempo.

La lluvia puede ser buena amiga de los libros, compañera de los lectores. Nada hay más reconfortante que leer un buen libro oyendo el rumor furioso del agua sobre el tejado, sintiéndose secretamente aislado del mundo y en la frontera de la realidad. Abril es un buen mes para encerrarse a leer puesto que lleva fama de aguador, de impertinente regadera sobre nuestros anhelos de sol.

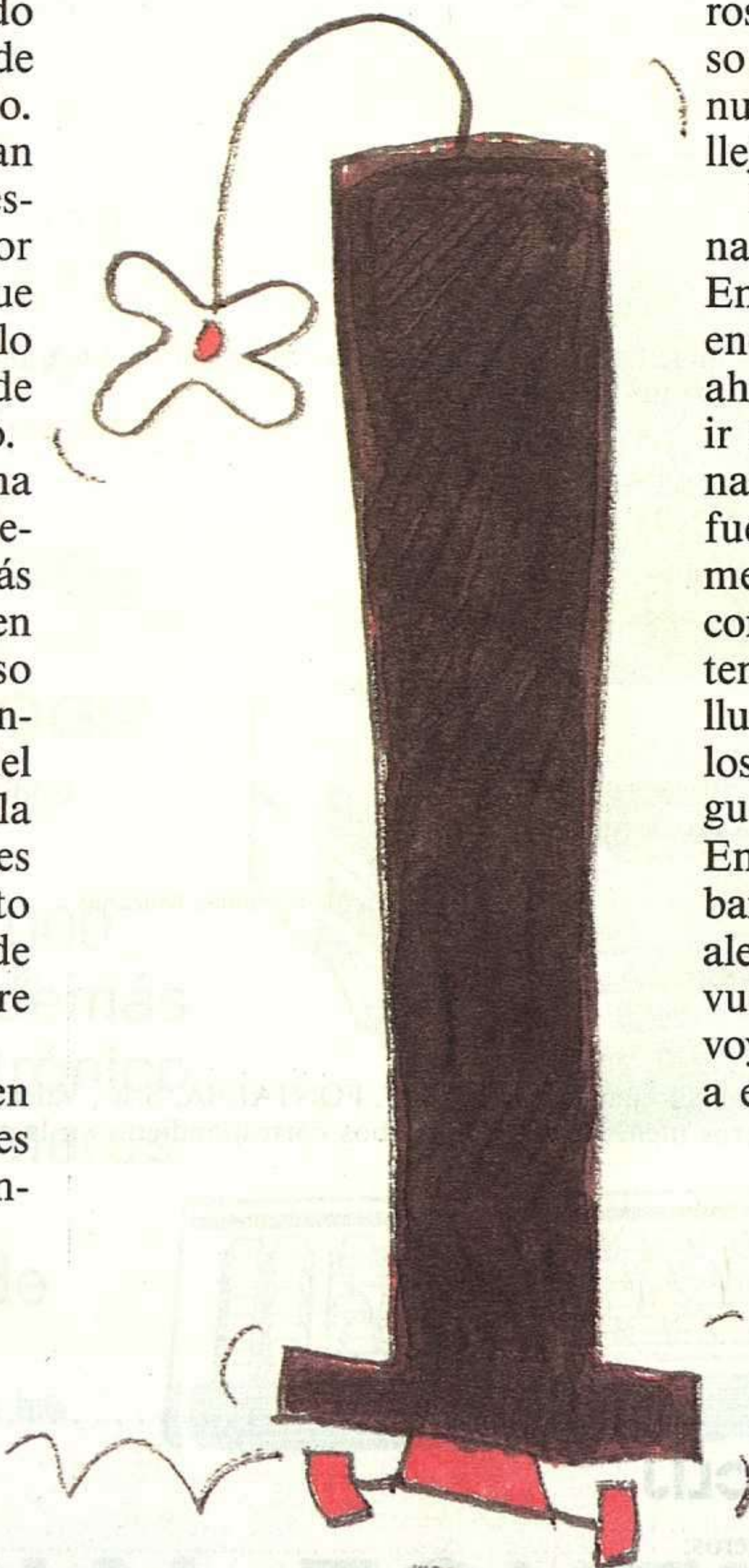
Abril es, además, el mes en el que los esforzados editores hacen nacer a sus hijos. Y en-

tonces los alegres librereros los sacan a la calle a tomar el tibio sol abrioleño. Y los paseantes los

admiran amorosamente, los cogen y aspiran su fugaz olor de novedad. Luego se regalan una rosa y caminan entre el bullicioso gentío que se asoma a ver las nuevas letras en sus cunas callejeras.

Pero si llueve todo se difumina en un paisaje gris y triste. Entonces la lluvia puede ser enemiga de los libros porque ahuyenta el anhelo pacífico de ir al encuentro de esos recién nacidos. Pero los libros son fuertes, tienen el alma impermeable y muchas ganas de encontrar unas manos que los sostengan. Por eso, a pesar de la lluvia, los libros se cobijan bajo los aleros, se guarecen entre lenguetazos de plásticos mojados. En los charcos entonces flotan barquitos de papel tozudamente alegres y gallardos... Si este año vuelve a llover el día del libro voy a tener que llamar al orden a esas locas nubes abrioleñas.

*El Enano Saltarín.*



GUSTI.

# Revista Cuadernos de Pedagogía

## REVISTA MENSUAL DE EDUCACIÓN

Cada mes ofrecemos una amplia información sobre el mundo de la enseñanza.

El profesor de Educación Infantil, Primaria y Secundaria, encontrará, además, elementos de reflexión teórica e instrumentos prácticos para el trabajo en el aula

**LEA Y COLECCIONE CUADERNOS DE PEDAGOGÍA ¡SUSCRÍBASE!**

Envíe su cupón hoy mismo

### BOLETÍN DE SUSCRIPCIÓN

A partir del nº .....  
 Enviar a EDITORIAL FONTALBA, S.A.  
 Valencia, 359, 6º - 08009 - Barcelona (España)

Señores: Deseo suscribirme a la revista **CUADERNOS DE PEDAGOGÍA**, de periodicidad mensual, al precio de oferta de 4.200 ptas. incluido IVA (4.675 ptas. precio venta quiosco), por el período de un año (11 números) renovaciones hasta nuevo aviso, cuyo pago efectuaré mediante:

- Domiciliación bancaria  
 Contrarrembolso  Envío cheque bancario por 4.200 ptas.

Nombre .....  
 Apellidos .....  
 Profesión ..... Tel. ....  
 Domicilio .....  
 Población ..... C.P. ....  
 Provincia .....  
 País ..... Fecha .....  
 Firma .....

Para Canarias, Ceuta y Melilla 3.962 Ptas. (exento IVA). Canarias, envío aéreo: 4.462 Ptas.  
 Para el extranjero, enviar adjunto un cheque en dólares:

	Ordinario	Avión
Europa	45\$	49\$
América	45\$	59\$

(Se recomienda para Canarias y América el envío aéreo)



**Examen a la integración**  
**El nombre de mi clase**

### SECCIONES FIJAS

- Tema monográfico del mes.
- Experiencias y recursos metodológicos y didácticos en los distintos niveles educativos.
- Informática y educación.
- Libros y noticias.

### DOMICILIACIÓN BANCARIA

Lugar y fecha .....  
 (Banco o Caja de Ahorros)  
 Código Postal .....  
 (Domicilio completo de la entidad bancaria)  
 (Nº de la agencia) ..... N° c/c o libreta de ahorros)

Muy Sres. míos:  
 Ruego a Uds. que hasta nuevo aviso, abonen a EDITORIAL FONTALBA, S.A., Valencia, 359, 6º - 08009-Barcelona (España), con cargo a mi c/c o libreta de ahorros mencionada, los recibos correspondientes a la suscripción o renovación a la revista CUADERNOS DE PEDAGOGÍA. Atentamente le saluda.

Nombre .....  
 Apellidos .....  
 Domicilio .....  
 Población ..... C.P. ....  
 Firma .....



Fernando Alonso • José Luis Alonso de Santos • Antoniorrobles • Consuelo Armijo  
 Ana María Balzola • Salvador Bartolozzi • Carmen Bravo-Villasante • Juan Cervera  
 Paco Climent • Carmen Conde • Mercedes Chozas • Juan Antonio de Laiglesia  
 Montserrat del Amo • Miguel Delibes • Eugenio d'Ors • Juan Farias • Jaime Ferrán  
 Gloria Fuertes • Ramón García Domínguez • Joaquín González. Estrada • Avelino Hernández  
 Ángela Ionescu • Concha Lagos • Miguel Angel Mendo • Mercedes Neuschäfer  
 José Luis Olaizola • Marta Osorio • Francisco Payo • Hilda Perera • M.<sup>a</sup> Dolores Pérez Lucas  
 Cecilio Pintado • Javier Requero • Magdalena Retegui • Carlos Reviejo  
 José María Sánchez Silva • María Luisa Seco • Eduardo Soler • Carmen Vázquez Vigo

# LAS CAMPANAS



*...leer ya cuesta menos*

SUSAETA EDICIONES, S.A. - C/ Campezo s/n - 28022 MADRID - Teléfono: 747 21 11 - Télex: 747 92 95